

Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 75 (1966)
Heft: 13

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 24.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Basel, 31. März 1966

Nr. 13

Revue suisse des Hôtels
Organe pour l'hôtellerie et le tourisme
Propriété de la Société suisse des hôteliers
75e année — Paraît tous les jeudis

Schweizer Hotel-Revue
Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr
Eigentum des Schweizer Hoteller-Verein
75. Jahrgang — Erscheint jeden Donnerstag
4002 Basel, Gartenstrasse 112, Tel. (061) 34 86 90

Einzelnummer 80 Cts. le numéro

hotel revue

Le comité central de la SSH a siégé à Gstaad

Le comité central de la SSH a tenu ses assises à Gstaad, au Grand Hôtel Alpina, sous la présidence du Dr Franz Seiler, président central. Celui-ci put saluer tous les membres du comité à l'exception d'un seul qui s'était fait excuser et souhaiter une cordiale bienvenue à MM. E. Scherz, président central désigné, F. Tissot, président des caisses sociales, H. Schellenberg, président de la commission SSH de la formation professionnelle, et F. Flühmann, chargé de la révision des comptes de la société. Le président central remercia les hôteliers de Gstaad et en particulier M. Marcel Burri pour l'accueil que la grande station bernoise et l'Hôtel Alpina entendaient réserver à l'organe exécutif de notre association professionnelle.

Il eut en outre le plaisir de féliciter M. E. Fassbind, Lugano, qui s'est marié récemment, et le regret de rendre un dernier hommage à notre membre d'honneur M. Jean Haecy, décédé au cours de l'hiver.

Le Dr H. Bircher, directeur, est entré en fonction le 1er février et le président central a visité avec lui toutes les institutions de la société afin de lui présenter personnellement les dirigeants des entreprises qui dépendent de la société centrale.

La séance de printemps du comité central est toujours très chargée, car elle sert de prélude à l'assemblée des délégués. L'ordre du jour ne comptait pas moins de 26 objets, ce qui exigea une très forte concentration pour traiter au cours d'une après-midi prolongée et d'une longue matinée les différents points mis en discussion.

Comptes 1965 et budgets 1966

Le Dr. Franz Seiler donna connaissance des conclusions du rapport détaillé que M. F. Flühmann, expert comptable, a fait sur la situation financière de la société et de l'Ecole hôtelière. Ce rapport relève que notre position s'est légèrement consolidée, sans que pourtant l'on n'ait pu remédier tout à fait aux difficultés de trésorerie que notre société a connues pendant l'année de l'exposition nationale.

Les propositions des organes directeurs concernant les versements aux diverses réserves furent approuvées et seront soumises à l'assemblée des délégués en même temps que les comptes.

Rappelons que les comptes seront encore vérifiés par les contrôleurs financiers du comité central, ainsi que par les vérificateurs ordinaires nommés par l'assemblée des délégués.

Le budget pour l'année 1966 est légèrement déficitaire, car il a été établi avec prudence et tient compte des charges éventuellement plus lourdes que nous aurons à supporter pour le recrutement du personnel. Les comptes et les budgets de la société, de l'école hôtelière, de nos services de renseignements commerciaux et techniques d'exploitation, ainsi que du département cours de cadre à Berne, des fondations et des caisses sociales furent approuvés sans modification digne d'être notée.

Campagne de recrutement et formation professionnelle du personnel indigène

M. Hans Schellenberg, président de la commission SSH de la formation professionnelle, mit en relief l'évolution qui se produit depuis un siècle sur le marché du travail. Tout permet de croire qu'au cours de ces prochaines années on assistera à un mouvement réversif du secteur tertiaire au secondaire et même au primaire. Dans ces conditions, l'hôtellerie risque d'avoir beaucoup de chance de disposer peu à peu d'un nombre toujours plus grand de travailleurs, à condition de pouvoir leur offrir ce qu'ils trouvent dans d'autres branches. C'est de cette idée que s'est inspirée la commission de la formation professionnelle en établissant son plan de longue haleine, afin de doter les jeunes qui se tourneront vers les professions hôtelières du bagage de connaissances théoriques et pratiques dont ils ont besoin pour être des employés qualifiés. L'on constate la même tendance dans tous les pays et l'on y assiste aux mêmes efforts de préparation. C'est ainsi qu'en Tunisie, pour ne citer qu'un exemple précis, les écoles hôtelières forment 1400 élèves actuellement.

Nous avons des hôtels-écoles à Davos, à La Lenk et nous en aurons ce printemps deux nouvelles à Interlaken et à Montreux. L'on compte actuellement quelque 180 inscriptions mais l'on espère arriver à 200 au moment où les cours commenceront. Le système de la formation dans les hôtels-écoles est au point, mais le succès final dépend de la valeur des stages dans les entreprises.

Des cours de management sont en bonne voie de préparation.

Mais tout cela coûte cher et M. Schellenberg propose de maintenir jusqu'à nouvel avis la cotisation de 1% des salaires AVS payés par tous les membres et les contributions des établissements qui forment des stagiaires, car si l'un ou l'autre de ces postes venait à manquer tous nos objectifs seraient remis en question.

Le comité central se déclara d'accord de demander à l'assemblée des délégués de proroger la perception de la cotisation d'un pour mille sur les salaires AVS en faveur du recrutement et de la formation du personnel indigène.

Rapport de gestion 1965

Un volumineux projet de rapport de gestion a été remis à tous les membres du comité central. Le Dr Franz Seiler, président central, se déclara prêt à revoir ce projet, comme il l'a fait ces dernières années, et de lui donner sa forme définitive.

Rechts- und Finanzfragen bei der Entwicklung eines Kurortes

Dr. R. Stüdeli, Zentralsekretär der Schweizerischen Vereinigung für Landesplanung, Zürich

Rechts- und Finanzfragen stehen oder standen bis jetzt bei der Entwicklung eines Kurortes in der Regel kaum im Vordergrund des öffentlichen Interesses. Bei jenen aber, die viel Boden besitzen, spielt natürlich der Bodenpreis eine grosse Rolle. Die Verbilligung des Bodens wird da und dort wie ein Geschenk des Himmels betrachtet. Wie leicht gilt dann jener, der zur Beschränkung mahnt — und ohne Beschränkungen lässt sich keine Planung durchführen — als Abgesandter des Teufels! Der Empfang bei einem Präsidenten einer etwas abgelegenen Gemeinde, die an den Gestaden eines Sees liegt, wird mir in Erinnerung bleiben. Seine ersten Worte lauteten wie folgt:

«Sie kommen aus Zürich. Die Ufer des Zürichsees habt ihr mit Bauten verstellt, um aus dem anstossenden Land Geld zu schlagen. Sie kommen vergebens, wenn Sie uns davor warnen wollen, dasselbe zu tun. Auch unsere Bürger, die Boden am See haben, sollen leicht zu Geld kommen.»

Ich brauche kaum näher darzulegen, was mit den noch verbleibenden Schönheiten unseres Landes geschieht, wenn eine solche Einstellung Oberhand gewinnen sollte. Man muss zwar verstehen, dass die Bewohner jener Gebiete, die am stärksten unter der Krise der dreissiger Jahre gelitten haben nach dem Krieg dankbar waren, als die Bautätigkeit allmählich wieder einsetzte. Dabei wurde weder an den Standort noch an das Aussehen der neu entstehenden Bauten ein strenger Maßstab gelegt. Während der ersten Jahre der Bautätigkeit konnte noch relativ billig Boden erworben werden. In der ersten Phase sind daher da und dort Häuser etwas abseits, dafür aber mit grossem Umschwung entstanden. Mit dem Anstieg der Bodenpreise tauchten die ersten Siedlungen auf, in denen Ferienhaus an Ferienhaus steht. Schliesslich kam das Appartementhaus in Schwung, und es wurde finanziell interessant, Ferienwohnungen zu vermieten. Mehr und mehr wurden und werden daher Blöcke erstellt. Für viele dieser Bauten gelten leider drei Feststellungen: sie passen nicht in die Landschaft, die anfallenden Abwasser werden unzuverlässig beseitigt und bringen damit eine zusätzliche Gefahr für die Volksundheit, eine den Anforderungen entsprechende Strasse zu diesen Bauten fehlt; mancherorts ist auch keine genügende Wasserversorgung gesichert. In manchen Fällen kann der Lössschutz dieser Bauten gewährleistet werden! Jene, die Häuser und insbesondere Ferienhäuser erstellen, ist es nicht zu verargen, wenn sie die schönsten Lagen bevorzugen und auch auf Skipisten keine Rücksicht nehmen. Es lässt sich nicht vermeiden, dass die einzelnen Bauherren im allgemeinen nur an ihre eigenen Wünsche und nicht an diejenigen der Nachbarschaft und der Allgemeinheit denken. Die uneingeschränkte Baufreiheit führt daher zu Zuständen, die der Umgebung und der Allgemeinheit in höchstem Masse abträglich sind. Der liberale St. Galler Nationalökonom Prof. Küng führte vor mehr als zwei Jahren in einem Aufsatz über «Grundeigentum und Raumplanung» (siehe

Repräsentation dans les commissions et délégations et durée des mandats

Quand il aura quitté ses fonctions, le Dr. Franz Seiler, président central, devra être remplacé dans diverses commissions et délégations, soit par M. E. Scherz, nouveau président central, soit par le Dr H. Bircher, directeur, mais il conservera certains mandats. Le comité central approuva les propositions qui lui étaient faites à ce sujet. Sans que des décisions définitives soient encore prises, l'on exprima le vœu de limiter la durée des mandats dans les commissions et d'éviter qu'un trop grand nombre de charges ne reposent sur les mêmes épaules.

La question de l'indemnisation des présidents de commission fera également l'objet d'une décision ultérieure.

Ecole hôtelière

M. Marcel Burri, président de la commission scolaire, renseigne le comité central sur les travaux de la commission et sur la marche de l'école qui est satisfaisante. En vertu de la mission qui lui a été confiée l'année dernière par l'assemblée des délégués, la commission scolaire a attendu que le rôle de notre

école hôtelière de Lausanne ait été parfaitement précisé par la commission SSH de la formation professionnelle dans le cadre du concept général de la formation hôtelière. Puis elle a examiné quelles étaient les principales rénovations et modernisations à réaliser pour que notre institution de Cour puisse continuer à soutenir la réputation méritée dont elle est l'objet. On parlait de l'idée qu'il fallait tirer le meilleur parti possible de ce qui existait et procéder aux agrandissements nécessaires sur l'espace à disposition. Or, un nouveau projet, émanant de deux membres du comité central, qui ont pris des contacts avec les autorités lausannoises, a surgi entre temps. Il porte sur une solution tout à fait nouvelle et prévoit la construction d'une nouvelle école hôtelière aux portes de Lausanne. La commission scolaire a pris connaissance avec intérêt de ces suggestions qui lui sont parvenues trop tard pour qu'elle puisse prendre position à son sujet au cours de sa dernière séance.

Le comité central s'est trouvé dans la même situation, mais il remercie naturellement tous ceux qui cherchent à trouver la solution la meilleure pour l'avenir de l'école hôtelière. Il charge la commission scolaire de poursuivre ses travaux en prenant également en considération le nouveau projet présenté, et en collaboration des initiateurs, puis de faire de nouvelles propositions au comité central lors d'une de ses prochaines séances.

La question de la séance de pension du cours enseignant de l'école a été résolue par notre expert M. Ernest Junghäni, dans le sens d'une harmonisation des rentes avec celles dont bénéficient le personnel de nos institutions de Bâle et de Montreux. La création de la nouvelle fondation et son règlement ont été adoptés par le comité central qui proposera à l'assemblée des délégués les modifications des statuts nécessaires.

Eurocard

Le comité central a de nouveau discuté de manière approfondie le problème de la carte de crédit «Eurocard» recommandée par l'AIH. Dans le cas du direct billing, elle remplit toutes les conditions prévues par notre règlement des prix. C'est pourquoi nos organes directeurs ont laissé à nos membres l'entière liberté de la accepter ou non. En revanche, en cas de central billing, un délai de paiement de 90 jours est exigé, alors que nos dispositions n'envisagent qu'un délai d'un mois.

Le comité central décide donc d'intervenir encore auprès du Conseil d'administration de l'AIH pour que les initiateurs de cette carte reviennent cette condition. Nous devons maintenir notre position qui a permis à l'hôtellerie suisse d'économiser des millions qui auraient autrement été dépensés quasi en pure perte.

Approbation des statuts des deux nouvelles sections SSH Sursee et Chexbres

Les hôteliers des localités de Sursee et de Chexbres se sont constitués en sections de la SSH. Les statuts de la section de Chexbres sont approuvés et compétence est donnée aux organes directeurs de ratifier ceux de la section de Sursee qui n'ont pas encore été communiqués. Le comité central est heureux de

Allgemeinheit nicht zu kurz kommen sollen.» Wir fügen bei: So viel Freiheit wie möglich, so viel Einschränkung als zum Wohl aller unerlässlich ist!

Damit dürfte — einmal mehr — der Standpunkt jener umrissen sein, die für die Planung eintreten. Es scheint leider nicht überflüssig zu sein, diesen Standpunkt immer wieder zu unterstreichen, wird doch von Gegnern der Planung nicht selten eingeworfen, man solle nicht an den Fundamenten dessen rütteln, was der westlichen Welt die politische Freiheit, die Stabilität und den sozialen Wohlstand gebracht habe! Die von Prof. Küng dargestellten Anliegen der Allgemeinheit lassen sich jedoch nur verwirklichen, wenn nicht jeder an jedem beliebigen Ort bauen kann. Wenn man die Argumente gegen die Planung liest und sich keinen Illusionen hingibt, dass die Zahl jener, die wenigstens unterschiedlich ähnlich denken, nicht klein ist, kann man all jenen Behörden doppelt dankbar sein, welche die Dinge nicht einfach treiben lassen. Der Gemeinde Pontresina gilt in diesem Sinne unser besonderer Dank.

Es ist wohl nicht zu viel gesagt, dass die Planung von Pontresina den Auftakt zur Verstärkung der Bemühungen bildete, dass weitere Kurorte das Gesehene in die Hand nehmen und gute Ordnungen erlassen. Ich sage mit Nachdruck: Gute Ordnungen. Es gibt nämlich leider auch Planungen von Kurorten, die besser nicht erfolgt wären!

Infolgedessen braucht es auch eine Instanz, die die Rechte der Erholungssuchenden wahrnimmt und dafür sorgt, dass hinreichend Park- und Grünzonen erhalten bleiben, die allen zugänglich sind, dass aber auch Sportplätze zur Verfügung stehen und dass den Flussläufen und Seen entlang Spazierwege ausgespart bleiben — oder wiederhergestellt werden. Diese Instanz kann niemand anders sein als die öffentliche Hand. Um ihre Pflicht gegenüber der grossen Masse der Erholungssuchenden zu tun, kommt sie nicht darum herum, das Eigentum Einzelner anzustossen. ... Die Planung und die Beschränkung der Eigentumsfreiheit lässt sich nicht vermeiden, wenn die Bedürfnisse der

voir les hôteliers s'unir plus étroitement sur le plan local et fait ses vœux les meilleurs pour l'avenir des nouvelles sections.

Assemblée des délégués de la SSH les 15 et 16 juin 1966 à Films

Le comité central prend bonne note du fait que les dates des 15 et 16 juin 1966 ont été retenues pour notre assemblée des délégués de la SSH à Films. Il fixe les grandes lignes des ordres du jour qui englobent naturellement les opérations statutaires, au cours de l'assemblée publique. Les questions importantes qui attendent leur solution seront traitées lors de la séance interne.

Arrêté du Conseil fédéral concernant la réduction de l'effectif de la main-d'œuvre étrangère

Le comité central a discuté l'arrêté fédéral restreignant l'effectif de main-d'œuvre étrangère. Il regrette que les autorités fédérales exigent de nouveaux efforts de la part des entreprises privées, alors que les résultats obtenus jusqu'à présent avaient déjà permis d'enrayer la hausse des effectifs (principal objectif), et même d'obtenir une notable réduction. Bien que l'on ait fait un geste en faveur de l'hôtellerie — geste dont il faut être reconnaissant à nos autorités — l'on craint que la situation du marché du travail ne continue qu'à créer de grosses difficultés à notre branche et à nuire à la qualité des prestations, au moment où nous devons tout mettre en œuvre pour faire face à la concurrence étrangère.

Il craint surtout que ces mesures, en général, n'enlèvent considérablement nos efforts de recrutement à l'étranger. En effet, la main-d'œuvre disponible dans les pays qui nous fournissent des employés d'hôtel, sachant que les travailleurs étrangers sont soumis à des mesures spéciales, hésite à s'intéresser à des emplois en Suisse, de peur de faire des démarches inutiles et de ne pas obtenir finalement l'assurance du permis de travail.

Une nouvelle réduction sera d'autant plus difficile à réaliser que l'hôtellerie a déjà procédé à toutes les rationalisations nécessaires en matière d'emploi, que les modernisations techniques sont relativement rares ou ne sont accessibles qu'à certaines catégories d'établissements et que, en fin de compte, la diminution de l'effectif se traduira par une réduction des prestations et de la qualité de celles-ci.

En dépit de cette situation, nos services de placement et les responsables du recrutement des employés feront tout pour procurer aux membres de la SSH le plus de personnel possible.

Convention collective du travail sur la rémunération du personnel de service dans l'industrie hôtelière suisse

La commission de la législation sur le travail, présidée par M. H. Müller, a élaboré un nouveau projet de règlement sur les taxes de service, projet qui a été soumis au comité central. Celui-ci en a pris connaissance avec satisfaction — sous réserve de certaines questions de détail qui doivent encore être mises au point — en exprimant sa reconnaissance aux membres de cette commission pour la révision fondamentale du RTS à laquelle ils ont procédé. Il a donné les directives en vue des futurs pourparlers avec les organisations patronales, afin que nous puissions prochainement reprendre la discussion avec nos partenaires sociaux.

Le comité central a en outre procédé à un échange de vues sur diverses questions sociales d'actualité et notamment sur la situation qui découle de l'introduction de la loi fédérale sur le travail.

Loi fédérale encourageant le crédit en faveur de l'hôtellerie et des stations de villégiature

Le comité central a pris connaissance de l'état des pourparlers. Le projet va être soumis au Conseil des Etats, puis au mois de juin au Conseil national. L'hôtelier entend avoir une certaine influence au sein de la nouvelle institution de crédit hôtelière, influence qui ne lui sera garantie que par une participation financière suffisante. C'est la raison pour laquelle, nos sections et nos membres seront prochainement invités à souscrire de nouvelles parts du capital social.

Hôtel-école de Montreux

Le comité central se réjouit à l'idée que la SSH pourra ouvrir ce printemps un nouvel hôtel-école pour la Suisse romande à l'Hôtel des Alpes à Montreux et que M. A. Corbaz, chef du service de la formation professionnelle du canton de Vaud, a bien voulu assumer la présidence de la commission scolaire régionale pour Montreux. Il exprime sa reconnaissance à M. Corbaz ainsi qu'à nos personnalités qui auront la responsabilité de cet hôtel-école et souhaite que ce dernier remporte le même succès que les hôtels-écoles de Davos, de La Lenk et d'Interlaken.

Centre hôtelier «Voile d'Or»

M. H. Müller, Montreux, président de l'ACVH, communique au comité central que les conditions de remise du centre hôtelier avaient été définitivement fixées et que cet établissement avait été repris par une communauté d'intérêts provisoire. L'Association cantonale vaudoise des hôteliers, la Société de Lausanne-Ouchy et «Tour-Lausanne» sont les principaux souscripteurs de parts sociales.

Le conseil d'administration a été constitué comme suit: président, W. Schnyder, Beau-Rivage, Ouchy; vice-président, R. Lindemann, Hôtel Europe, Lausanne; membres: R. Haeblerli, président de la société des hôteliers de Lausanne, H. F. Müller, président de l'ACVH.

Un autre siège demeure réservé au représentant de la minorité des actionnaires et un autre au représentant de la Ville de Lausanne.

La réouverture de l'établissement est prévue pour Pentecôte 1966. Il englobe un restaurant français, du même style que celui qui existait pendant l'Exposition nationale, un tea-room restaurant populaire avec terrasse et un centre d'accueil touristique spécialement

destiné aux clients des hôtels. A côté des locaux du club, il y a deux pistes de danse et différentes possibilités de distractions. Plus tard aussi, une barque à voile sera amarrée et équipée en restaurant. Les délégations de la SSH bénéficieront de conditions avantageuses en raison de la solidarité dont notre société a témoigné pendant l'exposition.

*

Pour que ce compte rendu de la séance du comité central ne soit pas trop long, nous avons résumé le plus brièvement possible, en groupant certains d'entre eux, les objets discutés par le comité central qui traita également plusieurs affaires administratives internes.

Les participants qui étaient arrivés à midi à Gstaad eurent un avant-goût, au cours du lunch qu'ils prirent à l'Hôtel Alpina, de la qualité de la cuisine de cet établissement. La séance avait duré jusqu'à 20 heures, les membres du comité central et les invités purent prendre une détente bien méritée au cours d'un apéritif offert par la Maison Ritschard d'Interlaken.

Hotel- und Kurortkredit vor dem Ständerat

In seiner Sitzung vom 24. März behandelte der Ständerat das Bundesgesetz über den Hotel- und Kurortkredit, das er mit 25 zu 0 Stimmen annahm. Der Nationalrat hat noch keine Stellung bezogen. Wir geben hier den Bericht des Bundesstadtrektors der NZZ wieder. Die Red.

Am Donnerstag Morgen befasste sich der Ständerat zunächst mit dem Bundesgesetz über Hotel- und Kurortkredite. Die Vorlage bezweckt die Fusion der Schweizerischen Hotel-Treuhandgesellschaft und der Schweizerischen Bürgschaftsgenossenschaft für Saisonhotellerie zur Schweizerischen Gesellschaft für Hotelkredite. Die Zweckbestimmung der neuen Gesellschaft, die als Genossenschaft des öffentlichen Rechts konzipiert ist, umfasst neben Erneuerungen von Hotels auch die Projektierung, Schaffung und Erneuerung von Kurorteinrichtungen, die im allgemeinen Interesse des Kurortes liegen und nicht zu den ordentlichen Aufgaben der Gemeinden gehören. Umstritten an der Vorlage ist, wo die neue Gesellschaft ihren Sitz haben soll. Der Bundesrat hatte sich zum Kompromiss herbeigelassen, den Hauptsitz in Zürich zu errichten, aber in Bern, wo bisher die Bürgschaftsgenossenschaft für die Saisonhotellerie niedergelassen ist, eine Zweigstelle zu belassen. Die Kommission hat sich dagegen für einen einzigen Sitz in Zürich entschieden.

In der Eintretensdebatte kommt die Meinung zum Ausdruck, dass über die Verbürgung von Darlehen durch die neue Gesellschaft hinaus direkte Investitionshilfen, analog zum Vorgehen in der Landwirtschaft, angezeigt erscheinen könnten. Ferner wird angeregt, die Zweckbestimmung der Vorlage auch auf Neubauten von Hotels zu erstrecken, die in der

Verhandlungsbericht

Zellweger (Zürich, soz.) befasst sich mit dem Bundesgesetz über die Förderung der Hotel- und Kurortkredite. Er weist auf die grosse Bedeutung des Tourismus für die schweizerische Wirtschaft hin; insbesondere ist er wichtig für die Berggebiete. Kriegs- und krisenbedingte Rückschläge haben die Hotellerie immer wieder schwer getroffen, was die Einnahme von Hilfsmassnahmen durch den Bund notwendig machte, welche durch die Hotelrehand-Gesellschaft geleitet wurden. Um der internationalen Konkurrenz gewachsen zu sein, drängten sich Erneuerungen der Hotelanlagen auf, was mit hohen Aufwendungen verbunden ist. Um die Finanzierung dieser Renovationen zu erleichtern, wurde 1958 die Schweizerische Bürgschaftsgenossenschaft gegründet. Trotz der besser gewordenen Ertragsverhältnisse erscheint eine Weiterführung der Bundeshilfe auf dem Gebiet der Hotellerneuerung notwendig. Sie ist aber den neuen Verhältnissen anzupassen. Es soll für die einheitliche Organisation des Hotelkredites ein neues Institut gegründet werden. Die Erneuerungsaktion dürfte in den nächsten zehn Jahren auf 350 bis 400 Mio Fr. veranschlagt werden. Zieht man die privat aufzubringenden Mittel ab, dürften sich die von der neuen Gesellschaft zu verbürgenden oder zu gewährenden Darlehen auf etwa 165 Mio Fr. belaufen. Die eigenen Mittel der neuen Genossenschaft werden 16,5 Mio Franken ausmachen, an die der Bund 10 Millionen beiträgt und, und zwar aus Mitteln, die ihm als Aktionär und Subvenient der Hotelrehand-Gesellschaft zukommen. Der Bund wird zudem für Direktarlehen der neuen Gesellschaft die bisher der Hotelrehand-Gesellschaft gewährten Bundesdarlehen aus den Jahren 1945 und 1955 von insgesamt 47 Mio Franken überlassen. Die Rückzahlungen aus diesen Darlehen werden es der neuen Gesellschaft gestatten, Beträge in der Grössenordnung von 5 bis 6 Mio Franken im Jahr für die Gewährung neuer Darlehen heranzuziehen. Die Kommission beantragt Eintreten.

Theus (Graubünden, dem.-ev.) setzt sich für Eintreten ein. Die Finanzierung des neuen Hilfsinstitutes dürfte sich als zu schwach erweisen. Doch verzichtet der Redner im Hinblick auf die Finanzlage des Bundes auf Ergänzungsanträge.

Guntern (Wallis, k.-chr.) bestätigt, dass sich die Finanzlage in der Hotellerie in den letzten Jahren verbessert hat und befriedigend ist. Hotel- und Kurort müssen fortwährend modernisiert werden, was oft über die Finanzkraft der Einzelnen geht. Neue Erholungsgebiete müssen erschlossen werden. Der Bergbevölkerung kann am besten durch Förderung des Tourismus geholfen werden.

Torche (Freiburg, k.-chr.) begrüsst die neue Vorlage. Auch den neu zu erschliessenden Gebieten sollte geholfen werden. Insbesondere Bergregionen vermögen der Tourismus die wichtige wirtschaftliche Entwicklung zu bringen.

Clavadetscher (Luzern, fr.) unterstreicht die grosse Bedeutung des Tourismus im Kanton Luzern. In Zukunft werden neben den Bürgschaften auch die direkten Darlehen eine wesentliche Rolle spielen müssen. Bei der Festsetzung der Zinssätze sollte so vorgegangen werden, dass erhebliche Amortisationen der Darlehen möglich sind. Sitz der neuen Gesellschaft muss Zürich sein. Eine Zweigniederlassung in Bern braucht nicht im Gesetz festgelegt zu werden. Die Einheitlichkeit der Geschäftsleitung ist zu wahren.

laken und de l'excellent dîner qui suivit, toujours à l'Hôtel Alpina.

Au nom de la Société des hôteliers de Gstaad, M. Burri adressa des paroles de reconnaissance à notre président central, le Dr. Franz Seiler en le remerciant de tout ce qu'il a fait pour l'hôtellerie suisse au cours de plus de 20 ans de dévouement. Il lui remit de la part des hôteliers de Gstaad une œuvre originale due aux ciseaux d'un artiste et artisan de la région.

Sans cacher son émotion, le Dr. Franz Seiler félicita chaleureusement M. et Mme Burri de leur hospitalité et remercia pour toutes les marques d'estime dont il était l'objet, souligna son attachement à la belle station de Gstaad et à ses valeureux hôteliers qui ont su tenir pendant les années difficiles, puis prévoir et forger leur avenir.

Bien que le temps se soit souvent au cours de la matinée du lendemain, la majorité des participants empruntèrent, une fois la séance terminée, le nouveau téléphérique des Windspills et se délectèrent d'une fondue crémeuse à souhait, offerte par la Société des hôteliers de Gstaad, dans un cadre montagnard, animé par un orchestre champêtre.

gionen mit noch ungenügender Beherbergungskapazität errichtet werden, vor allem in Berggebieten. Besondere Erwähnung findet die Bedeutung der Jugendherbergen, die auch unter das neue Gesetz fallen. Die Schweiz ist hier gegenüber dem Ausland in Rückstand geraten.

Bundespräsident Schaffner bittet den Rat, den Charakter des Gesetzes nicht durch weitergehende Anträge zu verändern. Es geht nicht um ein Subventionsgesetz. Der Bund kann keine Verantwortung für Hotelneubauten übernehmen. Die Bedeutung der Hotellerie für unsere Ertragsbilanz ist unbestritten; die Vorlage soll die Kredite für die notwendige Erneuerung mobilisieren.

In der Einzelberatung stehen sich in längerer Debatte die Kommissionsmehrheit mit dem Antrag auf einen einzigen Zentralisitz in Zürich und der verständliche Berner Feuerschutz für den Antrag des Bundesrates gegenüber, eine Zweigstelle Bern beizubehalten. Nach einer kurzen Intervention von Bundespräsident Schaffner entscheidet sich der Rat mit 23 zu 5 Stimmen für den einzigen Zentralisitz in Zürich.

Zu Diskussionen gibt die Zweckbestimmung der Gesellschaft Anlass. Doch wird ein Antrag, auch Beiträge an die Kosten der Projektierung von Kurorteinrichtungen vorzusehen, fallen gelassen. Dies geschieht ebenso mit dem Antrag, auch Neubauten von Hotels in Regionen mit ungenügend entwickelter Hotellerie einzuschliessen, nachdem Bundespräsident Schaffner auf die Notwendigkeit der privaten Initiative bei Hotelneubauten hingewiesen hat. Nach Bereinigung der weiteren Artikel findet die Vorlage in der Gesamtabstimmung mit 25:0 Stimmen Genehmigung.

Bächtold (Schaffhausen, fr.) erkundigt sich, was der Begriff «andere Beherbergungsbetriebe» umfasst. Die Jugendherbergen sollten hier einbezogen werden. Sie arbeiten mit sehr bescheidenen Mitteln und könnten mehr leisten, wenn sie etwas stärker unterstützt würden.

Bundespräsident Schaffner kann sich kurz fassen, da Eintreten nicht bestritten wurde. In der Einzelberatung sollte dem Charakter des Gesetzes die Treue gehalten und nicht Ergänzungen verlangt werden, die nicht in diesen Erlass gehören. Durch öffentliche Mittel sollten nicht Hotelneubauten finanziert werden, nachdem noch vor verhältnismässig kurzer Zeit ein Hotelneubauberbot zur Diskussion stand. Bei Neubauten hat die private Initiative für die Finanzierung aufzukommen. Im zunehmenden internationalen Wettbewerb soll unsere Hotellerie geschützt werden, schon im Hinblick auf den grossen Beitrag des Tourismus an den Ausgleich unserer Zahlungsbilanz. Die Jugendherbergen werden in begrenztem Masse berücksichtigt werden können.

Eintreten wird stillschweigend beschlossen. Die Einzelberatung wird von Kommissionspräsident Zellweger (Zürich, soz.) geleitet. Die Kommission beantragt mit 7 Stimmen gegen eine Stimme, dass der Sitz der neuen Gesellschaft für Hotelkredite in Zürich sein soll. Der zweite Satz des Artikels: «und Zweigniederlassung in Bern» ist zu streichen. Die Erfahrungen mit Zweigstellen sind nicht günstig.

Buri (Bern, bbg.) stellt den Antrag, den Art. 1 in der Fassung des Bundesrates gutzuheissen. Die Errichtung einer Zweigniederlassung in Bern ist unerlässlich. Sie ist für den Kanton Bern und die Westschweiz von grösster Bedeutung. Eine Zweiteilung trägt der heutigen Lage Rechnung. Da gerade die Bürgschaften in Zukunft eine ausschlaggebende Rolle spielen sollen, muss der Berner Sitz zugestanden werden, da die Schweizerische Bürgschaftsgenossenschaft über grosse Erfahrungen verfügt.

Clerc (Neuchâtel, lib.) findet es nicht logisch, dass die Interessen der Westschweiz in Bern behandelt werden sollen. Wenn eine besondere Behandlung notwendig wäre, wäre eine Zweigniederlassung in Lausanne oder in Neuenburg zu errichten. Gründe der Rationalisierung sprechen aber für einen einzigen Sitz, und zwar in Zürich.

Theus (Graubünden, dem.-ev.) setzt sich ebenfalls für den Sitz in Zürich ohne Zweigstelle in Bern ein. Frühere Zweigniederlassungen, so jene in Lausanne, haben sich nicht bewährt und wurden aufgelöst. Der Geschäftsbetrieb wird kostspieliger und kompliziert, wenn Zweigstellen bestehen.

Nänny (Appenzell A.-Rh., fr.) findet den Vorschlag auf Errichtung einer Zweigstelle in Bern unverständlich. Diese Lösung wäre unwirtschaftlich. Diese Lösung wäre unwirtschaftlich. Diese Lösung wäre unwirtschaftlich.

Bundespräsident Schaffner betont, dass bei der Verschmelzung der beiden Gesellschaften weiterhin zusammengearbeitet wird.

Mit 23 gegen 5 Stimmen wird die Zweigstelle Bern gestrichen. Art. 2 (Zweck und Rechtsform der Gesellschaft) wird in folgender Fassung gutgeheissen: «Die Gesellschaft ist eine vom Bundesrat zu errichtende Genossenschaft des öffentlichen Rechts im Sinne von Art. 829 des Obligationenrechts, welche die Aktiven und Passiven der Schweizerischen Hotelrehand-Gesellschaft und der Schweizerischen Bürgschaftsgenossenschaft für die Saison-

Ein Gast meint . . .

Herausschöpfen oder nicht?

Am ersten Stamtisch nach den Sommerferien, nachdem gebührend über das Wetter geschimpft worden war, kam gelegentlich das Thema zur Sprache, das als Titel steht.

Wir waren durchaus berechtigt, mit direkt internationalen Erfahrungen darüber zu reden, setzte sich doch unsere Runde — laut Notiz auf der Rückseite eines Menus — zusammen aus: 2 Feriengästen aus Italien, 1 Feriengast aus Deutschland, 1 Feriengast aus Frankreich, 1 Feriengast aus Spanien und (erfreulich und erstaunlich) 4 Feriengäste aus der Schweiz.

Das Resultat der Umfrage kann — nicht schön deutsch, aber klar — als «teils-teils» festgehalten werden.

In allen erwerbsfähigen Ländern schöpft manchmal das Servierpersonal den Gästen heraus, manchmal nicht.

In keinem Ort, resp. Hotel, resp. in keiner Pension wurde prinzipiell immer herausgeschöpft oder prinzipiell immer nicht, woraus die Gäste irgendwem den Eindruck erhielten:

Herausgeschöpft wird, wenn zu wenig Essen gekocht wurde. Nicht herausgeschöpft wird, wenn genügend Essen — oder zuviel — vorhanden ist, oder wenn es an geschultem Personal mangelt. Selbstverständlich spielt die Suppe eine Spezialrolle, weil sie dem Gast immer bereits im Suppenteller vorgesetzt wird, und meistens bestehen die Desserts aus Einzelpflichtchen. Meistens, nicht immer.

So können wir uns also auf das Hauptgericht, auf den Mittelteil der Mahlzeit beschränken.

Meine Stammtischfreunde waren gespannt auf meine nächste Frage, die sich nicht auf Erfahrungen bezog, sondern persönlicher Natur war:

Servieren Sie sich lieber selber oder schätzen Sie es im Gegenteil, wenn Ihnen herausgeschöpft wird? Die Antwort war für mich höchst erstaunlich. Ich erwartete, dass meine finanziell vollkommen unabhängigen Stammtischfreunde das «Sich-bediene-lassen-selbst» vorziehen, wegen des Prinzips, nichts selber zu tun, was anders tun können. Während er berühmte Mittelstand, der, wie es immer heisst, das Rückgrat unseres Landes bildet (mit einem Fragezeichen des Autors), ohne weiteres sich der Mühe unterzieht, sich selbst herauszuschöpfen.

Das erwartete ich, wie gesagt, obwohl ich mich viel lieber selber bediene, weil kein Mensch besser weiss, nach was mich lockt und was ich gar nicht schätze, als ich selber.

Das Ergebnis meiner Rundfrage fiel dementsprechend aus. Mit Ausnahme von 2 Stimmen (9 mich allerdings mitgezählt) der «Selbstbedienung am Tisch», bei darunter 3 «des Arztes wegen», d. h. weil ihnen ihr ärztlicher Betreuer Kartoffeln, Teigwaren und ähnliches verbietet.

Nun kann man freilich behaupten, wenn nicht mehr zu den Jungen zählen, die Herren bei denen massgebenden Durchschnitten, aus dem ein Hotelier ein eindeutiges Urteil ziehen könnte: herausgeschöpfen oder nicht. Aber besteht nicht die möglicherweise der Durchschnitt der zu bedienenden Gäste in Hotel-Restaurants gerade aus solchen «mittelterlichen» Herren?

Klar dürfte sein: die gerechte Verteilung der vorhandenen Speisen ist mehr durch Herausgeschöpfen gewährleistet. Aber lange nicht alle Gäste sind damit einverstanden.

L. Traveller

hotellerie ohne deren Liquidation zu übernehmen hat.

Der Bundesrat erlässt über die Gründung der neuen Gesellschaft und die Löschung der bisherigen beiden Gesellschaften nähere Vorschriften. Die Aufgaben der Gesellschaft werden in Art. 3 nach Kommissionsantrag wie folgt festgelegt:

«Die Gesellschaft verbürgt oder gewährt Darlehen nach Massgabe der folgenden Bestimmungen. Sie kann weitere Aufgaben, wie die Besorgung von Treuhanderarbeiten für Bürgschaftsnehmer und Darlehensschuldner sowie betriebswirtschaftliche Beratung für Hotels und Kurorte, übernehmen.»

Rohner (St. Gallen, fr.) begründet folgende Fassung: «... der folgenden Bestimmungen. Sie kann ausserdem Beiträge an die Kosten der Projektierung von Kurortseinrichtungen im Sinne von Art. 4 Abs. 1 lit. 3 gewähren.

Die Gesellschaft kann weitere Aufgaben übernehmen, wie die Besorgung von Treuhanderarbeiten für Bürgschaftsnehmer und Darlehensschuldner, die betriebswirtschaftliche Beratung von Hotelinhabern und die Erstattung oder Einholung von Gutachten für die Schaffung oder Erneuerung von Kurortseinrichtungen.»

Kommissionspräsident Zellweger und Bundespräsident Schaffner lehnen den Antrag ab. Art. 4 schafft gewisse Möglichkeiten. Der Subventionskreis sollte nicht ausgedehnt werden.

Rohner (St. Gallen, fr.) zieht seinen Antrag zurück. Art. 4 bestimmt den Zweck der Verbürgung oder der Darlehen wie folgt:

«Die Gesellschaft kann für solche Zwecke Darlehen verbürgen oder gewähren:

a) Erneuerung bestehender Hotels mit Einschluss des Neubaus eines Hotels anstelle eines bisher bestehenden;

b) Erneuerung oder Neubau von Personalunterkünften und Arbeitsstätten;

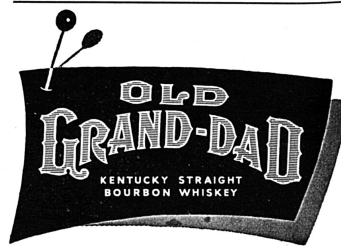
c) Erleichterung der Übernahme von Hotels durch Nachwuchskräfte bei Kauf oder Erbgang;

d) Erneuerung privater Erziehungsinstitute und Pensionate, die massgeblich vom Besuch ausländischer Zöglinge abhängig sind;

e) Projektierung, Schaffung oder Erneuerung von Kurortseinrichtungen, die im allgemeinen Interesse des Kurortes liegen und nicht zu den ordentlichen Aufgaben der Kantone und Gemeinden gehören;

f) Erneuerung von Heilbädern.

Statt neue Darlehen zu verbürgen oder zu gewähren, kann die Gesellschaft auch bestehende Darlehen verbürgen oder übernehmen, wenn ein



Importeur: Rum Company Ltd., Basel

Zweck gemäss Absatz 1 gegeben ist oder wenn ein von der Schweizerischen Hotellereihandels-Gesellschaft gewährtes Darlehen abgelöst werden soll. Der Bundesrat kann andere Beherbergungsbetriebe den Hotels gleichstellen und über Darlehen für Kurortseinrichtungen nähere Bestimmungen erlassen.»

Torche (Freiburg, k.-chr.) begründet folgende Ergänzung von Art. 4, Abs. 1:

«Lit. a) Erneuerung und Vergrößerung bestehender Hotels mit Einschluss des Neubaus von Hotels in Regionen, in denen die Beherbergungskapazität nicht genügt, insbesondere im Berggebiet; Abs. 3: der Bundesrat bestimmt die den Hotels gleichgestellten Beherbergungsbetriebe und erlässt nähere Bestimmungen über Darlehen für Kurortseinrichtungen.»

Der Neubau von Hotels ist in gewissen Regionen, die sich entwickeln, wie etwa im Greyerzerland, von höchster Bedeutung.

Bundespräsident Schaffner teilt die Auffassung, dass nicht nur die bestehenden Kurortgebiete unterstützt werden sollten. Der modernen Entwicklung des Tourismus muss Rechnung getragen werden. Er ist auch an neuen Orten einzuführen, aber nicht mit staatlichen Mitteln. Das Errichten von Hotels muss aus privaten, nicht aus öffentlichen Mitteln finanziert werden. Bestehende Hotels dürften nicht durch Hotels der «Mutter Helvetia» konkurrenzieren werden. Wie weit gegangen werden kann, bestimmt hier Lit. e).

Torche zieht den ersten Teil seines Antrages zurück. Abs. 1 und 2 des Art. 4 werden gebilligt.

Torche lässt auch den zweiten Teil seines Antrages fallen.

Art. 5 (Bestimmung der Fremdenverkehrsgebiete, die für die Darlehen und Bürgschaften in Frage kommen), Art. 6 (Voraussetzungen für Bürgschaften und

Darlehen) und Art. 7 (Darlehens- und Haftungsgrenze) passieren diskussionslos.

Art. 8 (Zins und Amortisationen), Art. 9 (Sicherheit), Art. 10 (Kosten und Gebühren) und Art. 11 (Genossenschaftskapital) werden in der Fassung der Kommission, die lediglich redaktionelle Präzisierungen bringt, angenommen, ebenso Art. 12 gemäss Antrag der Kommission. Art. 13 wird gestrichen im Hinblick auf den Art. 19bis.

Art. 14 (Organisation und Tätigkeit der Gesellschaft) wird ergänzt durch die Bestimmung, dass das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement die Verwaltung der neuen Gesellschaft nicht nur wählen, sondern auch abberufen kann.

Ein neuer Art 14bis regelt die Rechtspflege.

Art. 15 (Bundesgarantie für Bürgschaftsverluste) erhält folgende Formulierung: «Für die von der Gesellschaft eingegangenen Bürgschaften leistet der Bund Garantie, indem er im Einzelfall 75 % des Bürgschaftsverlustes deckt. Er vergütet der Gesellschaft seinen Anteil am Verlust binnen sechs Monaten.

Die Leistung des Bundes für Bürgschaftsverluste beträgt höchstens 100 Mio Fr.

Löst der Bund die Garantie ein, so ist die Gesellschaft verpflichtet, alle nach den Umständen zweckmässigen Vorkehren zu treffen, um den Forderungsbetrag wieder einzubringen. Sie erstattet dem Bund 75 % der eingehenden Zahlungen zurück.»

Art. 16 (Darlehen) findet mit redaktionellen Ergänzungen Annahme. Art. 17 (Zins auf Bundesdarlehen), Art. 19 und Art. 19bis (Auflösung der Gesellschaft), Art. 20 (Übergangsbestimmungen) und Art. 21 (Schlussbestimmungen) werden ebenfalls angenommen.

In der Gesamtabstimmung wird die Vorlage mit 25 zu 0 Stimmen gutgeheissen.

Un nouvel hôtel-école pour la Suisse romande va s'ouvrir à Montreux

La SSH inaugurera le 17 avril 1966, à l'hôtel des Alpes à Montreux-Territet, un nouveau centre de formation professionnelle destiné à préparer les jeunes gens et les jeunes filles au métier de sommelier et de sommelière.

Depuis plusieurs années, les dirigeants de l'hôtellerie suisse se rendaient compte que les belles traditions de service risquaient de se perdre avec un personnel entièrement recruté à l'étranger. D'autre part, les hôteliers et la clientèle rencontraient de plus en plus de difficultés linguistiques avec la main-d'œuvre étrangère. Enfin, le recrutement dans les pays limitrophes d'un personnel qualifié devenait toujours plus compliqué, car le développement du tourisme et de l'hôtellerie en Europe et dans le monde entier permettait au personnel qualifié de trouver dans son pays des possibilités de travail à conditions égales sans avoir besoin d'émigrer pour gagner sa vie.

L'on allait inexorablement devant le remplacement d'un personnel qualifié par un personnel semi-qualifié, ou même, parfois sans expérience du tout, ce qui diminuait le rendement de la main-d'œuvre et obligeait les hôteliers à remplacer la qualité par la quantité. L'on pouvait ainsi faire illusion au premier abord, mais les clients se rendaient bientôt compte que le service n'était plus ce qu'il était autrefois et le travail de surveillance ou de formation de la part des hôteliers ou des cadres devenait de plus en plus ardu.

L'école hôtelière de la SSH à Lausanne formait bien des cadres supérieurs ou des directeurs, mais, dans certaines professions hôtelières, la relève faisait totalement défaut.

Les hôtels-écoles sont dus à une initiative romande et l'on se souvient que M. F. Tissot, alors président de l'ACVH, avait mis à disposition de notre société — au moment où celle-ci lança sa campagne de recrutement et de formation professionnelles de la main-d'œuvre indigène — l'hôtel-école de Leyvin qui abritait à l'époque les boursiers de l'assistance technique aux pays en voie de développement. Un deuxième hôtel-école s'était ouvert à Davos l'année suivante et, faute de place à Leyvin, les premiers élèves romands ont dû aller achever leur préparation dans la grande station grisonne.

Depuis lors, l'hôtel-école de Davos forme non seulement des sommeliers et des sommelières, mais des portiers, des chasseurs, des téléphonistes et prépare des jeunes filles au service d'étage, de buanderie, de lingerie, d'économat, de buffet et d'office.

Cette idée a fait son chemin puisqu'un hôtel-école a été par la suite ouvert à La Lenk où l'on ne forme que des sommelières, comme ce sera le cas à l'hôtel-école d'Interlaken qui sera à disposition ce printemps.

La SSH a compris qu'il était temps pour elle «d'investir en hommes» et qu'il lui fallait, dans ce domaine, combler un certain retard. Pour donner une idée de l'importance que l'hôtellerie attribue à la nouvelle formule de formation professionnelle que constituent les hôtels-écoles, disons qu'elle a débuté en 1963 avec un budget de quelque 350 000 francs et que ce budget dépasse aujourd'hui le million, dont plus de 750 000 francs sont payés par les membres de la Société suisse des hôteliers et plus spécialement par ceux qui forment les apprentis et les débutants, le solde étant constitué par des subventions des pouvoirs publics. La SSH désire être équipée pour pouvoir accueillir et former les jeunes qui s'intéressent, on l'espère, de plus en plus à notre branche.

La situation en Suisse romande

Conscients de l'importance du tourisme pour la Suisse française, les dirigeants de la SSH n'ont eu de cesse qu'ils n'aient trouvé un établissement convenable pour abriter un hôtel-école en Suisse romande. C'est maintenant chose faite et, comme nous venons de le dire plus haut, l'hôtel-école de Montreux ouvrira ses portes au mois d'avril.

C'est la raison pour laquelle une conférence de presse, réunissant les journalistes romands, a eu lieu au Château d'Ouchy à Lausanne sous la présidence de M. A. Corbaz, chef du service de la formation professionnelle du canton de Vaud, qui a bien voulu accepter la présidence de la commission scolaire régionale de l'hôtel-école de Montreux. M. A. Cor-

baz était assisté de M. H. Müller, membre du comité central de la SSH et président de l'Association cantonale vaudoise des hôteliers, de même que de M. Ruch, du département formation professionnelle de la SSH à Berne, et de MM. Golay et Signorelli qui auront la responsabilité de l'exploitation de l'institution de Montreux.

M. A. Corbaz souligna tout l'intérêt que le Gouvernement vaudois portait à la formation professionnelle hôtelière, sous toutes ses formes et se déclara heureux de cette nouvelle initiative.

Il exposa que, d'une manière générale, dans le canton de Vaud plus de six mille jeunes gens et jeunes filles sortiraient de l'école au printemps. Les statistiques révèlent que ce nombre ira croissant ces prochaines années, puisque les jeunes qui entreront dans la vie professionnelle sont nés pendant les années où la courbe des naissances a repris sa marche ascendante après avoir atteint le creux de la vague. 70 % des jeunes gens font un apprentissage à leur sortie de l'école, alors que le 20 % continuent des études supérieures et 10 % seulement ne cherchent pas à devenir de la main-d'œuvre qualifiée, mais restent à disposition pour des emplois subalternes. La proportion est différente pour les jeunes filles.

Pour les professions hôtelières, on enregistre en Suisse quelque 2300 contrats de cuisiniers, dont 270 dans le canton de Vaud. C'est dire que la relève est assurée dans ce domaine et que l'on peut se contenter des méthodes en vigueur qui ont donné de bons résultats.

En revanche, l'on ne compte que 270 contrats d'apprentissage de sommeliers et sommelières pour toute la Suisse, dont 28 à 30 dans le canton de Vaud. La disproportion est flagrante et c'est la raison qui a incité la Société suisse des hôteliers à chercher de nouveaux systèmes de formation, de même que l'on a voulu doter d'un bagage professionnel sérieux les catégories d'employés qui jusqu'à présent ne faisaient pas d'apprentissages proprement dits mais apprenaient leur métier par la pratique.

Qu'est-ce qu'un hôtel-école ?

M. H. Müller, président de l'ACVH, précisa à l'attention de la presse ce que représentait un hôtel-école.

Nouvel aspect de la formation professionnelle, c'est un établissement hôtelier tout à fait normal, accessible aux clients durant la saison et utilisé comme école au printemps et en automne. Ce n'est donc pas une école hôtelière.

L'hôtel-école enseigne aux jeunes les connaissances théoriques et pratiques de la profession, ceci sur la base des prescriptions légales en vigueur: langues, arithmétique commerciale, comptabilité, économie, technique de la branche. En conséquence, les élèves sont dispensés de la fréquentation des cours professionnels. De la théorie, on passe constamment à la pratique par des exercices, des démonstrations et des visites d'entreprises. Le corps professoral est composé de spécialistes en matière d'hôtellerie, et, en ce qui concerne les branches générales et les langues, de professeurs dans les écoles de Montreux et environs, qui veulent bien consacrer une partie de leur temps à cet enseignement complémentaire.

Les élèves des deux sexes vivent en internat, ce qui explique le soin tout particulier apporté au problème des loisirs et l'organisation de diverses manifestations, d'excursions, de soirées en commun, ainsi que la pratique des sports. Le but de l'hôtel-école n'est donc pas seulement d'inculquer aux jeunes une connaissance approfondie du métier, mais aussi, avec l'aide d'éducateurs expérimentés, d'élargir leur horizon et développer leur personnalité. Les élèves suivent d'abord un cours théorique et pratique de 4 semaines, puis sont placés en stage dans un hôtel, où ils passent la saison. En automne, ils retournent à l'école pour un cours de 6 semaines, durant lequel ils perfectionnent et approfondissent encore les connaissances acquises. Le même programme de travail s'applique à la deuxième année de formation.

Une des caractéristiques de l'hôtel-école est l'examen préliminaire que l'on fait subir aux candidats, afin d'écarter les éléments qui, d'emblée paraissent inaptes et qui pourraient, en cours de formation, se décourager et surtout retarder la préparation des autres élèves.

Nouvelle réglementation relative aux travailleurs étrangers pour 1966

La nouvelle réglementation relative aux travailleurs étrangers étant assez compliquée, nous croyons utile de reproduire ci-après l'analyse très claire des arrêtés fédéraux, publiée par le service de presse de l'USAM. (Red.)

(PAM) Le 1er mars 1966, le Conseil fédéral a promulgué un arrêté modifiant celui qui limite et réduit l'effectif des travailleurs étrangers. Simultanément le Département fédéral de l'économie publique, en accord avec le Département de justice et police, a publié dans une ordonnance datée du 1er mars une série de précisions sur le nouvel arrêté fédéral.

Quelles sont pour l'essentiel les nouvelles mesures arrêtées par le Conseil fédéral le 1er mars 1966 ?

1. Nouvelle réduction de l'effectif des travailleurs étrangers

Conformément à l'art. 2 de l'ACF du 1er mars, les employeurs doivent réduire de 3 % l'effectif de leurs travailleurs étrangers en plus de la réduction de 5 % de l'année dernière. Autrement dit, réduction de 8 %. L'effectif de base des travailleurs étrangers est l'effectif des étrangers relevé le 1er mars 1965. Cette nouvelle réduction doit s'opérer jusqu'au 31 juillet 1966. Le Conseil fédéral a en outre arrêté que jusqu'au 31 janvier 1967 devra s'effectuer une nouvelle réduction de 2 % (autrement dit réduction totale 10 %) à partir toujours de l'effectif de base relevé le 1er mars 1965.

En principe donc, l'employeur doit réduire jusqu'au 31 janvier 1967 l'effectif des étrangers qu'il employait le 1er mars 1965, de 10 %. Si l'effectif du 1er mars 1965 s'élevait par exemple à 100 étrangers, il doit donc le réduire de 10 travailleurs.

2. Dégagements pour les établissements de l'hôtellerie

Etant donné la situation particulière de l'hôtellerie, il a été arrêté que les entreprises de cette branche ainsi que les entreprises relevant du tourisme ne doivent réduire leur effectif de travailleurs saisonniers que de 5 % de l'effectif de base. Autrement dit, ces entreprises n'auront pas à opérer de nouvelles réductions de l'effectif de leurs travailleurs saisonniers en 1966. En revanche, la nouvelle réduction prévue évoquée ci-dessus est valable pour les travailleurs non saisonniers de ces entreprises.

3. L'application de ces dispositions sur les petites et moyennes entreprises

Le Conseil fédéral a repris sans changement l'art. 3 de son arrêté de l'année dernière (26 février 1965) selon lequel l'effectif des étrangers doit être réduit

L'hôtel-école a de plus une valeur éducative, en apprenant aux jeunes à vivre en communauté et à exercer les uns vis-à-vis des autres, l'hospitalité optimale qui est faite d'un service raffiné et d'attentions personnelles, ce qui suppose néanmoins une technique poussée.

Les élèves qui quittent les hôtels-écoles après avoir accompli leurs stages obligatoires voient le monde s'ouvrir devant eux et peuvent aller perfectionner leurs connaissances techniques et professionnelles. Nous n'avons pas à craindre de former du personnel pour l'étranger, car la quasi totalité des jeunes Suisses travaillant dans l'hôtellerie nous reviennent de l'étranger après quelques années, enrichis d'un bagage professionnel appréciable, de connaissances linguistiques plus approfondies et surtout de l'entregent que l'on acquiert au contact des usages en vigueur dans d'autres pays.

La fréquentation de l'hôtel-école est absolument gratuite. Les élèves sont nourris et logés à l'école et dans l'établissement où ils accomplissent leur stage. De plus, ils reçoivent un montant raisonnable comme argent de poche.

Cette nouvelle formule de la formation professionnelle a déjà trouvé un accueil très favorable en Suisse alémanique. L'hôtellerie suisse fournit cet effort parce qu'elle a compris qu'un personnel de haute qualité lui est nécessaire pour lutter avec quelque chance de succès contre la concurrence extrêmement sévère qui règne actuellement sur le marché touristique.

Le nouvel hôtel-école de Montreux peut encore accueillir quelques élèves des deux sexes. Les demandes d'admission doivent être adressées à la SSH, Hirschengraben 9, à Berne.

La décision d'ouvrir un hôtel-école à Montreux est intervenue relativement tard puisque c'est en général en automne que les jeunes qui s'apprennent à quitter l'école au printemps et leurs parents se préoccupent longuement de l'avenir professionnel des élèves. L'on souhaite cependant que tous les jeunes qui s'intéressent à l'hôtellerie et qui veulent apprendre un bon métier dans les meilleures conditions possibles songent à l'hôtel-école de Montreux, dont nous reparlerons ici-même à l'occasion de son inauguration.

Arrêtés sur la conjuncture et renchérissement

On reproche fréquemment aux arrêtés sur la conjuncture de n'avoir pas mis un frein à la hausse du coût de la vie. Une telle critique ne tient cependant pas compte du fait que le renchérissement de 5 % intervenu en l'espace d'un an s'explique principalement par les effets tardifs de la surexpansion conjoncturelle, par des hausses de prix imputables aux intempéries, ainsi que par l'assouplissement du contrôle des loyers.

En revanche, les mesures prises sur le plan monétaire se sont traduites par des baisses de prix qui ont freiné la hausse du coût de la vie ou, tout au moins, permettront de maintenir ce dernier à un bas niveau. C'est ainsi que les prix des biens-fonds se sont stabilisés et que la hausse du coût de construction s'est ralentie. Dans le secteur du bâtiment, on est parvenu à un stade de détente qui devrait permettre un ralentissement des hausses des salaires. Si, par contre, le coût de la construction et les prix des terrains avaient à nouveau accusé une hausse, la progression

d'une unité lorsque la réduction de 5 % respective-ment 8 % et pour fin janvier 1967 10 % donne une fraction supérieure à un demi-travailleur. Cela veut dire que :

- a) jusqu'au 31 juillet 1966 toutes les entreprises qui occupent 7 travailleurs étrangers et plus doivent réduire cet effectif d'une unité (8 % de 7 = 0,56).
- b) jusqu'au 31 janvier 1967, toutes les entreprises qui occupent 6 travailleurs étrangers et plus doivent réduire cet effectif d'une unité (10 % de 6 = 0,6).

Ainsi les moyennes entreprises seront affectées plus fortement cette année par cette réduction puisque l'année dernière le taux de 5 % ne prenait effet que lorsqu'une entreprise employait 11 travailleurs étrangers ou plus.

D'autre part, les entreprises qui occupent 5 travailleurs étrangers ou moins n'ont pas à procéder à la réduction de cet effectif. En revanche, elles sont soumises au plafonnement de l'effectif des travailleurs étrangers qu'elles ne peuvent donc augmenter.

4. Double plafonnement

En accord avec les propositions de l'USAM, le Conseil fédéral a maintenu le système du double plafonnement et ceci sans limitation de temps. En revanche, il autorise, selon l'art. 5 de l'ACF, à relever de 4 % l'effectif global du personnel (selon ACF du 21 février 1964) ; autrement dit, le personnel total (Suisse et étrangers) par entreprise, qui naguère avait été réduit, peut être accru de 4 %.

5. Dégagements permises sur la base d'autorisations

Les art. 6 à 8 du nouvel ACF déterminent différentes possibilités de dérogation à propos de :

- a) l'augmentation de l'effectif des étrangers
- b) l'obligation de réduire l'effectif des étrangers
- c) l'accroissement de l'effectif total du personnel.

Lorsqu'un chef d'entreprise veut faire usage de l'une de ces possibilités, il doit adresser aux autorités compétentes une demande fondée (sur formulaires officiels) qui sera traitée par l'OFIAMT respectivement par le département de l'économie publique.

6. Frontaliers et changement d'emplois

A partir du 1er mars 1966, les frontaliers ne seront plus comptés dans l'effectif des travailleurs étrangers. En revanche, ils comptent dans l'effectif global du personnel. Par ailleurs, comme dans l'ACF de 1965, le changement d'emplois est rendu plus difficile.

des loyers se serait accélérée. En outre, le ralentissement des investissements industriels a réduit l'accroissement de la masse salariale et, partant, la demande globale. L'épargne a progressé, entraînant de la sorte une réduction relative de la consommation qui est allée de pair avec une diminution du déficit de la balance des revenus, et a contribué à accélérer la consolidation de crédits à court terme. Si l'on donnait libre cours aux importations de capitaux, ces dernières provoqueraient à nouveau des tensions inflationnistes sur le marché indigène. En tout état de cause, il est permis d'affirmer que si l'on n'avait pas adopté des mesures d'ordre monétaire, la hausse des prix aurait été plus considérable.

Pour porter un jugement d'ensemble sur les effets de la lutte entreprise en Suisse pour combattre le renchérissement, on doit se rappeler que, jusqu'à présent, des moyens monétaires ont été presque exclusivement mis en œuvre. L'expérience montre toutefois qu'il est impossible de maîtriser l'inflation par ces seuls moyens, attendu qu'ils ne réduisent que lentement le volume des affaires, et ne permettent pas d'influencer directement les différentes composantes de la demande. C'est pourquoi l'on tente partout de renforcer les instruments fiscaux de politique conjoncturelle, afin d'endiguer la montée des dépenses publiques. Ces efforts se heurtent néanmoins, tant en Suisse qu'à l'étranger, à une résistance opiniâtre sur le plan politique. En outre, dans le cadre



Gordon's
Gin
stands supreme

Jean Haecy Importation S.A. Bâle r8

de la politique des revenus, on essaie d'adapter les hausses de salaires aux progrès de la productivité. Enfin, il apparaît de plus en plus clairement que les

programmes sociaux doivent être établis à long terme, afin d'éviter que, de leur fait, ne se développent des germes d'inflation.

Der Zürcher Fremdenverkehr im Jahre 1965

Allgemeine Frequenz

Die seit drei Jahren anhaltende, leicht rückläufige Tendenz des Zürcher Fremdenverkehrs hat sich, gemessen an der Zahl der Übernachtungen, im Jahre 1965 intensiviert. Während 1963 die Gesamtzahl der Übernachtungen um 0,2% und 1964 um 1,2% niedriger war als im entsprechenden Vorjahr, verringerte sie sich 1965 gegenüber 1964 um 2,4%. Dieser stärkere Rückgang ergibt sich aus dem Umstand, dass 1965 die Zahl der Übernachtungen sowohl der ausländischen als auch der inländischen Gäste im Vergleich zu 1964 zurückgegangen ist. Demgegenüber wurde 1963 die leichte Abnahme der Übernachtungen der ausländischen Gäste durch einen relativ starken Anstieg bei den Inlandübernachtungen praktisch ausgeglichen, und 1964 wurden die Auswirkungen eines Rückganges der Logiernächte der inländischen Gäste durch eine Zunahme der Übernachtungen der Auslandsgäste gemildert.

Die Zürcher Fremdenverkehrsstatisik erfasste im Jahre 1965 insgesamt 831 532 Gäste (im Vorjahr 833 917), die in den 124 (125) Zürcher Hotels, Gasthöfen und Pensionen im ganzen 1965 800 (2014 167) Logiernächte verbrachten. Verglichen mit dem Jahre 1964 (Vergleichszahlen in Klammern), ging die Zahl der Gäste geringfügig, um 0,3%, diejenige der Übernachtungen jedoch um 2,4% zurück. Aus dem Inland wurden im Berichtsjahr 178 222 (176 714) Gäste mit 509 373 (534 843) Übernachtungen, und aus dem Ausland 653 310 (657 203) Gäste mit 1 456 427 (1 479 324) Übernachtungen registriert. Im Vergleich mit 1964 ist im Berichtsjahr die Zahl der inländischen Besucher zwar um 0,9% gestiegen, die Zahl ihrer Übernachtungen aber um 4,8% gesunken. Bei den ausländischen Gästen entwickelte sich hingegen die Zahl der Ankünfte und der Übernachtungen parallel; die erste verringerte sich gegenüber 1964 um 0,6%, die zweite um 1,5%.

Entwicklung der Fremdenfrequenz seit 1946

Jahresmittel Jahre	Be- triebe	Gast- betten	Ankünfte im ganzen	davon Ausland- gäste in %	Übernachtungen im ganzen	Anteil Ausland- gäste in %	Jährliche Zunahme An- künfte	Übernach- tungen	Betten- be- setzung in %
1946/50	100	4 585	416 484	50,8	1 362 527	50,9	5,1	7,8	81,4
1951/55	116	5 955	611 003	68,6	1 602 231	62,9	10,2	10,1	73,7
1956/60	127	7 041	750 278	74,1	1 869 179	68,2	3,5	3,1	72,7
1961/65	124	7 430	828 865	78,1	2 016 331	73,0	0,7	-0,1	74,4
1965	127	7 013	704 219	72,3	1 762 357	66,0	2,9	3,0	68,7
1957	127	7 016	732 231	73,2	1 855 476	66,6	4,0	5,3	72,5
1958	128	7 027	744 514	72,7	1 855 388	67,0	1,7	0,0	72,3
1959	127	7 040	767 019	74,6	1 897 830	69,6	3,0	2,3	73,9
1960	126	7 107	803 406	77,1	1 974 843	71,6	4,7	4,1	75,9
1961	124	7 230	822 120	77,7	2 021 871	72,5	2,3	2,4	76,1
1962	124	7 354	832 633	77,9	2 041 799	72,9	1,3	1,0	76,6
1963	125	7 469	824 123	77,6	2 038 018	72,3	-1,0	-0,2	74,8
1964	125	7 550	833 917	78,8	2 014 167	73,4	1,2	-1,2	72,9
1965	124	7 548	831 532	78,6	1 965 800	74,1	-0,3	-2,4	71,4

*) Jahresmittel bezogen auf das letzte Jahr der vorangegangenen Periode.

Gastbetten, Übernachtungen und Bettenbesetzung nach Hotelkategorien 1964 und 1965

Kategorie	Gastbetten 1964	Gastbetten 1965	Übernachtungen im ganzen	Anteil Ausland- gäste in %	Übernachtungen im ganzen	Anteil Ausland- gäste in %	Bettenbesetzung in % 1964	Bettenbesetzung in % 1965
I. Rang	2 581	2 608	724 896	85,3	734 208	85,6	76,7	77,1
II. Rang	3 696	3 684	956 123	74,2	931 773	74,1	70,7	69,3
Gasthöfe	870	850	214 904	38,1	184 796	38,9	67,5	59,6
Pensionen	403	406	118 244	58,5	115 023	56,9	80,2	77,6
Zusammen	7 550	7 548	2 014 167	73,4	1 965 800	74,1	72,9	71,4

Angekommene Gäste nach den benutzten Transportmitteln und nach Vierteljahren 1965

Vierteljahre	Grundzahlen Bahn	Flugzeug	Motor- fahrzeuge	Übrige	Alle Gäste	Promilleverteilung Bahn	Flugzeug	Motor- fahrzeuge	Übrige
Januar-März	68 241	47 109	49 214	2 799	167 363	408	281	294	17
April-Juni	71 970	67 031	76 290	2 544	217 835	330	308	350	12
Juli-September	83 447	81 458	104 951	3 253	273 109	306	298	384	12
Oktober-Dezember	68 471	48 324	53 328	3 102	173 225	395	279	308	18
Ganzes Jahr	292 129	243 922	283 783	11 698	831 532	352	293	341	14

Angekommene Gäste nach benutzten Transportmitteln und nach Hotelkategorien 1965

Hotelkategorie	Promilleverteilung nach Transportmitteln Bahn	Flugzeug	Motor- fahrzeuge	Übrige	Alle Gäste	Promilleverteilung nach Hotelkategorien Bahn	Flugzeug	Motor- fahrzeuge	Übrige	Alle Gäste
I. Rang	324	402	265	9	1 000	354	527	298	248	384
II. Rang	353	242	390	15	1 000	533	437	605	567	530
Gasthöfe	480	103	384	33	1 000	97	25	80	166	71
Pensionen	383	208	392	17	1 000	16	11	17	19	15
Zusammen	352	293	341	14	1 000	1 000	1 000	1 000	1 000	1 000

Bei jeder Analyse der Entwicklung des Zürcher Fremdenverkehrs ist es jedoch angebracht, aus den statistischen Gesamtergebnissen die Zahlen auszuheben, die sich auf sogenannte «Dauergäste» beziehen. Diese sind keine eigentlichen Touristen, sondern Personen, die sich in Zürich sehr lange aufhalten, und die statt in einer Wohnung oder in einer Pension wohnen. Ihre Zahl ist unbedeutend, doch fällt ihr Anteil an der Gesamtzahl der Übernachtungen stärker ins Gewicht. Er betrug im Jahre 1965 rund 6 und 1964 rund 7%. Der beträchtliche Rückgang der Übernachtungen der Dauergäste von 140 286 im Jahre 1964 auf 120 955 im Jahre 1965, d.h. um rund 14%, wirkte sich folglich auf die Höhe der Abnahme der Gesamtzahl der Übernachtungen stark aus. Bei Ausklammerung der Dauergäste reduziert sich dann der Rückgang der Übernachtungen aller Gäste gegenüber 1964 von 2,4 auf nur 1,6%.

Der Anteil der ausländischen Gäste an der Gesamtzahl der Ankünfte in Zürcher Beherbergungsbetrieben betrug sowohl 1964 als auch 1965 rund 79% und an der Gesamtzahl der Übernachtungen rund 74% im Jahre 1965 gegen 73% im Jahre 1964.

Die durchschnittliche Bettenbesetzung in den 124 (125) von der Fremdenverkehrsstatisik berücksich-

tigten Zürcher Beherbergungsbetrieben mit 7548 (7550) Gastbetten ist entsprechend der rückläufigen Tendenz des Zürcher Fremdenverkehrs von 72,9% im Jahre 1964 auf 71,4% im Jahre 1965 gesunken. Bei den Hotels I. Ranges war sie zwar etwas höher als 1964, bei den andern Kategorien lag sie aber unterschiedlich tief unter dem Niveau des Vorjahres.

Fast die Hälfte, rund 49% aller Zürcher Gastbetten, befand sich in den Hotels II. Ranges, in denen 1965 auch rund 47%, und zwar sowohl in als ausländischer Gäste übernachtet haben. Auf die Hotels I. Ranges mit rund 35% der Zürcher Fremdenbetten entfielen 1965 rund 37% der Übernachtungen aller Gäste. Rund 43% der Übernachtungen von Auslandsgästen und rund 21% der Übernachtungen von Inlandsgästen wurden in dieser Hotelkategorie registriert. Der Anteil der Gasthöfe und der Pensionen an der Gesamtzahl der Zürcher Gastbetten und der Fremdenübernachtungen blieb hinter den Hotels I. und II. Ranges mit grossem Abstand zurück.

Die Hotels I. Ranges waren zu 85,6 (85,3) %, die Hotels II. Ranges zu 74,1 (74,2) % und die Pensionen zu 56,9 (58,5) % von ausländischen Besuchern belegt. Nur in den Gasthöfen überwogen die Übernachtungen der inländischen Gäste mit einem Anteil von 61,1 (61,9) %.

Saisonverlauf

Der Zürcher Fremdenverkehr mit dem hohen Anteil der Auslandsgäste von 79% an der Gesamtzahl aller Besucher und 74% an der Gesamtzahl der Übernachtungen, weist einen Saisonrhythmus auf, der weitgehend den Saisonschwankungen der Frequenzen der Auslandsgäste folgt. Dies findet seinen Aus-

wöhnlich in den Monaten, in welchen die Frequenzen der ausländischen Besucher entweder unter ihrem Jahresdurchschnitt oder tief unter ihrem Maximum liegen. Dies hängt weitgehend damit zusammen, dass der Geschäftsverkehr, an dem die inländischen Gäste besonders stark beteiligt sind, in den Sommermonaten relativ flau ist.

Frequenz nach Herkunftsländern

Im Jahre 1965 wie im Jahre 1964 waren die Besucher aus den fünf nachstehend genannten Ländern mit folgenden Anteilen an der Gesamtzahl der Übernachtungen der ausländischen Gäste am stärksten beteiligt: USA 19,9% (19,2), Deutschland 19,4% (19,7), Grossbritannien, Irland 7,9% (7,7), Italien 7,2% (8,1) und Frankreich 6,1% (6,3).

Allein auf die Besucher aus diesen fünf Ländern entfielen in den beiden Vergleichsjahren mehr als 60% aller Übernachtungen der ausländischen Gäste. Dabei ist die Zahl der Übernachtungen der Gäste aus den USA und aus Grossbritannien, Irland gegenüber 1964 um 1,7 bzw. 1,1% gestiegen, während die entsprechenden Zahlen bei allen anderen Ländern gesunken sind.

Von den übrigen Ländern wurden relativ grössere Rückgänge gegenüber 1964 bei den Übernachtungen der Gäste aus Südosteuropa und aus Japan registriert. Da die Besucher aus Japan vorwiegend Geschäftsleute sind, deren eigentliches Reiseziel nicht die Schweiz und Zürich ist, darf man wohl den Rückgang ihrer Frequenzen durch die Änderung ihrer Reiseroute erklären.

Die hauptsächlich per Flugzeug reisenden japanischen Geschäftsleute scheinen nunmehr die Nordpolroute zu bevorzugen, die sie direkt und schneller an ihre eigentlichen Reiseziele in Westeuropa bringt. Da diese Route Zürich mündet, gehen sie für den Zürcher Fremdenverkehr verloren.

Die relativ grösste Zunahme trat bei den Besuchern aus Osteuropa auf. Die Zahl ihrer Übernachtungen hat sich 1965 gegenüber 1964 um 13% erhöht. Dies dürfte mit einer liberalen Erteilung von Ausreisewilligungen in diesen Ländern und mit vermehrten wirtschaftlichen und kulturellen Kontakten zwischen West- und Osteuropa im Zusammenhang stehen.

Aus der Zusammenfassung der Übernachtungen der ausländischen Gäste nach Kontinenten ergibt sich gegenüber 1964 ein Rückgang bei Europa, Asien und Australien, eine Zunahme bei Amerika und Afrika.

Die mittlere Aufenthaltsdauer – ohne Berücksichtigung der Dauergäste – betrug sowohl bei den inlands- wie auch bei den Auslandsgästen 2,2 Tage. Bei den letzteren hat sie sich gegenüber dem Vorjahr geringfügig verkürzt. Die längste mittlere Aufenthaltsdauer von 3,3 Tagen (3,8) war sowohl 1965 als auch 1964 bei den Gästen aus Israel ermittelt, die kürzeste von 1,8 Tagen (1,8) wiesen in den beiden Vergleichsjahren die Besucher aus Japan auf.

Les «Clefs d'or» européennes se sont rencontrées à Genève

Il y a seize ans – c'était en 1950 – M. Ferdinand Gillet qui, pendant trente-cinq ans, a été concierge de l'Hôtel Scribe, à Paris, originaire de Vissoie, dans le Val d'Anniviers, prenait l'initiative de convoquer quinze de ses collègues à l'Hôtel du Golf, à Grand-Sur-Sierre, dans le but de créer une amicale européenne des concierges des grands hôtels, cela dans un but essentiellement d'entraide professionnelle.

Désormais, les bases de l'Union européenne des portiers des grands hôtels – les Clefs d'or, comme on les appelle – étaient jetées et le premier congrès européen de cette organisation pouvait se tenir, deux ans plus tard, à l'Hôtel Carlton, à Cannes, sur la Côte d'Azur, en présence de quatre-vingts participants.

Cette rencontre fut présidée par un autre de nos compatriotes, M. Gottfried Rüdshüli, concierge à l'Hôtel Cornavin, où il est du reste toujours en charge – devenu aujourd'hui président d'honneur de l'Union européenne des portiers des Grands Hôtels.

La même année, soit en 1952, M. Gottfried Rüdshüli, en compagnie de M. Robert Crelier, concierge de l'Hôtel de la Paix, où il occupe cette fonction depuis 1932, fondèrent les Clefs d'or de Genève, qui devinrent la première section suisse de l'Union européenne, dont M. Robert Crelier est resté président.

L'année suivante, sur l'initiative de M. Oscar Wirth, concierge de l'Hôtel Saint-Gothard, à Zurich, les Clefs d'or helvétiques voyaient le jour et prenaient rang, en tant que section nationale, au sein de l'Union européenne. Actuellement, les clefs d'or suisses comptent quelque cent-cinquante membres et M. Oscar Wirth en est leur président.

Quant à l'Union européenne des portiers des grands hôtels, elle groupe aujourd'hui plus de deux mille membres, répartis dans dix-sept pays, soit la France, l'Italie, l'Espagne, la République fédérale allemande, la Suisse, la Grande-Bretagne, l'Autriche, les Pays-Bas, le Danemark, la Norvège, la Suède, l'Irlande, la principauté de Monaco, le Maroc, la Grèce, la Turquie et l'Israël.

Son président central est toujours M. Ferdinand Gillet et leur secrétaire général M. Jean Gillet jr., chef-portier de l'Hôtel Meurice à Paris. L'Union européenne a pour objectif l'entraide dans tous les problèmes de la profession, afin de renseigner, conduire et faciliter le tourisme à travers les pays d'Europe. Elle s'occupe également de la formation et de l'échange de la jeunesse hôtelière.

Durant le dernier week-end, le comité directeur de l'Union européenne soit environ soixante personnes, venant de trente villes différentes et représentant dix-sept pays, s'est réuni à Genève. C'est la première fois que le comité directeur venait en notre pays.

M. Robert Crelier, président du Cercle des Clefs d'or de Genève, en collaboration avec M. Gottfried Rüdshüli et ses collègues des grands hôtels de la place, avait préparé un magnifique programme, qui a comblé les participants. Qu'on en juge plutôt.

C'est dans les sept plus grands hôtels de la place, soit La Paix, le Richemond, le Rhône, le Beau-Rivage, les Bergues, le Président et le Cornavin, que les congressistes furent logés, gracieusement, par les directeurs de ces établissements, tandis que l'Hôtel de la Paix offrait le dîner d'accueil, que l'Hôtel des Bergues les recevait pour les séances de travail et un apéritif, que l'Hôtel du Rhône offrait un déjeuner, que l'Hôtel Président faisait de même pour un dîner et que l'Hôtel d'Allèves donnait dans son restaurant typique «Le Mazot», le dîner d'adieu... qui n'est sans doute qu'un ad-revoir.

Ces assises eurent d'agréables «à-côtés». Les au-

Die Bedeutung der Kongresse

Für den Zürcher Fremdenverkehr sind die in Zürich stattfindenden Kongresse und Tagungen von besonderer Bedeutung. Von den wichtigsten im Jahre 1965 abgehaltenen seien genannt: Die Hauptversammlung der Schweizerischen Strassenfachmänner mit 600 Teilnehmern im Mai, die Elektronik-Tagung mit 550 Teilnehmern und der Internationale Kongress für Neuropathologie mit 650 Teilnehmern im August und der Internationale Kongress über Kurzzeit-Photographie und Kinematographie mit 550 Teilnehmern, der wie die gemeinsame Tagung der Deutschen, Österreichischen und Schweizerischen Gesellschaften für Anaesthesiologie im September stattfand.

Bahn-, Auto- und Fluggäste

Um nach Zürich zu kommen, benützten im Jahre 1965 35,2% (35,7) aller Gäste die Bahn, 34,1% (35,0) ein Motorfahrzeug und schliesslich 29,3% (28,1) das Flugzeug. Der Anteil der Flugpassagiere hat sich demnach gegenüber dem Vorjahr wieder erhöht, was nur eine weitere Bestätigung des langjährigen Trends bedeutet. Der wachsende Anteil der Fluggäste ist zu einem wesentlichen Charakteristikum des Zürcher Fremdenverkehrs geworden, das die Zürcher Fremdenverkehrspolitik in allen ihren Aspekten berücksichtigt muss.

In den 34,1% der Gäste, die für ihre Reise nach Zürich ein Motorfahrzeug benützten, sind auch die Gäste inbegriffen, die mit einem Car reisten. Ihr Anteil an der Gesamtzahl aller Besucher betrug 5,0% (5,0). Diese Quote dürfte man als das Mindestmass der Bedeutung des «Massentourismus» für den Zürcher Fremdenverkehr betrachten.

Die relative Bedeutung der einzelnen Transportmittel ist stärkeren Saisonschwankungen unterworfen. Die Bahn wird im Herbst und Winter, das Motorfahrzeug und das Flugzeug hingegen im Frühling und Sommer vorzugsweise benützt.

Die Untersuchung der von den Gästen bevorzugten Hotelkategorien in Kombination mit den von ihnen benutzten Transportmitteln, zeigt eine seit mehreren Jahren kaum veränderte Tendenz. Von den Bahnpassagieren benützten mehr als die Hälfte die Hotels II. Ranges, gut ein Drittel die Hotels I. Ranges und rund 10% die Gasthöfe. Die motorisierten Gäste wohnten zu 60% in den Hotels II. Ranges, zu rund 30% in den Häusern I. Ranges und zu 8% in den Gasthöfen. Von den Fluggästen stiegen mehr als die Hälfte in den Hotels I. Ranges ab. Der Rest wohnte zu 44% in den Hotels II. Ranges und nur 2,5% der Fluggäste waren in Gasthöfen untergebracht.

Folgt man der oben erwähnten Tendenz der Benutzer einzelner Transportmittel, bestimmte Hotelkategorien zu bevorzugen, überwiegen sowohl 1965 als auch 1964 in den Hotels I. Ranges die Fluggäste, in den Hotels II. Ranges die motorisierten und in den Gasthöfen die Bahnpassagiere.

torités genevoises reçoivent officiellement les membres du comité directeur dans les salons du Palais Eynard, où une réception leur fut offerte. Aux soixante membres du comité directeur se joignirent, le dimanche, vingt collègues genevois et vingt collègues vaudois, pour un tour du Lac Léman en autocar.

En cours de route, il y eut, au Caveau des vignons de Chexbres, une réception offerte par la direction de la Swissair, puis, à Evian-les-Bains, la grande station thermique du Chablais, une réception et un déjeuner organisés par la société du Casino et les autorités de cette ville.

M. Robert Crelier et ses collègues des «Clefs d'or» genevoises, qui avaient tenu à vraiment bien faire les choses, comblèrent leurs hôtes de cadeaux et autres attentions, cela grâce à la générosité d'un certain nombre d'entreprises de la place. C'est dire que les participants à cette réunion du comité directeur de l'Union européenne des portiers des grands hôtels conserveront, des heures qu'ils ont passées à Genève, un souvenir à la fois lumineux et durable.

L'industrie occupe moins d'ouvriers

Le nombre des ouvriers de fabriques occupés en Suisse a de nouveau diminué pendant le 4e trimestre de 1965. L'effectif a été réduit de 9700 personnes, s'abaissant à 736 000. Un recul de 1,3% est enregistré, alors qu'un accroissement de 0,8% était encore constaté au cours du 4e trimestre de 1964. La régression s'explique à la fois par le ralentissement de l'activité économique et par les mesures draconien-

basel

hotel
Excelsior
restaurant

Aeschengraben 13 Telefon 061 / 35 31 33

nes prises par les pouvoirs publics pour réduire le nombre des ouvriers étrangers.

Mais, tandis que l'économie privée s'astreint aux restrictions, les administrations et les entreprises publiques s'étendent. L'Ordre professionnel relève qu'en 1965, le corps des fonctionnaires de la ville de Genève a augmenté de 8 % ; pendant le même temps, les entreprises privées se voyaient contraintes de réduire leurs effectifs de 5 %. D'où la question pertinente : « Quel était le sens des mesures fédérales ? Lutter contre la surchauffe ... ou fournir du personnel aux administrations publiques ? ». La constatation faite à Genève est vraie pour bien des villes, bien des cantons et même pour la Confédération.

C'est un bien curieux moyen de lutter contre l'inflation que de brider les activités les plus productives tout en laissant les autres se développer sans frein.

GPV

Les consommateurs prennent conscience d'eux-mêmes

(PAM) Il y a fort longtemps que, dans les pays anglosaxons surtout, les consommateurs ont cherché à travers diverses associations à regagner le terrain qu'ils avaient peu à peu perdu en matière de décision sur les marchés économiques libres au profit des techniques de vente de certains producteurs. En principe en effet, le consommateur détermine par ses besoins et par ses goûts l'échantillonnage des produits qui sont offerts sur le marché. En fait, un producteur ne peut pas lancer sur le marché un produit dont le consommateur ne veut pas, mais il réussit précisément, lorsqu'il dispose d'importants moyens, et peut influencer, la volonté d'achat du consommateur. Ainsi ce dernier perd de l'influence qui lui est en principe dévolue.

La cause de cette évolution réside d'une part dans l'augmentation du pouvoir d'achat du consommateur, d'autre part dans la complexité croissante des produits offerts et enfin, dans l'organisation systématique des ventes par les producteurs importants, organisation qui contraste avec l'individualisme quasi total qui le plus souvent caractérise le consommateur. Une des réactions a donc été de créer des associations de consommateurs qui puissent en quelque sorte faire contrepoids à la puissance de persuasion de certains vendeurs. La première activité de ces associations consiste à aider ses membres à se retrouver dans le dédale de l'offre, à leur indiquer quels produits correspondent le mieux à leurs besoins et en bref à les mettre en mesure d'exercer à bon escient un esprit critique à l'égard de l'offre. Ainsi, le consommateur peut jouer un rôle plus efficace dans un système d'économie libre, dit économie de marché.

En Suisse, il a fallu attendre très longtemps avant que les premières tentatives de ce genre soient réalisées. Mais en 1964, on a assisté à une éclosion de fédérations, de fondations et autres associations ayant pour but de « protéger » les consommateurs. Aussi, à côté des maladies d'enfance bien compréhensibles qui ont pu caractériser certains de ces

mouvements, on constate une regrettable dispersion des efforts qui, en définitive, l'on aurait tout intérêt à regrouper.

Une commission d'étude des questions concernant les consommateurs, nommée par le département fédéral de l'économie publique, vient de son côté de publier un important rapport sur les travaux qu'elle a accomplis. Constatant qu'il n'est guère possible d'envisager, pour l'instant du moins, la création d'une organisation générale groupant toutes les associations de consommateurs, la commission formule un certain nombre de propositions, au nombre desquelles une modification de la Constitution, pour permettre d'élaborer une véritable protection des consommateurs.

Cette proposition n'étant, de l'aveu même de la commission, guère réalisable du jour au lendemain (est-elle d'ailleurs nécessaire ?), elle est complétée par un programme immédiat. Un des points de ce programme porte sur la constitution d'une commission permanente consultative pour les questions concernant les consommateurs, constitution que le Conseil fédéral a d'emblée approuvée et décidé de réaliser et dont il importe de veiller à la composition.

Des montres pour un massacre

La publicité est l'une de ces choses où la demiesure ne paie pas. Ou l'on s'efforce de bien la faire, ou il faut alors s'abstenir. C'est l'évidence, mais elle semble pourtant échapper à beaucoup. C'est ainsi le cas de cette maison zurichoise vendant des articles d'horlogerie et de bijouterie qui offre, dans son prospectus largement distribué chez nous, des perles si monumentales qu'on doute de leur authenticité. Qu'on en juge :

Voilà, déclare-t-elle, nos meilleures surprises. Ces montres sont non seulement « par 100 % » fabriquées en Suisse, mais elles bénéficient d'une année de garantie « assignée ». « Vous risquiez rien », poursuit-elle, et, plus loin, détaillant ses pièces, elle précise qu'elles sont « de l'or », que les secondes sont « du centre », que l'une d'entre-elles est une « plate montre carrée d'homme très à la mode », qu'une autre est une « montre de dame de première qualité », tous ces extraordinaires avantages étant consentis à un prix « exceptionnel de bas normal ». Quant aux services d'après-vente, cette maison paraît les soigner tout particulièrement puisqu'elle souligne que « les montres achetées d'ici ou d'ailleurs nous les réparerons sans grand délai ».

Sans virgule et sans gêne.

Mais, ce n'est pas tout. Dans les bijoux, ou tout au moins dans les articles qui sont présentés comme tels, il y a d'autres sommets :

une « cage monnaie récente modèle » ainsi qu'une offre « particulièrement spéciale » ; c'est celle d'une bague « unique de l'or blanc » qui côtoie cet autre joyau : la bague pour « dame exécution massive ».

On croit rêver. On ne rêve pourtant pas. Selon son tempérament, on peut alors simplement rire ou, au contraire, s'indigner qu'un commerçant d'Outre-Sarène — parfaitement libre de vendre ce qu'il veut

Arbeitgeber protestieren beim Bundesrat

Stellungnahme gegen weiteren Abbau der ausländischen Arbeitskräfte

Der am 1. März 1966 erlassene neue Bundesratsbeschluss über die Beschränkung und Herabsetzung des Bestandes an ausländischen Arbeitskräften hat in weiteren Kreisen der Wirtschaft heftige Reaktionen ausgelöst. Der Zentralverband Schweizerischer Arbeitgeberorganisationen und der Vorort des Schweizerischen Handels- und Industrievereins betrachten die durch diesen Beschluss geschaffene Situation als so ernst, dass sie sich mit einem Protestschreiben an den Bundesrat gewandt haben.

Sie stellen darin fest, dass schon der erste Abbau zahlreiche Firmen in erhebliche Schwierigkeiten gebracht habe und dass dies bei jedem weiteren Abbau in noch verschärfter Form der Fall sein werde. Nachdem in der ersten Abbaustufe die am wenigsten qualifizierten Fremdarbeiter ausgemerzt worden seien, würden in Zukunft auch gute und in vielen Fällen unersetzliche Arbeitskräfte abgebaut werden müssen, was Störungen im Produktionsablauf und damit Produktionsverlusten zur Folge haben werde. Aus der schlechteren Ausnutzung der Produktionskapazitäten werde eine Erhöhung der Produktionskosten resultieren, die nicht ohne Einfluss auf die Preise im Inland und die Konkurrenzfähigkeit gegenüber dem Ausland bleiben könne. Der Beschluss werde sich

auch auf die Löhne auswirken, weil er den Kampf um die knappe Arbeitskraft nochmals verschärfe.

Die beiden Spitzenorganisationen sind daher der Auffassung, dass der getroffene Entscheid mit den Bestrebungen des Bundesrates zur Eindämmung der hartnäckigen Inflationskräfte schwer zu vereinbaren sei. Ihres Erachtens verdient die Inflationsbekämpfung die Aufmerksamkeit der Landesbehörden im gleichen Masse wie die Bekämpfung der weiteren Überfremdung.

Als unverständlich wird die für den eigenen Bereich des Bundes im Sektor der PTT getroffene Regelung bezeichnet, gemäss welcher die bisherigen rechtswidrigen Verstösse der PTT gegen den Bundesratsbeschluss nachträglich sanktioniert würden, und zwar nicht nur durch eine möglichst hohe Ansetzung des generellen Prozentsatzes für die zulässige Personalvermehrung, sondern gleichzeitig noch durch ein Sonderkontingent von einem weiteren Prozent (450 Personen). Die Zeige, dass es offenbar nicht so leicht sei, einen Personalbestand nur schon zu stabilisieren, geschweige denn ihn stufenweise abzubauen. Was den privaten Betrieben zugunsten werde, schienen die PTT-Betriebe nicht zu kennen.

n'importe où — sévisse chez nous de si grossière façon.

Certes, il est sans aucun doute lui-même la première victime de sa désinvolture et le mal ne serait pas bien grave s'il se limitait à sa seule personne. Mais cette maison offre des montres suisses (à des conditions d'ailleurs qui situent leur qualité) et comme elle s'est donnée la formule « discount », elle exerce vraisemblablement la plus grande partie de son activité par correspondance. Il lui faut faire une propagande massive et le prospectus distribué l'a donc été généreusement.

Lorsqu'on sait que, dans le commerce horloger indigène, un client sur deux est étranger, on admettra

qu'il s'agit-là d'une publicité dont la montre suisse — celle qui mérite de se prévaloir de cette origine — se passerait volontiers.

GPV

Haftpflichtrechtliche Folgen eines unglücklichen Betriebsausfluges

(Von unserm Bundesgerichtskorrespondenten)

Am 22. Juni 1962 reiste die Belegschaft einer Liestaler Unternehmung auf einem Betriebsausflug mit zwei Extrazügen von Brig nach Zermatt ab. Sie sollten in Ackersand einen entgegenkommenden Güterzug kreuzen. Infolge eines Manövrierefehlers entstand eine Verspätung. Der erste Extrazug kreuzte daher in Stalden statt in Ackersand. Als der zweite Extrazug bereits unterwegs war, wurde der SBB-Beamte, der

den Fahrdienst der Station Visp leitete, von der Visp-Zermatt-Bahn ersucht, diesen in Visp statt in Ackersand kreuzen zu lassen. Der Visper Beamte, der dem zweiten Extrazug bereits das Einfahrtsignal geöffnet hatte, bewilligte das, vergass aber unter dem Druck anderer Obliegenheiten, es wieder zu schliessen, um den Extrazug zum Halten zu veranlassen. Der eben seinen Dienst antretende Stations-



weisch warum...

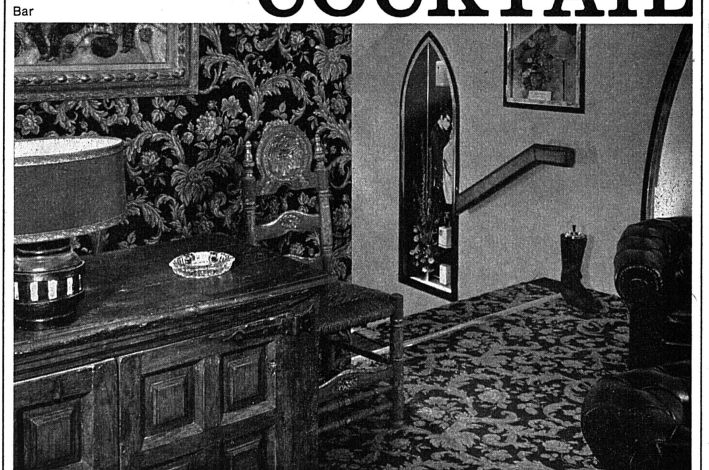
Jetzt Citro mit

ein Grund mehr, Weissenburger-Citro zu bestellen. Wer Citro verlangt — meint Weissenburger.

JUWO

Unter Spannteppich-Kollektion versteht Hassler nicht (nur) ein Artikel- und Farbsortiment

COCKTAIL



Das auch. Und zwar umfassend und ausgewogen. Hassler hat aber zusätzlich eine eigene Auswahl aus allen Kollektionen geschaffen — die Cocktail-Kollektion. Damit Sie von Anfang an die Gewähr haben, nur gute, pflegeleichte und zugleich preisgünstige Spannteppich-Qualitäten vorgelegt zu erhalten. Die Aufnahme in die Cocktail-Kollektion ist also bereits eine Auszeichnung, ein Qualitätszeichen. Auf Jahre hinaus! Wir wissen heute schon, dass Sie Jahre später noch zufrieden sein werden, dank Cocktail. Viele Referenzen stimmen hierin überein.

Verlangen Sie den Besuch unseres Hotelfachberaters.



COCKTAIL



Hans Hassler AG
Kasinostrasse 19
5001 Aarau
Tel. 064/22 21 85

HASSLER

Bossart + Co. AG, Bern 031/223344
Bossart + Co. AG, Biel 032/ 29199
Hans Hassler AG, Luzern 041/ 20544
Hans Hassler AG, St. Gallen 071/244811
Hans Hassler AG, Zug 042/ 48622
Hans Hassler SA, Lausanne 021/264007
J. Wyss SA, Neuenburg 038/ 521 21
H. Rüegg-Perry AG, Zürich 051/236777

vorstand sah ihn gerade noch durchfahren. Es gelang nicht mehr, den Strom vor dem Zusammenstoss mit dem Güterzug abzustellen. Das Unglück zwischen Visp und Ackersand forderte zwei Tote, gegen ein Dutzend Verletzte und richtete erheblichen Sachschaden an. Der verantwortliche Beamte wurde für sein nicht ganz unbegreifliches Versehen, das auf Ablenkung durch weitere Aufgaben beruht, bloss mit einer Busse von 200 Franken bestraft.

Es stellte sich noch die Frage, wer für den Schaden aufzukommen habe. Sie war schwer zu beantworten. Denn die Brig-Visp-Zermatt-Bahn (VZ) ist vertragliche Mitbenützerin der SBB-Bahnhöfe Brig und Visp, deren Personal von den SBB gestellt wird. Dieses untersteht jedoch grundsätzlich der VZ, so weit es um den Betrieb dieser Privatbahn geht. Eine Haftungsklausel im Vertrag zwischen den Bahnen überblendet der VZ die Verantwortung für allen Schaden, der an oder durch ihre Einrichtungen oder ihr Material auftritt. Die VZ hat in solchen Fällen, falls gegen die SBB geklagt wird, für sie einzutreten. Andererseits wird jeglicher auf den Gemeinschaftseinrichtungen auftretende Schaden grundsätzlich von der Betriebsgemeinschaft getragen.

Zwei Bahnbetriebe standen sich gegenüber

Da die VZ von den SBB 1329 253 Fr. als Ersatz für den vom SBB-Beamten angerichteten Schaden forderte – die Summe wurde später auf 989 936 Franken verringert – kam die Sache vor die Verwaltungsrechtliche Kammer des Bundesgerichts. Diese liess die Vorrage offen, ob der Vertrag zwischen den beiden Bahnen öffentlich- oder privatrechtlicher Natur sei, da das Endergebnis sich als gleichartig erweisen musste. Nun hätte nach der erwähnten Klausel die VZ ihren Schaden selber tragen müssen. Sie behauptete daher, diese Klausel beschränke sich auf den Schaden von dritter Seite, der, wie hier, an oder durch den VZ-Zug auf dem VZ-Gleis (zwischen Visp und Ackersand) entstanden sei. Sie beziehe sich aber nicht auf Fälle, da SBB-Beamte zu belangen wären. Fehler von solchen waren aber eine voraussehbare Schadensquelle, da sie für die VZ arbeiteten. Man hätte sie daher doch wohl ausdrücklich als haftbar erklärt, wenn man ihr Verhalten von der vertraglichen Haftung hätte ausnehmen wollen, die hier, sichtlich für «allen» Schaden, die VZ trifft, nachdem das Unglück mit ihrem Material passierte.

Schwierige Klausel

Allerdings wurde die Ursache des Unglücks in der Station Visp, also auf Gemeinschaftsgebiet, gesetzt. Nach der Klausel könnte dann eine gemeinsame Haftung beider Bahnbetriebe eintreten. Die VZ meinte denn auch, es komme darauf an, ob der Schaden auf Gemeinschaftsgebiet verursacht worden sei. Die SBB finden dagegen, sein «Auftreten» auf Gemeinschaftsgebiet, das im Vertrag erwähnt wird, bedeute, dass der Schaden sich auf demselben verwirklicht habe. Hier kam der Schaden erst auf dem VZ-Gleis zustande. Ein früherer, deutsch abgefasster Vertrag sprach statt vom «Auftreten» (im französischen Originaltext: «occasionner») des Schadens davon, dass er «sich ereignet». Das ist auch nicht völlig klar. Kame es auf den Ort der Verursachung an, so wäre jedoch der Schlußsatz der Klausel nie anwendbar, falls dieser Ort unbekannt bliebe. Ferner wäre nicht einzusehen, wieso jeder auf Gemeinschaftsboden verursachte Schaden die Gemeinschaft treffen sollte, kann der Verursacher doch auch eine Drittperson sein. Auffällig ist vor allem, dass beim Abstellen auf die Ursache eine Verursachung durch SBB-Beamte, die fast nur in Gemeinschaftseinrichtungen für die VZ arbeiten, stets die Gemeinschaft belasten müsste. Die am Anfang der Klausel vorgesehene Ausscheidung der Verantwortung nach den beteiligten Einrichtungen und Materialien würde dadurch praktisch zunichte gemacht. Das Bundesgericht entschied sich damit für den Ort des Unglücks, das auf VZ-Grund mit VZ-Rollmaterial passierte.

Es prüfte aber noch, ob der vertragliche Abschluss der SBB-Haftung zugänglich war und bejahte das. Privatrechtlich kann zwar laut Artikel 101, Absatz 3 des Obligationenrechts (OR) die Haftung konzessionierter Betriebe (wie einer Bahn) bloss für leichtes Verschulden wegbedungen werden. Doch gilt das nur im Verhältnis Betrieb-Benutzer, nicht aber zwischen gleichgestellten Betrieben, die nicht wie der Benutzer rechtlich bedürftig sind. Dasselbe gilt im öffentlichen Recht. Auch das eidgenössische Verantwortlichkeitsgesetz, das den Bund für im Amt begangene Fehler seiner Beamten haftbar macht und so den Einzelnen in grundsätzlich unverzichtbarer Weise schützt, ändert nichts an der Gültigkeit dieser vertraglichen Entlastung der SBB. Diese ist zwischen zwei Gleichberechtigten und nicht zwischen einer Amtsstelle und einem ihrer Macht unterworfenen, also schutzbedürftigen Einzelnen ausgehandelt worden. Nach Eisenbahnhaltpflichtgesetz erscheint

sowieso die VZ als haftbarer Betrieb. Ob die SBB für etwas anderes als für schlechte Erfüllung ihrer Vertragspflichten im voraus vertraglich entlastet werden durften, ist freilich eine andere Frage. Sie spielt aber hier keine Rolle.

Denn andere Haftungsgründe sind auf Seiten der SBB gar nicht erfüllt. Sie würden für unerlaubte Handlungen im Sinne von Artikel 41 OR gegenüber der VZ höchstens eintreten müssen, wenn die Beziehungen zwischen den beiden Bahnen als solche des Privatrechtes zu betrachten wären. Aber selbst dann käme das bloss in Frage, falls die Bedingungen von Artikel 55 OR erfüllt wären. Denn nur dann haftet laut Verantwortlichkeitsgesetz der Bund für sein Personal (und die SBB sind eine autonome, aber rechtlich vom Bunde nicht als selbständige Person getrennte Anstalt). Artikel 55 OR lässt den Geschäfts-

herrs (hier den Bund) für seine Angestellten oder Arbeiter aber lediglich haften, wenn ihm der Nachweis misslingt, dass er diese Untergebenen richtig ausgewählt, überwacht und befehlet, kurz, dass er alle gebotene Sorgfalt zur Schadensverhütung angewendet habe. Gerade da konnte den SBB und damit der Eidgenossenschaft nichts vorgeworfen werden. Falls der fehlbare Beamte über die Unterschiede der für die normalspurige SBB und die schmalspurige VZ geltenden Reglemente ungenügend im Bilde gewesen sein sollte, wie die VZ in einem Punkte meint, so gereicht das der VZ selber zum Vorwurf. Vertragsgemäss unterstand das SBB-Personal, soweit es VZ-Dienst leistete, der VZ. Dieser oblag es, dieses Personal zu instruieren. Die verwaltungsrechtliche Klage dieser gegen SBB und Bund wurde daher abgewiesen. Dr. R. B.

Sendung und Aufgabe der Eisenbahn im Tourismus

Der stete Aufschwung, dessen sich der Tourismus seit der Jahrhundertwende bis zum heutigen Tage erfreut, ist aufs engste mit der Entwicklung der Eisenbahnen verknüpft. Wohl haben schon früher nicht wenige Menschen Länder und Meere durchzogen; ihre Reisen hatten aber fast durchwegs etwas von einem Abenteuer an sich und waren darüber hinaus ein recht kostspieliges Unterfangen. So musste erst das neue Verkehrsmittel, die rasche, zuverlässige, sicherere und «billigere» Eisenbahn kommen, ehe auch der gemeine Mann sich zum Reisen anschicken konnte. Die Bahngesellschaften gehörten zu den Pionieren, die an Orten, die man bis dahin kaum gekannt, die ersten komfortablen Hotelbauten begründeten. Von nicht zu unterschätzender Bedeutung für das Wachstum des werdenden Tourismus war auch die Werbung, die die Bahnen mit ihren Plakaten und anderen geeigneten Mitteln unablässig entfalteten.

Später trat das Automobil auf den Plan, dessen Siegeszug nunmehr schon 15 Jahre ungebrochen anhält. Es gibt heute nicht wenige Länder, in denen es auf zehn, ja sogar auf fünf Einwohner ein Auto trifft. Die individuelle Motorisierung hat im Tourismus eine gewaltige Breitenentwicklung herbeigeführt.

Allein, die Bahn spielt nach wie vor eine wichtige Rolle: vor allem einmal im Massen- oder Sozialtourismus. Ihre Hauptstärke liegt bekanntlich im Massenverkehr, und diese Eigenheit ist es, die ihr in der

Entwicklung des Sozialtourismus massgebliche Geltung verschafft. Die Eisenbahn ist und bleibt der einzige Verkehrsträger, der an Festtagen und zum Ferienbeginn den Massenauszug aus den Großstädten reibungslos zu bewältigen vermag.

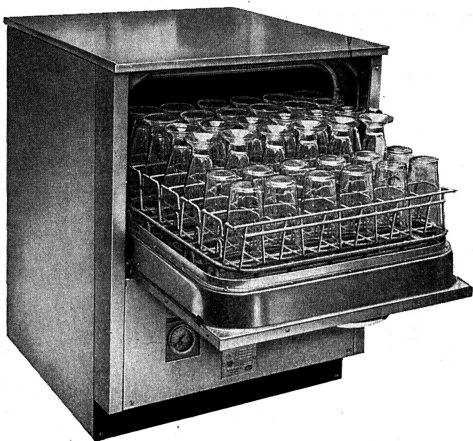
Das Reisen mit der Bahn hat aber auch für den Einzellisten, selbst wenn er ein Auto sein eigen nennt, manch Verlockendes an sich. Er braucht, auch wenn sein Urlaub nur knapp bemessen ist, vor einer grösseren Tour nicht zurückzuschrecken; die Bahn befördert ihn nicht nur schnell, sondern bietet ihm dazu die Möglichkeit, sich ohne Unterbrechung der Reise unterwegs zu verpflegen oder gar in angenehmer Nachtfahrt seinem Urlaubsort entgegenzueilen. Dort angelangt, hat er die Wahl, die Stätten, denen seine Reise gilt, mit einem Mietwagen oder im Autobus aufzusuchen.

Ein letztes, aber keineswegs minder bedeutsames Faktum gilt es noch zu erwähnen: die Regelmässigkeit des Bahnverkehrs bei jeder Witterung; sie kommt vor allem dem Wintersportverkehr zugute.

Die kommerziellen Leistungen der Bahn zugunsten des Tourismus

Der Tourismus wird von den europäischen Eisenbahnen nicht nur durch ein reichhaltiges Angebot von ermässigten Fahrpreisen gefördert, sondern die Verwal-

Hobart Gläserspülautomat



Abmessungen:

Einbaumodell: Höhe: 762 mm Breite: 610 mm Tiefe: 580 mm
Freistehendes Modell: Höhe: 800 mm Breite: 610 mm Tiefe: 620 mm

Anschluss an kaltes oder warmes Wasser.

Verkauf und Service:

HOBART-MASCHINEN, J. Bornstein AG.

Zeughausstr. 3 8004 Zürich Tel. (051) 23 37 16

Filialen und Servicestellen:

4000 Basel Dornacherstr. 109 Tel. (061) 34 88 10	3074 Bern Muri, Thunstr. 20 Tel. (031) 52 29 33	1000 Lausanne Tivoli 64 Tel. (021) 25 39 34
6900 Lugano Via Vegezzi Tel. (091) 2 31 08	9013 St. Gallen Zürcherstr. 35 Tel. (071) 27 34 88	

Gegen Käfer, Mäuse und Ratten
hilft nur

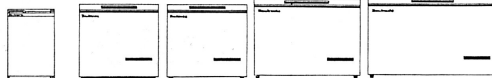
OLTEX (ges. geschützt, staat. konzessioniert)

Oltex-Dienst seit über 40 Jahren.

Unverbindliche Auskunft: F. Friederich, Oltex-Service, Belp BE
Telefon (031) 81 10 61.

Der Küchenchef ist jedem Ansturm gewachsen. Er hat eine Bauknecht-Gefriertruhe. Darin bleiben Poulet, das Fleisch, die Fische, das Gemüse und die Brötchen frisch. Wochen, ja sogar Monate. Daher ist auch die Menükarte stets bunt und abwechslungsreich – zu jeder Jahreszeit. Die vielen zufriedenen Gäste wissen es.

110 Liter Fr. 675.-	190 Liter Fr. 990.-	270 Liter Fr. 1290.-	345 Liter Fr. 1490.-	455 Liter Fr. 1790.-
------------------------	------------------------	-------------------------	-------------------------	-------------------------



Bauknecht

Bauknecht-Produkte werden durch Elektrizitätswerke und Fachgeschäfte verkauft. Bezugsquellen-Nachweis: Elektromaschinen AG, 5705 Hallwil, Tel. 084 54 17 71



Alle Modelle mit 70 Liter
Schnellgefrierfach, hoher
Kälteleistung (-34°) und
geringem Stromverbrauch

Informieren Sie sich eingehend über die Vorteile welche Ihnen das Tiefkühlen mit einer Bauknecht-Gefriertruhe bietet und senden Sie den nebenstehenden Coupon an

Bon

Senden Sie mir unverbindlich Ihre Dokumentation über Bauknecht-Gefriertruhen.

Name

Adresse

Ort

Bauknecht Elektromaschinen AG 5705 Hallwil

tungen organisieren auch Sonderzüge, für die sie besonders verbilligte Tarife zur Anwendung bringen.

Im Dienste der Reisenden steht auch ein äusserst dichtes Netz von Fahrkartenverkaufsstellen. In vielen Bahnhöfen werden Billette für Fahrten ins Ausland ausgegeben.

Vor einigen Jahren haben mehrere Bahnen Auto-Reisezüge eingeführt; diese neue Verkehrsart hat beim motorisierten Touristen über Erwarten guten Anklang gefunden.

Wievoll die Bahnen zur Entwicklung des Massentourismus beizutragen vermögen, zeigt der schöne Erfolg, den die Agentur-Sonderzüge zu verzeichnen haben.

Auch im allgemeinen internationalen Touristenverkehr hat die Eisenbahn an Bedeutung nichts eingebüsst; alljährlich benutzen Dutzende Millionen von Reisenden in Europa die Züge für die Fahrt an ihren ausländischen Ferienort.

Zusammenarbeit der Eisenbahn mit den übrigen Verkehrsträgern

Die Tätigkeit der Bahnen im Dienste des Tourismus vollzieht sich in wechselseitiger Zusammenarbeit mit den übrigen Verkehrsträgern (im Sinne gegenseitiger, oft vorteilhafter Ergänzung), mit den Reiseagenturen und mit der Hotellerie.

Die Zusammenarbeit zwischen Bahn und Automobil findet ihren Ausdruck in der Formel «Bahn und Auto» (Vermietung von Personenwagen ohne Chauffeur), die sich in zahlreichen grossen Bahnhöfen in Frankreich, Belgien, Deutschland, Spanien, Italien und in der Schweiz bereits gut eingelebt hat, und auch der Auto-Reisezugsdienst gewinnt Jahr um Jahr an Boden.

Weiter zurück reicht das Zusammenwirken zwischen Bahn und Autobus. Hier hat sich die gemeinsame Arbeit zu einem Netz von Strassenverkehrsdiensten verdichtet, die der Bahn besonders in den bedeutenden Fremdenverkehrsregionen erheblichen Verkehr zuführen und abnehmen. Bekannt ist auch das Europabus-Netz, das sich über zehn europäische Länder erstreckt und mit seinen 100 Verbindungen eine totale Länge von 60 000 Kilometern aufweist.

Ebenfalls seit vielen Jahren arbeiten Bahn und Schifffahrt Hand in Hand. Mehrere europäische Bahnverwaltungen betreiben Schiffsdienstleistungen, auf denen sie verschiedene Fahrzeugtypen, wie Fährröte, Autofähren, Fracht- und Postschiffe und dgl. einsetzen.

Neueren Datums, aber in rascher Entwicklung begriffen ist die Zusammenarbeit zwischen Schiene und Flugzeug. Ein hervorragendes Beispiel hierfür bietet die «Flèche d'Argent», ein kombinierter Dienst Paris-London, der den Reisenden in vier Stunden und 15 Minuten von der französischen Metropole mit dem Zug nach dem Flughafen Touquet, von da mit dem Flugzeug nach Gatwick und anschliessend mit der Bahn nach London bringt.

Der Tourismus der heranwachsenden Generation

Immer eindringlicher wird in neuerer Zeit die Forde-

rung erhoben, die Bahnen hätten, namentlich auf dem Gebiete des Wintersportverkehrs, zur Entwicklung des Tourismus der «Jugend» einen Sonderbeitrag zu leisten.

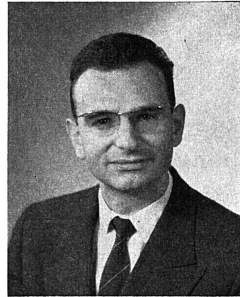
Seit einer Reihe von Jahren werden von Unterrichtsanstalten in Verbindung mit den Bahnverwaltungen Aktionen durchgeführt, um den Kindern benachbarter Länder wechselseitig Auslandsaufenthalte zu ermöglichen. Solche Austauschaktionen folgen sich in jüngster Zeit in immer rascherem Rhythmus.

Durch etliche Jahrzehnte hindurch haben sich die

Aux frontières des cantons de Zurich et de Schaffhouse

Des nouvelles du «Schloss Laufen am Rheinfall» et de Carlo De Mercurio

Les nombreux amis que Carlo De Mercurio compte en Romandie et dans toute la Suisse seront sans doute heureux — surtout s'ils n'ont pas eu le privilège de le revoir depuis un certain temps — de savoir ce qui devient le «Schloss Laufen» depuis qu'il se trouve sous une direction aussi avisée. C'est pour-



quoi nous nous empressons de publier quelques informations qui viennent de nous parvenir de Neuhausen :

Le niveau exceptionnellement élevé du Rhin et les conditions météorologiques déplorables de l'été dernier — qui nous ont valu des plages quasi désertes et des stations de montagne précipitamment quittées, — ont été profitables au trafic d'excursion et ont valu aux chutes du Rhin, sur les deux rives du fleuve, un nombre record de plus de deux millions de visiteurs.

Au début du siècle, Neuhausen et Schaffhouse étaient des lieux de villégiature réputés pour la qualité de leurs hôtels où les oisifs de l'époque faisaient de longs séjours. Tout un romantisme s'était cristal-

lisé autour des «Chutes du Rhin» considérées comme une des merveilles de la nature en Europe. Puis, la mode changea et sans perdre de leur valeur d'attraction, les chutes continuèrent certes à être l'un des buts d'excursion les plus courus de notre pays, mais devinrent peu à peu un lieu où l'on ne faisait que passer, pour flâner quelques heures au bord du Rhin, en prenant un rafraîchissement et une collation. Mais la «grande restauration» était plutôt rare, en dépit des efforts et de la valeur des hôteliers et restaurateurs établis dans la région. Au «Schloss Laufen», la petite restauration et le service rapide dans les différents kiosques constituaient la principale activité du restaurant.

Or les résultats enregistrés l'année dernière au «Schloss Laufen» donnent une image toute différente de ce que l'on avait autrefois, malgré le nombre record de visiteurs qui implique une proportion toujours plus forte du tourisme de masse. On a constaté en effet, avec étonnement, que le 50 % à peine du chiffre d'affaires était dû au passage proprement dit, tandis que plus du 50 % provenait du restaurant français et des banquets. Si les banquets ont pris une telle place au Schloss Laufen, c'est en raison du talent d'organisation de M. et Mme De Mercurio et à la cuisine raffinée de leur brigade de cuisine. Le Schloss Laufen est devenu le rendez-vous des gourmets et des principales autorités du pays, de même que des organisations nationales et internationales importantes. Quelques chiffres disent mieux que de longs commentaires l'importance de ce secteur d'exploitation.

Au mois de mai, le Schloss Laufen organisa 93 banquets, en juin 67 et en septembre 72. Parmi les hôtes de marque pour qui des dîners ou déjeuners spéciaux furent préparés, citons, pour ne donner que quelques exemples, le Conseil fédéral en corps, avec les ambassadeurs suisses accrédités à l'étranger, la Confrérie du Guillon, qui célébra son «ressat» du Rhône au Rhin, la Confrérie de la chaîne des rôtisseurs, le Conseil d'Etat zurichois en corps, avec la municipalité de Zurich et celle de Winterthur, pour les adieux du président Landolt et du président

Communication

à nos annonceurs

Augmentation du prix des annonces

En raison de la récente hausse des frais d'impression, le comité central de la SSH a décidé d'adapter comme suit, à partir du 1er avril 1966, nos prix d'annonces :

Fr. —,48 le millimètre sur une colonne.
Fr. 1.70 la ligne réclame, largeur 74 millimètres.

Rubrique — petites annonces

du moniteur du personnel : Pour le moment pas de hausse de prix.

Administration de l'Hôtel-Revue

Ruegg. Pour les organisations internationales, mentionnons le banquet de l'Union internationale des transports qui attira au Schloss Laufen les représentants de 50 nations, celui des directeurs des sociétés américaines d'aviation et des directeurs des sociétés mondiales d'aviation établies en Suisse, ceux des clubs internationaux qui sont le Rotary, le Lyons et les Soroptimistes, etc. Disons enfin que les coracles des chefs de cuisine de Berne et de Zurich n'ont eu que des éloges pour la cuisine et le service du Schloss Laufen et l'on aura un certificat de valeur puisqu'il est attribué par les meilleurs connaisseurs et dégustateurs de notre pays.

On nous communique, choisi au hasard, un menu qui donne une idée des prestations que la brigade de cuisine du Schloss Laufen fournit constamment pour les dîners préparés à l'intention des hôtes ci-dessus mentionnés.

Le toast moscovite

La tassette de tortue claire

Les filets de soles Cyrano
Les pommes Blanchette

Le sorbet au Champagne

La côte de Charolais bordelaise

La bouquetière de légumes

Le sabayon Saxon
Les mignardises

Le mocca, accompagné de spirituelles
eaux de vie et de vieilles liqueurs

Pourtant l'organisation d'un grand dîner est une chose particulièrement délicate dans une exploitation comme celle du Schloss Laufen, puisqu'il faut, à côté,

of course:
Schweppes
Soda Water
denn, wie sagt doch
der Engländer:
a good whisky
demands
a good soda

Ihre Kunden merken den Unterschied

wenn Sie eine hausgemachte, selbstaromatisierte Glace offerieren - auch Ihre Umsätze werden es beweisen. GRAZIELLA, das bewährte Feinglace-Pulver ist ein Basisprodukt, welches das Abkochen der Crème erübrigt und eine Qualitäts-Glace ergibt, die der abgekochten gleichkommt. Nutzen Sie diesen grossen Vorteil aus.



GRAZIELLA-Glacen besitzen einen hohen Nährgehalt, weshalb sie nicht kälten - sie sind von einer herrlich-zartschmelzenden Bekömmlichkeit und kristallisieren auch bei mehrtägiger Lagerung in der Kühltruhe nicht aus. An dieser Glace erkennt man den Fachmann!

Verlangen Sie die illustrierte GRAZIELLA-Rezeptbroschüre und Gratismaterial für Ihre eigene Glace-Werbung. Unsere Vertreter stehen jederzeit zu Ihrer Verfügung.

Winterrabatt 25 Rappen per kg bis 30. April



Schweizerische Milch-Gesellschaft AG
6280 Hochdorf - Telefon 041 881313
(Von 18.00 — 7.30 Uhr Telefonautomat 041/882212)

apaiser la faim de centaines de passants qui veulent être servis rapidement. C'est un tour de force que de trouver le temps nécessaire pour assurer à ces banquets une cuisine et un service impeccable, sans parler d'une décoration qui révèle les prodiges de goût et d'ingéniosité.

Le chemin de fer et l'avenir

Par M. Louis Armand, secrétaire général de l'Union internationale des chemins de fer

Si les derniers Jeux olympiques de Tokio ont été une occasion de resserrer encore les liens qui existent entre les Japonais et les habitants des autres pays, ce sont sans doute les magnifiques réalisations des «Japanese National Railways» qui ont provoqué surtout l'admiration des cheminots un peu partout dans le monde et fait vibrer en eux la solidarité et la fierté. En inaugurant la nouvelle ligne de Tokaido, artère ferroviaire ultra-moderne implantée au cœur d'une des régions les plus peuplées et les plus industrialisées du monde, les chemins de fer japonais ont en effet montré la voie de l'avenir.

Il y a vingt ans, rares étaient ceux qui, dans les pays d'Europe occidentale ou en Amérique, croyaient à l'avenir du chemin de fer. Beaucoup pensaient que cette technique avait connu son heure de gloire avec l'invention de la vapeur et le développement industriel du 19^e siècle et qu'elle allait irrémédiablement succomber aux assauts des techniques de transport plus récentes : l'automobile et l'aviation. Mais c'était méconnaître la faculté d'adaptation et les ressources profondes de la technique ferroviaire.

De naissance, le moteur était lourd et encombrant, malgré sa puissance limitée, et, pour l'utiliser aux transports terrestres, il fallut inventer la locomotive roulant sur des rails en acier. L'état des routes de l'époque ne permettait en effet pas de soutenir les charges correspondantes ; l'avantage du roulement sur rail était également d'opposer une faible résistance de frottement et de mieux utiliser l'énergie de traction disponible. Mais les raisons techniques d'où est né le chemin de fer ont perdu beaucoup d'importance aujourd'hui que l'on sait construire des routes résistantes, que le pneumatique a fait des progrès considérables et que l'énergie peut être produite plus économiquement dans des moteurs relativement légers.

En fait, ce sont deux «à côtés» de l'invention originelle qui représentent la richesse du chemin de fer de demain. Le premier d'entre eux est la possibilité de constituer des convois. On sait ce que peut le chemin de fer en cette matière, avec le développement de la puissance des locomotives, la force des atlagages modernes et l'armement lourd des grandes artères ferroviaires. La route, malgré ses efforts en matière de remorques routières, a un handicap considérable par rapport au «train cargo», et l'avenir joue en faveur du chemin de fer, aussi bien sur le plan technique et économique que sur le plan social. La société de l'avenir acceptera difficilement qu'un ou deux hommes fassent le métier fatigant et dangereux de conduire 15 tonnes de marchandises le long d'une route encombrée, alors qu'un conducteur de locomotive électrique ou diesel peut transporter 50 ou 100 fois plus dans le même temps, dans des conditions beaucoup moins fatigantes et moins dangereuses pour le transporteur et pour autrui.

L'année 1966 a également bien commencé pour Carlo De Mercurio et nous sommes heureux de le féliciter ici aussi, ainsi que Madame De Mercurio, pour leur dynamisme, leur conscience professionnelle et leur talent d'organisateur qui leur ont permis de faire du Schloss Laufen un des temples de la gourmandise.

Le deuxième avantage du chemin de fer est le «guidage». C'est aujourd'hui l'une des réalisations les plus riches d'avenir dans le monde des transports. Il y a deux raisons essentielles à ce phénomène ; la première tient à l'encombrement croissant de la surface de notre planète. Le développement bourgeonnant des sociétés mécanisées exige de plus en plus une mise en ordre, une organisation. L'aviation, devant l'encombrement du ciel, crée des routes aériennes et met au point des guidages précis et délicats dans le voisinage particulièrement encombré et dangereux des aéroports. Le développement de l'automobile pose des problèmes de mise en ordre sur les routes ou aux carrefours. Les techniciens ont à l'essai des systèmes de guidage par câble noyé dans la chaussée. On établit des pistes de circulation prioritaires pour les autobus dans les artères trop encombrées des grandes villes. Or, le chemin de fer jouit de l'avantage d'une infrastructure autonome et, par sa nature même, possède ce précieux guidage qui permet la mise en ordre et l'automatisme. Il est possible de dire que le chemin de fer constitue un domaine privilégié pour le développement de l'automatisme, de la cybernétique.

L'Union internationale des chemins de fer (UIC), dont les «Japanese National Railways» sont un membre éminent, a organisé en novembre 1963 un symposium pour l'utilisation de la cybernétique dans les chemins de fer, qui marque une prise de conscience internationale de la valeur de cette évolution technique pour le chemin de fer de demain.

L'UIC a également entrepris une réalisation essentielle pour les chemins de fer de l'Europe, que les JNR ont la chance de connaître depuis longtemps déjà : l'attelage automatique. L'adoption d'un tel attelage est essentielle si l'on pense à l'avenir du chemin de fer sous forme de trains cargos et de système hautement cybernétique. Elle est aussi essentielle du point de vue social pour améliorer les conditions de travail et remédier à la pénurie des atteleurs qui font un métier dangereux, pour lequel le recrutement est difficile et le sera de plus en plus à l'avenir.

Au terme de ces diverses considérations sur l'avenir technique du chemin de fer, on voit se dessiner comment pourrait se présenter le chemin de fer de demain : trains de voyageurs rapides et confortables, convois lourds, trains cargos, trains-blocs, roulant automatiquement sur des voies bien équipées, faisant appel à la cybernétique aussi bien pour la gestion technique que pour la gestion administrative ou commerciale. Cet outil très moderne, puissant et efficace pourra rester fier de sa technique en face des avions supersoniques ou des fusées. Ce peut être également un sujet de fierté pour le Japon d'avoir su réaliser, avec la nouvelle ligne de Tokaido, le premier tronçon de ce chemin de fer de l'avenir.

réaliser complètement ce magnifique projet en cinq ou dix ans, selon le supplément qu'ils se déclareront prêts à ajouter à leur cotisation annuelle.

Succès de la saison d'hiver à Saint-Cergue

La station du Jura — la plus genevoise des stations vaudoises — a tout bien de se déclarer satisfaite de la saison qui s'achève.

Hôtels et chalets ont accueilli plusieurs milliers de touristes suisses et étrangers et chaque dimanche de beau temps, ce fut l'invasion pacifique des Genevois. Les Français et les Anglais occupent le premier rang des hôtes étrangers. Mais pour la première fois cet hiver, on a rencontré également des Hollandais et des Marocains.

Mlle Auberson, qui dirige avec beaucoup de compétence le Grand Hôtel de l'Observatoire, a remarqué que si les Anglais restent les plus fidèles clients, les Parisiens viennent chaque année plus nombreux. Elle a constaté une démocratisation très nette de sa clientèle, les longs séjours ne sont plus l'apanage comme autrefois des familles aisées.

A son avis — et nous l'en félicitons — l'hiver 1965/66 est la meilleure saison qu'elle ait connue depuis plusieurs lustres.

Une tradition interrompue

Montreux ne verra pas se disputer cette année sa traditionnelle Coupe de Pâques de hockey sur roulettes. Les exigences financières toujours plus grandes des équipes étrangères (de celle du Portugal en particulier), sont la cause de cette disparition que l'on espère toute provisoire. En revanche, les «rencontres chorales internationales», dont nous avons déjà parlé, se confirment comme devant être un très brillant succès.

Un jury international décernera un prix de fr. 4000 ; un autre prix de fr. 1000 sera attribué par vote du public.

Chronique valaisanne

Deux ans de passage au tunnel du St-Bernard

Il y a exactement deux ans, le 18 mars dernier à 18 h, que le tunnel du Grand-St-Bernard était ouvert à la circulation routière.

Durant cette période, on a enregistré le passage de 694 731 véhicules dont 19 891 poids-lourds.

Si l'on prend les deux entrées du tunnel, on a 347 394 véhicules qui arrivèrent d'Italie et 347 337 venant de Suisse.

Les passagers étaient en moyenne de 952 par jour. Enfin, l'immatriculation des véhicules voit les plaques italiennes venir nettement en tête, 232 622. Sui-vent les Suisses 181 473, les Français, 101 611, les

Allemands 70 853, les Anglais 35 580 et les Scandinaves 8257.

Pour le visage aimé de la patrie

Les règlements des constructions des cités valaisannes tiennent compte, dans la mesure du possible, de la protection du visage aimé de la patrie. Là, il arrive aussi parfois que des constructions sont loin de répondre à tels impératifs. Elles soulèvent des vagues de protestations, même des articles dans les journaux. Des goûts et des couleurs, il est naturellement difficile de discuter. Mais il est certain que ceux qui protestent n'ont pas toujours tort. Il y a certainement des places pour tous, mais il est dommage de gâter un paysage en y implantant un immeuble qui aurait sa place ailleurs. M. Maurice Zermatten, président de la commission cantonale des constructions, a récemment publié un article à ce propos. Il ne mâche pas ses mots pour dire ce qu'il pense d'une telle architecture progressiste. Cela lui a valu quelques ennemis et des comparaisons devant les tribunaux. Condamné en première instance, il vient d'être blanchi au tribunal cantonal.

M. Zermatten pourra, sans crainte, poursuivre son travail de défenseur du visage aimé de la patrie.

A Zermatt, les personnalités se succèdent

La station valaisanne reçoit, depuis quelques années, des personnalités politiques de premier plan. C'est ainsi que le ministre américain de la défense, M. Mac Namara, a passé quelques jours sur les champs de neige de Zermatt. Il y a rejoint sa famille.

Peu après son départ, c'est la reine Juliana des Pays-Bas qui est également venue dans la station pour s'adonner aux joies du ski. Elle est arrivée à Sion par la voie des airs, dans un avion que pilotait son époux, le Prince Bernard. Elle prendra le même moyen de locomotion pour rentrer chez elle.

Une heureuse naissance

Par un charmant petit «faire-part», la Fédération internationale de l'hôtellerie de plein air, vient de nous annoncer la naissance du Carnet international de camping. L'avis précise que son père spirituel est M. J. L. Roth et que le baptême sera célébré les premiers jours du printemps 1966 et sa marraine sera Mme Digue.

Les parrains de Belgique, Luxembourg, France, Espagne, Portugal, Italie et Suisse sont également invités à collaborer à la survie du petit, qui a dû être placé, vu sa naissance prématurée et son extrême faiblesse, auprès de son père nourricier, M. Hermann Nigg, à St-Léonard.

Récemment, nous donnions quelques indications sur la création de la Fédération internationale de l'hôtellerie de plein air. Nous sommes heureux de constater que cette fédération est partie d'un bon pas.

Pour l'ouverture du Simplon

La chasse-neige «Napoléon» a commencé son travail sur le versant sud du Simplon. Il doit, si le temps le permet, ce dont nous commençons à douter un peu puisque la neige et la pluie reviennent trop souvent ces derniers temps, ouvrir la route pour Pâques. Les habitants de Simplon-Village et de Gondo sont très heureux de la mise en service de ce chasse-neige car sa victoire sur l'élément blanc permettra de relier à nouveau cette partie du canton au reste du Valais. L'isolement hivernal pèse toujours fortement sur la population de Simplon-Village et de Gondo. Les premiers voyageurs, arrivant par la route depuis Brigue, sont toujours accueillis avec joie.

Quant aux autres cols des Alpes, Grimsel, Furka et St-Bernard (le col national) ils resteront encore fermés durant de très longues semaines.

L'un du tourisme, de l'agriculture et de l'industrie

Certaines régions essentiellement agricoles du Valais ne peuvent plus survivre par le seul apport de l'agriculture. Les familles paysannes doivent compléter leurs gains par les salaires que le père et les enfants vont gagner à l'extérieur, dans des usines ou sur des chantiers. Cela constitue un danger de dépeuplement des vallées.

Ce problème a été particulièrement aigu dans la vallée de Conches et les autorités de la région ont pris rapidement des initiatives pour éviter tout exode massif. Puisque l'agriculture ne suffit plus à nourrir une population, il fallait étudier la possibilité de trouver sur place de nouveaux gains. Leurs regards se sont tout naturellement tournés vers l'industrie et vers la principale industrie du canton : le tourisme. Faisant preuve de beaucoup de bon sens, les autorités de toute la vallée de Conches qui s'étend de Brigue à la Furka et qui comprend plusieurs vallées latérales ont uni leurs efforts. Une étude et un plan d'aménagement régional ont été demandés et les experts vont actuellement de village en village pour commenter leurs conclusions et renseigner la population. Du bon travail s'accomplira certainement ces prochains mois dans la région.

Chronique fribourgeoise

Romont fête les Rameaux

Comme chaque année, la charmante cité historique de Romont, chef-lieu ginois, fête d'une façon particulière le jour des Rameaux, le 3 avril. Une grande procession est organisée et tous les enfants de la localité défilent en arborant le rameau romontois. Ce lui-ci consiste en un petit sapin blanc, dont on recoupe des branches pour former des cœurs auxquels on attache des friandises.

Cette sympathique tradition est un vrai plaisir des yeux pour qui sait apprécier et les symboles et la poésie.

La production du «gruyère»

D'après les chiffres mensuels du Service statistique du secrétariat des paysans suisses, la production du fromage en 1965 s'est élevée à 743 019 quintaux, soit 5,8 % de plus que l'année précédente. Directement placé après le fromage d'Appenzell, le «gruyère» a enregistré une des plus fortes productions, soit 11,6 % d'augmentation sur 1964.

Réjouissante constatation qui prouve peut-être que le consommateur américain se met lentement à la fondue !

Le ménage fribourgeois

Le Conseil d'Etat fribourgeois a approuvé dernièrement les comptes généraux de l'Etat pour 1965 ; ils sont transmis au Grand Conseil avec un résultat final qui laisse apparaître un excédent des recettes de



Swiss Centre

Repräsentative touristische Büros der Schweiz sowie Vertretungen der Schweizer Uhrenindustrie haben bereits in London Räume im grossen «Swiss Centre» bezogen, das zwischen Piccadilly Circus und Leicester Square errichtet wird. Auch ein Restaurant wird hier im Laufe des Jahres eröffnet werden. (pk)

237 000 Fr. sur un total de recettes de 115 498 000.— et un total de dépenses de 115 261 000.—.

D'autre part, le Conseil communal de la Ville de Fribourg a décidé d'abaisser de 5 centimes le taux de l'impôt communal sur le revenu et la fortune, le ramenant ainsi de 90 à 85 centimes par franc payé à l'Etat. Cette décision, qui réjouira plus d'un citoyen, est destinée à lutter contre la progression à froid dont les inconvénients retombent toujours sur les contribuables. Le Conseil a d'autre part réservé une nouvelle baisse de 5 centimes dès 1967.

Et même s'il n'y a pas de quoi pavoiser, ces bonnes résolutions sont appréciées comme il se doit par les habitants des bords de la libre Sarine.

Titres universitaires

Pour son semestre d'hiver 1965/66, la Faculté des lettres de l'Université de Fribourg a décerné 62 titres, sous forme de licences, doctorats, diplômes, etc. Hélas seuls cinq titres ont été distribués à des étudiants fribourgeois, ce qui, évidemment, n'est pas du goût de tout le monde.

Il n'en reste pas moins vrai que l'on pourra toujours se glorifier du rayonnement de la seule université catholique de Suisse, puisque la majorité des étudiants inscrits à ses cours proviennent des quatre coins de la Suisse et du monde, ce qui, représente pour nos milieux touristiques, un excellent atout !

1 million de kilomètres

1 million de kilomètres au volant d'une voiture, sans le moindre accident : voilà un record qui n'est pas prêt d'être battu. Et c'est à un septuagénaire d'Estavayer-le-Lac qu'échoit cet honneur. M. André Meuwly a en effet obtenu son permis de conduire en 1914 et effectué depuis une moyenne de 20 000 kilomètres par année au volant d'une série de voitures de plus en plus perfectionnées on s'en doute.

L'histoire serait encore banale si l'on ne précisait pas que ce vaillant conducteur n'a jamais eu le moindre accident. Décidément il est temps que l'on crée une légion d'honneur pour ce genre de héros. Et même si M. Meuwly a réalisé ses kilomètres dans le cadre de son travail, il mérite bien le titre que nous lui décernons aujourd'hui : le roi du tourisme automobile !

Liz Taylor au Moléson

Il y a quelques jours, la célèbre actrice Liz Taylor, qui héritait tout particulièrement la Gruyère, a mangé en compagnie de son mari, Richard Burton, dans l'accueillante Hostellerie Saint-Georges à Gruyères.

Puis ces vedettes de l'écran se sont rendues à Moléson-Village où ils s'arrêteront au Restaurant de la Pierre à Catillon. Ces spécialistes de l'incognito se sont déclarés enchantés de leur excursion.

Liz Taylor au Moléson, c'est une simple rencontre de deux noms prestigieux ! José Seydoux

Chronique neuchâteloise et jurassienne

Officiers d'état-civil embarrassés

Les officiers d'état-civil s'interrogent dans le canton de Neuchâtel. On sait que les parents ne peuvent donner à leurs enfants n'importe quel prénom. On doit songer à éviter que l'enfant, devenu grand, ne se trouve obligé de porter un prénom qui soit de nature à le diminuer ou à le rendre ridicule aux yeux de la société.

Dès lors, un guide publié par l'association des officiers de l'état-civil contient tous les prénoms utilisés en Suisse.

Cependant, lorsqu'un étranger se présente à l'état-

jetzt *
GARTENERBSEN*
schnell und einfach zubereitet
* anders als alle andern Erbsen:
schmelzend zart u. mit einem herrlichen Geschmack.
Pfannenfertig in 5-kg-Packungen.

Tiefkühlprodukte
FINDUS AG, 8310 Kempthal
Kühhaus Tel. 051 / 25 07 06

civil et qu'il veut donner à son bébé un prénom inconnu en Suisse mais qu'il prétend usuel dans son propre pays, que faut-il faire ?

A temps nouveaux, prénoms nouveaux ! On se demande, dans le canton de Neuchâtel, si l'on ne devrait pas revoir la fameuse liste car il paraît possible de créer des nouveaux prénoms qui ne seront pas ridicules et qui, peut-être, dans un certain nombre d'années, seront pleinement admis.

L'Areuse empoisonnée

Une nouvelle fois, l'Areuse, qui fait le bonheur des pêcheurs du Val-de-Travers, a été empoisonnée. De Fleurius jusqu'à Travers, on a vu périr des milliers et des milliers de truites d'un poids total de plusieurs centaines de kilos.

En une heure, la reproduction d'une année a sans doute été détruite. Voilà de quoi décourager les pêcheurs et les pisciculteurs qui, l'automne dernier, dans ce secteur précisément, avaient déversé 70 000 truites.

De l'eau s.v.p. !

L'eau que les villages des Franches-Montagnes pompent à Cortébert ne suffit plus à leur bonheur... et à leurs besoins. Alors qu'ils en consommaient 98 770 m³ en 1940, ils en ont utilisé 702 650 m³ en 1965.

C'est pourquoi ils envisagent de faire un nouveau captage, à Cormoret cette fois-ci, et de poser de nouvelles conduites. Il en résultera une dépense nouvelle de 4 581 000 francs.

Mais il faut bien consentir ces sacrifices indispensables si l'on ne veut pas pâtir d'éventuelles sécheresses et si l'on veut, surtout, axer son activité vers le tourisme.

La protection de nos eaux

Dans le Jura, l'on se rend bien compte que la pollution des eaux va poser un problème angoissant si des mesures énergiques de protection ne sont pas prises immédiatement et les consciences se réveillent.

C'est pourquoi, en collaboration avec l'Association cantonale de la protection de la nature et la Direction cantonale des travaux publics, l'Association pour la défense des intérêts du Jura (ADIJ) organise, en l'abbatiale de Bellelay, du 16 juin au 14 septembre, une grande exposition «La protection de nos eaux».

Avant le Marché-concours

Les organisateurs du traditionnel Marché-concours de Saignelégier ont des projets. Ils envisagent d'aménager une piste de courses plus rapide et une entrée monumentale sur la place de fête.

D'ores et déjà, ils ont engagé la Fanfare municipale de Genève pour leur manifestation de cet été à l'occasion de laquelle — innovation — on verra des courses de poneys montés par des enfants.

Chronique genevoise

Le Salon international de l'automobile a reçu près d'un demi-million de visiteurs

En onze jours, le 36^e Salon international de l'automobile, qui s'est tenu à la fois au Palais des Expositions et sur la plaine de Plainpalais, a reçu très exactement 474 850 visiteurs, contre 426 791 l'an passé. C'est dire combien est triomphal le succès remporté par cette manifestation, dont la prochaine, soit la 37^e a d'ores et déjà été fixée du 9 au 19 mars 1967.

Tout le monde est satisfait de ce 36^e Salon international de l'automobile, tant les organisateurs que les exposants qui ont du reste enregistré un très intéressant mouvement d'affaires.

Quant au Restaurant du Palais des Expositions, qu'exploite M. André Canonica, il a fait d'excellentes affaires, disposant, il est vrai, de mille places au restaurant proprement dit, auxquelles il convient

d'ajouter les deux cent cinquante de la pâtisserie et les cinq cents à la brasserie, installées elles dans les sous-sols du grand Palais.

Le corps électoral a refusé la rénovation du Grand-Casino

Le résultat du récent scrutin, concernant la rénovation du Grand-Casino, dont les portes sont fermées depuis quinze mois, tant cet édifice est délabré, et son aménagement partiel en Maison des congrès constitue ce qu'il est convenu d'appeler un «coup dur», non seulement pour le Conseil administratif de Genève, mais pour le tourisme en particulier et la vie économique genevoise en général.

Ayant à se prononcer en votation référendaire, sur la décision du Conseil municipal d'accorder un crédit de 4 800 000 fr. au Conseil administratif pour la remise en état du Grand-Casino, le corps électoral de la Ville de Genève — ou plutôt 17,65 % de celui-ci, car l'abstentionnisme, une fois de plus, a été considérable — a répondu négativement. Sur 17 672 électeurs et électrices, 9480 se sont prononcés par un non et 7901 par un oui.

Les partis radical, libéral, indépendant chrétien-social (catholique) et socialiste avaient recommandé le oui tandis que le parti du travail, auteur du référendum, et le groupement d'action civique «Vigilance» avaient engagé leurs adhérents à dire non. Ce sont donc ces derniers qui l'ont emporté.

Et, maintenant, que va-t-on faire du Grand-Casino, magnifiquement situé au quai du Mont-Blanc ? Va-t-on le laisser tomber définitivement en ruine ou se bornera-t-on à effectuer les travaux d'entretien les plus indispensables ? Un groupe financier privé va-t-il se mettre sur les rangs pour équiper Genève du Grand-Casino et des salles dont elle a le plus urgent besoin, soulignant ainsi, du même coup, l'impuissance des pouvoirs publics, impuissance voulue par le corps électoral ?

En tout cas, une solution doit être trouvée, dans les délais les plus brefs, car, dans une certaine mesure tout au moins, il en va de l'avenir touristique de Genève.

Changement de direction au Buffet de la gare de Cornavin

M. Emile-Louis Niederhauser, qui exploitait le Buffet de la gare de Genève-Cornavin depuis nombre d'années déjà, ayant décidé de retourner à l'hôtellerie traditionnelle, son successeur, à la tête de cet important établissement, entre officiellement en fonction le 1^{er} avril.

Il s'agit de M. Jean Schild, déjà bien connu à Genève, puisque, depuis six ans, il dirigeait le Restaurant du parc des Eaux-Vives, après avoir dirigé l'Hôtel de l'Ermitage, à Schoenried-sur-Gstaad, dans l'Oberland bernois.

Le nouveau tenancier du Restaurant du parc des Eaux-Vives, qui appartient à la ville de Genève, n'est autre que M. François Perret, admirablement secondé par sa charmante épouse, venue de Lausanne, où il exploitait un important restaurant, après avoir travaillé au Beau-Rivage à Ouchy, au Schweizerhof à Zurich, au Century à Anvers, au Grand-Hôtel à Luxembourg et au Savoy à Londres.

L'Association mondiale des magistrats s'installe à Genève

Depuis peu, Genève, centre international par excellence, est le siège d'une nouvelle organisation. Il s'agit de l'Association mondiale des magistrats. Elle vient de se créer en cette ville, dans le but de servir par le droit la cause de la paix mondiale.

Son président a été désigné en la personne de M. Earl Warren, président de la Cour suprême des Etats-Unis, tandis que le secrétaire en est M. Wooding, premier juge auprès de la Cour suprême de Trinidad et Tobago, et que le trésorier en est M. Fritz Haeblerlin, président du Tribunal fédéral, à Lausanne.

Un comité exécutif de dix-sept membres, qui se réuniront régulièrement, prendra en charge la direction générale des affaires de la nouvelle association.

Une nouvelle ligne à l'aéroport de Cointrin

Dès le 1^{er} avril, une nouvelle compagnie ouvrira une ligne régulière à destination de Genève-Cointrin. Il s'agit des Ghana Airways qui, une fois par semaine, desserviront la ligne Accra—Rome—Genève au moyen d'un appareil du type VC-10. Ce service aura lieu chaque vendredi.

Mondanités, festivités...

La Commanderie genevoise de l'Ordre des Anyssetiers du Roy vient de tenir, en les salons de l'Hôtel des Bergues, son chapitre de printemps, qui a permis l'intronisation de nouveaux dignitaires et de nouveaux anyssetiers. Une dynée, de rang gastronomique, ainsi qu'un bal, ont agrémenté ce chapitre solennel.

C'est dans la salle des fêtes de ce même établissement que le Cercle français de Genève a organisé son grand gala annuel, avec dîner gastronomique, placé sous le signe du Beaujolais, et productions folkloriques du groupe «La grappe fleurie». Un grand bal a également terminé cette joyeuse soirée.

L'Hôtel Intercontinental a organisé un dîner de gala, agrémenté par Ray Antony et son show «Booked revue», venus directement de Las Vegas. Ce fut un grand succès comme le furent aussi les deux soirées dansantes organisées à cette occasion.

Décidément M. Max Blouet, directeur général de l'Intercontinental, ne manque pas d'idées pour faire de cet établissement un véritable centre de ralliement de la Genève internationale.

A l'occasion de leur vingtième anniversaire, les Middle East Airlines, dont le siège se trouve à Beyrouth, ont donné une grande réception en les salons de l'Hôtel Richemond, où M. Assad Khater, directeur de cette compagnie pour la Suisse, se fit un plaisir d'accueillir ses hôtes.

Le tout Genève international vient de se rencontrer au Restaurant du Palais des Nations, où le Dr Moukhtar El Wakil, représentant permanent de la Ligue arabe auprès du siège européen des Nations Unies, donnait une brillante réception à l'occasion du vingt-et-unième anniversaire de la Ligue en question.

Enfin, à l'issue de son assemblée générale, la Chambre de commerce et d'industrie de Genève, que préside M. Louis Maire, ancien président de la F.A.O., a réuni les membres de son comité, ainsi qu'un certain nombre d'invités, pour un grand dîner, qui a été servi à l'Hôtel Intercontinental.

Nécrologie

Robert Mages †

C'est avec tristesse que nous venons d'apprendre la nouvelle du décès de M. Robert Mages, propriétaire de l'Hôtel-Restaurant des Deux Gares à Villars sur Ollon, enlevé prématurément à l'affection des siens à l'âge de 55 ans.

Robert Mages était un membre fidèle de la Société des hôteliers de Villars et il avait fait preuve de beaucoup de courage et d'initiative en reprenant le restaurant des Deux Gares pendant la guerre, en reconstituant complètement cette maison dans les premières années qui suivirent le conflit mondial et en faisant un hôtel de 22 lits qui pouvait compter sur une fidèle clientèle d'habitues.

Trois secondes par son épouse, Madame Mages-Aeschlimann, Robert Mages a conduit son affaire avec succès. Cette famille vient d'être très éprouvée ces derniers temps puisque Madame Mages a eu la douleur de perdre son père, M. Aeschlimann, il y a quelques jours, à l'âge de 77 ans. M. Aeschlimann avait tenu l'Hôtel Bella-Vista à Villars jusqu'à sa retraite.

Nous prenons une vive part au grand deuil de Madame Mages et sa famille et nous la prions de trouver, ici aussi, l'expression de nos sincères condoléances.



A nos Sociétaires

Nous avons le profond regret de vous faire part de la douloureuse perte que notre société vient d'éprouver en :

Monsieur

Olaf-Gunnar Carlsson-Herreg

Propriétaire de l'Hôtel
Jeanne d'Arc à Montana-Vermala

décédé subitement le 20 mars 1966 dans sa 43^e année.

et

Monsieur

Robert Mages

Propriétaire de l'Hôtel des Deux Gares
à Villars-sur-Ollon

décédé le 27 mars 1966, à l'âge de 55 ans.

Nous exprimons notre profonde sympathie à la famille en deuil et lui présentons nos très sincères condoléances.

Au nom du Comité central
le président central :

Dr Franz Seiler

Ostschweizer Aktualitäten

Saisonbeginn in Bad Ragaz

Der erfreulichen Entwicklung des Kur- und Badeortes entsprechend hat der Kur- und Verkehrsverein Bad Ragaz auch sein Auskunftsbüro ausgebaut und modernisiert. Der offizielle Saisonbeginn mit Inbetriebnahme aller Kursanrichtungen erfolgt am 15. April. Ab 1. Mai finden im Kursaal täglich Kurkonzerte statt. Die Skifahrer freuen sich ganz besonders auf die vorverlegte Eröffnung des grossen Thernalschwimmbades auf den 7. April (Gründonnerstag). Von diesem Datum an besteht also in Bad Ragaz die ideale Kombinationsmöglichkeit Skisport und Badekur. Das Skigebiet am Pizol gilt bis in den Mai hinein als schneesicher, und sowohl die Gondelbahnen wie die Skilifte am Pizol bleiben bis dahin in Betrieb.

Wieder Delphine im Rapperswiler Kinderzoo

Der grosse Erfolg der letztjährigen Delphinschau im Kinderzoo hat die Gebrüder Knie bewogen, an ihrem Stammsitz in Rapperswil in diesem Sommer sogar fünf Delphine und dazu noch einen Seelöwen aufzunehmen. Die drolligen Meerestiere werden von einem amerikanischen Delphin-Spezialisten dressiert und betreut und dürften auch in den Anfang April beginnenden Saison 1966 wieder zu einer vielbesuchten Attraktion werden.

Eine Schwebbahn im Goldingertal

Das einst so stille, von herrlichen Wiesen und Wäldern eingerahmte Goldingertal auf St.-Galler Kan-

Reklame-Verkauf!
500 Bett-Molton
Doppelmolton, 90/150 cm, ärau, eingefasst per Stück nur... **Fr. 9.80**
Telephon (041) 2 38 61
Abegglen-Pfister AG Luzern

Abzugeben
auf Alpenpass (Tessiner Seite) gelegenes gut eingetragtes
Hotel (16 Betten) und Restaurant
komplett eingerichtet.
Zuschriften unter Chiffre AS 4236 LU an Schweizer Annoncen AG «ASSA», 4901 Lugano.

Zu mieten gesucht mittleres
Hotel garni oder Tea-Room
Antritt nach Vereinbarung.
Offerten unter Chiffre SA 2757 B an Schweizer Annoncen AG «ASSA» 3000 Bern.

Nous proposons à commerçant sérieux et solvable aux abords de Fribourg dans quartier neuf, en pleine expansion
café-restaurant
très bien situé et à des conditions très avantageuses.
Faire offres sous chiffre P. 30.162 F à Publi-citas, 1701 Fribourg.



Mod. 4006 P

HORGEN-GLARUS

Der Name bürgt für Qualität!

A.G. Möbelfabrik Horgen-Glarus in Glarus
Telephon (058) 5 20 91

Stalden *

KAFFEE-RAHM

sehr ausgiebig
lange haltbar
in handlichen Dosen
stets griffbereit
darum so praktisch

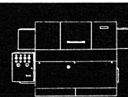
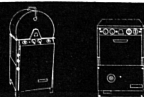


*uperisiert

GEHRIG

DIE schweizerische Fabrik
für gewerbliche
Geschirrwashmaschinen
Anerkennung planen für Sie
und beraten Sie fachmännisch

Verlangen Sie Spezialprospekte
oder unsern
unverbindlichen Besuch
Anerkennung gut ausgebauter
Servicedienst



F. Gehrig & Co. AG.
6275 Balmwil LU
Fabrik elektrischer Maschinen und Apparate
Abt.: Gewerbliche Geschirrwashmaschinen
Tel. 041 691400

tonsgebiet oberhalb des Zürichsees entwickelt sich immer mehr zu einem beliebten Ausflugsziel. Im Winter haben die beiden Skilifte auf den Altmännchen schon viele Tausende an die idealen Hänge hinauf befördert. Neuerdings steht nun das Projekt einer 2,2 km langen Luftseilbahn von der Talstation Altmännchen (823 m) auf die 1265 m hohe Kreuzegg zur Diskussion. Die Verwirklichung der geplanten Bergbahn wird vor allem den Sommer-Ausflugsverkehr noch wesentlich beleben.

Ziel für Pensionierte: der Kronberg

Die Appenzeller Luftseilbahn Jakobsbad-Kronberg gewährt ab sofort allen AHV- und IV-Bezügern 50% Ermässigung auf sämtlichen Fahrpreisen. Die Vergünstigung gilt an Werktagen bis Ende Juni gegen Vorweisung des Postzahlungsabschnittes. Die Talstation Jakobsbad liegt an der Bahnlinie Appenzell-Urnäsch. Der 1663 m hohe Kronberg selbst ist als ausgesprochener Wanderberg besonders beliebt.

20 Jahre Kinderdorf Pestalozzi

Das kurz nach dem Zweiten Weltkrieg auf die Initiative des Schriftstellers Robert Corti gegründete Kinderdorf in Trogen feiert in diesem Frühjahr bereits sein zwanzigjähriges Bestehen. Buben und Mädchen aus vielen Ländern haben in dieser vorbildlichen internationalen Dorfgemeinschaft eine unbeschwertere Jugend verbracht, und immer wieder treffen neue jugendliche Gäste in Trogen ein. Mit der Eröffnung zweier neuer Häuser für tunesische und koreanische Zöglinge soll der Ausbau des Pestalozzi-Kinderdorfes vorläufig abgeschlossen werden.

Neues Schweizer Fährschiff

Seit bald 100 Jahren – allerdings mit verschiedenen Unterbrüchen – besteht auf dem Bodensee zwischen Romanshorn und Friedrichshafen ein Trajektverkehr. Nun hat die SBB ein neues Fährschiff in Betrieb gesetzt, das den Namen «Rorschach» trägt und den bereits 80jährigen Motortrajektkahn 3 ersetzt. Das neue Fährschiff bietet mehr Güterwagen und Autos über 150 Passagieren Platz.

Die Tour de Suisse am Bodensee

Auf Initiative des Verkehrsvereins Rorschach wird das traditionsreiche Schweizer Etappenrennen der Radfahrer erstmals in Rorschach haltmachen. Von Zug her kommend, werden die Fahrer zuerst den St-Galler Hafenort passieren und dann via Heiden nach dem Etappenziel zurückkehren. Am folgenden Tag führt dann die letzte Etappe von Rorschach nach Zürich.

Näfelser Fahrt 1966

Zum Gedenken an die Näfelser Schlacht der Glarner gegen die Habsburger (1389) und an den endgültigen Anschluss an den Bund der Waldstätte (1352) findet alljährlich im April die Näfelser Landeswallfahrt über Konfessionen statt. Datum der diesjährigen Feier ist der 14. April.

Liechtensteiner Briefmarken

Die in der ganzen Welt ausserordentlich begehrten

Marken des Fürstentums Liechtenstein werden im April durch Neuausgaben ergänzt. Anlässlich des 60. Geburtstages des Landesfürsten Franz Josef II. erscheint eine Geburtstagsmarke zu einem Franken. Gleichzeitig wird eine Sonderserie «Schutz der Natur» mit vier verschiedenen Werten herausgegeben.

Sulzsnee in der Ostschweiz

Selbst die wärmsten Frühlingssonnenstrahlen werden dem in den letzten Wochen in reichen Mengen gefallenen Schnee noch nicht so schnell den Garaus machen. Der Sants meldet über fünf Meter, aber auch im übrigen Appenzellerland, im Toggenburg, in Amden, Braunwald, Malbun, in den Flumserbergen und im Pizolgebiet herrschen zurzeit immer noch ausgezeichnete Schneeverhältnisse. In Gegenden über 1200 m dürfte das Skifahren auf Sulzsnee noch mindestens bis zu Ostern möglich sein. wb.

St. Gallen als klinisches Zentrum

-en. Eines der neuesten und zweifellos auch erfreulichen Werke ostschweizerischer Solidarität ist bestimmt das Ostschweizerische Säuglings- und Kinderspital im Grossacker in St. Gallen. Anfang Januar 1966 konnte es mit dem üblichen Pomp, wie er zu solchen Einweihungen gehört, offiziell in Betrieb genommen werden. Das neue Säuglingsspital soll ein Zentrum der Betreuung, Hilfe und schliesslich auch wissenschaftlicher Ausbildung für das Kleinkind werden, und zwar für rund eine halbe Million Menschen, nämlich für die bieteiligten Ostschweizer Kantone: beide Appenzel, Thurgau und St. Gallen sowie das Fürstentum Liechtenstein.

So erfreulich wie die Erbauung des Ostschweizerischen Säuglings- und Kinderspitals an sich ist, so erfreulich erscheint uns auch die Art und Weise, wie es schliesslich zustande kam. Ein privates Initiativkomitee hatte sich schon vor Jahren zum Ziel gesetzt, das Geld möglichst durch private Sammlungen zusammenzubringen, um den modernen Krankenhausbau zu ermöglichen. Bis jetzt sind es rund 3,8 Millionen Franken. Die öffentliche Hand der beteiligten Kantone sowie der Standortgemeinde St. Gallen steuerten weitere 3 Millionen bei. Im Oktober 1963 wurde der Grundstein für das Ostschweizerische Säuglings- und Kinderspital gelegt; nach etwas über zwei Jahren Bauzeit konnte es in Betrieb genommen werden.

Damit ist übrigens auch das vorher bis zur Eröffnung des neuen Spitals in einer ehemaligen Privatwohnung betriebene St-Galler Säuglingsspital aufgelöst worden. Dessen Zustände waren unhygienisch und bedauerlich. Ein Wurmstufentropfen bleibt indessen auch hier: ursprünglich wollte man das neue Ostschweizer Säuglingsspital für mindestens 130 Betten erbauen. Die Finanzen reichten nicht aus: es blieb bei rund 70 Betten für Kinder, und man sieht bereits bei der Inbetriebnahme des neuen Spitals voraus, dass der Raum nicht über einige Jahre hinweg ausreicht. Als selbständiger, privater Rechtsträger des neuen Spitals wurde vom Initiativkomitee eine Stiftung errichtet, in deren Kuratorium die öffentliche Hand und die privaten Initianten vertreten sind. – Mit dem Ostschweizerischen Säuglings- und Kinderspital, deren Pleoptik- und Sehschule (Augenklinik) und dem ganzen Komplex des Kantons- und Bürgerspitals verfügt St. Gallen, unter Einschluss der privaten Kliniken, nun über umfassende ärztliche Betreuungszentren.

Bündner Brief

Kulturzentrum Schloss Haldenstein

sa. Die neu errichtete Stiftung Schloss Haldenstein bezweckt den Kauf des gleichnamigen Gutsbesitzes bei Chur sowie dessen Restaurierung und Verwertung als Museum. Gegebenenfalls soll das geschichtliche Objekt auch für andere kulturelle Zwecke – wie Ausstellungen, Vorträge, Konzerte usw. – verwendet werden. Die Verwendung der Stiftung steht unter dem Präsidium von Regierungsrat Stiffler.

Arosa verzeichnet die bisher höchste Februarfrequenz

Trotz eher ungünstiger Witterung – Arosa erhielt dieses Jahr im Februar 30 Stunden weniger Sonnenschein als aus dem langjährigen Mittel zu erwarten gewesen wäre – ermittelte die Eidgenössische Fremdenstatistik für die Hotels und Pensionen ein Total von 122534 Übernachtungen. Gegenüber dem Vorjahr bedeutet dies eine Zunahme um 3065 Logiernächte oder 2,6%. Diese Frequenzverbesserung ist zum grössten Teil auf einen stärkeren Besuch von Schweizergästen zurückzuführen, deren Übernachtungen von 41 921 um 2438, d. h. um 5,8% auf 44 359 zugenommen haben, während die Ausländer-Logiernächte (78 175 gegenüber 77 548 im Februar 1965) nahezu gleich geblieben sind. Mit nicht sehr bedeutenden Verschiebungen gegenüber dem Vorjahr entfallen auf folgende Herkunftsländer die grössten Übernachtungszahlen: Deutschland 37 459 (Vorjahr 36 556), Niederlande 10 239 (9618), Frankreich 9348 (9556), Grossbritannien 7395 (7710), Belgien-Luxemburg 6928 (7148), Skandinavien 2049 (1947) und USA 2004 (1778).

Die gegenüber früher schon letztes Jahr festgestellte Verzögerung des Beginns der Februar-Hochfrequenz zeigte sich auch dieses Jahr, indem die Zahl der auf dem Platze anwesenden Gäste sich erst vom 10. Februar an ständig über 4000 zu halten vermochte. Immerhin entfiel von der erwähnten Frequenzvermehrung von rund 3000 Übernachtungen gegenüber dem Vorjahr doch ein gutes Drittel auf die erste Monatshälfte. Gemäss Feststellung des Kur- und Verkehrsleiters wurden am 19. Februar 4991 Gäste in Hotels und Pensionen gezählt, die bisher höchste Februarbelegung. Nach diesem Datum fiel die Frequenzkurve nie mehr unter 4700, und die seitherigen Erfahrungen lassen auf eine ähnliche, sehr hohe Belegung bis weit in den Monat März hinein schliessen.

Der für den Monat Februar 1966 ausgewiesene Tagesdurchschnitt anwesender Hotelgäste beträgt 4376 und übertrifft sowohl den Februar 1965 (4267), als auch den bisher besten Februar 1964 (4292).

«Davos und seine Täler» in Basel

Bis zum 16. April veranstaltet die Druck- und Verlagsanstalt «Basilius Presse» in Basel eine Ausstellung der von ihr herausgegebenen Werke. Darunter befindet sich auch das von Verkehrsdirektor Fritz Dürst verfasste und mit originellen Zeichnungen von Hugo Wettli versehene Prachtsbuch «Davos und seine Täler». Es wird in diesem Rahmen dem wohlbekannten Kur- und Sportort gewiss weitere neue Freunde gewinnen.

Mitteilung

an unsere verehrten Inserenten

Erhöhung der Insertionspreise

Zufolge der neuerdings eingetretenen Erhöhung der Druckkosten hat der Zentralvorstand des SHV beschlossen, unsere Insertionspreise ab 1. April 1966 wie folgt anzupassen:

Fr. – 48 die einspaltige Millimeterzeile.
Fr. 1.80 die 74 Millimeter breite Reklamezeile.

Rubrik-Inseraten des Stellen-Anzeigers:
Vorläufig keine Preiserhöhung.

Administration
Schweizer Hotel-Revue

Der Ofenpass als Skigebiet

«Der Freie Rätler», die freisinnige Tageszeitung Graubündens, brachte eine instruktive Beschreibung des den Nationalpark auf seiner Südseite durchquerenden Ofenpasses und seiner Möglichkeiten als Skigebiet. Wir entnehmen dieser u. a.: Dieses Skigebiet erreicht man bequem mit dem Postauto, das den ganzen Winter von Zernez nach Buflora und der Ofenpasshöhe fährt. Eine Augenweide bildet dieses Gebiet schon vom Postauto aus. Ein unvergessliches Erlebnis ist es für den Skifahrer, in dieses Gebiet vorzudringen. Herrlich ist bereits der Aufstieg über die Alp Buflora gegen Guf Plan mit dem Blick auf Munt Buflora und Piz Daint auf der einen und Piz Nair und Piz Tavü in den Nationalpark auf der andern Seite. Weniger geübte Skifahrer tummeln sich in den unteren Regionen um die Alp Buflora, während der Tourenfahrer immer höher steigt. Man erkennt die Möglichkeit von weiteren, herrlichen Touren, zum Beispiel zum Piz Val Chavagl und Piz Buflora. Von Piz Daint erblickt man gegen Osten in der Tiefe das Münsterthal, den Ort mit seinen Trabanten, die Ötztaler Gruppe und die Verdainspitze, und gegen Süden erhebt sich in nächster Nähe gegen den Himmel der mächtige Piz Murtaröl. Herrlich ist diese Bergwelt, die unberührt von der Technik geblieben ist. Im Westen und Norden liegt ja der Nationalpark mit seinem Wildreichtum.

Die Engadiner Konzertwochen

Diese werden auch im bevorstehenden Sommer durchgeführt, und zwar: am 15. Juli in Zuoz; am 17. und 28. Juli sowie am 16. August in Pontresina; am 20. Juli und 3. August in Celerina; am 23. Juli und 5. August in Silvaplana; am 26. Juli und 9. August in Samedan; am 30. Juli sowie am 13. und 20. August in St. Moritz. Das letztgenannte Konzert wird vom Kammerensemble des Berliner Philharmonischen Orchesters unter der Leitung von Herbert von Karajan, der wiederum für einen Wohltätigkeitszweck dirigieren wird, bestreiten.

Skiführer in St. Moritz

Am Tag des Frühlingsanfangs trafen in St. Moritz Mitglieder der Europäischen Arbeitsgemeinschaft der Berufsverbände für Fremdenverkehrsfachleute zu ih-



Stadt St. Gallen Gas- und Wasserwerke

Auf den 1. Oktober 1966
ist das bekannte

Gasthaus- und Speiserestaurant zum Riedtli am Bodensee, Goldach

zu vermieten.

Der Betrieb umfasst Restaurant, Speisesaal, Speisezimmer, Saal, 10 Fremdenbetten, Garten, Terrasse, genügend Parkplätze, sowie Wirtswohnung und Personalzimmer.

Wir suchen initiativen Küchenchef, der Freude hat, dieses Spezialitätenrestaurant zu führen und mit den Gästen angenehmen persönlichen Kontakt zu pflegen.

Initiative Ehepaare wollen ihre Offerte mit Lebenslauf und Referenzen bitte einreichen an:

Gas- und Wasserwerke
der Stadt St. Gallen
St.-Leonhard-Strasse 15, 9001 St. Gallen

HACO TexTon
Delicatesse
Kochfertige Suppen

Mehr als 20 Sorten TexTon-«Delicatesse»-Suppen stehen zu Ihrer Verfügung! Suppen wie Sie sie selber machen würden und die Sie nach Ihrem Geschmack und Belieben durch Beigaben bereichern können.

Das TexTon «Delicatesse»-Sortiment enthält sowohl klare wie gebundene Suppen – passend zu den nachfolgenden Gerichten.

Mit TexTon «Delicatesse»-Suppen festigen Sie den guten Ruf Ihrer Küche!

HACO AG GÜMLIGEN
Telefon 031/52 00 61

Restaurateure und Hoteliers

Wollen Sie Ihre Wäsche selber besorgen und haben Sie schon Anschaffungsgedanken?

Dann kann ich Ihnen folgende Apparate für Ihre Waschanlage offerieren:

Hochleistungs-Glättemaschine SM 27/185

mit elektrischer Ölbadheizung, Kondensgefäss mit automatischem Absperrventil

Wäscheautomat S/F 12

mit Boiler, mit eingebautem Sperrrelais

Schnelläufer-Zentrifuge SS-500-III

mit elektronischer Steuerung

Diese Apparate sind absolut neuwertig und Schweizer Fabrikat (Maschinenfabrik SCHULTHESS) und werden zum

Occasionspreis von Fr. 14.000.–

verkauft. Neupreis über Fr. 19.000.–.

Auskunft erteilt Telefon (031) 22 78 68

Rud. MESSERLI, Installationen, Kesslergasse 15, 3000 Bern

APÉRITIF
SUISSE
À LA GENTIANE

ERNEST FAVRE S.A., GENÈVE
2 bis, RUE DU VALAIS

Gästezimmer

in grosser Auswahl
Modelle einzel erh.

Einer-Zimmer

ab 415.–

Doppel-Zim.

ab 630.–

Bitte sofort
ausführliche
Offerte verl.

KEUSCH

+ Sohn AG
Telefon (057) 7 42 84
5623 Boswil AG

Inserieren bringt Gewinn!

Schlüsselanhänger
elegant, solid, lackbe-
reitet, unzerstörlich, re-
kultiviert, mit Ziffer-Ke-
und Hotel-Inschrift. Preis
sehr günstig!

Verlangen Sie bitte Muster, Telefon (041) 2 38 81

Abegglen-Pfister AG Luzern

er Jahresversammlung ein. Sie kamen aus Dänemark, Deutschland, Finnland, Grossbritannien, Holland, Italien, Norwegen, Österreich, Schweden und der Schweiz. Der Verband steht unter der Leitung von Raimond Jaussi in Montreux. Vorgängiger dieser Tagung trat der Vorstand des Verbandes Schweizerischer Kur- und Verkehrsdirektoren in St. Moritz zusammen. — Die sog. Frühjahrs-Skiseason wurde in St. Moritz bei herrlichem, sonnigem und warmem Wetter mit zwei internationalen Veranstaltungen eröffnet: mit den 1. internationalen Polizei-Skimeisterschaften und der internationalen Skiwoche des Akademischen Skiklubs.



Die Zentralschweiz berichtet ...

Generalversammlung des Verkehrsverbandes Zentralschweiz

Das Datum der 20. Generalversammlung des Verkehrsverbandes Zentralschweiz wurde auf den 24. Mai 1966 festgelegt. Diese Jubiläumstagung wird in Zug stattfinden.

Ostertransport durch den Gotthardtunnel

Die Schweizerischen Bundesbahnen empfehlen, für den Automobiltransport durch den Gotthardtunnel während den Osterfeiertagen folgende günstige Verladezeiten zu wählen:

Gründonnerstag, 7. April: vormittags
Karfreitag, 8. April: 4–7 Uhr und ab 12 Uhr
Ostermontag, 11. April: 4.30–10 Uhr und ab 18 Uhr
Osterdienstag, 12. April: ganzer Tag

Um auf der Fahrt zu den Verladestellen keine Zeit zu verlieren, ist es angezeigt, die Beförderungskarten für die Hin- und Rückfahrt bei einer der zahlreichen Vorverkaufsstellen zu beziehen.

Unterwaldner Landsgemeinden

Am letzten Aprilsonntag, also am 24. April, findet in den beiden Kantonshauptorten Sarnen und Stans traditionsgemäss die Landsgemeinde statt. Nach einem festlichen Aufmarsch zum Landenberg in Sarnen und nach Wil bei Stans werden im offenen Ring die verschiedenen Staatsgeschäfte erledigt und die Regierungsräte und Staatsfunktionäre von den Bürgern mit offenem Handmehr gewählt.

Zwei Grossveranstaltungen in Horw

Das diesjährige zentralschweizerische Jodlerfest wird am 11./12. Juni in Horw bei Luzern zur Durchführung gelangen. Eine Woche später, am 18./19. Juni, findet ebenfalls in Horw das 40. Kantonal-Zürcherische Gesangsfest statt.

Die Unterschlagungen eines Kurdirektors

In einem Schreiben hat der Vorstand des Kurvereins Brunnen seinen Mitgliedern ausführlich Auskunft gegeben über die Unterschlagungen des 34jährigen Kurdirektors, der in Wien verhaftet werden konnte. Das Verhöramt Schwyz hat bereits das Auslieferungsbegehren gestellt. Die Überführung wird in drei bis vier Wochen erfolgen.

Im Schreiben des Kurvereins Brunnen heisst es unter anderem «Der Präsident erhielt erstmals im Dezember 1965 Kenntnis von Unregelmässigkeiten im Reisebürogeschäft, worauf er Max Burgherr vorlied und Auskunft verlangte. Die erhaltenen Auskünfte lauteten dahin, dass die deutschen Reisebüros noch nicht alle Zahlungen geleistet und wir noch namhafte Guthaben hätten. Der Präsident veranlasste den Direktor, umgehend für Erledigung zu sorgen. Nach

Weihnachten setzte sich der Präsident mit dem Hauptgläubiger telefonisch in Verbindung in der Hoffnung, eine Erledigung in der Pende zu erfahren. Dem war nicht so. Bis Ende Januar konnte er aus der Korrespondenz mit den verschiedenen deutschen Reisebüros entnehmen, dass sie diese Zahlungen für den Hauptgläubiger geleistet hätten und ihr Erstaunen darüber bekundeten, dass Burgherr wahrheitswidrige Informationen gab.»

Am 1. März traf von Burgherr ein Brief ein, dass er nach Deutschland verreist sei, um die Angelegenheit mit den Reisebüros zu erledigen. Von diesem Zeitpunkt an war er flüchtig.

Zur Orientierung des Vorstandes berief der Präsident am 3. März die Vorstandssitzung ein, um angesichts der Sachlage die nötigen Schritte einzuleiten.

«Der Vorstand übergab einem Treuhänderbüro die Prüfung aller Unterlagen und veranlasste die internationale Fahndung nach dem Flüchtigen, die schliesslich am 15. März von Erfolg gekrönt wurde. Der bis zur Stunde festgestellte Fehlbetrag dürfte an über 100 000 Franken erreicht haben, vom Kurverein weiter erklärt.»

«Wir können Sie versichern, dass uns diese Veruntreuungen erschütterten, haben wir doch alle Burgherr Vertrauen geschenkt, das in einer Art missbraucht wurde, wie wir es nicht für möglich gehalten hätten. Der Vorstand des Kurvereins hat alle Anstrengungen unternommen, den Posten des Kurdirektors sofort neu zu besetzen. Er versichert die Mitglieder, dass alle Arbeiten auf dem Verkehrsbüro nach bestem Können erledigt werden.

Tessiner Chronik

Gute Saisonaussichten auch für die Nebengebiete

Der über die Saisonaussichten befragte Geschäftsführer des Tessiner Fremdenverkehrsverbandes, Bruno Legobbe, bestätigte im wesentlichen die berechtigten Hoffnungen, welche sich die regionalen und lokalen Verkehrsvereine für die künftige Weiterentwicklung machen. Letztes Jahr erreichten die Frequenzen in den Hotels allgemein Spitzenwerte, die man als bemerkenswerten Aufschwung verzeichnen darf und von denen man natürlich eine weitere Steigerung erwartet. Hingegen ist nicht zu übersehen, dass sich über 90% der Touristen nach den Seegegenden orientieren, so dass für die in ihrer Art ebenso attraktiven Talschaften und Berggebiete nicht mit einem gleichen Wachstum gerechnet werden darf. Gerade in diesen letzteren Gegenden stecken zwar noch erhebliche Entwicklungsmöglichkeiten, doch setzt deren Ausnützung Wagemut und hohe Investitionen mit entsprechenden Risiken voraus. Von einzelnen touristischen Nebenzentren ist folgendes zu hören:

Das Gambarognogebiet, welches sich dem linken Ufer des oberen Langensees entlang hinzieht, hat seit dem Jahr 1950 ein ständiges Ansteigen der Frequenzen zu verzeichnen und erwartet eine entsprechende Fortsetzung. Dass diese Gegend mehr vom Sonnenuntergang als vom Sonnenaufgang profitiert, ist gerade für die warme Sommerszeit kein Nachteil. Verkehrsmässig ist das Gambarognogebiet – wenigstens von der Schweizer Seite her – fast ebenso gut bedient wie die Gegend von Locarno, zumal es vor einigen Jahren den Ausbau seiner Durchgangsstrasse erfahren durfte. Der Aufschwung der Übernachtungszahlen war in den letzten 15 Jahren geradezu stürmisch, nämlich von etwa 15 000 auf ca. 200 000. Demnächst soll ein kleines Strandbad entstehen, um die bisherigen bescheidenen Badegelegenheiten zu verbessern.

Das Maggialtal verzeichnete von 1964 auf 1965 eine Vermehrung seiner Übernachtungszahlen von etwa 16 500 auf 22 000, also um ca. 30%. In Avegno

wurde ein Campingplatz eröffnet, die bestehenden Gasthöfe suchen sich zu verbessern und die Ferienwohnungen vermehren sich. Die drei gut eingerichteten Hotels werden hauptsächlich von ausländischen Gästen, welche die Mehrheit der Touristen bilden, aufgesucht. Die übrigen 20 Gaststätten werden mehr von Einheimischen frequentiert. Der Kraftwerkbau hat auch zur Verbesserung von Strassenverbindungen, besonders im oberen Teil der Talschaft, geführt und ermöglicht die Umwandlung des in Robio für die Arbeiter errichteten Turmhauses in eine Gaststätte. Im Stadium einer Abklärung befindet sich ferner die Verstärkung der Fremdenverkehrs-Einrichtungen im oberen Rovanaal, durch das man die deutschsprachige Walser Siedlung Bosco-Gurin erreicht.

Im schönen Malcantone, der Gegend westlich von Lugano, hofft man dieses Jahr die Spitzenfrequenzen von 1962 zu übertreffen, nachdem von 1963 auf 1964 die Übernachtungen um 10% gesteigert werden konnten. Im Bereich dieses Verkehrsvereins sind zahlreiche Hotels und Pensionen aller Kategorien sowie viele Ferienwohnungen. Ausserdem fördern das Feriendorf der «Pro Juventute» bei Fomasette und die gewerkschaftliche Ferieniedlung in Sessa den Fremdenverkehr, indem sie die Gegend bekanntmachen helfen. Ferner stehen ein Golfplatz und andere Sportanlagen sowie die Sesselbahn auf den aussichtsreichen Monte Lema zur Verfügung. Eine besondere Wanderkarte für das Gebiet des Malcantone ist vorhanden und von den Touristen stark gefragt. Das Jahrbuch «Almanacco Malcantones», das in verhältnismässig hoher Auflage erscheint, geht zu einem grossen Teil an Leser ausserhalb des Kantons und trägt damit das seinige zur Propagierung der Kurlandschaft bei, die auch von vielen Gesellschaften aus der deutschsprachigen Schweiz und aus Italien aufgesucht wird.

Das Kulturzentrum von Morcote in seiner herrlichen Lage am Luganensee wird überwiegend von Ausländern besucht, obschon auch Hotels und Pensionen vorhanden sind. Das Gebiet mag durch die stellenweise prekären Strassenverhältnisse dem Seerufer entlang etwas benachteiligt sein. Es verspürt auch die Konkurrenz durch die zunehmende Errichtung von Motels an der vertikalen Durchgangsachse des Kantons. Morcote bietet diesen Sommer regelmässige Wochenkonzerte mit typisch tessinischer Volksmusik («Bandelles») sowie einen Barkorso. Der dortige Verkehrsverein strebt auch die Vorverlängerung der Saison im Mai/Juni an. Die Gäste kommen hauptsächlich aus der Schweiz und Deutschland, in letzter Zeit auch zunehmend aus Frankreich. Die Nachfragen von privaten Interessenten und Reisebüros haben bereits befriedigend eingesetzt.

Auch das Leventinal an der Südrampe der Gotthardroute hofft für dieses Jahr auf gute Aussichten, nachdem der von 1963 auf 1964 eingetretene Rückgang der Ankünfte und Übernachtungen letztes Jahr von einem verheissungsvollen Wiederaufschwung abgelöst wurde. Der dortige Fremdenzustrom hängt hauptsächlich vom Transitverkehr ab, und zwar weitgehend von jenem aus Italien. Traditionsgemäss verbringen aber auch viele Tessiner ihre Sommerferien in den Hotels und Ferienhäusern der Leventina. Eine Steigerung der Wintersportgäste wird vor allem in Airola und Carl angestrebt.

Tourismus und Geschäft

Tourismus ist in erster Linie eine Sache von Idealismus und Begeisterung; er spendet uns Lebensfreude und Erholung von den Strapazen des Alltags. Er ist darüber hinaus auch ein Förderer unserer Gesundheit und Kraft, solange wir uns nicht von einem einseitigen Hang zum «Leistungssport» treiben lassen. Von der Versuchung dazu ist keine unserer vielseitigen Sportarten völlig frei – das beweist eindeutig die

TODESANZEIGE



Den verehrten Vereinsmitgliedern bringen wir zur Kenntnis, dass am 27. März 1966 nach schwerer Krankheit

Veteranenmitglied

Walter Märky

alt Hotelier, Hotel Steffani, St. Moritz

im Alter von 76 Jahren gestorben ist.

Wir versichern die Trauerfamilien unserer aufrichtigen Teilnahme und bitten die Mitgliedschaft, dem Verstorbenen ein ehrendes Andenken zu bewahren.

Namens des Zentralvorstandes der Zentralpräsident

Dr. Franz Seiler

moderne Entwicklung des Skirenn- und Bergsports. Ein eher bedenkliches Beispiel dieser Art liefern die kürzlichen Versuche, die Eigernordwand auf der «Direttissima-Route» zu bezwingen. Als besonders bedauerlicher Schönheitsfehler muss die Tatsache gelten, dass eine Bergsteigergruppe im Dienste eines Verlegers steht und sich unter Einräumung von Exklusivrechten für die Berichterstattung finanziell unterstützen lässt. Nach Auffassung von Fürsprecher A. Egger, Bern, Zentralpräsident des Schweizer Alpenklubs, kann die in Aussicht gestellte Belohnung zur Übernahme allzu grosser Risiken verleiten und gleich deshalb dem Gladiatoren, für das man heute kein Verständnis mehr aufbringt. Abgelehnt wird diese Art von Finanzierung aber auch, weil sich das Bergsteigen herkömmlicherweise ohne zahlende Manager und Zuschauer abspielt. Die Presseberichte, die aus diesen Exklusivrechten zu erwarten sind, lassen sich auch kaum mit dem vergleichen, was literarisch oder künstlerisch veranlagte Alpinisten über ihre Bergenerlebnisse je publiziert haben.

Die Meinung von A. Egger, eines kompetenten Publizisten und erfahrenen Alpinisten, verdient unsere Zustimmung. Die ethische Grundlage des Bergsteigens schliesst Geschäft, Sensation und Rekordhascherei aus, ganz abgesehen von der zwangsläufig allzu «technisierten» Praxis. So ist bekannt, dass die eine Gruppe 900 Meter Seil und 250 Fels- und Eishaken mit sich führt. Bei aller Anerkennung der körperlichen Leistung liegt das Hauptgewicht doch allzu sehr bei den technischen Hilfsmitteln und ausserdem sind wechselweise Bergsteigergruppen am Werk, welche den Sturm zum Gipfel stufenweise vorzubereiten haben.

Das Gletscherdorf Grindelwald hat der Eigernordwand wegen schon manche Sensation erlebt. Die letzten Geheimnisse der Wand sind bald gelüftet und manches Todesopfer wurde seit dem ersten Besteigungsversuch gefordert. Keine Wand der Alpen hat es

Gast: Ich hätte gerne etwas Charcuterie und Salat.

Service: Danke – Ich bringe Ihnen eine Auswahl an frischer Charcuterie in Portionen-Päckli. Suchen Sie die Sorten, die Sie gern haben, aus. Die anderen gehen in der hygienischen Verpackung an die Küche zurück, und ich muß sie nicht berechnen.

Gast: Das ist eine prima Idee.

Danke für den guten Vorschlag.

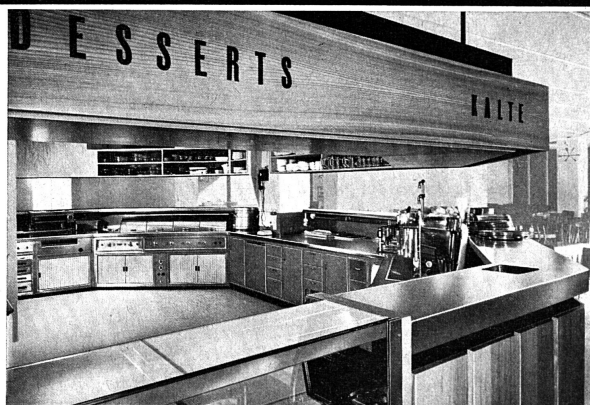
Beil Charcuterie im Quadrat

Dernier cri in der Wurstmacherkunst-Viele Sorten

Réceptions-,
Hallen-
und Gästezimmer-
möblierungen
Bar- und
Buffetanlagen

Einzelstücke
Ergänzungs-
möblier
Bestuhlungen
und Tische

Renovationen
und
Innenausbauten
jeder Art



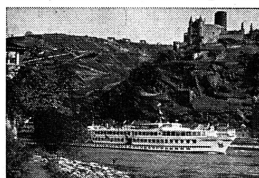
Möbelfabrik Gschwend AG

Das führende Spezialunternehmen für Innenausbauten und Möblierungen erfolgreicher gastgewerblicher Betriebe.

3612 Steffisburg bei Thun, Telefon 033 2 63 12

Verlangen
Sie
unverbindlich
den Katalog!

DIE GROSSE RHEINREISE

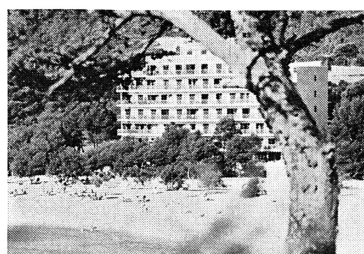


- gediegener Komfort
- grosszügige Ausstattung
- gepflegte Küche
- erstklassiger Service
- modern und zweckmässig
- Abfahrten jeden zweiten Tag

Prospekte und Auskunft durch
Ihr Reisebüro
oder Generalagentur
Rheinpasse Basel
Klingentalgraben 19
Tel. (061) 33 34 00



BASEL – ROTTERDAM – BASEL



Badeferien auf Mallorca

In dieser traumhaft schönen Sandbucht verbringen Sie im April und Mai sommerliche Badeferien mit der sensationellen Vorsaisonermässigung von

Fr. 100.–

Sofortige Anmeldungen an:
Universal Flugreisen Basel
Burgunderstrasse 29, Telefon (061) 25 02 35

bis heute zu einer so weitgehenden Publizität gebracht. Das ist nicht zuletzt wohl auch dem Umstand zuzuschreiben, dass die Elgornwand direkt über Grindelwald aufragt und damit für geschäftstüchtige Publizisten — und leider auch Bergsteiger — eine Versuchung besonderer Art bedeutet; sie haben vom Sinn und Wert des Bergsteigens allerdings wenig begriffen.

W. S.

Luffahrt

Swissair-Jahresrechnung vor dem Verwaltungsrat

Der Verwaltungsrat der Swissair genehmigte in seiner Sitzung vom 16. März 1966 die Jahresrechnung 1965 zur Vorlage an die Generalversammlung, die auf den 29. April 1966 einberufen wird. In ihrem 20. Betriebsjahr seit der Wiederaufnahme des Linienverkehrs nach dem 2. Weltkrieg erzielte die Gesellschaft ihr bisher bestes Ergebnis. Die gesamten Erträge sind auf rund 633 Millionen Franken (1964: 566 Millionen) angestiegen; die gesamten Betriebskosten erreichten 511 Millionen Franken (1964: 476 Millionen). Der Betriebsüberschuss ermöglicht es, neben den ordentlichen Abschreibungen von rund 54 Mio. Franken (1964: 44 Mio. Fr.) verstärkte ausserordentliche Abschreibungen von 50 Mio. Fr. (1964: 31 Mio. Fr.) vorzunehmen. Der Reingewinn des Geschäftsjahres stellt sich auf 16 614 000 Fr. (1964: 14 862 000 Fr.). Mit Einschluss des letztjährigen Gewinnvortrages stehen der Generalversammlung rund 19,4 Mio. Fr. zur Verfügung.

Der Verwaltungsrat beantragt der Generalversammlung, dem statutarischen Reservefonds 2 Mio. Franken und den Personalversicherungskassen 5 Mio. Franken zuzuweisen. Aus dem verbleibenden Gewinn sollen eine Dividende von 6 % und ein Bonus von 7 Fr. pro Aktie ausgerichtet werden.

Erhöhung des Aktienkapitals

Wie schon Ende Dezember angekündigt, wird der Generalversammlung im Hinblick auf die Erweiterung und Modernisierung der Langstreckenflotte beantragt, das Aktienkapital von 140 Mio. Fr. auf 175 Mio. Fr. zu erhöhen. Ein Bankenkonsortium unter Führung des Schweizerischen Bankvereins ist bereit, die 100 000 neuen Aktien fest zu übernehmen und die bisherigen Aktionären zum Nennwert von 350 Fr. anzubieten, wobei auf vier bisherige Aktien eine neue bezogen werden kann und der Emissionsstempel von der Gesellschaft übernommen wird. Die neuen Aktien sollen bis zum 30. Juni liberiert werden und vom 1. Juli 1966 an dividendenberechtigt sein.

Sodann hat der Verwaltungsrat die Anschaffung einer weiteren Fokker F-27 «Friendship» beschlossen. Das Flugzeug wird im April 1967 abgeliefert und, wie die erste F-27, der Balair zum Betrieb von Kurzstrecken im Auftrag der Swissair übergeben werden.

40 Jahre im Dienst des Schweizer Luftverkehrs

Am 1. März 1966 konnte Ulrich Keller, Generalinspektor der Swissair, auf 40 Jahre im Dienste der Schweizerischen Zivilluftfahrt zurückblicken.

1926 wurde der damals Zweimunddreissigjährige von Balz Zimmermann, der im gleichen Jahr zum Direktor der Balair gewählt worden war, als «Streckenflieger» angeheuert und als Stellvertreter seines Chefs mit der Aufsicht über die Buchhaltung betraut. Vier Jahre zuvor hatte er bei seinem nunmehr auch zivilen Vorgesetzten seine fliegerische Prüfung als Militärpilot abgelegt. 1927 wurde er zum Prokuristen ernannt und auf den neuen Posten eines Betriebsleiters der Balair in Genf-Cointrin berufen. Ab 1928 gab er seine fliegerische Karriere auf, um sich ausschliesslich kaufmännisch-organisatorischen Aufgaben zu widmen, wie beispielsweise der Planung der 1930 eröffneten Linien von Basel nach Le Havre und Cherbourg.

Für die am 26. März 1931 aus der Fusion der Balair mit der zürcherischen Fluggesellschaft Ad Astra hervorgegangene Swissair war Ulrich Keller zunächst wiederum als Flugleiter in Genf tätig. Während des Krieges leistete er als Offizier der Fliegertruppe einige hundert Tage Aktiviensdienst, nicht ohne sich trotzdem unermüdlich für den nun allerdings zum Erliegen gekommenen zivilen Luftverkehr einzusetzen. So sorgte er 1940 während fünf Monaten als Swissair-Vertreter in Rom für die reibungslose Abwicklung der Flüge auf der Kriegsstrecke von Locarno nach der italienischen Hauptstadt. 1942 ernannte ihn der damalige Direktor Eugen Groh zum Personalchef der Swissair, und ab Dezember 1945 zeichnete Ulrich Keller als Vizedirektor.

1951 wurde Ulrich Keller die Leitung der Direktion für die Westschweiz anvertraut, und seit dem 1. Februar 1960 versieht er seine jetzige Funktion eines Generalinspektors. An seinem Ehrentag durfte der Jubilar im Rahmen einer kleinen Feier den verdienten Dank des Verwaltungsrates und der Geschäftsleitung der Swissair entgegennehmen.

Flugrouten werden elektronisch bestimmt

Als erste und bisher einzige Fluggesellschaft verfügt Trans World Airlines (TWA) jetzt über eine Datenverarbeitungsanlage, die als Revolution auf dem Sektor der Flugplanung gilt.

Grundlage der neuen Flugdatenberechnung ist ein elektronisches IBM-Rechenzentrum, dessen Aufgabe es ist, vor jedem Flug die schnellste und für den Fluggast beste Flugroute über den Atlantik zu wählen. Besonders die Wetterbeobachtung und die demzufolge von den Meteorologen eingespeisten Daten finden hier Berücksichtigung.

Die Anlage «befliegt» bzw. betastet die zahlreichen Möglichkeiten der Streckenführung etwa 100 000 mal vor jedem tatsächlichen Start einer TWA-Maschine. Bei 210 wöchentlichen Transatlantikflügen dieser Gesellschaft kommt man also auf die imposante Zahl von 2,1 Millionen Abtastungen.

Zum ersten Mal in der Geschichte der Luftfahrt wird Ende August die automatische Datenverarbeitung zur Festlegung der genauen TWA-Flugrouten von der Westküste der USA über den Pol nach Europa eingesetzt.

Jeder Flugkilometer wird auf meteorologische Verhältnisse, Funkhilfen, Flugzeugleistung, Belastung und weitere Faktoren analysiert. Die Ergebnisse dieser Untersuchung werden vollautomatisch integriert. Wenige Minuten später erscheint auf dem ausge-

druckten Flugplan die schnellstmögliche und gleichzeitig komfortabelste Möglichkeit der gewünschten Flugroute. Wie TWA-Vizepräsident J. E. Frankum erklärte, fördert dieses System vor allem die Flugsicherheit, da die integrierte, von der Datenverarbeitungsanlage geführte Flugplanung einen hohen, nie zuvor erreichten Grad an Genauigkeit besitzt.

Wie ein TWA-Sprecher weiter erklärte, ermöglicht die Anwendung der elektronischen Datenverarbeitung einen besseren Kundendienst. So werden seit einiger Zeit bereits die Buchungen der Fluggäste über die Datenverarbeitungsanlage vorgenommen. Einen Schritt weiter ging man bei TWA, als die Wartungsdaten der verschiedenen Flugzeuge während des Fluges elektronisch aufgezeichnet wurde. Damit wird die Wartung der Maschinen wirtschaftlicher gestaltet. Darüber hinaus ermöglicht die Anlage eine Verbesserung des weltweiten TWA-Inventursystems.

Nach mehr als einjähriger Entwicklungs- und Erprobungsarbeit stellte TWA im Juni die Datenverarbeitungsanlage am New-Yorker J.-F.-Kennedy-Flughafen in Dienst. Während alle von New York abfliegenden Transatlantikmaschinen von der TWA-Flugleitung in New York abgefertigt werden, wird der Flugverkehr von Kansas City aus von den dortigen Fachleuten gehandhabt. Die Flugpläne für die in westlicher Richtung (von Europa nach USA) fliegenden Jets werden von der TWA-Zentrale in Shannon (Irland) ausgearbeitet. Mit der Einführung des neuen Systems kann TWA von allen Zielflughäfen in Europa in Zukunft in wenigen Minuten die Flugpläne ausarbeiten und geht damit einen weiteren Schritt zum Ziel, die Kontinente einander näher zu rücken. TWA ist damit die einzige auf dem Atlantik verkehrende Gesellschaft, die über eigene Möglichkeiten der elektronischen Flugplanung verfügt.

Schlaraffenland-Flüge der Swissair

Das Schlaraffenland, von dem kleine Schlemmer träumen, liegt zehntausend Meter über dem Atlantischen Ozean — und zwar seit dem 15. März dieses Jahres: Von diesem Datum an bietet die Swissair ihren Fluggästen, im Kindesalter eine Folge von acht verschiedenen, für jugendliche Gaumen besonders leckeren Gerichten zur Wahl. Wie die Erwachsenen in der ersten Klasse, so dürfen nun auch ihre Sprösslinge — gleichgültig, ob sie im vordern oder im Economy-Abteil reisen — ihr Leibgericht von einer besonderen Nordatlantik-Speisekarte, die vom Grafiker Nikolaus Schwabe so ansprechend gestaltet wurde, vorausbestimmen. (Dabei ist die Assistenz ihrer Eltern natürlich nicht verboten, wenn die eigenen ABC-Kenntnisse nicht ausreichen, um das amerikanisch und französisch abgetaste Menü zu entziffern.)

Die Swissair ist die erste Luftverkehrsgesellschaft der Welt, die mit ihrem Mahlzeitservice an Bord den Wünschen ihrer jüngsten Passagiere Rechnung trägt. Sie darf in der Reisehochsaison mit täglich rund zwei Dutzend den Nordatlantik überquerenden Kindern rechnen. Man wird ihr deshalb nicht verargen, wenn sie dem für das Zeitalter des Kindes typischen Leitsatz Folge leistet, der da besagt, dass sich früh zu üben habe, was ein Gourmet werden will.

Veranstaltungen

6. Mozart-Woche in Interlaken

Wie dem soeben herausgekommenen Programm für das kulturelle Grossereignis im Berner Oberland zu

Avis

Attention, mauvais payeur !

La maison Voyages Clerdin, 49 rue du Puits, Tingres, Belgique, donne lieu à des plaintes pour des paiements arriérés. Nous recommandons instamment à nos membres de ne conclure des affaires avec cette agence qu'au comptant ou contre paiement d'avance.

entnehmen ist, konnten die Organisatoren einmal mehr erste Spitzenkräfte für die verschiedenen Veranstaltungen verpflichten. So finden wir für die beiden Opernauflagen «Figaros Hochzeit» und «Die Entführung aus dem Serail» Namen wie Kammerängerin Lisa Della Casa, Olivera Miljakovic, Georgine Milinkovic, Erich Kunz, Hedda Heusser, Colette Land, Kammeränger Rudolf Schock, Erich Kunz, Rudolf Jedlicka, Oscar Czerwenka, Murray Dickie, Marc Stehle, Ernst Königshofer. Als Dirigent wirkt wiederum Albert E. Kaiser, und die Regie liegt wie in den letzten Jahren in den Händen von Prof. Josef Witt von der Staatsoper Wien.

Für das Symphoniekonzert, welches unter Leitung von Prof. Dr. B. Paumgartner steht, verpflichteten die Organisatoren als Solist Nathan Milstein, Violine.

Eine Orchester-Matinée soll das wohlausgewogene Programm abrunden. Alle Veranstaltungen werden wie schon während der 5. Mozartwoche vom Winterthurer Stadtorchester bestreitet.

Erwähnen wir noch, dass die 6. Mozart-Woche in Interlaken in der Zeit vom 5. bis 10. Juli 1966 stattfinden wird.

Leicht rückläufiger Fleischverbrauch in der Schweiz

ap. Im Jahre 1965 betrug der pro-Kopf-Verbrauch an Fleisch und Fleischwaren in der Schweiz 63,7 kg. Im Vergleich zum Vorjahr mit 64,6 ist ein Minderverbrauch von knapp einem Kilogramm festzustellen, im Gegensatz beispielsweise zu Deutschland, wo während der letzten Kontrollperiode rund ein Kilogramm mehr verbraucht wurde.

Bei der Herkunft des gewonnenen Fleisches ist, wie den Mitteilungen des Eidg. Veterinäramtes entnommen werden kann, eine leichte Verschiebung zugunsten der Inlandschlachtungen eingetreten: Während 1965 der Fleischertrag der Schlachtungen in der Schweiz rund 248 561 683 kg betrug, was einer Zunahme von rund 19 927 767 kg gegenüber dem Vorjahr entspricht, nahm die Einfuhr von Fleisch und Fleischwaren aus dem Ausland (ohne Geflügel, Wildbret, Kaninchen und Fische, die gesamtartig gesehen gleich blieben) um rund 13 723 314 kg ab. Der Bedarf konnte jedoch aus der namhaft gesteigerten inländischen Produktion und einer leichten Steigerung der Einfuhr von lebenden Schlachttieren voll gedeckt werden. Zudem war auch die Ausfuhr aller Fleischarten mit 487 530 kg um rund 150 239 kg geringer als im Vorjahr.

Wir möchten Ihnen mit unserem neuartigen Service die grosse Sorge der

Reinigung und Pflege Ihrer sämtlichen Teppiche

inkl. Spannteppiche abnehmen, sei es durch uns oder Ihre Personal, welches wir anlernen. Bitte verlangen Sie unverbindlich eine Offerte.

Teppichreinigung H. Hämmel, Grabenring 11, Aillschwil, Telefon (061) 39 43 01

Aus gesundheitlichen Rücksichten möchten wir unser modernes, in den Waadtländer Alpen gelegenes

Hotel-Café-Restaurant

verkaufen.

Sehr gutes Geschäft für junge, tüchtige Hoteliersleute. Es kann jederzeit übernommen und weitergeführt werden. Anfragen sind zu richten unter Chiffre HC 1988 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Zu verkaufen im Zentrum von St. Gallen

3 Minuten vom Bahnhof

neueres Hotel mit Restaurant

mit sehr gepflegtem Innenausbau. Ca. 35 Betten plus grosse 2-Zimmerwohnung.

Anzahlung Fr. 250 000.— oder nach Übereinkunft. Evtl. wird eine Altteilgeinschaft in Zürich oder Bauland an Zahlung genommen.

Selbstkäufer erhalten Auskunft unter Chiffre OFA 4237 Zw Orell Füssli-Annoncen AG, 8022 Zürich.

Zu verkaufen oder zu vermieten: gut eingerichtete

Hotel-Restaurant

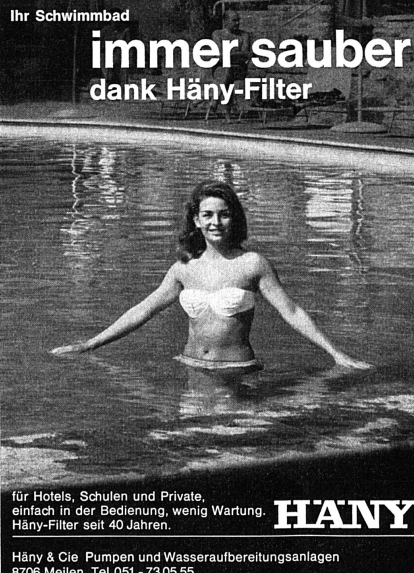
(20 Betten)

an günstiger Lage in Kurort im Kanton Appenzell AR. Grössere Anzahlung notwendig. Nur direkte Verhandlungen erwünscht.

Offerten unter Chiffre HR 2437 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Ihr Schwimmbad

immer sauber dank Hany-Filter



für Hotels, Schulen und Private, style unique à Genève. Convient à personne de distinction professionnelle.

Hany & Cie Pumpen und Wasseraufbereitungsanlagen 8706 Meilen Tel 051 - 73 05 55

A Genève

à cinq minutes de son centre, ligne 12. A remettre pour cause imprévue splendide

salon de thé chocolaterie

Belle affaire d'avoir par création personnelle d'un style unique à Genève. Convient à personne de distinction professionnelle.

Ecrire sous chiffre 114 705 X à Publicitas, 1211 Genève 3.

Zu verkaufen am Bodensee neuereviertes

Gasthaus

an Hauptstrasse mit grossem Parkplatz sowie Stallung, geeignet als Pferdezentrum. Interessanter Preis und Anzahlung.

Ernsthafte Interessenten erhalten weitere Auskünfte durch W. Gross, Liegenschaften, 8544 Sutz. Telefon (052) 3 77 82.

Zu verkaufen in prächtiger Seelage, neuereviertes Hotel-Restaurant

mit 30 Betten, Speisesaal, Salon, Gaststube, Terrasse und Wirtshausgarten, direkt am See, alles gut und modern eingerichtet mit Zentralheizung, Zimmer mit Balkon, teilweise mit Bad oder Dusche. Grössere Anzahlung erforderlich. Schriftliche Anfragen unter Nr. 2399 an Büro G. Frutig, Immobilien, Amtshausgasse 20, 3000 Bern.

Zu verkaufen an zukunftsreicher best frequentierter Verkehrsstrasse nächst St. Bernardino-Tunnel in aufstrebendem Sommer- und Winterkurort renoviertes

Hotel / Speiserestaurant

mit 40 Fremdenbetten. Neue kombinierte Zentralheizung und fliessend Kalt- und Warmwasser in allen Zimmer. Grössere Parkplätze und Umschwenk. Kaufpreis inkl. sehr reichhaltigem Betriebsinventar Fr. 400 000.— Anzahlung mind. Fr. 200 000.—

Offerten unter Chiffre SA 18029 St an die Schweizer Annoncen AG «ASSA», 9001 St. Gallen.



Internationale Bar-Schule

Einzigartige und älteste Bar-Schule in der Schweiz. Deutsch, Französisch, Italienisch, Tages- und Abendkurse. Auch ohne Einschränkung der Berufstätigkeit.

L. Spinelli, Zürich 6

Beckenhofstrasse 10

Telefon (051) 28 87 68.

Eine gute Adresse für schöne und preiswerte Registrierkassen mit Garantie K. Röhner Idaplatz 9, 8003 Zürich Tel. 051 33 13 21

Argentul

lässt Ihr Silber in neuem Licht erstrahlen!



rationell, sauber, angenehm, zeltsparend und schonend, das sind einige der besonderen Eigenschaften von ARGENTUL. Tausende profitieren davon. Tun Sie es auch!

W. KID, SAPAC, Postfach Zürich 42 Tel. (051) 28 40 11

Seit 1931 bekannt für besonders prompten und individuellen Dienst am Kunden

Ab Lager

erstkl. Ausführung mit Vollgarantie

Z. B. Mod. 800

Nur Fr. 22.80

Weitere ca. 30 Modelle! Stabellen in grosser Auswahl! Verlangen Sie unseren Gratiskatalog auch über

Tische Tisch- und Stuhlfabrik

KEUSCH

+ Sohn AG Telefon (057) 742 84

5623 Boswil AG

Zu verkaufen sehr gut gepflegter

Mercedes 300 SE

Schwarze Limousine mit Weisswandreifen, Jahrgang 1959, in bestem Zustand 60 000 km, nur von Privatchauffeur unfallfrei gefahren.

Radio Becker Mexiko mit 2 Lautsprecher, Seitenscheiben mit Sonnenschutz, Einspritzmotor.

Anfragen unter Chiffre OFA 6425 R an Orell Füssli-Annoncen, 5001 Aarau.

Motel-Restaurant

beliebter Ausflugsort mit sehr grossem Pensionsverkehr wird aus familiären Gründen verkauft.

Verkaufspreis Fr. 1 400 000.—. Erforderliches Eigenkapital oder andere Sicherheiten ca. Fr. 700 000.—. Ausgewiesener Jahresumsatz über 500 000 Franken. Ca. 1400 m² Hausplatz, Parkplätze, Restaurationsgarten und Umschwenk.

Auskunft und Prospekt durch

Fritz Gerber Immobilien-Treuhandbüro

3360 Herzogenbuchsee

Telefon (063) 5 27 31.

B MIX Bar KURS

der Internationalen
Barfachscheule
KALTENBACH
für Damen und Herren
Kursbeginn 2. Mai
(Kurs 4. April vollbesetzt)
Deutsch, Franz., Ital., Engl.

Tag- und Abendkurs, auch
für Ausländer. Neuzulassung
fachmännische Ausbildung
Auskunft und Anmeldung:
Büro Kaltenbach, Leon-
hardstrasse 5, Zürich (8
Minuten vom Hauptbahn-
hof), Telefon (051) 474791.
Älteste Fachschule der
Schweiz.



Kleiderständer
(auch zerlegbar) ab Fr. 64.—
Verlangen Sie Prospekte
von der Spezialfabrik
Schreiber Suco-Werk
Schlüsselstrasse 26
9000 St. Gallen
Telefon (071) 24 52 66

Commis de cuisine

sucht Stelle auf Anfang
Mai.

Offerten unter Chiffre
OFA 4227 D an Orell Füssli
Annoncen AG, 7270 Davos
Platz.

Empfang, Telefon, allg. Büroarbeiten

Bevorzugt wird Stadt und
Kanton Bern.
Offerten an Annemarie
Baer, 8911 Rifferswil.

Aufstrebender 22jähriger
Österreicher mit Han-
delsschule, abgeschlos-
sener Gastgewerbelehre,
Auslandspraxis in der
Schweiz und in Frankreich
(Englisch und Französisch)
sucht Stelle in

Hotelbüro, Réception

um seine Kenntnisse im
Hotelfach zu erweitern.
Antritt ab 20. April 1966
Zuschriften unter Chiffre
HR 7354 an die Hotel-Re-
vue, 4002 Basel.

Barman

Fach- und sprachkundiger
Österreicher mit guten
Umgangsformen, Alter 27,
sucht Stelle ab 15. April
in guter Hotelbar oder
Dancing.
Bevorzugtes Gebiet wäre
das Tessin.
Der Bewerber würde sich
unter folgender Adresse
zu erhalten:
Heinz Brückler,
Hotel Kurhaus, 6433 St. Moos
Kanton Schwyz
Telefon (043) 31 05 05

Mit
nur **5 Rp.**

offenes Couvert fran-
kieren! Sofort erhal-
ten Sie ohne Absen-
den-Adresse verschlos-
sen, direkt d. Inter-
essa. Illustr. Katalog
über hygienische Spe-
zialartikel, Neuheiten
und Preisliste gratis.
Inserat senden an
Drogerie Schärer,
St. Jakobstrasse 39,
Zürich 4/26, genügt.

Hr./Fr.
Adr.
Ort

Kellner

21 Jahre, Deutscher, und

Koch

24 Jahre, Österreicher,
mit langjähriger Erfahrung
und Praxis im Ausland
(England, Schweiz) suchen
für den 15. April Jahre-
stellen in erstklassigem
Haus in Lausanne (Umge-
bung). Ausgezeichnete
Referenzen sind vorhan-
den.

Angebote an Klaus-Christ-
ian Wergin, 235 Neumün-
ster, Steinkamp 6.

**Suche Stelle als
Alleinkoch oder
Commis de cuisine**
(Alter 23 J.) für Sommer-
und, wenn möglich, Winter-
saison.
Offerten an Josef Haberl,
Halt 6, 4881 Strass (Atter-
gau), Österreich.

Jüngling sucht Jahres-
stelle für eine

Kochlehre

in gutem Haus in der frz.
Schweiz (Lausanne oder
Genève bevorzugt).
Off. unter Chiffre KL 2458
an die Hotel-Revue,
4002 Basel.

Restaurations- kellner

22jähriger Schweizer, mit
abgeschlossener Berufs-
lehre als Koch und Kell-
ner, sucht Stelle auf 1. Mai
für ca. 3 Monate als

Jungkoch

sucht Jahres- oder Saison-
stelle in der Schweiz.

Off. mit Gehaltsangabe an
Rolf Hurlbaus,
7315 Weilheim, Teck, (D).

Scots Lady

hotel experience, good
references, book-keeping
(N.C.R.), typing -
seeks interesting position
At present studying
French.
Write to box F 115711-18,
Publicitas 1211 Genève 3.

Studentin,
sprachkundig,
sucht halbtagsweise

Arbeit

gleich welcher Art, in
Hotel oder Pension
ca. vom 3.-17. April 1966
gegen freie Kost und
Logis und Sackgeld.
Telefon (032) 75841 abends

Tüchtige

Barmaid

sucht Stelle auf 15. April
oder nach Übereinkunft.
In Dancing oder Hotelbar.
Offerten bitte unter Chiffre
TB 2534 an die Hotel-
Revue, 4002 Basel.

Wiener Patissier-Konditor,
25 Jahre alt, sucht Stelle
als

II. Patissier

in erstklassigem Hotel,
ab Mitte Mai. Zuschriften
und Bedingungen erbeten
an Gustav Drechsler, Pra-
gerstr. 67/14/8, Wien XXI.

Park Hotel, Arosa

Erstklasshaus mit Hallenbad sucht für Sommersaison
1966, 15. Juni bis 15. September

Sekretärin

Garantielöhne zugesichert, bei Eignung Winterenga-
gement.

Vollständige Offerte an die Direktion. Tel. (081) 31 21 66.

Für lange Sommersaison suchen wir:
einen tüchtigen, selbständigen

Alleinkoch

Restaurationstochter oder -kellner
für gepflegten Restaurantservice

Barmaid

für das Dancing, die auch den Barservice besorgen
kann

Portier-Hausbursche Office-Küchenbursche od. -mädchen

Offerten sind erbeten an Familie Mühlethaler,
Hotel Alpina, 3906 Saas Fee

Gesucht per sofort, evtl. nach Übereinkunft

Koch

(Gardemanger)

Offerten mit Gehaltsanprüchen erbeten an
Restaurant Rätli, 3011 Bern
Zeughausgasse 3.

Hotel garni und Speiserestaurant Schmid am See, 6640 Brunnen

sucht für sofort

Buffetochter Buffethilfe Commis de cuisine Restaurationstochter

Wir suchen tüchtige

Barmaid-Bufferochter

für Snack-Bar in gutes Speiserestaurant im Zentrum der
Stadt Zug.

Hoher Verdienst, geregelte Arbeitszeit. Jahresstelle
Eintritt nach Übereinkunft.

Offerten sind zu richten an Emil Ulrich, Restaurant
Hirschen, 6300 Zug. Telefon (042) 4 29 30.

Parkhotel Schwert Weesen am See

sucht auf Mitte April oder anfangs Mai
gewandte, freundliche

Serviertochter

Offerten mit Bild an Parkhotel Schwert, 8872 Weesen.

Hotel Bad 3280 Muntelier-Murten

sucht für sofort oder nach Übereinkunft freundliche,
tüchtige

Barmaid

Offerten sind zu richten an K. Fasnach.
Telefon (0377) 22 62.

Fach- und sprachkundiger

Oberkellner

(Mitte 30) sucht ab 10. oder 15. Mai 1966 neuen Wir-
kungsreis. Kein Dancing oder Restaurantsbetrieb.
Offerten mit Angaben erbeten unter Chiffre R 7917 Ch
an Publicitas, 7002 Chur.

Wir suchen Pacht oder Direktion

Anfang 1967
oder
nach Übereinkunft

Sie finden

Sollten Sie sich für uns interessieren, so schreiben Sie bitte unter Chiffre
WS 2514 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Erstklasshotel in Interlaken

sucht für lange Sommersaison, ab Ende April:

Chef de cuisine

Saucier

Patissier

Commis de cuisine

II. Sekretär (in)

für Réception

Chasseur

Kaffeekoch oder -köchin

Commis de rang

auch Praktikant

Lingeriemädchen

Offerten mit Zeugnisabschriften, Bild und Lohnan-
spruch sind zu richten unter Chiffre ER 2546 an die
Hôtel-Revue, 4002 Basel.

Hotel Brunner 3823 Wengen

sucht für Sommersaison (Ende Mai bis September)

Sekretärin

Saaltöchter

Koch

(neben Chef)

Küchenbursche

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind zu richten
an U. Brunner, Hotel Brunner, 3823 Wengen.

Gesucht auf 15. Juni 1966

Köchin oder Alleinkoch

Offerten an
Hotel Arlas, 7513 Silvaplana
Telefon (082) 6 41 48.

Hotel Berghaus Schönbühl 6078 Lungern OW

2050 m ü. M., Telefon (041) 85 6474

sucht für lange Sommersaison ab Ende Mai 1966

Serviertochter Buffetochter Kioskverkäuferin schulntlassenes Mädchen Zimmermädchen

Offerten sind erbeten an die Direktion.

Hôtel Touring au Lac 2000 Neuchâtel

cherche:

portier d'étage

Place à l'année.

Faire offre avec copies de certificats et photographie
à la direction.

LUGANO

Gesucht wird für sofort oder nach Übereinkunft bis Ende
Oktober:

Zimmermädchen Anfangszimmermädchen Saaltöchter Anfangssaaltöchter Kellnerpraktikant Lingeriemädchen

(guardarobiera principiante)

Offerten mit Zeugnisabschriften, Altersangabe und Foto
an die Direktion des
Hotel Ritschard & Villa Savoy, 6902 Lugano-Paradiso.

Hotel Sonnwendhof, 6390 Engelberg

sucht auf Ende Mai oder Anfang Juni:

Saaltöchter Zimmermädchen

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind erbeten an
Geschwister Gassner.

Grand Hotel in Sardinien

sucht für Sommersaison Ende April-Oktober:

Saucier Entremetier Gardemanger Commis de cuisine

Offerten erbeten an Zunfthaus zum Rügen, 8000 Zürich.

Hôtel



Neuchâtel

cherche pour entrée immédiate:

secrétaire de réception

de langue française, bonnes connaissances de l'anglais
et de l'allemand

chef de service

dame de buffet

garçon ou fille de buffet

portier-tournant

femme de chambre

sommelier

commis de cuisine

Faire offres manuscrites avec références, photo, préten-
tions de salaire et date d'entrée à la Direction.

Tierpark Restaurant Dählhölzli 3000 Bern

Gesucht für sofort oder nach Übereinkunft:

2 Commis de cuisine Restaurationskellner Commis Patissier

Guter Verdienst und geregelte Freizeit.

Offerten sind zu richten an Hans Bucher,
Telefon (031) 43 18 94.

Hotel Honegg Bürgenstock

sucht für Sommersaison auf Juni 1966

Küchenchef-Alleinkoch

Gute Honorierung.

Offerten mit Unterlagen und Bild sind erbeten an
Familie E. Durrer, Breiten, 4064 Korns, Tel. (041) 85 12 14.

Hotel de la Paix, Luzern

sucht in Saison oder Jahresstelle:

Büropraktikantin

(neben Sekretärin)
englische Sprachkenntnisse erwünscht.
Junge

Barmaid-Bufferdame Saaltöchter

(auch Anfängerinnen)

Offerten an Familie F. Zehnder, Telefon (041) 3 73 73.

7 mois au Lac Léman

L'Hôtel du Signal à Chexbres, rénové, 130 lits, cherche
des avrill (à convenir) jusqu'à fin octobre:

jeune demi-chef

Bonnes conditions de travail, de logement et bon gain
assuré.

Offres avec copies de certificats, photo, ou téléphoner
(021) 56 11 02.

Vierwaldstättersee

Gesucht für lange Sommersaison:

Saaltöchter, -kellner

Englisch und Französisch sprechend

Saaltöchter, -praktikant

Englisch- und Französischkenntnisse

Serviertochter, Restaurantkellner

Englisch- und Französischkenntnisse

Büropraktikantin

Englisch und Französisch sprechend

Bufferochter

evtl. Anfängerin, wird angelernt

Eintritt nach Übereinkunft. Gutbezahlte Garantielöhne.

Offerten mit Zeugniskopien an die Direktion. Telefon
(041) 84 13 55.



Hotel Schützenhaus, Stansstad

Hotel Weisses Rössli 6487 Göschenen

sucht für lange Sommersaison
(April bis Mitte Oktober)

Portier

Geboten wird hoher Lohn, geregelte Freizeit.

Offerten erbeten an die Direktion. Telefon (044) 6 51 79.

Gesucht in Jahresstellen:

Sekretärin evtl. Anfängerin Rotisseur Commis de cuisine- Tournant Hilfsportier-Hausbursche

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft.

Offerten an Hotel Continental, 6002 Luzern, Telefon (041) 215 68.

In Jahresstelle gesucht:

Chef de rang Commis de cuisine Economat

und allgemeine Gouvernante

Gutbezahlte, selbständige Stellen mit geregelter Freizeit.

Hotel Aarauhof, Dir. A. Schmidt-Walther, 5000 Aarau, Telefon (064) 22 39 71.

Hotel Euler, 4002 Basel

sucht in Jahresstellen:

Chef Gardemanger Commis de cuisine Chef de rang Demi-Chef de rang Chasseur-Telefonist

Offerten mit Zeugniskopien an die Direktion erbeten.

Hotel Bellevue, 3800 Interlaken

sucht für Sommersaison mit Eintritt Anfang Mai oder nach Übereinkunft

Patissier

Offerten erbeten an H. Krebs.

Auf den 1. Mai 1966 suchen wir

Gouvernante- Praktikantin

Darunter stellen wir uns eine sympathische Persönlichkeit vor, zwischen 22 und 30 Jahren, wenn möglich Absolventin einer entsprechenden Fach- oder Hauswirtschaftsschule als zuverlässige Stütze der Hausfrau, ihr Arbeitsgebiet umfasst freudige und tatkräftige Mithilfe in der Leitung der Etagen, Lingerie-Wäscherei, des Buffets, sowie tägliche Vertretung in der Réception.

Bewerberin mit Freude und Interesse an einem solchen Posten bitten wir um Offerte mit Lebenslauf und neuer Foto, Zeugniskopien und Ansprüchen an: W. u. N. Weibel, Hotel du Commerce, 4000 Basel.

Gesucht nach Lugano:

Gouvernante für Office/Economat

Zimmermädchen-Tournante

Saaltochter

Saalpraktikantin

Küchen- oder Officemädchen

Eintritt vor Ostern nach Übereinkunft.

Offerten mit Zeugniskopien, Fotos und Lohnansprüchen an Hotel Continental, 6905 Lugano.

Grossrestaurant in Basel

sucht in Jahresstelle mit Eintritt auf ca. 1. Mai 1966

Chefs de partie Commis de cuisine

Wir bieten gute Entlohnung, geregelte Arbeits- und Freizeit.

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Saläransprüchen unter Chiffre GR 2394 an die Hotel-Revue, 4002 Bâle.

Jeune homme désirant faire un stage de

pré-apprentissage de cuisinier

est demandé par restaurant réputé. Jolie chambre, excellente nourriture, traitement familial assuré.

Famille Bréaz, Restaurant du Lac de Bret, 1604 Puidoux-Chevres VD. Téléphone (021) 56 11 26.



GSTAAD-PALACE

cherche pour la saison d'été 1966:

Bureau:

Maincourantier
débutant (e)

Loge:

chasseur
chauffeur

Restaurant:

chef de rang
demi-chef de rang
commis de rang

Cuisine:

chef tournant
commis de cuisine
2^e gouvernante économat

Etagés:

femme de chambre
portier

Lingerie:

gouvernante
repasseuse

Faire offres détaillées à la direction du Palace Hôtel, 3780 Gstaad.

Erstklasshotel in der Zentralschweiz sucht für seine Dancing-Bar sowie Mithilfe in der Hotel-Bar

Barmaid

mit guten Sprachkenntnissen. Nur seriöse und fachgewandte Personen wollen sich unter Beifügung von Zeugniskopien und Foto melden unter Chiffre EB 2361 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Hotel Sonnenhof, 6612 Ascona TI

sucht

Serviertochter Commis de rang Buffettochter

Eintritt 1. April 1966 oder nach Übereinkunft. Saison bis Ende Oktober.

Offerten an die Direktion.

Hôtel-Restaurant de premier ordre en Suisse romande

cherche pour le 1er mai ou date à convenir

chef saucier/sous-chef chef gardemanger

Les intéressés qualifiés, Suisses de préférence, sont priés d'adresser leurs offres avec copies de certificats sous chiffre PO 2400 à l'Hôtel-Revue, 4002 Bâle.



Hotel I. Ranges (120 Betten) im Oberengadin

sucht für lange Sommer- und Wintersaison (ca. 10 Monate Engagement im Jahr) mit Eintritt per Ende Mai (oder nach Vereinbarung):

Entremetier
Patissier
(evtl. erst für Mitte/Ende Juni)
Commis de cuisine
Küchenburschen
Buffettochter
(für Restaurant «Le Pavillon»)
Etagenportier
Gärtner
(selbständig), Eintritt Ende April/Anfang Mai
Zimmermädchen
(Mitte Juni)

Offerten sind zu richten an Hotel Bernina, 7503 Samedan (Engadin)

Stadt-Casino Basel

sucht per sofort oder nach Übereinkunft in Jahresstelle:

Chef de service

für interessanten Posten. Restaurations- und bankettkundig, etwa 30jährig

Sekretärin

(Stenodaktylo)

vielseitiger Posten mit geregelter Arbeitszeit, Sprachenkenntnisse erforderlich, etwa 23-28jährig

Restaurationskellner

mehrjährige à-la-carte-Erfahrung und deutsche Sprachkenntnisse erforderlich

Buffetdame

selbständige und autoritäre Person, nicht unter 30 Jahren

Commis de cuisine

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an W. Obrist-Schneller, Stadt-Casino, 4000 Basel.



Villars-Palace

1884 Villars-sur-Ollon (VD)

cherche pour la saison d'été 1966:

cuisine: chef gardemanger
boucher
commis pâtissier
commis entremetier

Bons salaires, excellent logement, cours de langue gratuits, caisse de prévoyance, aussi pour les employés saisonniers réguliers.

Faire offre avec copies de certificats et photo à M. H. Dessibourg, chef de cuisine, 1934 Le Châble VS.

Hotel Bellerive au Lac, Zürich

sucht auf Mitte April oder nach Übereinkunft

Sekretär

sprachkundig, für Réception, Korrespondenz, Kassa, NCR-Buchungsmaschine

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen an Frau M. Simmen, Hotel Bellerive au Lac, 8008 Zürich.

Sporthotel Trübsee, Engelberg

sucht für lange Sommersaison, evtl. auch anschliessende lange Wintersaison:

Büro: Sekretärin-Praktikantin
Küche: Entremetier
Commis de cuisine
Commis Patissier
Buffet: Buffettochter
Buffetbursche
Service: Chef de rang
Restaurationstöchter

Den Offerten wollen Sie bitte Zeugniskopien und Foto beifügen.



(Einzigartiges Restaurant am und auf dem Zürichsee)

sucht für lange Sommersaison (Mitte April bis Oktober):

I. Patissier
Commis Patissier
Chef de garde
Commis de cuisine
Restaurationstöchter (sprachkundig)
Restaurationskellner (sprachkundig)

Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen erbitten wir an H. Hohl & Co., Restaurant Fischstube Zürichhorn, 8008 Zürich.



Hôtel Lausanne-Palace 1002 Lausanne

Nous cherchons pour le 15 mai ou date à convenir:

secrétaire de réception

(Monsieur uniquement)

Nous donnerons la préférence à un ressortissant suisse, qualifié, parlant au minimum 3 langues, et pouvant produire de sérieuses références.

pour tout de suite

une secrétaire débutante

(si possible de langue française)
pour nos bureaux administratifs.

Places à l'année.

Offres avec annexes usuelles à la Direction de l'Hôtel Lausanne-Palace, 1002 Lausanne.

Grand Hotel Europe, 6002 Luzern

sucht für lange Sommersaison

I. Officegouvernante

Verantwortungsvolle, sehr gut bezahlte Saisonstelle.

Offerten sind an die Direktion zu richten. Telefon (041) 2 75 01.

Ascona (Tessin)



Motel Losone

100 Betten
Spezialitätenrestaurant
Bar-Dancing
Casa Rustica

Wir suchen
für die Sommersaison
evtl. Jahresstelle:

Entremetier Gardemanger Köchin

Offerten sind zu richten an Ferienparadies Motel Losone, 6616 Losone.

Hotel Obersee, 7050 Arosa

sucht nach Arosa

Restaurations-Serviertochter

Büropraktikantin

die im Speisesaal mithelfen würde

Lingeriehilfe

Commis de cuisine

Buffetbursche

Eintritt anfangs Juni.

Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto sind erbeten an Hotel Obersee, 7050 Arosa.
Telefon (081) 31 12 16

Hotelsekretärin

(Schweizerin), für Korrespondenz, Réception und Journal, per 15. April oder 1. Mai in Jahresstelle gesucht.

Offerten mit Bild an Direktion des Hotel Waldhaus Dolder, 8052 Zürich.

Hotel-Restaurant Bären 3715 Adelboden

Gesucht:

Serviertöchter Lingère-Zimmermädchen Commis de cuisine Buffettochter

Eintritt nach Übereinkunft.

Offerten an P. Trachsel, Hotel Bären, 3715 Adelboden.
Telefon (033) 9 51 51.

Kulm Hotel, St. Moritz

Wir suchen für die Sommersaison (bei Zufriedenheit Winterengagement garantiert):

Loge: **Chasseure**
Economat: **I. Gouvernante, Hilfgouvernante**
Etagen: **Zimmermädchen und Portiers-Tournants**
Restaurant: **Demi-Chef de rang, Commis de suite**
Küche: **Chef de garde, Chef Tournant,
Commis de cuisine, Commis Patissier**
Lingerie: **Näherinnen (cucitrici)**
Wäscherei: **Mangemädchen (ragazze per la manga),
Glätterinnen (stiratrici)**

Casseroliers und Argentiers

Office- und Küchenburschen oder -mädchen

(ragazzi o ragazze di cucina e office)

Personal für Courriersaal und Angestelltenesszimmer

(personale per la sala di corrieri e per la sala

da pranzo del personale)

Personalzimmermädchen (cameriera del personale)

Kaffeeköchinnen (personale per la caffetteria)

Offerten mit Foto und Unterlagen an die Direktion, Kulm Hotel, 7500 St. Moritz.

Hôtel Beau-Rivage, Genève

cherche

gouvernante de cafétérie et office commis de cuisine

Faire offres avec curriculum vitae, copies de certificats et photo à la Direction.

Hotel Savoy, Bern

sucht per sofort oder nach Übereinkunft

tüchtige, sprachenkundige

Sekretärin

für Empfang, Kasse, Korrespondenz usw.

Commis de cuisine

Zeitgemässe Entlohnung, geregelte Arbeits- und Freizeit.

Offerten sind erbeten an R. Tanner, Hotel Savoy, 3000 Bern.
Telefon (031) 22 44 05

Kongresshaus, 8002 Zürich

sucht für Anfang April/Mai:

Chef de partie
Chef Patissier (tüchtig, selbständig)
Commis Patissier
Commis de cuisine
Office-Küchengouvernante
Buffetöchter (auch Anfängerinnen)
Lingère-Stopferin
Hausbursche-Portier
(für Tonhalle, deutsch sprechend)

Chef de rang
Chef de bar (Snackbar, Corner-Restaurant)
Commis de rang
Barmaid (Night-Club Haziland)

Gefl. Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Angabe der Gehaltsansprüche sind erbeten an das Personalbüro.

Gesucht per sofort in Jahresstelle Nähe Basel

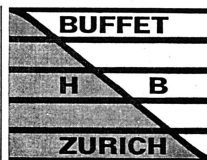
Commis de cuisine

Jungkoch

Restaurationstochter od. -kellner

(Schweizer)

Offerten erbeten an J. Lüthi, Hotel-Restaurant Bären, 4147 Aesch.



Wir suchen per sofort oder später:

Buffetdamen Buffetöchter

Restaurationstöchter oder Kellner

Ihre Anfrage beantwortet das Personalbüro Bahnhofbuffet, Zürich HB.
Telefon (051) 23 37 93.

Hotel La Margna, 7500 St. Moritz

sucht für die Sommersaison (1. Juni bis Mitte September)

Büro: **Sekretärin-Journalführerin**
sprachenkundig. Eintritt baldmöglichst.

Loge: **Concierge**
Nachtportier
Chasseur-Telefonist

Küche: **Entremetier**
Saucier
Commis de cuisine

Saal: **2 Saalkellner (Tochter)**

Etage: **Etagenportier**
2 Zimmermädchen

Restaurant: **Restauranttochter**

Offerten mit Unterlagen und Foto sowie Verdiensterwartung erbeten an die Direktion.

Die Zimmermann-Hotels Schweizerhof und National-Bellevue in Zermatt

suchen für kommende Sommersaison:

Chefs de rang
Commis de salle
Commis de cuisine
Patissier
Buffetdame
Anfangsbarmaid
Zimmermädchen
Etagenportier
Nachtportier
Angestelltenzimmermädchen

Für das trinkgeldberechtigte Personal werden Garantielöhne bezahlt.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind erbeten an die Direktion.

Hotel Restaurant Steffani St. Moritz

sucht zum Eintritt in Jahresbetrieb, baldmöglichst nach Ostern oder nach Übereinkunft Mai/Juni 1966:

Nachtportier
Entremetier
Gardemanger
Tournant
Commis de cuisine
Kochlehrling
Commis de salle
Restaurationstöchter

Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen bitte an Moritz Märky,
Hotel Steffani, 7500 St. Moritz. Telefon (082) 3 38 41.



Villars-Palace, 1884 Villars-sur-Ollon (VD)

cherche pour la saison d'été 1966:

- Bureau:** caissière du grill-aide-gouvernante
- Service:** demi-chefs de rang
commis de rang
commis de bar (salle, étage, grill, bar)
- Loge:** tournant vestibule
chasseurs
- Etage:** aide-gouvernante d'étage
- Lingerie-Buanderie:** gouvernante (avec autorité et connaissances de la langue italienne)
lingère
- Artisan:** aide-mécanicien (place à l'année, entrée à convenir)

Pour notre Hôtel «Col de Bretaye», Bretaye
cuisinière ou commis de cuisine

Bons salaires, excellent logement, cours de langue gratuits, **caisse de prévoyance**, aussi pour les employés salsonniers réguliers.

Faire offres avec copies de certificats et photo à la direction.

Gesucht für Sommersaison etwa Mitte Mai bis Anfang Oktober:

Sekretärin
Saaltochter
Saalkellner

Offerten mit Zeugniskopien und Foto erbeten an Familie Stettler, Parkhotel Schoenegg, 3818 Grindelwald.



Grand Hotel au Lac, Brunnen

sucht für lange Sommersaison:

- I. Gouvernante** für Economat, Office, Kaffeeküche
II. Gouvernante für Economat, Office, Kaffeeküche
Barlehtochter
Demi-Chef de rang
Commis de rang
Saalpraktikanten
Zimmermädchen
Anfangszimmermädchen
Buffetdame
Buffettochter
Lingeriemädchen

Offerten erbeten an A. Wyssmann, Dir., Kulm Hotel, 7050 Arosa.

Gesucht per 1. April, spätestens 15. April in Passantenstadthotel nach Basel

Etagenportier

sprachenkundig

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an H.A.Schaer-Rudolf, Hotel garni, Baslerhof 4000 Basel.

PS. Direktion bis 25. März abwesend. Offerten werden alsdann sofort beantwortet.

Gesucht für Erstklass-Spöiserrestaurant

Commis de cuisine

Für sofort oder nach Übereinkunft

Restaurant Veltlinerkeller
Zürich 1

Telefon (051) 25 32 28. Sonntags geschlossen.

Un(e) secrétaire comptable

sérieux, expérimenté dans la branche hôtelière est demandé pour le 1er juin.

Buffet CFF, 1400 Yverdon. Faire offres par écrit en joignant certificats et curriculum vitae.



Seiler Hotels Zermatt

Gesucht für die Sommersaison 1966:

Zentralbüro

II. Sekretärin
Kontrollleur

Hotel Mont Cervin

Büro:
Aide Réceptionist
Sekretär
Büropraktikant
Halle:
Nachtconcierge
(sprachgewandt, Telefondienst)
Chasseurs
Telefonistin
(sprachgewandt)

Etage:
Aide Gouvernante
Zimmermädchen
Hilfzimmermädchen
Etagenportier

Restaurant:
Chef de rang
Demi-Chef de rang
Commis de rang

Küche:
Chef Gardemanger
Commis de cuisine
II. Economat- und Küchen-
gouvernante
Kaffeeküche, Office:
Kaffeeköchin
Casserolier

Hotel Seilerhaus

Buffetdame
Serviertöchter
Commis de cuisine

Offerten mit Zeugniskopien und Fotos sind erbeten an das Zentralbüro der Seiler Hotels oder an die Direktion der betreffenden Hotels

Hotel Victoria

Büro:
I. Sekretärin
(Eintritt 1. oder 15. April 1966, sprachenkundig)
II. Sekretärin (sprachenkundig)

Halle:
Nachtportier
Chasseur
Telefonist

Etage:
Zimmermädchen
Portier

Saal:
Demi-Chef de rang
Commis de rang

Küche:
Saucier
Commis de cuisine
Casserolier

Hotel Monte Rosa

Büro:
II. Sekretärin

Halle:
Nachtportier

Etage:
Zimmermädchen

Saal:
Saaltochter

Küche:
Patissier
Commis de cuisine

Hotel Schwarzsee ob Zermatt

Küchenchef
für lange, gutbezahlte Saisonstelle

Patissier
Büropraktikantin

Buffetdamen
per sofort oder Aushilfe (sehr gutbezahlte Stellen)



Hôtel du Rhône, Genève

cherche:

chef pâtissier
commis pâtissier
garçon ou fille de buffet
repriseuse
caissier de restaurant (français, anglais)

Prière de faire offre avec copies de certificats à la Direction.

Gesucht ins Berner Oberland in lange Sommersaison, nach Ostern bis Oktober, mit Stellenantritt nach Über-einkunft, in bekanntes Erstklasshaus:

Patissier
Kaffeeköchin
Hilfzimmermädchen

Anfangsgouvernante
in Office-Economat

Anfangsgouvernante
in Etage

Offerten erbeten unter Beilage von Zeugniskopien und Nennung der Lohnansprüche sowie gewünschtem Eintritts-termin an Familie Wirth, Schweizerhof, 3800 Interlaken.

Garten-Hotel Winterthur

sucht in Jahresstellen:

Etagenportier
(sprachkundig)

Chasseur
Zimmermädchen

Geregelte Arbeits- und Freizeit, guter Verdienst.

Offerten sind zu richten unter Beilage der Zeugniskopien und Foto an G. Sommer.
Telefon (052) 6 22 31.

Grand Hotel Europe, 6000 Luzern

sucht für lange Sommersaison (April bis Oktober):

I. Officegouvernante

I. Lingerie-Gouvernante

Chasseurs (Englisch)

Commis de rang

Commis de bar

(zur Ablösung des Barman, fließend Englisch)

Kaffee Köchin

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sind an die Direktion zu richten. Telefon (041) 2 75 01.

Hotel Weisses Kreuz 3800 Interlaken

sucht für lange Sommersaison:

Oberkellner oder Obersaaltochter

Offerten erbelen an Familie Bieri, Hotel Weisses Kreuz, 3800 Interlaken.

Park-Hotel 7504 Pontresina

Sommer- und Wintersaison

sucht für kommenden Sommer:

Waren- und Bonskontrolleur
Chefs-, Demi-Chefs und
Commis de rang
Barman-Hallenchef
Etagenportier
Zimmermädchen

Lange Wintersaison kann zugesichert werden.

Offerten erbelen an E. Hofer, Direktor.

Guteingerichtetes Ferienheim im Berner Oberland
sucht für lange Sommersaison, Mai bis Oktober:

Saaltochter

Saalpraktikantin

Zimmermädchen

(Mithilfe im Service)

Anfangszimmermädchen

Hausmädchen, Officemädchen

Lingère oder

Lingeriemädchen

wird angelernt

Hotelpraktikantin

Bürofräulein

Geregelte Freizeit, gute Bezahlung.

Offerten an: Ferienheim SMUV, 3775 Lenk I./S.

Gesucht in Restaurationsbetrieb mit à-la-carte-Service
auf dem Platz Bern

Chef de partie-Saucier Commis de cuisine

Gutbezahlte Stelle, geregelte Arbeitszeit.
Eintritt sofort oder nach Übereinkunft.

Offerten mit Foto, Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen sind zu richten an E. Furrer, Röstisserie Le Mazot,
Bärenplatz 5, 3000 Bern.

Gesucht für sofort oder nach Übereinkunft in
bestbekannten Restaurationsbetrieb in Bern

jungen, initiativen

● PRAKTIKANT ●

Beste Gelegenheit, sich in allen Sparten des
Wirtelaches weiterzubilden.

Offerten mit Passbild sind erbelen unter Chiffre
PR 2504 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Restaurant, Tearoom und Confiserie SCHUH 3800 Interlaken

sucht in lange Sommersaison (Eintritt nach Übereinkunft):

Saucier (für Spezialitäten)

Chef de partie

Verkäuferinnen

Anfangsladentochter

Verkäuferin-Lehrtochter

(in Ganzjahresstelle)

Konditoren-Pâtisseries

Commis Pâtisseries

Buffettochter

Alles sehr gut bezahlte Saisonstellen, nebst geregelter Arbeits- und Freizeit.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an Familie F. Beutler, Propr.,
Telefon (036) 234 41.

Sporthotel Lauberhorn, Wengen

sucht für die Sommersaison per Mitte Mai bis September (evtl. auch für die kommende Wintersaison):

Küchenchef

Entremetier

Koch-Pâtissier

Office-Küchenbursche

Saaltochter

Saalkellner

Buffettochter

Buffetpraktikantin

Etagenportier

Zimmermädchen

Anfangszimmermädchen

Lingère

Lingeriehilfe

Portier

Nachtportier

Offerten mit den üblichen Unterlagen an Sporthotel Lauberhorn, 3823 Wengen.



Hotel Gurten-Kulm, Bern

Wir suchen auf 15. Mai 1966, für lange Sommersaison, auf Wunsch auch
in Jahresstelle:

Saucier

Commis de cuisine

Saalkellner

Restaurationskellner

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an die Direktion des
Hotels Gurten-Kulm, 3084 Wabern/Bern.

Hotel Pilatus, Hergiswil am See

sucht für kommende Sommersaison:

Buffetdame

Buffettöchter

II. Sekretärin

Saal-Restorationstochter

Casserolier

Küchenmädchen

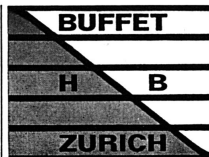
Guter Verdienst. Familiäre Behandlung. Eintritt nach Übereinkunft.

Offerten erbelen an Familie Fuchs, Hotel Pilatus, 6052 Hergiswil NW.

Cercasi

commis de cuisine

Albergo Regina, 6600 Locarno.



Wir suchen per sofort oder später in
Jahresstellen:

Chef de partie Commis de cuisine

Zeitgemässe Entlohnung, geregelte Arbeitszeit in lebhaften, interessanten
Grossbetrieb.

Interessanten richten ihre Offerte, unter Beilage von Zeugnissabschriften an
das Personalbüro Bahnhofbuffet, Zürich HB.



Villars-Palace 1884 Villars-sur-Ollon (VD)

cherche pour la saison d'été:

aide-gouvernante d'étage

pour place à l'année:

secrétaire pour le bureau du personnel / achat

sachant parfaitement le français

gouvernante d'économat

Entrée à convenir (au plus tard mi-juillet)

Faire offre avec copies de certificats et photo à la direction.

Hôtel Intercontinental, 1200 Genève

cherche pour entrée immédiate:

cuisinière pour le personnel serveuses Snack Bar

Ecrire avec références au bureau du personnel.



seehotel meierhof

8810 horgen

Haus allerersten Ranges, 230 Betten, sucht per sofort oder nach Übereinkunft:

Küche: **Commis Pâtissier**

Traiteur: **Chef** unseres **Traiteurladens**
Traiteurverkäuferin

Service **Chefs de rang**
Demi-Chefs de rang
Commis de rang
Servicepraktikanten

Buffet: **Buffettöchter oder -burschen**

Etage: **Zimmermädchen**
Anfangszimmermädchen

Offerten mit Bild, Zeugnissabschriften und Gehaltsansprüchen sind erbelen an Direktor
F. Greub, Seehotel Meierhof, 8810 Horgen. Telefon (051) 82 29 61.



Hotel Baur au Lac 8022 Zürich

sucht auf April/Mai:

Kontrolle:

Praktikant

Etage:

**Hilfsschmiedmädchen
Hausmädchen - Direktion**

Lingerie:

Anfangs-Glätterin

Service:

**Chef de rang
Demi-Chef de rang
Kellnerlehrling**

Küche:

**Chef tournant
Kaffeeköchin**

Office:

Hilfs-Gouvernante (Praktikantin)

Bonne - Ménagère:

Verkäuferin

Handwerker:

Elektriker

Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto sind an die Direktion zu richten.

Hotel Balances 6002 Luzern

sucht für die Sommersaison (April / Mai bis Oktober):

**Chef Saucier-Sous-Chef
Commis Saucier
Commis Gardemanger
Commis Rôtisseur
Commis Tournant
Commis Patissier
Commis de rang**

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Angaben der Gehaltsansprüche erbeten an die Direktion.

Hôtel de la Paix, 1200 Genève

cherche:

**cuisiniers
commis de cuisine
pâtissier**

Entrée de suite ou à convenir.

Adresser les offres à la direction.

Hotel Braunwald-Bellevue 8784 Braunwald GL

sucht für Sommer- und Wintersaison

Oberkellner-Chef de service

Guter Verdienst bei Garantielohn. Jüngerer Bewerber, evtl. tüchtiger, sprachkundiger Chef de rang, welcher einer mittleren Brigade mit Takt und Autorität vorgehen kann, wird gebeten, seine Offerte mit den üblichen Unterlagen zu richten unter Chiffre OB 2263 an die Hotel-Review, 4002 Basel.

Gesucht für die Sommersaison eine tüchtige

Alleinköchin

Guter Verdienst.

Offerten sind zu richten an Oswald Kalbermatten, Pension du Soleil, 3906 Saas Fee. Telefon (028) 481 66.

Gesucht in Jahresstellen:

**Sekretärinpraktikantin
Buffettochter
Kochlehrling**

Offerten sind erbeten an Hotel Seeland, 2500 Biel.

Gutpräsentierende, seriöse

Serviertochter

gesucht für

**Tea-Room, Bar
Nadelhofer, Burgdorf**

Telefon (034) 221 91

Hohe Verdienstmöglichkeiten, grosszügig
geregelter Freizeit.

Waldstätterhof am See Brunnen



sucht

für Sommersaison:

**Chasseur
Etagenportier
Buffet-Officemädchen
Gardemanger
Patissier
Commis Patissier
Chef de rang
Demi-Chef de rang
Serviertochter
Warenkontrolleur
Kellerbursche oder Hilfskontrolleur
Kinderfräulein**

Die üblichen Bewerbungsunterlagen sind an die Direktion zu richten.

Hotel Sonnenhof, 6612 Ascona TI

sucht

Zimmermädchen

Eintritt 1. April 1966 oder nach Übereinkunft. Saison bis Ende Oktober.

Offerten an die Direktion.

Grand Hôtel, 1854 Leysin

cherche pour la saison d'été (16 mai à fin septembre 1966):

**une stagiaire de contrôle
un portier de nuit
un chasseur
commis de salle
fille de cafétéria
commis de cuisine
aide-gouvernante d'étages**

cours de français offert dans la maison.

Faire offres, avec copies de certificats, photos et prétentions de salaire à la direction du Grand Hôtel de Leysin.



Mustermesse Restaurants Basel

Wir suchen für die Dauer der Schweizer Mustermesse (16. bis 26. April 1966):

**Küche: Chefs de partie (Mindestalter 28 Jahre)
Commis de cuisine
Patissier**

**Service: Kellner
Serviertochter**

**Buffet: Buffetdamen
Buffettöchter oder -burschen**

Keller: Kellerburschen

**Kontrolle: Warenkontrolleur
Bonkontrolleur-Annonceur**

**Office und Lingerie: Gouvernante
Officefrauen oder -mädchen
Casseroliers
Küchenburschen**

Letztjährige Angestellte, welche wieder auf einen Posten reflektieren, wollen sich bitte sofort anmelden. Wir bieten sehr gute Anstellungsbedingungen.

Bitte schreiben Sie eine kurze Bewerbung mit Zeugnisabschriften, Foto und Gehaltsansprüchen an Mustermesse Restaurants, Personalbüro, 4000 Basel 21.



Flughafen-Restaurant, 8058 Zürich

Für die Saison 1966, mit Eintritt nach Übereinkunft, suchen wir folgende neue Mitarbeiter (bei Eignung Jahresstellen):

**Buffettochter (auch Anfängerin)
Commis de rang
Commis de bar
Commis Patissier
I. Kellerbursche**

Von unseren zukünftigen Mitarbeitern erwarten wir:

- Gute Berufsausbildung
- Einwandfreien Leumund
- Zuverlässigkeit und Einsatzwille

Sie finden bei uns:

- Angenehmes Betriebsklima
- Geregelter Arbeits- und Freizeit (Schichtbetrieb)
- Aufstiegschancen
- Gute Verdienstmöglichkeiten

Bewerbungen mit Lebenslauf, Foto und Zeugnisabschriften erbiten wir an den Personalchef, Flughafen-Restaurant, Postfach, 8058 Zürich.

Hotel National-Bellevue, Zermatt

sucht

Oberkellner

gut ausgewiesene Kraft zu grosser Brigade, Eintritt ca. 20. Mai für Sommer und Winter, Arbeitsdauer ca. 10 Monate.

Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto sind erbeten an die Direktion.

Le Montreux-Palace-Hôtel à Montreux

cherche pour longue saison d'été (avril à septembre):

**chefs d'étage qualifiés
commis de cuisine**

Faire offres à la direction, avec copies de certificats et photo.

Hotel Bahnhof Terminus, Grindelwald

sucht für sofort oder nach Übereinkunft jungen

Chef de service oder Chef de rang

der bereit ist, in unserem Restaurationsbetrieb tüchtig mitzuarbeiten.

Offerten sind zu richten an R. Märkle, Hotel Bahnhof, 3818 Grindelwald.

Hotel Münchnerhof Ristorante Pizza, Basel

suchen für die Dauer der Schweizer Mustermesse (16. bis 26. April 1966):

**Oberkellner
Kellner, Serviertöchter
Chefs de partie
Commis de cuisine**

in Jahresstellen:

**Commis de restaurant
Commis de cuisine
Entremetier**

Der Eintritt kann sofort oder nach Übereinkunft erfolgen.

Offerten mit Zeugnisabschriften, Foto und Gehaltsansprüchen sind erbeten an A. Gloggner, Telefon (061) 32 93 33.



Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft:

**Entremetier
Gardemanger
Restaurationstochter
Commis de rang
Demi-Chef**

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an die Direktion.

Hotel Drei Könige am Rhein in Basel

sucht

Etagenportier

in Jahresstelle, Anständig, sauber und sprachkundig. Schönes Zimmer mit Blick auf den Rhein wird zur Verfügung gestellt. Eintritt sofort oder nach Vereinbarung.

Zuschriften an die Direktion oder Telefon (061) 23 63 53.

Hotel Schweizerhof, Zürich

sucht:

**Economatgouvernante
Etagengouvernante
Lingeriemädchen
Chef de rang
Commis de rang**

Etagenportier
(Ferienablösung für 3 Monate)
Chasseur

Offerten an die Direktion.

Hotel Eden, 4310 Rheinfelden

(mit 80 Betten und eigenem Sole-Schwimmbad)

sucht für lange Sommersaison mit Eintritt 1. April oder nach Übereinkunft bis Anfang November 1966:

**Saaltöchter
Saalpraktikantinnen
Hilfzimmermädchen
Zimmermädchen**

Sehr gute Bedingungen.

Rufen Sie uns an oder schreiben Sie, wir geben gerne jede Auskunft.

Familie K. u. E. Wiki-Rupprecht, Telefon (061) 87 54 04.

Hotel Spinne Rôtisserie und Scotch Club Grindelwald

night-club
spinne
grill-room



Grindelwald

sucht für kommende Sommersaison tüchtige und fachkundige

Buffetdame

Offerten erbeten an R. Märkle, Hotel Spinne, 3818 Grindelwald

Hotel-Restaurant Gypsera 1711 Schwarzsee FR

sucht per sofort oder nach Übereinkunft

Buffettochter

auch Anfängerin.

Geregelte Arbeits- und Freizeit. Kost und Logis im Hause.

Offerten erbeten an Familie Nussbaumer, Hotel-Restaurant Gypsera, 1711 Schwarzsee.

Nach Zermatt

für die Sommersaison 1966 gesucht:

Zimmermädchen

welches an selbstständiges, sauberes Arbeiten gewöhnt ist

Hilfzimmermädchen

Offerten erbeten an Hotel garni Elite, Postfach 124, Zermatt.

Hotel-Restaurant Grimsel Hospiz B.O.

sucht auf etwa Ende Mai bis anfangs Oktober 1966 bei sehr gutem Verdienst und angenehmem Betriebsklima noch folgende Mitarbeiter:



Sekretär-Praktikant
mit sehr guten Servicekenntnissen
Restaurationskellner
jüngere, deutschsprachige Fachkräfte
Buffetfräulein
tüchtige Fachkraft und Anfängerin

Bitte verlangen Sie ein Bewerbungsformular, das wir Ihnen mit sämtlichen Angaben über unseren Betrieb zu stellen werden.

R. Manz, Hoteldirektor, Postfach, 6064 Kerns.
Telefon (041) 85 15 12.

Hotel Sonnenhof, 6612 Ascona TI

sucht

Praktikantin für Ablösung Buffet und Lingerie

(ragazza per buffet e lingerie)

Eintritt 1. April 1966 oder nach Übereinkunft. Saison bis Ende Oktober.

Offerten an die Direktion.



**secrétaire-réceptioniste
chefs de partie
entremetier
commis entremetier
commis de cuisine
saucier
demi-chef
commis de rang
chasseur
chasseur-voiturier
aide femme de chambre**

Date d'entrée immédiate ou à convenir.
Faire offres à la direction.

Gesucht auf Sommersaison 1966 in Hotel mit gut eingeführtem Restaurant

Gerant (evtl. Ehepaar)

40 Gastbetten, Sommer- und Winterkurort im Bündnerland.

Werbung, Einkauf, Buchhaltung und andere Nebenaufgaben werden Ihnen abgenommen.

Bedingungen: Gültiger Fähigkeitsausweis, Alter nicht unter 32 Jahre. Italienisch- und Französischkenntnisse. Erfahrung als Küchenchef vorteilhaft (aber nicht Bedingung). Wir setzen voraus, dass Sie gut fundierte Kenntnisse mitbringen, Freude an einer erspriesslichen Arbeit haben und verstehen, das Personal richtig zu führen.

Offerten mit Bild, Zeugniskopien und Lebenslauf unter Chiffre GT 2104 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.



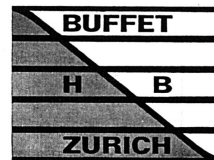
Hotel garni Restaurant Chartreuse

(am Thunersee)

sucht in lange Sommersaison (Eintritt nach Übereinkunft):

3 Serviertöchter Zimmermädchen

Hoher Garantielohn.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an P. Mani, 3626 Hünibach.
Telefon (033) 2 48 82.

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft

Chef de service oder Service-Leiterin

Für diesen Posten ist die Fähigkeit, einen grösseren Personalstab führen zu können, Voraussetzung.

Bewerber(innen), welche glauben, diesen Anforderungen gewachsen zu sein, sind gebeten ihre Offerte unter Beilage von Zeugniskopien einzureichen an Rudolf Candrian, Bahnhofbuffet HB, Postfach, 8023 Zürich.

Park Hotel, 7050 Arosa

Erstklasshaus mit Hallenbad

sucht für Sommersaison 1966 (15. Juni–15. September):

**Chef Patissier
II. Oberkellner
Portier-Conducteur mit Fahrbewilligung
Etagenportier
Zimmermädchen
Chef de rang
Commis de rang
Saaltöchter
Lingeriemädchen**

Garantielohn zugesichert, bei Eignung Winterengagement.

Vollständige Offerten an die Direktion, Telefon (081) 31 21 66.

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft:

Chef de service Chef de rang Commis de cuisine Buffettochter

Fachkundige und bestausgewiesene Bewerber sind erbeten, ihre Offerte mit Zeugnisschriften und Passfoto zu richten an Restaurant Seehus, 8712 Stäfa.
Telefon (051) 74 83 03

Gesucht zur Führung eines Grossrestaurants in der Ostschweiz mit ca. 2 Mio Umsatz (Restaurant bestehend aus erstklassiger Küche, 2 Bar-teilen, Tagesrestaurant, Dancing usw.)

Geranten-Ehepaar als Direktion

Wir verlangen den Ausweis absoluter Fähigkeit für Personalführung. Organisationstalent in Küche und Unterhaltung, kaufm. Leitung (ohne Buchhaltung). Es kommen nur allerbestqualifizierte Bewerber in Frage.

Wir bieten allerbeste Entlohnung mit Versicherungen und Beteiligung.

Ferner werden gesucht:

Oberkellner	Commis Patissier	Barmaids
Kellner	Küchenburschen	Kellerburschen
Chef Entremetier	Chef de rang	Buffetdamen
Chef Gardemanger	Restaurationstöchter	
Commis de cuisine	Gouvernante	

Angestellt werden nur charakterfeste Personen mit einer sauberen Arbeitsauffassung. Dafür bieten wir erstklassige Entlohnung, Versicherungen, Unterkunft.

Sämtliche Anfragen sind mit Handschriftprobe und Foto einzureichen; die Behandlung erfolgt absolut diskret.

Offerten unter Chiffre K 78353-37 D an Publicitas, 8021 Zürich.

Hotel Central, 8023 Zürich

Telefon (051) 32 68 20.

sucht in Jahresstelle per sofort oder nach Übereinkunft:

Küche:

**Chef Commundar
Commis de cuisine
Personalköchin**

Grill-Room:

**Commis de rang
Servicepraktikant**

Halle:

Chasseur

für Ferienablosung (Mitte April bis Ende August)

Wir bieten angenehmes Arbeitsklima, überdurchschnittliche Salarierung, Arbeitszeit nach GV Zürich, und bei Eignung Dauerstellen mit guten Aufstiegs-möglichkeiten und Fürsorgestiftung.

Fachkundige Bewerber(innen) wollen sich bitte schriftlich oder telefonisch mit uns in Verbindung setzen. Ungenügend ausgewiesene Kräfte bitten wir, von einer Offerte abzusehen.

Gesucht für Sommersaison (April bis Oktober):

Commis Patissier

Offerten an Hotel-Restaurant Krebs, 3800 Interlaken.

Hotel de la Paix, 1200 Genf

sucht:

**Cuisiniers
Commis de cuisine
Patissier**

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft.

Offerten sind an die Direktion zu richten.

Grindelwald

Gesucht für Sommersaison:

Serviertochter

für sofort oder nach Übereinkunft

Saaltöchter

oder

**Saalpraktikantin
Anfangsköchin
Küchenbursche
Hausbursche**

Schöner Verdienst. Geregelter Freizeit.

Schriftliche Offerten an H. Märkle, Hotel Jungfrau, 3518 Grindelwald.

Gesucht per sofort

Serviertochter

in gutgehendes Restaurant (Saalbetrieb).

Guter Verdienst, geregelte Freizeit und Zimmer im Hause.

Offerten an Fam. W. Heiniger, Gasthof Rössli, 3278 Nennigkofen.

Gleich
Vegetarisches Restaurant

Wir suchen per 1. Mai 1966 tüchtige, pflichtbewusste

Buffetdame oder -tochter

Es handelt sich um einen Vertrauensposten mit guten Arbeitsbedingungen. Geregelter Freizeit.

Offerten mit Bild sind zu richten an

BASEL
Steinenvorstadt 23 Tel (061) 24 55 59

Commis de cuisine, 19 Jahre alt, Deutscher, ein Jahr Praxis in Deutschland und in der Schweiz, sucht Stelle als

Commis de cuisine

für Jahres- oder Saisonstelle, ab 15. April 1966.

Offerten unter Chiffre CC 2380 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Gesucht für die Sommersaison

Commis de cuisine

Offerten mit Zeugniskopien an Familie Fuchs

Hotel Eiger, 3823 Wengen

Telefon (036) 3 41 32

Parkhotel in Wolfenschiessen NW

sucht auf 15. Mai 1966:

**Küchenchef
Commis de cuisine**

Offerten mit Zeugniskopien erbeten an Familie Th. Christen.

Hotel Kurhaus Handeck B.O.

sucht auf etwa Mitte Mai bis anfangs Oktober 1966 bei sehr gutem Verdienst und angenehmem Betriebsklima noch folgende Mitarbeiter:

X**Chefkoch** (mit nachweisbarer Berufspraxis)**Commis de cuisine**

(zuverlässige Fachkraft)

Restaurations- und Saaltöchter
(nur deutschsprachige, freundliche Töchter)**Zimmermädchen**

(mit Praxis und auch eine Anfängerin)

Portier (deutschsprachig mit Berufserfahrung)**Lingère-Wäscherin** (auch Anfängerin)

Bitte verlangen Sie ein Bewerbungsformular, das wir Ihnen mit sämtlichen Angaben über unseren Betrieb zustellen werden.

R. Manz, Hoteldirektor, Postfach, 6064 Kerns. Telefon (041) 85 15 12.

Hotel Bellerive au Lac, Zürich

sucht per sofort oder nach Übereinkunft:

Saucier (Chefstellvertreter)**Zimmermädchen-Tournante****Kaffeeköchin****Hilfsgouvernante**

(Econamat und Office)

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an Frau M. Simmen Hotel Bellerive au Lac, 8008 Zürich.

Hotel Isla, Arosa

sucht für die Sommersaison in Jahres- oder Saisonstelle

sprachkundige

Alleinsekretärin

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an: Neue Warenhaus AG, Personalabteilung, Bederstrasse 49, 8002 Zürich, Telefon (051) 35 78 11.

Gesucht am Genfersee:**Direktionssekretärin****Sekretärin-Journalführerin****Praktikantin****Chef Entremetier-Régimier****Patissier****Kaffeeköchin oder Kaffeekoch****Annonceur**

(Cuisine)

Stopferin-Glätterin

(Lingère)

Eintritt nach Übereinkunft. Lange Saison- oder Jahresstelle.

Offerten erbeten unter Chiffre AG 1914 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Arosa

Für die kommende Sommersaison (1. Juni bis 15. September) suchen wir folgendes Personal:

Küche: **à-la-carte-Koch**
Personal Koch (Köchin)**Küchenbursche oder -mädchen**Büro: **Anfangssekretärin** (Praktikantin)Dancing: **Kellner**
ChasseurStübl: **Restaurationsstöchter**Buffet: **Buffettöchter**Office: **Officebursche oder -mädchen****Lingère****Personalzimmermädchen**

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an Herrn Direktor Peppino Stoffel, Kursaal-Casino, 7050 Arosa.

Machen Sie mit?

Für unsere luxuriöse Baslerstube sowie für unser Spezialitätenrestaurant «L'Escargot» suchen wir per sofort in Jahresstelle zur Ergänzung der beiden Brigaden noch einige

**Kellner und
Serviertöchter**

welchen wir, speziell während der Reisesaison, überdurchschnittliche Verdienstmöglichkeiten bieten. Sie sollten über gute Fach- und Sprachenkenntnisse verfügen und mit Freude in Ihrem Beruf arbeiten. Wenn Sie glauben, diesen Anforderungen zu genügen, dann erwarten wir gern Ihren Anruf oder Ihre Offerte.

Bahnhofbuffet Basel SBB, Inh. E. Wartmann,
Centralbahnstrasse 10, 4000 Basel
Telefon (061) 34 96 60 (Herr Burgard)**Machen Sie mit!**

Bahnhofbuffet Basel SBB

**Kongresshaus, 8002 Zürich**

sucht zu baldigem Eintritt in seinen vielseitigen Betrieb einen tüchtigen

Oberkellner-Chef de service

Gefl. Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind erbeten an das Personalbüro.

Hôtel Excelsior (garni), 1211 Genève

cherche de suite ou à convenir

portier de nuit expérimenté

stylé, de bonne présentation et pouvant travailler seul. Connaissance des langues.

Faire offres avec copies de certificats et photographie à la direction, 34, rue Rousseau.

Hotel Krone, Bad Ragaz

sucht für lange Sommersaison bei besten Arbeitsbedingungen:

**Commis de cuisine
Servicepraktikantin**

für Restaurant

Anfangssekretärin
2 Küchenhilfen evtl. Ehepaar

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft.

Familie H. Nerlich-Polli, Hotel Krone, 7310 Bad Ragaz.
Telefon (085) 9 13 03**Strandhotel Neuhaus (am Thunersee)
Interlaken**

sucht für sofort oder nach Übereinkunft für lange Sommersaison:

**Büropraktikantin
Anfangszimmermädchen
Commis de rang oder Restaurationstochter**

Offerten mit Bild und Zeugniskopien erbeten an die Direktion.



Hotel Astoria 6000 Luzern

sucht per sofort oder nach Übereinkunft für lange
Sommersaison oder in Jahressstellen:

Demi-Chef de rang
Commis de rang
Buffetdame
Buffettochter
Buffettournante

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten
an die Direktion oder Telefon (041) 262 26.

Hotel Victoria Lugano

sucht für Sommersaison:

Etagenportier
Saaltöchter

Offerten an die Direktion, Hotel Victoria, 6902 Lugano.

Casino Kursaal Interlaken

sucht auf Anfang Mai/Oktober

Strandbadleiterin
(Restaurant)
Kellermeister

Ausführliche Offerten sind erbeten an die
Kursaal-Direktion, 3800 Interlaken.

Seerestaurant Rorschach

sucht:

jüngeren

Chef de Service
(Schweizer)

Commis de cuisine
Commis Patissier

Chef de rang
Buffetdame oder -tochter
Kellerbursche

Handschriftliche Offerte mit Zeugniskopien, Foto und Ge-
haltsanspruch ist erbeten an Direktion Seerestaurant
Rorschach, 9400 Rorschach.

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft

Hausbursche-Portier
(deutschsprachig)

Geregelte Freizeit und guter Verdienst.

Hotel Bellaria, 8002 Zürich, Bellariastrasse 21,
Telefon (051) 23 67 11.

Gesucht in erstklassiges, modernes Hotel-Restaurant
jüngere

Buffetdame-Barmaid

(evtl. servicekundige Anfängerin)

für kombiniertes Buffet mit Bar. Jahresbetrieb. Kost
und Logis im Hause, fixer Lohn und Prozente. Eintritt
Mitte April oder nach Übereinkunft. Offerten samt
Foto u. Zeugniskopien an Hotel Astoria, 4500 Solothurn.



suchen per

1. April 1966 freundliche, intelligente
Serviertochter

mit Englisch- und Servierkenntnissen

1. Mai 1966 Aide du patron als

Chef de service

und 2 Tage pro Woche als Tournant für Köche

1. Mai 1966 für Grillrestaurant

Koch oder Commis

1. Mai 1966 gutpräsentierende, junge Anfängerinnen
mit abgeschlossener Lehre oder Kursus, evtl. Servier-
tochter, als

Barmaid

1. Mai 1966 Anfänger, wenn möglich mit Kenntnissen
im Speisesevice sowie in der deutschen und eng-
lischen Sprache, als

Kellner-Commis

Hotel du Lac 3800 Interlaken

sucht für lange Sommersaison:

Kaffeeköchin

Saaltöchter

Hilfzimmermädchen

Personalzimmermädchen

Offerten mit Zeugniskopien erbeten.

Sporthotel Kurhaus Frutt Melchsee-Frutt

sucht für Sommersaison

von 20. Juni bis Ende September:

Entremetier

Chef de service

Kellner

Serviertöchter

Saaltöchter

Zimmermädchen

Lingère

Office- und Buffettochter
Küchenburschen und -mädchen

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Angaben
der Gehaltsansprüche an die Direktion Sporthotel
Kurhaus Frutt, 6561 Melchsee-Frutt.

Hotel Alex, Zermatt

sucht für kommende Sommersaison

gute

Alleinköchin

2 selbständige

Zimmermädchen

Guter Verdienst wird zugesichert.

Hotel Stadthaus 3400 Burgdorf

sucht auf 15. April oder nach Übereinkunft

Serviertochter
Restaurantkellner

Gute Kenntnisse im Speisesevice u. deutsche Sprache
Bedingung.
Sehr guter Verdienst und geregelte Arbeitszeiten.
Auskunft Telefon (034) 2 35 55.

Hotel-Restaurant Krone 5600 Lenzburg

sucht in Jahressstellen mit Eintritt nach Übereinkunft:

Chef de partie
Commis de cuisine
Restaurationstochter
oder -kellner (mit Berufspraxis)

Sehr gute Verdienstmöglichkeiten, renovierte Perso-
nalzimmer, geregelte Arbeitszeit.
Offerten sind erbeten an Familie Gruber-Hofer.

Gesucht

Saucier-Aushilfe

(für zwei Monate)
Eintritt sobald wie möglich.

Commis de cuisine

in Jahressstelle. Eintritt nach Übereinkunft.

Anfragen erbeten an

A. Scheck, Restaurant zum Braunen Mutz, Barfüsser-
platz 10, 4000 Basel, Telefon (061) 24 33 69.

Gesucht attraktive

Barmaid

Deutsch sprechend. Sehr guter Verdienst. Geregelte Frei-
zeit.

Offerten an Rüden Bar, 8200 Schaffhausen. Telefon
(053) 5 32 77.

Swan Hotel, Grasmere (English Lakes)

Wir suchen für sofort für die Sommersaison

jüngeren Kellner

Mindestalter 21 Jahre

Wir offerieren: gute Bezahlung, Bonus am Ende der Sai-
son, moderne Unterkunft (Einzelzimmer) sowie ein ange-
nehmes Arbeitsklima.
Angebote mit Zeugnisschriften der letzten 3 Jahre (für
Permit) sowie Foto an Swan Hotel, Grasmere (English
Lakes, England). Telefon 223.

Hotel Waldhaus 7514 Sils-Maria

sucht für Sommersaison:

Logo:

Logentournant

(wenn möglich mit Führerschein A oder B)

Nachtportier

Chasseur

VW-Bus-Chauffeur

mit Führerschein B (Ende Juni bis Anfang September)

Etage:

2 Zimmermädchen

4 Hilfzimmermädchen

(etwa vom 20.7. bis 20.8.)

Saal:

2 Chefs oder Demi-Chefs de rang
3—4 Commis de rang

Küche:

Chef Tournant

2 Küchencommis

Commis Patissier

Communard

Lingerie:

Stopferin

Handwerker:

Polsterer-Tapezierer-Dekorateur
(ab 10. Mai)

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an
R. Kienberger.

Le «BEAU RIVAGE» Lausanne-Ouchy

cherche pour entrée immédiate ou à convenir:

2e gouvernante d'étage

(sachant les langues)

une téléphoniste

(formation PTT et sachant les langues)

une jeune secrétaire

(de langue maternelle française pour le bureau du
personnel)

femmes de chambre

aide femme de chambre

filles de lingerie

portier d'étage

chefs de rang

(expérimentés)

demi-chef de rang

chef d'étage

(expérimenté)

Places stables. Nourris et logés.

Faire offres avec copies de certificats et photo à la
direction.

Hotel Richemond Genève

cherche pour 15 avril ou à convenir:

2 chefs de partie
1^{er} commis pâtissier

Faires offres détaillées avec curriculum vitae, réfé-
rences, copies de certificats et photo à la direction.

Ascona (Tessin)

Gesucht für sofort bis Ende Oktober

Saaltöchter
evtl. Saalpraktikantin

Eloofferten mit Zeugniskopien und Foto an
Familie H. Studer, Hotel Riposo, 6612 Ascona,
Telefon (093) 2 31 64.

Gesucht

Tochter

für Küche und Haushalt, neben Chef

Hat Gelegenheit das Kochen zu erlernen. Sehr hoher Lohn,
familiäre Behandlung.
Offerten an Restaurant Hecht, 6300 Zug. Telefon (042)
4 01 93.



MÖVENPICK

Wir suchen für unser Mövenpick-Dreikönighaus:

Chef de partie
Commis Patissier

Sie finden bei uns eine Jahresstelle mit geregelter Arbeitszeit.
Wir führen Sie sorgfältig in Ihre Tätigkeit ein.

Bitte wenden Sie sich direkt an L. Getaz, Mövenpick-Dreikönig-
haus, Beethovenstrasse 32, 8002 Zürich. Telefon (051) 25 09 10.

FLIMS

**Hotel Segnes und Post
Flims Waldhaus**

sucht für lange Sommersaison (Mitte Mai bis
Anfang Oktober)

Saaltöchter
Commis de cuisine
Etagenportier
Conducteur

mit Kat.-A-Ausweis.

Offerten mit Bild und Zeugnisschriften
sind zu richten an A. Klargut.

Auf den 1. Juli 1966 suchen wir tüchtigen

Küchenchef

(zu Commis und Lehrling)

Der Bewerber muss Freude am Führen einer gepflegten
und abwechslungsreichen Küche nach neuzeitlichem
Trend, für Restauration und kleinere Bankette und das
ihm anvertraute Personal mit der notwendigen Auto-
rität und Umsicht leiten können.

Wir erbitten nur schriftliche Offerte mit Ansprüchen.
Angabe der bisherigen Tätigkeiten mit Zeugnissen
und Referenzen, und Bild an:
W. u. N. Weibel, Hotel du Commerce, 4000 Basel.

Gesucht in modernes Hotel mit Passanten-Restaurant
fach- und sprachkundige

Aide du patron

Eintritt Mitte April oder nach Übereinkunft.

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten unter
Chiffre AH 2429 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.



Gesucht per sofort:

I. Koch

der an selbstständiges und spedi-
tives Arbeiten gewöhnt ist.

Sehr guter Lohn. Eigenes Zimmer im Hause.

Telefon (054) 8 20 74.

Modernes Hotel-Restaurant am Zürichsee sucht per
sofort oder nach Übereinkunft jüngere, tüchtige, im
Speisesevice bewanderte

**Serviertochter
oder Kellner**

Commis de cuisine

Wir bieten hoher Verdienst bei geregelter Arbeits-
und Freizeit. Es können nur Schweizer oder Ausländer
mit Niederlassung berücksichtigt werden.

Offerten mit Unterlagen sind erbeten an E. Gugolz,
Hotel du Lac, 8820 Wädenswil, Telefon (051) 95 61 26.

Dans le cadre de sa réorganisation touristique

Villars

crée un nouveau poste de

directeur de station

Qualités exigées:

Personnalité jeune, dynamique et sportive, capable
d'organiser des manifestations.

Possédant formation universitaire avec stages.

Possédant parfaitement 3 langues dont le français et
l'anglais.

Connaissant l'information par la presse, la radio et
la TV.

Capable de penser et résoudre des problèmes tou-
ristiques.

Les offres avec photo, curriculum vitae, références et
prétentions seront reçues avec discrétion par

M. A. Simar, président de l'Office du tourisme, Hôtel
La Renaudière, 1884 Villars s/Ollon.

Hotel Spinne Rôtisserie und Scotch Club Grindelwald

night-club
spinne
grill-room



Grindelwald

sucht für kommende Sommersaison:

Buffetochter Barmaid

für Espresso-Bar

Praktikantin

für Réception, Buffet und Economat

Nachportier-Garderobier

Chasseur

Commis de bar

Barlehrtöchter

Offerten erbeten an R. Märkle, Hotel Spinne,
3818 Grindelwald

Hotel Richemond Genève

cherche pour entrée immédiate ou à convenir

femme de chambre

très expérimentée.

Faire offres avec curriculum vitae, références, copies
de certificats et photo, à la direction.

Gesucht nach Lugano

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft

Commis de cuisine

Offerten mit Referenzen und Bild an Carlton Hotel Villa
Moritz, 6976 Castagnola-Lugano.

Zimmermädchen

(Englisch sprechend)

Saalkellner

Lingère

Offerten erbeten an Familie Spicker, Hotel Rigi am See,
6353 Weggis. Telefon (041) 82 11 15.

Wir suchen für lange Sommersaison, eventuell in Jahres-
stelle:

Zimmermädchen

Serviertochter

Sekretärin

Sehr gut bezahlte Stellen und familiäre Behandlung.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an Familie Glarner,
Hotel Chalet Caprice, 3818 Grindelwald. Telefon (030)
3 23 35.

Restaurant «Le Gambrinus» 1700 Fribourg

sucht:

Chef Gardemanger

Chef Entremetier

Commis de cuisine

2 Serviertöchter

Kellner

Kellermeister

II. Sekretärin

Es handelt sich um Jahresstellen.

Eintritt nach Übereinkunft. Bestens geregelte Arbeits-
und Freizeit.

Gute Möglichkeit die französische Sprache zu erler-
nen oder zu vervollkommen.

Offerten an Robert Baumann, Restaurant «Le Gambri-
nus», 1700 Fribourg.

Hotel International au Lac Lugano

sucht per sofort für Saison bis Anfang November:

Hotelpraktikantin

(sprachkundig, für Ablösung auf Büro und Buffet)

Saaltöchter

Saalkellnerin

Kellner

Offerten an Hotel International, 6901 Lugano. Telefon
(091) 2 13 04.

Hotel d'Angleterre Genève

cherche:

portier de nuit

chef de rang

femme de chambre

portier d'été

Faire offres complètes à la direction.

Hotel Rothaus, Luzern

sucht für Sommersaison

Hotelsekretärin

sprachkundig

Offerten erbeten mit Bild an Familie Bachman, Hotel
Rothaus, 4000 Luzern, Telefon (041) 3 50 15.

In mein sehr gut gehendes Hotel-Restaurant suche ich
eine erfahrene

Serviertochter

Sie sollte an gepflegtem Speiseservice Freude haben
und – weil wir auch ausländische Gäste haben – wenn
möglich Sprachkenntnisse mitbringen. Sie hat bei
mir sehr gute Verdienstmöglichkeiten, ein hübsches
Zimmer und geregelte Freizeit.

Rufen Sie doch bitte Telefon (051) 83 62 12 an und ver-
langen Sie Frau Meier.

Wir suchen

Köchin oder jungen Koch

in Jahresbetrieb. Eintritt nach Vereinbarung.

Offerten mit Lohnanspruch an Alkoholfreies Volkshaus
und Hotel Rhätia, 7430 Thusis (Graubünden). Telefon
(081) 81 15 44.

Gesucht tüchtige

Buffetdame

in gutgehendes Speiserestaurant. Angenehmes Ar-
beitsklima, guter Lohn, Zimmer im Hause.

A. Kellenberger's Erben, Restaurant Oechsli,
9100 Herisau, Telefon (071) 51 23 26.

Per sofort gesucht, gewandte, sprachkundige

Serviertochter

Offerten an Garni-Restaurant-Café Carcani, 6612 Ascona.

Wir suchen zu baldmöglichem Eintritt

Gérant-Küchenchef

(evtl. Ehepaar)

fähig zur Führung einer lebhaften, vielseitigen und stark
ausbaufähigen

Snack-Bar in Genf

(80 Sitzplätze)

Wir erwarten: praktische Erfahrung in ähnlichen Auf-
gaben, Aufgeschlossenheit für die Entwicklung neuer
Verpflegungsförmlichkeiten, Pflege und Ausbau einer vielsei-
tigen, interessanten Kundschaft, Sinn für rationelle, neu-
zeitliche Betriebsführung, sehr gute Französischkennt-
nisse.

Wir bieten: weitgehend selbständige, entwicklungs-
fähige Stelle. Den Fähigkeiten und dem Erfolg entspre-
chendes, überdurchschnittliches Salär.

Bitte senden Sie Ihre ausführliche Bewerbung mit Foto,
Zeugniskopien und handschriftlichem Lebenslauf unter
Chiffre T 82502 Q an Publicitas AG, 4000 Basel.

Garten-Hotel Winterthur

sucht in Jahresstelle sprachkundige

Barmaid

Seriöse Bewerberin, welche auf eine gute Stelle
in einer erstklassigen Hotel-Bar reflektiert
(geregelte Arbeits- und Freizeit), meldet sich
unter Angabe von Referenzen bei G. Sommer.
Telefon (052) 6 22 31.

Le «Beau Rivage» Lausanne-Ouchy

cherche pour entrée immédiate ou à convenir

3^e maître d'hôtel

expérimenté et sachant les langues

Place stable à l'année, ou uniquement saison (mars à
novembre).

Faire offre détaillée à la Direction.

Hotel Bahnhof Schaffhausen

Gesucht in Jahresstellen auf sofort oder nach Überein-
kunft:

I. Sekretärin

Büropraktikantin

Buffetdame oder -tochter

Offerten erbeten an A. W. Graf.

Gesucht nach Basel

Chef de réception

I. Kellner/Chef de service

Offerten bitte unter Chiffre NB 2538 an die Hotel-Revue
4002 Basel.

Gesucht für lange und gute Sommersaison:

selbständige

Buffetdame

Saaltöchter

Restaurationstochter

Buffetmädchen

Hoher Verdienst, geregelte Freizeit sowie angenehmes
Arbeitsklima werden zugesichert.

Offerten sind erbeten an Hotel Vorab, Familie Meier,
7017 Flims. Telefon (081) 39 18 61.

Gesucht

Tochter

für einfachen Service in kleiner Pension, auch An-
fängerin. Sehr guter Verdienst.

Offerten an Pension Sonnhalden, 3715 Adelboden.

Gesucht in erstklassiges Privatsanatorium
in Jahresstelle

Koch / Aide de cuisine

zu kleiner Brigade. Gutsausgewiesene Bewerber, evtl.
auch ältere, welche auf eine Dauerstelle reflektieren,
werden vorgezogen. Ruhiger, regelmäßiger Betrieb,
zeitgemässe Sozialleistungen. Offerten an die Verwal-
tung Sanatorium Bellevue, Kreuzlingen am Bodensee.

Gesucht

Koch-Commis

wenn möglich ab Lehre in sehr bekanntes Spezialitäten-
restaurant. Guter Lohn, geregelte Freizeit, sehr gute Aus-
bildungsmöglichkeiten.

Offerten an Hotel Rosenberg, 6300 Zug. Telefon (042)
4 43 44.

Grossbetrieb sucht

Etagegouvernante

Zuschriften an Dr. Gademann, Institut auf dem Rosen-
berg, 9000 St. Gallen.



Carlton Elite Hotel, Zürich

Bahnhofstrasse 41

Wir suchen in Jahresstelle

Saucier-Sous-Chef de cuisine

Eintritt nach Vereinbarung, sobald als möglich.

Senden Sie bitte Offerten mit Zeugnisabschriften oder
rufen Sie an bei W. Studer, Direktor, Carlton Elite Hotel,
Bahnhofstrasse 41, 8000 Zürich. Telefon (051) 23 68 36.

Hôtel Continental 1820 Montreux

(1001ts)

cherche pour longue saison d'été

pâtissier ou commis-pâtissier-tournant

Offres détaillées avec prétentions de salaire à la nouvelle
Direction.

Hotel du Lac, Gunten

(Thunersee)

sucht für Sommersaison ab 10. Mai 1986:

Etagen- und Lingeriegouvernante

Zimmermädchen

Kochlehrling

(Lehrzeit 2 1/2 Jahre)

Offerten erbeten an Familie F. Furi, Hotel du Lac,
3654 Gunten.

Hotel Schweizerhof, 6353 Weggis

sucht für Sommersaison mit Eintritt nach Überein-
kunft:

Jungkoch

(neben Chef)

Saalkellner

Saalkellner Saalkellnerin

Telefon (041) 82 11 14.

In Jahresstellen gesucht:

Logen-Tournant

für Ablösung von Tages- und Nachtconclerage

Etagenportier

Zimmermädchen

Schenkbursche

Eintritte sofort oder nach Übereinkunft.

Bewerbungen mit Unterlagen an

Stadthof-Posthotel, 8023 Zürich.



HOTEL WALHALL

St. Gallen

Neueröffnung

Auf Mitte April suchen wir für unser neues Stadt-
restaurant:

Chef Gardemanger

Patissier

Chef de rang

Serviertöchter

Buffetdame und -töchter

Barmaid

Chasseur

Wir bieten Ihnen geregelte Arbeitszeit in einem mo-
dernen Betrieb.

Offerten an E. und B. Leu-Waldis, Hotel Walhalla,
9001 St. Gallen, Telefon (071) 22 29 22.

HOTEL abc GARNI

Bahnhofplatz 7000 CHUR Tel. (081) 22 60 33

Wir bieten einem flotten

jungen Mann

möglichst mit Sprachkenntnissen, die sehr interes-
sante Möglichkeit, alle für das Hotellfach notwendigen
Kenntnisse in sogenannten Allrounddienst, speziell
Abend Réception zu erlernen. Tagsüber meistens frei.
Eintritt baldmöglichst. Guter Lohn, schönes Arbeits-
klima. Wir sind ein sehr modernes Haus mit ganz erst-
klassigem Ruf.

Wählen Sie Telefon (081) 22 60 33.



Wir suchen in Jahresstellen für die Locanda Ticinese

2 Kellner-Trancheure

(evtl. junge Köche, die sich weiterbilden möchten)

2 Restaurationstöchter

In unserem gepflegten Spezialitätenrestaurant werden Sie in einem kleinen Team arbeiten und Ihre Fremdsprachkenntnisse täglich anwenden können.

Senden Sie bitte Offerten mit Zeugnisabschriften oder rufen Sie an bei W. Studer, Direktor, Carlton Elite Hotel, Bahnhofstrasse 41, 8000 Zürich. Telefon (051) 23 66 36.

Hôtel Chaumont et Golf 2067 Chaumont/Neuchâtel

cherche pour longue saison d'été (avril à novembre):

**barmaid
commis de rang
sommelière
fille d'office
fille de lingerie
femme de chambre**

Bons salaire.

Faire offres à la direction. Téléphone (038) 3 24 71.

Gesucht für lange Sommersaison
(Eintritt ab 15. Mai oder nach Übereinkunft)

Alleinkoch

Guteingerichtete Küche.

Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen sind zu richten an Hotel Stützerhorn, 7076 Parpan GR, bei Lenzerheide.

Gesucht in Jahresstelle

jüngeren

II. Chef de service

Eintritt 1. Mai 1966.

Offerten mit Unterlagen an Bahnhofbuffet, 7000 Chur.

Wir suchen in Jahresstelle in vielseitigen Restaurantsbetriebe:

Buffetdame od. -tochter Saucier Entremetier

Eintritt nach Übereinkunft.

Offerten erbeten an Th. Gerber, Restaurant Kornhauskeller, 3000 Bern 7, Telefon (051) 22 11 33.

Gesucht in gepflegtes Speiserestaurant

Commis de cuisine

Gutbezahlte Jahresstelle.

Auf Wunsch Zimmer im Hause.

Restaurant zur Alten Waage, 4102 Binningen, Telefon (061) 39 34 62.



MÖVENPICK

Le nouvel établissement à la place de la Riponne à Lausanne cherche pour entrée immédiate ou à convenir:

**chef de partie
chef de rang
demi-chef de bar
à manger
commis de rang
sommelier(ère)**

Les jeunes Suisses ou les étrangers en possession d'un permis C qui ont envie d'apprendre le français (Le Mövenpick organise des cours de langue) et qui aiment travailler au sein d'une équipe de collaborateurs sportifs sont priés d'écrire ou de téléphoner à M. Decurtins, directeur, Mövenpick Lausanne, place de la Riponne, 1000 Lausanne 17. Téléphone (021) 22 69 22.

MÖVENPICK



Locarno (Tessin)

Erstklasshotel sucht zu baldmöglichstem Eintritt:

**II. Mainscourantier—Aide Réception
Economat-Gouvernante
Kaffeeköchin
Praktikantin für Economat/Kaffeeküche
Nachtportier
jüngerer Tournant für Etage/Loge
Commis de cuisine
Commis de rang
Maschinenstopferin
Ragazza lingerie
Ragazzo office/terrazza**

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an Parkhotel, 6600 Locarno.

Hotel Rössli, Weggis

sucht für Sommersaison mit Eintritt 17. April

Köchin

neben Chef (hoher Lohn)

Saaltochter Alleinportier

Offerten an Hotel Rössli, 6353 Weggis, Tel. (041) 82 11 06.

Wir suchen:
(in Jahres- evtl. in Saisonstelle)
jungen, tüchtigen
Commis de cuisine

freundliche
Restaurationstochter

Restaurationskellner
(deutschsprachig)

Hotel-Restaurant

Kappelenbrücke Bern

am Wohlensee Telefon (031) 55 15 15



Unserem gutgehenden Hotel-Restaurant ist eine sehr nette Bar angegliedert. Die Verantwortung für diese Bar möchte ich einer erfahrenen und seriösen

Barmaid

übertragen. Wenn Sie auch Sinn und Freude für gepflegten Speiservice haben und umgänglich sind, hätten Sie bei uns sehr gute Verdienstmöglichkeiten; dazu ein hübsches Zimmer und geregelte Freizeit.

Rufen Sie doch bitte einmal an:

Hotel-Restaurant Bahnhof, Telefon (051) 83 62 12 und verlangen Sie Frau Meier.

Gesucht ab sofort in Jahresstellen:

1—2 Restaurationstöchter

Serviertochter

mit Barkenntnissen

**Commis de cuisine
evtl. Chef de partie**

Offerten an
A. Zettel, Hotel Wysses Rössli, 6450 Schwyz.

Gesucht über die Mustermesse in Basel
vom 16. bis 26. April

Kellner

für Bar und nachmittags Garten

Barmaid

Offerten an Variété Clara, Clarastrasse 2, 4000 Basel, Telefon (061) 33 62 74.

Wir suchen für unser gemütliches Restaurant in Jahresstelle eine

Serviertochter (Schweizerin) sowie ein
Kochlehrling
in neuzeitlich eingerichtete Küche.

Anfragen erbeten an A. Künzli-Bernhard, Hotel-Restaurant Kreuz, 3653 Oberhofen am Thunersee, Telefon (033) 7 14 48.

HOTEL abc GARNI

Bahnhofplatz 7000 CHUR Tel. (081) 22 60 33

sucht per sofort oder nach Übereinkunft sauberes nettes

Zimmermädchen

Jahresstelle, sehr guter Lohn, schönes Zimmer.

Schätzen Sie ein sehr gutes Arbeitsklima in einem gepflegten, modernen Haus, telefonieren Sie (081) 22 60 33.

HOTEL AIRPORT ZÜRICH GLATTBRUGG



Wir suchen für unser Erstklasshaus, per sofort oder nach Übereinkunft in Jahresstelle:

Buffetdame Buffettochter

(auch Anfängerin)

Offerten erbeten an die Direktion Hotel Airport, 8152 Glattbrugg. Telefon (051) 83 44 44.

Hôtel Mirabeau, 3962 Montana-Vermala

cherche pour la saison d'été:

**secrétaire de réception
maitre d'hôtel
demi-chef de rang
commis de rang
dame de buffet
commis de cuisine
chasseur téléphoniste**

Offres avec copies de certificats à la direction.

National-Rialto, Gstaad

sucht in Saison- oder Jahresstelle mit Eintritt nach Übereinkunft:

**tüchtiger Koch
Commis de cuisine**

Offerten mit Zeugniskopien und Lohnansprüchen an F. Burri-Gauch.

Gesucht in Hotel-Dancing-Bar am Vierwaldstättersee
auf Pfingsten, evtl. 1. Juni 1966, freundliche, tüchtige

Barmaid

Französisch und Englisch sprechend.
Zimmer im Hause. Guter Verdienst.

Offerten mit Foto und Zeugnissen an Postfach 20, 6562 Stansstad.

Gesucht nach Übereinkunft, in gutgehendes Hotel-Restaurant
nette

Serviertochter

Zimmer im Hause.

Offerten an
Fam. W. Hesser, Hotel Bahnhof, 8783 Linthal GL.
Telefon (053) 7 25 22.

Gesucht

Sekretärin
In Jahresstelle. (An selbstständiges Arbeiten gewöhnte Person.) Für Korrespondenz, Réception und Journal. Eintritt nach Übereinkunft.

Serviertochter Kochlehrling

Offerten mit Zeugniskopien erbeten an

K. Hitz, Restaurant Feldschlösschen, Bahnhofstrasse 81, 8001 Zürich, Telefon (051) 25 78 02.

On demande

lere lingère

Place à l'année, bon salaire.

Offres avec copie de certificats sous chiffre S 115 867 - 18, Publicitas, 1211 Genève 3.

Gesucht für lange Sommersaison

Serviertochter Saaltochter

(auch Anfängerinnen)

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft.
Offerten an Hotel Central am See, 6353 Weggis, Telefon (041) 82 15 17.

Wir suchen für unser vergrössertes, neuzeitlich eingerichtetes Restaurant im Strandbad Thun

tüchtige Leiterin

mit Fähigkeitsausweis

Die Betriebsführung verlangt von der Vorsteherin gute hauswirtschaftliche Kenntnisse und, wenn möglich, Sprachkenntnisse.

Offerten unter Angabe der bisherigen Tätigkeit, Zeugniskopien und Foto sind zu richten an Frau L. Ernst, Blümlisalpstrasse 41, 3600 Thun, Telefon (053) 2 17 51.



Neuchâtel

Si vous êtes

fin cuisinier et bon calculateur

Hôtel-Restaurant de Suisse romande vous offre une place de

chef de cuisine

Brigade 10-14 cuisiniers. Place stable, entrée immédiate ou à convenir, travail essentiellement à la carte, conditions avantageuses.

Faites-nous des offres manuscrites accompagnées de certificats et références.

Hotel Schützen 4310 Rheinfelden

bei Basel, sucht per sofort oder nach Übereinkunft:

**Commis Gardemanger
Commis de cuisine
Entremetier**

Angenehmes Arbeitsklima, guter Verdienst, geregelte Arbeits- und Freizeit.

Offerten an F. Kottmann, Besitzer, Telefon (061) 87 50 04.

On demande

secrétaire- aide du patron

tout de suite ou date à convenir pour hôtel-garni, café-restaurant à Vevey.

Ecrire sous chiffre P 40-20 V à Publicitas, 1800 Vevey.

Night-Club in Lugano

sucht per sofort:

**Buffettochter
evtl. -bursche**
Monatslohn, Kost und Logis

**Chasseur-
Aide-Bar**
Sehr gut bezahlt.

Offerten sind mündlich an Telefon (091) 3 54 91 zwischen 19.30 und 21 Uhr zu richten.

Hotel 50 Betten sucht

I. Saaltochter
(Vertrauensposten)

Saalpraktikantin
Garantielohn zugesichert. Eintritt per 1. Mai. Familiäre Behandlung.

Offerten an Hotel Kurhaus, 6002 Hohlfluh, Hasliberg. Telefon (036) 5 12 51.

Gesucht

Tochter

für Buffet, evtl. Buffet-tochter.

Offerten an Café Merz, Bahnhofstrasse, 7000 Chur. Telefon (081) 22 60 98.

Newquay England

folgendes Personal wird gesucht für die kommende Saison von Mitte Mai bis Ende September:

**Jungkoch
2 Kellner
2 Kellnerinnen**

Bewerbungen mit Zeugnisabschriften an: Resident Director, Windsor Hotel, Newquay, Cornwall, England.

Hôtel-Restaurant du Rocher, Dabo, Mosello (France)
cherche de suite (urgent)

**plongeur-
casserolier
femme
de chambre**

S'adresser directement à l'Hôtel du Rocher.

Hotel Rigi-Bahn Rigi Staffel

sucht für Sommersaison oder Jahresstelle

Saaltochter

(evtl. auch Anfängerin)

Zimmermädchen

Eintritt 1. Mai 1966 oder nach Übereinkunft. Offerten an Josef Rickenbach, Telefon (041) 83 11 57.



Gesucht: tüchtige

Restaurations- tochter

E. A. Züllig, Hotel Bodan, 8590 Romanshorn. Telefon (071) 63 15 02.

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft

commis de cuisine

Hotel Kraftt am Rhein, 4000 Basel.

On demande

couple-gérants

pour hôtel-garni et café-restaurant à Vevey. Etablissement important. Entrée tout de suite ou date à convenir.

Ecrire sous chiffre P 40-18 V. Publicitas, 1800 Vevey.

Gesucht tüchtige

Serviertochter

Sehr guter Verdienst, geregelte Freizeit.

Zeugnisse mit Bild an Café Merz, Bahnhofstrasse, 7000 Chur. Telefon (081) 22 60 98.

Wir suchen für unser Dauergast für persönliche Dienstleistungen eine vertrauenswürdige

Privatpflegerin

Der Posten bietet angenehme Hotelunterkunft u. Verpflegung. Die Arbeit ist leicht und verlangt eine gewisse Einfühlungs-gabe. Offerte mit Bild und Lebenslauf (auch von älterer Person) bitte an W. Sottnard, Hotel Kurhaus Rietbad, 9651 Rietbad.



CARLTON
HOTEL
de la Mer
7500

Hotel allerersten Ranges sucht per sofort oder nach Übereinkunft:

Chef de réception

(Jahresstelle)
Schweizer oder Schweizerin, gewandt in Korrespondenz und auf der NCR-Kasse

Journalführer (in)

(evtl. Jahresstelle) für NCR-Kasse

Empfangssekretär (in)

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen sind an die Direktion erbeten.

Hotel Central-Bellevue 1000 Lausanne

cherche:

secrétaire
pour la comptabilité

apprenti de commerce
commis de cuisine
commis pâtissier
téléphoniste
capable, connaissant les langues

Faire offres avec curriculum vitae, photo et copies de certificats à la direction.

Gesucht per Sommersaison, Eintritt ca. 1. Juni 1966:

Anfangssekretärin
Restaurations-Saaltöchter
Köchin oder Jungkoch
Zimmermädchen
Buffetöchter (Anfängerin)

Offerten mit den üblichen Unterlagen an

Sporthotel Edelweiss
7064 Tschierschen

Telefon 32 11 45/46.

Gesucht für lange Sommersaison ab Ende April in gepflegtes, mittleres Haus mit Restauration bestausgewiesenen, soliden

Küchenchef

versiert im à la carte-Service.

Hohes Gehalt für zuverlässigen, selbständigen Mitarbeiter.

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten unter Chiffre K. F. 2102 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Gesucht junger Bursche für ein

Praktikum vor der Lehre als Koch

in angesehene Restaurant. Schönes Zimmer, ausgezeichnete Verpflegung, Familienanschluss zugesichert.

Familie Bréaz Restaurant du Lac de Bret, 1604 Puidoux-Chevres VD, Telefon (021) 56 11 26.

Hotel Real, Vaduz

sucht für die Sommersaison

Pâtissier

und für sofort

Buffetöchter od. Anfängerin

Telefon (075) 2 22 22.



Cabaret Cacadou
Hirschen, Luzern
Telefon (041) 2 51 50

Intelligenter, gut präsentierender Tochter geben wir Gelegenheit, sich ab Ostern während einiger Monate als

Barpraktikantin

gründlich in sämtlichen Sparten unseres vielseitigen Etablissements einzuarbeiten. Vorkenntnisse werden nicht verlangt.

Geboten wird: Fixum und Trinkgeldbeteiligung.

Hotel Engadinerhof Schuls-Tarasp-Vulpera

Wir suchen in unser neu renoviertes Erstklasshotel auf Mitte Mai bis Ende Oktober, bei sehr gutem Verdienst und angenehmem Betriebsklima, noch folgende Mitarbeiter:

Oberkellner
Saalkellnerinnen
Gouvernante
für Economat und Service

2 Praktikantinnen
für Economat und Service

Kaffeeköchin
Buffetöchter
für Bar-Buffer

Buffetanfängerin
Diätköchin
(mit Fähigkeit für persönlichen Gästekontakt)

Diätkoch
(Chef de Partie)

Entremetier
Pâtissier
2 Commis de cuisine
Hausbursche

Schriftliche oder telefonische Offerten sind zu richten an Claudio de Gennaro, Dir., Hotel Engadinerhof, 7550 Schuls, Telefon (084) 9 14 41.

Wir suchen möglichst bald:

Küche:
Saucier
Entremetier
Commis de cuisine
Kochlehrling

Service:
Kellner und Serviertöchter
Buffer:
Buffetöchter

Hotel Pfauen, 8032 Zürich

Telefon (051) 32 21 91.

Hotel Gernergrat,
3920 Zermatt Dorf
sucht für die Sommersaison 1966 mit Eintritt 1. Mai/30. Mai 1966 folgendes Personal:

Sekretärin
(sprachgewandt, für Réception, Korrespondenz, Gästerechnungen usw.)

Etage:

Zimmermädchen

Saal:

Restaurationskellner evtl. -tochter

(sprachgewandt, mit einigen Barkenntnissen, Eintritt 15. April)

Restaurant- und Barcommis

(Eintritt 15. Juni 1966)

Küche:

Commis Pâtissier

Commis de cuisine

Gouvernante:

Anfangsgouvernante

Es handelt sich um gutbezahlte Stellen, bei gegenseitiger Übereinkunft Winterengagement für lange Wintersaison zugesichert.

Offerten an die Direktion.

Hotel Meyerhof 6493 Hospental

(bei Andermatt)

Hotel mit 70 Betten sucht für Saison vom 20. Mai bis Oktober (auch Wintersaison):

Küchenchef-Alleinkoch
Commis de cuisine
Küchenburschen
Officemädchen
Demi-Chef de rang
Commis de rang
Serviertöchter
Allgemeingouvernante
Hotelpraktikantin
Lingère-Stopferin
Lingeriemädchen
Portier

sprachenkundig

Hausbursche
Zimmermädchen
Hilfzimmermädchen

Offerten mit Zeugnissen und Foto an Hotel Meyerhof, 6493 Hospental UR.

Park-Hotel, 7504 Pontresina

Erstklasshaus mit Sommer- und Wintersaison, sucht für Sommer

Oberkellner

fach- und sprachenkundig

Offerten erbeten an E. Hofer, Direktor.

Central Sporthotel 7270 Davos

sucht per 1. April, für die Sommersaison oder in Jahrestellen:

Sekretärin
Büropraktikantin
Etagengouvernante
Lingeriegouvernante
Buffetdame
Buffetöchter

Offerten mit Zeugniskopien sind erbeten an Reto Stiffler, Central Sporthotel, 7270 Davos Platz.

Gesucht nach Davos

für Sommersaison (Ende Mai-September):

Alleinkoch oder -köchin

Helle elektrische und gut eingerichtete Küche. Keine Restauration. Hotel mit 50 Betten. Käme auch Ehepaar in Frage; Frau als Gouvernante, Sekretärin, Saaltöchter oder Stütze der Hausfrau. Bei Eignung lange Wintersaisonstelle zugesichert. Günstige Gelegenheit für Ehepaar, das später eigenen Betrieb zu übernehmen gedenkt, sich gründlich hierzu vorzubereiten.

Offerte mit allen Unterlagen an K. Bill, Hotel Bernina, 7270 Davos Platz, Telefon (083) 3 50 91.

Gesucht an Genfersee

Direktionssekretärin Sekretärin- Journalführerin

(Maincourantière)

Lange Saison- oder Jahresstellen.

Offerten erbeten an Hotel-Clinique Valmont, 1925 Clion s/Montreux, Telefon (021) 61 38 02, intern 12.

Grand Hotel 3906 Saas Fee

sucht für die kommende Sommersaison, anfangs Juni bis Ende September, noch folgendes Personal:

Küchenchef

(evtl. guter Chef de partie)

Oberkellner

(evtl. guter Chef de rang)

Empfangssekretärin

Commis de rang

Etagenportier

Officemädchen

Küchenburschen

und für unsere Bar-Dancing

Barman oder Barmaid

Serviertöchter

Buffetöchter

Offerten mit Fotos und Zeugniskopien sind erbeten an die Direktion.

Telefon (028) 4 61 07/08

Hotel- und Bädergesellschaft 3954 Leukerbad VS

sucht für lange Sommersaison (Mai bis Oktober)

Tournant-Réception
Direktionssekretärin
Etagengouvernante
Anfangsgouvernante
(Etage)

Entremetier

Pâtissier

Commis de cuisine

Saalkellner

Saaltöchter

Servicepraktikanten

Bar-/Hallentöchter

(auch Anfängerin)

Chauffeur/Magaziner

Offerten mit Foto, Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen an die Direktion.

HIRSCHENBETRIEBE

SHACK GRILL LUZERN CACAOU ST. PAULI

suchen per Ostern

Kellner/Koch oder Barman

als

Chef de service

Verlangt werden deutsche und englische Sprachkenntnisse.

Gepflegtes Äusseres, gute Umgangsformen, kräftige Statur.

Abgeschlossene Lehre als Koch zwecks Freitagsablösung unserer zwei Köche.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an die Direktion.

Hotel Acker, Wildhaus

(Obertoggenburg)

sucht für die Sommersaison mit Eintritt 1. Juni 1966 oder nach Übereinkunft:

Réceptionssekretärin

(Eintritt sofort oder 15. April, evtl. Jahresstelle)

Büropraktikantin

Demi-Chef de rang

Commis de rang

Serviertöchter

Commis de cuisine

Etagenportier

Zimmermädchen (auch Anfängerin)

Buffetöchter oder -bursche

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind erbeten an J. C. Bondolfi, Hotel Acker, 9601 Wildhaus SG, Telefon (074) 7 42 21.



MÖVENPICK

Seit einiger Zeit haben wir die fachtechnische Betreuung verschiedener bedeutender Betriebe übernommen. Zu diesen zählt auch das Restaurant des Bayerischen Rundfunks in München, das sich immer grösserer Beliebtheit erfreut. Dieses Lokal, das übrigens jeden Abend um 22.00 Uhr geschlossen wird, verfügt über 180 Sitzplätze.

Nach 5jähriger Tätigkeit tritt der bisherige Geschäftsführer aus, um sich einem neuen, umfassenderen Aufgabenbereich zuzuwenden. Wir suchen deshalb ein

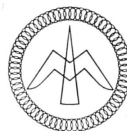
Direktions-Ehepaar

Die Aufgabe umfasst die personelle und fachliche Führung des Betriebes, in dem heute etwa 40 Angestellte tätig sind. Verlangt werden insbesondere ein sehr gutes Geschick im Umgang mit Menschen sowie die Fähigkeit, in allen Bereichen neue Ideen mit hergebrachten zu attraktiven Lösungen zu verbinden.

Der Übernahme des Postens, die ungefähr Ende 1967 erfolgen soll, wird eine mehrmonatige detaillierte Einführung in unseren schweizerischen Betrieben vorangehen. Ehepaare im Alter von 28 bis 40 Jahren bitten wir, ihre Bewerbung mit Handschriftproben direkt an folgende Adresse zu schicken:

Personaldepartement der Mövenpick-Unternehmungen, Schöntalstrasse 25, 8004 Zürich.

MÖVENPICK





Hotel Bernerhof, Interlaken

sucht

nette Bartochter

für Hotelbar

Offerten erbeten an Hotel Bernerhof, 3800 Interlaken.
Telefon (056) 2 21 31.

Gesucht nach Saas Fee Hotel Dom

für die Sommersaison

Obersaaltöchter
Saaltöchter und -praktikantin
Portier-Conducteur
Zimmermädchen
Hilfzimmermädchen
Dancingtochter
Restaurationsstochter
ab 15. April

Koch-Pâtissier
Commis de cuisine
Officemädchen-Küchenmädchen

Hotel du Lac, Hirschen Brunnen

Gesucht für lange Sommersaison in bestfrequentier-
tes Hotel:

Praktikant

Koch-Aushilfe

vom 1. bis 15. April

Restaurationsstochter

Buffetöchter

Angenehmes Arbeitsklima, geregelte Freizeit, guter Lohn.

Offerten erbeten an R. Achermann, Hotel du Lac-Hirschen, 6440 Brunnen. Telefon: (043) 9 13 16/17.

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft, nette
ehrlische

Serviertochter

In gutgehendem Hotel und Spieserestaurant (Bahnhofbuffet). Hoher Verdienst und geregelte Arbeits-
zeit zugesichert. Kost und Logis im Haus.

Offerten an Fam. Harsch, Hotel Bahnhof, 5280 Murten.
Telefon (057) 7 22 56.



Gesucht in Hotelneubau

für lange Sommersaison (Mai-Oktober)

Küchenchef

solid und zuverlässig

Sekretärin

sprachkundig

Saaltöchter

sprachkundig

Restaurationsstochter

Buffetöchter

Portier

sprachkundig

Zimmermädchen

auf 1. Juni

Hotelpraktikantin

sprachkundig

Ausführliche Offerten an Hotel Bären, 3855 Brienz B.O.,
Telefon (056) 4 22 12.

Für Sommersaison ab 1. Juni ins Berner Oberland
gesucht:

Barmaid

oder aperitifkundige

Serviertochter

(auch Anfängerin)

In Restaurant - Tea-Room - Bar, Guter Verdienst.

Offerten mit Bild unter Chiffre BS 2191 an die Hotel-
Revue, 4002 Basel.

Restaurant Jägerhaus 8340 Hinwil

sucht für sofort oder nach Übereinkunft jungen, selb-
ständigen

Koch

Guter Lohn, Kost und Logis im Hause.

Telefon (051) 78 01 87.

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft:

Commis de cuisine Buffetöchter

Gutbezahlte Jahresstellen, geregelte Arbeits-
und Freizeit. Kost und Logis im Hause.

Offerten an Bahnhofbuffet, 6300 Zug. Telefon (042)
4 01 38.

Hotel Braunwald-Bellevue 8784 Braunwald GL

(100 Betten) sucht für kommende Sommer- und Winter-
saison:

2-3 Commis de cuisine
Kochlehrling
5 Commis de rang
2 Restaurationskellner oder
Restaurationsstochter
Zimmermädchen
Hallenportier (Bahnportier)
Etagenportier
Hausbursche
2 Küchenburschen
2 Lingeriemädchen
2 Officeburschen

Offerten mit Unterlagen und Bild erbeten unter Chiffre
KO 2262 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Hotel Staubbach 3822 Lauterbrunnen

sucht für lange Sommersaison
Eintritt nach Übereinkunft.
April/Mai bis Oktober 1966

Koch
2 Zimmermädchen
Bartochter
2 Saaltöchter
Saalkellner
Saalkellner

Offerten an Familie O. Stäger.
Telefon (056) 3 43 81.

Gesucht nach Films für lange Sommersaison:

Alleinsekretärin
Restaurationstochter
Commis de cuisine
Zimmerpraktikantin

Offerten mit Foto sind erbeten an

Schlosshotel 7018 Flims Waldhaus

Telefon (081) 39 12 45

Strandbad Hotel du Lac Därigen am Thunersee

sucht für Sommersaison:

Koch
Kellner
für Saal und Restaurant
Saaltöchter
Portier-Hausbursche
Küchenbursche

Offerten sind erbeten an Gebr. Schärz,
Strandbad Hotel du Lac, 3707 Därigen am Thunersee,
Telefon (056) 3 11 71.

Hotel Hirschen,
9658 Wildhaus Togg.
sucht in lange Sommersaison oder Jahresstellen, Ein-
tritt 1. evtl. 15. April oder nach Übereinkunft.

Entremetier
Pâtissier
Commis-Gardemanger
evtl. Commis-Tournant
Saalkellnerin oder -praktikant
Restaurationstochter

Um raschmöglichste Offerten bitten höflichst Gebrü-
der A. und R. Walt, Telefon (074) 7 42 91.

Sporthotel Maloja (Oberengadin)

sucht für Sommersaison vom 1. Juni bis 15. Oktober
tüchtige, sprachkundige

Saal- und Restaurationsstochter

Hoher Verdienst.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an P. Uffer,
Hotel Anna Maria, Davos Dorf.

On cherche pour de suite ou date à convenir un jeune

commis de cuisine

Place à l'année, nourri, logé et blanchi.

Faire offres à l'Hôtel Kluser, 1920 Martigny Ville,
Téléphone (026) 2 26 42.

Hotel-Restaurant am Zürichsee

sucht per 1. Mai 1966 in Jahresstelle jungen, tüch-
tigen

Küchenchef

für Restaurations- und Bankettküche

Köchin und Commis de cuisine

Offerten mit Bild, Unterlagen, Lohnansprüchen und kur-
zer Lebenslauf bitte unter Chiffre KK 1619 an die Hotel-
Revue, 4002 Basel.

Hotel Bellevue-Engelberg

(Zentralschweiz)

sucht für lange Sommersaison:

Entremetier Pâtissier

Chef de rang und
Demi-Chefs
Commis de rang

Restaurationskellner
Serviertöchter
Servicepraktikantinnen

Guter Verdienst zugesichert.

Offerten sind zu richten an die Direktion mit Zeugniskopien und
Bild.

Hotels Alpenblick u. Waldhaus 8784 Braunwald

(130 Betten)

Wir suchen in lange Sommersaison ab Ende Mai bis
Ende Oktober 1966:

Pâtissier
Buffetöchter
Saalkellner
Saaltöchter
Lingeriemädchen

Wir erbitten schriftliche Offerten mit den üblichen
Beilagen an Familie K. Schweizer, Hotel Alpenblick,
8784 Braunwald. Telefon (058) 7 25 44.

Hotel Misani Oberengadin

sucht für Sommersaison

Commis de cuisine

ab sofort oder nach Übereinkunft

Hotelsekretärin

ab Juni

Alleinportier

ab Juni

Saalkellner oder -tochter

ab Juni oder Juli

Zimmermädchen

ab Juni oder Juli

Lingeriehilfe

Offerten mit Gehaltsansprüchen erbeten an Hotel Mi-
sani, 7505 Celerina.

Bad-Hotel Bären, 5401 Baden

sucht in Jahresstellen:

Chef de cuisine

(Entremets- und Regimekundig)

Lingerie-Etagengouvernante

I. Lingère

Sekretärin-Journalführerin

Aide-Directrice

(Jüngere)

Saaltöchter und -kellner

Saalkellnerinnen u. -praktikanten

Eintritt nach Übereinkunft. Offerten mit den üblichen
Unterlagen und Gehaltsansprüchen erbeten an
Fam. K. Gugolz.

Hotel Gletschergarten 3818 Grindelwald

sucht auf 15. April oder nach Übereinkunft in Saison-
oder Jahresstelle

Köchin

Koch

Hilfsköchin

Offerten an Familie Fülleemann. Telefon (056) 3 27 21.

Mittleres Bahnhofbuffet

sucht per 1. April oder nach Übereinkunft in kleine
Brigade

Küchenchef

serios, solid u. guter Kalkulator. Bestbezahlte Jahres-
stelle, geregelte Arbeits- und Freizeit.

Offerten mit Referenzen und Lohnangaben unter
Chiffre KC 2215 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Posthotel Rössli, Gstaad sucht

tüchtige, sprachkundige

Sekretärin-Journalführerin

sowie jungen, tüchtigen

Commis de cuisine

Eintritt nach Übereinkunft. Saison- oder Jahresstelle.

Offerten an Familie M. Widmer-Ammon.

Gesucht in Spezialitäten-Restaurant nach Baden

tüchtige, sprachkundige

Restaurationstochter

Eintritt per sofort oder nach Übereinkunft.

Offerten sind zu richten an Frau E. Aebersold,
Hotel Le Mazot, Baden, Telefon (056) 2 67 03.



(110 Betten)

sucht für die kommende Saison (20. April oder nach
Übereinkunft) bis Ende Oktober noch folgende Mit-
arbeiter:

Alleinserviertochter

für gepflegten Speiservice (französisches
Restaurant)

Saaltöchter Zimmermädchen

Offerten erbeten an J. C. Laporte, Postfach 52,
7510 Bad Ragaz. Telefon (085) 9 13 30.

Hotel Rigi Kulm 6411 Rigi Kulm

sucht per 15. Mai 1966:

Buffetdame
Buffetöchter
Kioskverkäuferin
Serviertöchter

Sekretärin-Praktikantin

für sofort

Offerten erbeten an die Direktion, Telefon (041) 83 13 12.

Gesucht nach Lugano

in gepflegtes Hotel von 80 Betten per sofort oder
nach Übereinkunft, Saison bis Mitte November

Saaltöchter Saalkellnerin Commis de salle

(Saalkellner)

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Lohnan-
sprüchen sind zu richten an die Direktion

Hotel Boldt, 6976 Castagnola TI

Gesucht:

Chef de service

Hotelsekretärin

Saaltöchter

Zimmermädchen

In neues Seehotel für lange Sommersaison oder Gan-
zjahresstelle.

A. Iten-Ribary, Hotel Seestern, 6515 Oberägeri.
Telefon (042) 7 58 55.

Gartenhotel in Bosco-Luganese

sucht auf den 1. April 1966

Kochpraktikant

Schriftliche Offerten mit Referenzen erbeten an die
Direktion der Villa Margherita oder
Telefon (091) 2 48 58.

L'Hôtel des Familles 1211 Genève 2

cherche pour entrée à convenir une

secrétaire de réception

Place à l'année. Faire offre à la Direction.

Gesucht in kleineres Hotel in Scuol/Schuls im Unter-
engadin für lange Sommersaison:

Alleinköchin oder -koch Sekretärin-Stütze der Hausfrau Saaltöchter

Gute Arbeitsbedingungen und guter Verdienst.

Offerten unter Chiffre KL 1787 an die Hotel-Revue,
4002 Basel.



Schlosshotel Brestenberg

am Hallwilersee

sucht per sofort (in Saison- oder Jahresstelle):

Chef Gardemanger
Pâtissier
Commis de cuisine
Küchenlehrling
Commis de rang
Chef de rang
Lingère

Offerten mit den üblichen Unterlagen an die Direktion des Schlosshotel Brestenberg, 5707 Seengen AG.

Hôtel Excelsior 7963 Crans-sur-Sierre

cherche pour prochaine saison d'été:

secrétaire aide-de-direction
chef de cuisine
saucier
entremetier
commis de cuisine

Faire offre directement.

Gesucht auf 1. April oder nach Übereinkunft

tüchtiger

Koch

(Hilfskräfte vorhanden). Zimmer im Hause.

Offerten mit Lohnanspruch an Familie Herren, Gasthof Heggildorn, 5202 Frauenkappelen BE.

Hotel-Restaurant Gypsera 1711 Schwarzsee FR

sucht auf 15. Juni oder nach Übereinkunft

Commis de cuisine

in Saison- oder Jahresstelle.

Guter Lohn, geregelte Arbeits- und Freizeit. Kost und Logis im Hause.

Offerten erbeten an Familie Nussbaumer, Hotel-Restaurant Gypsera, 1711 Schwarzsee.

Gesucht für lange Sommersaison
in Hotel-Restaurant am Brionzersee
im Berner Oberland tüchtigen

Alleinkoch Zimmermädchen

(evtl. Anfängerin)

Eintritt nach Übereinkunft.

Offerten unter Chiffre TA 2145 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Gesucht für die Sommersaison, Eintritt Mitte Mai:

tüchtige

Saaltochter Anfangszimmermädchen Lingerieofficemädchen

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind zu richten an

Hotel Bel-Air, Eden, Grindelwald

Ruhgeheendes kleines Hotel-Restaurant sucht für Sommersaison 1966:

tüchtige

Alleinserviertochter

tüchtiges

Alleinzimmermädchen

sauberes

Küchenmädchen

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Lohnansprüchen an Fam. Steiner, Hotel-Restaurant Waldrand, 5775 Lenk i. S. (Berner Oberland).

Wir suchen auf Mitte oder Ende April in Jahresstellen

Koch oder Köchin Commis de cuisine Hausmädchen Küchenbursche

Offerten sind zu richten an Hotel Les Orchidées, 1854 Leysin, Telefon (025) 6 24 26.

Hotel Victoria Montana-Vermala VS

cherche pour saison d'été 1966
15 juin à 15 septembre
avec possibilité de faire saison d'hiver 1966/67:

maitre d'hôtel

éventuellement chef de rang

commis de restaurant
commis de cuisine
pâtissier
2 femmes de chambres
gouvernante d'économat
aide-lingère
chasseur

Faire offres avec prétentions de salaires et copies certificats et photos à la direction.

Hôtel Farinet, Verbier

cherche pour la saison d'été:

cuisiniers
pâtissiers-confiseurs
sommeliers
fille de buffet
femmes de chambre
lingère

Entrée en service 10 - 15 juin.
Priorité pour la saison d'hiver.
Faire offres avec copies de certificats, photo et prétention de salaire à Gaston Meilland, Hôtel Farinet, 1936 Verbier VS.
Téléphone (026) 7 13 56.

Tea-Room Hauser Hotel garni, 7500 St. Moritz

sucht per Ende Mai:

Wäscherin-Flickerin
Zimmermädchen
2 Buffettöchter
Officemädchen und -bursche
Für den Konditoreibetrieb:
2 Verkäuferinnen
mit Sprachkenntnissen
junger Konditor

Geregelte Arbeitszeiten, guter Verdienst. Moderner Betrieb, Zimmer im Personalhaus.

Hotel Volkshaus, Brig
sucht auf 1. Mai oder nach Übereinkunft

Alleinsekretärin

für Réception und allgemeine Büroarbeiten. Deutsch, Französisch und Englisch sprechend. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind an die Direktion zu richten.

Park-Hotel & Hotel Weisses Kreuz
7504 Pontresina
Sommer- und Wintersaison

suchen für kommenden Sommer nach folgendes Personal:

Chefs de partie:

Saucier
Entremetier
Gardemanger
Alleinpatissier

Commis de cuisine
Personalkoch oder -köchin

Offerten erbeten an E. Hofer, Direktor. Lange Wintersaison kann zugesichert werden.

Gesucht in Jahresstelle auf sofort:

Buffetbursche
Zimmermädchen
Kellnerpraktikant oder -lehrling

auf 15. April:

Serviertochter
Jüngerer Chef de partie

Offerten an Hotel Bahnhof-Terminus, 4510 Rheinfelden. Telefon (061) 87 51 11.

Gesucht in Jahresstelle

Koch

neben Chef und Lehrling

Hoher Lohn, Geregelte Freizeit.

Offerten an L. Simmen, Hotel Tell, 6440 Altdorf, Telefon (044) 2 10 20.

Hotel Bernerhof 3823 Wengen

sucht in Sommersaison- oder Jahresstellen:

Saucier
Commis de cuisine oder Köchin
Restaurationstochter
Saaltöchter
Zimmermädchen
Lingère-Glätterin
Wäscherin

Eintritt per sofort oder nach Übereinkunft.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sowie Lohnansprüchen sind erbeten an H. Perler, Hotel Bernerhof, 3823 Wengen.

Gesucht nach Zermatt Hotel Pollux

Eintritt 15. April 1966

Saison- oder Jahresstellen:

Sekretärin
Restaurationstochter
Buffettöchter
Saaltöchter
Zimmermädchen
Hilfsportier 1. Juli 1966
Commis de cuisine
Officeburschen oder -mädchen
Casserolier
Wäscherin
Glätterin
Angestelltenzimmermädchen

Grand-Hotel «Beau-Rivage» 3800 Interlaken

sucht für lange Sommersaison
(April bis Ende Oktober):

Economatgouvernante

(evtl. auch ab Juni)

Offerten mit Bild und Gehaltsansprüchen an A. Berthod, Direktor.

Hotel Rütli, Brunnen

sucht per sofort oder nach Übereinkunft in Speiseraum Restaurant Tea-Room-Bar

Serviertochter

guter Verdienst, geregelte Arbeitszeit.
Sprachkenntnisse erforderlich.

Offerten erbeten an Arnold Lang Bahnhofstrasse 10, 6440 Brunnen. Telefon (043) 9 12 44.

Gesucht auf Frühling 1966

Kochlehrling

Hotel Alpenrose, 3823 Wengen
Telefon (036) 3 46 51.

Gesucht per 1. Mai 1966

selbständigen

Jungkoch oder Köchin
Zimmermädchen
sowie Mädchen oder Frau

für Küche und Haushalt.
Abwaschmaschine vorhanden.

Hotel Betschart, 6445 Morschach ob Brunnen
Telefon (043) 9 10 61

Gesucht in Saison- oder Jahresstellen:

Küchenchef Koch Commis de cuisine

Offerten mit Referenzen und Gehaltsansprüchen erbeten an D. Spennato, Hotel St. Gotthard, 4002 Basel. Telefon (061) 34 71 10.

Neues Strandhotel Seeblick
3705 Faulensee (am Thunersee)

sucht per sofort:

Restauratiostöchter
Buffetdame
Buffettöchter

Offerten an O. Habegger-Jaock, Strandhotel Seeblick, 3705 Faulensee bei Spiez. Telefon (033) 7 63 21.



Gesucht ab sofort bis Mai oder für lange Sommersaison in Familienhotel mit guter Betreuung:

Saaltöchter
Zimmermädchen
Hilfszimmermädchen
Jungkoch
Saalpraktikantin

Hotel Eden-Elisabeth, 5654 Gunten, Thunersee. Telefon (033) 7 35 12.

Hotel St. Gotthard-Terminus
und Hotel Bernina Garni, Basel

suchen in Saisonstelle tüchtige, in allen Sparten eines Hotelbetriebes versierte

Stütze des Patrons

Offerten mit Unterlagen und Lohnansprüchen erbeten an D. Spennato, Hotel St. Gotthard, 4002 Basel. Telefon (061) 34 71 10.

Hotel Braunwald-Bellevue
8784 Braunwald GL

100 Betten, Sommer- und Wintersaison, sucht

Küchenchef

Gute Honorierung, evtl. Jahresvertrag. Bewerber, welche eine abwechslungsreiche, jedoch ökonomische Küche führen, werden gebeten, ihre Offerte mit Unterlagen und Bild zu richten unter Chiffre KN 2264 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.



Wir suchen:

Entremetier
Gardemanger
Commis de cuisine
Chef de rang
Demi-Chef de rang
Commis de rang
Lingeriemädchen
2 Zimmermädchen

Eintritt in diese Jahresstellen sofort oder nach Übereinkunft.

Offerten an

Rôtisserie Hotel Raben
6000 Luzern (Schweiz)

Hotel Victoria, Weggis

sucht per sofort in Jahres- oder Saisonstellen:

Zimmermädchen Commis de cuisine

Wir bieten gute Entlohnung, geregelte Arbeits- und Freizeit sowie Kost und Logis im Hause.

Offerten erbeten an R. Fabbri, Hotel Victoria, 6555 Weggis. Telefon (041) 82 11 28.

Hotel Gernergrat
3920 Zermatt Dorf
sucht per 15. April 1966

Restaurationskellner oder -tochter
mit Barkenntnissen
Anfangsgouvernante

Es handelt sich um gutbezahlte Stellen. Offerten an die Direktion.

Schweizerhof, 3818 Grindelwald
sucht ab anfangs Juni

Sekretärin (Schweizerin)
(evtl. Anfängerin)

Korrespondenz in 2 bis 3 Sprachen, Bedienung.

Offerten mit Zeugniskopien u. Foto an Fam. O. Hauser.

Hotel-Restaurant
Zwysighof, Wettingen
(bei Baden)

sucht in Jahresstellen per 1. April 1966 oder nach Übereinkunft:

Buffettöchter (-bursche)
Serviertochter
(versiert im Speiseservice)

2 Commis de cuisine (per ca. 15. Mai)

Anfragen an Gebr. J. & W. Erne, Telefon (056) 6 86 22.

Klaingutis Hotel Languard Pontresina

Gesucht für Sommersaison, evtl. Wintersaison auf anfangs Juni in folgende Stellungen:

**Sekretärin/Journal
Stütze der Direktion
Gouvernante
Officepraktikantin
Zimmermädchen
Demi-Chefs
Commis de rang
Chasseure/Telefonist**

Offerten bitte mit den üblichen Unterlagen an die
Direktion G. Klaingut-Saratz, 7504 Pontresina.
Telefon (082) 66461 oder Telex 52840.



sucht für die modernst eingerichtete
Flugküche auf dem Flughafen Kloten
(Zürich) einen

Koch

Gute Anstellungsbedingungen (44-
Stundenwoche, Monatslohn, vor-
bildliche Sozialleistungen). Schwei-
zerbürger mit abgeschlossener Be-
rufslehre und Praxis verlangen bitte
Anmeldeunterlagen beim Personal-
dienst, Postfach 929, 8021 Zürich.
Tel. (051) 84 21 21, intern 3133.

Hotel Britannia, 3906 Saas Fee
sucht für kommende Sommersaison (28. Mai bis
15. Oktober):

**Küchenchef
Köchin
Commis de cuisine
Sekretärin (ab sofort)
Zimmermädchen
Saaltöchter
Portier**

Offerten an Familie F. Bumann, Telefon (028) 4 84 45.

**flora
Betriebe**



Wir suchen für lange Sommersaison noch folgende
Mitarbeiter:

Küche:
**Saucier
Entremetier
Gardemanger
Pâtissier
Commis**
Buffet:
**Buffetdame
Buffetköchler**
Service:
**Serviertöchter für Garten
Kellner für Garten
Hotel- und Dancinkellner**
Etagen:
**Zimmermädchen
Portier**

Offerten bitte mit Bild, Zeugniskopien und Lohnan-
sprüchen an Direktion Hotel Flora, 4000 Luzern.

Restaurants Chalet Suisse

Amsterdam, Den Haag, Rotterdam, Schiedamschen

Wir suchen für direkt und kommende Saison:

**II. Oberkellner
Chefs de rang
Demi-Chef de rang
Commis de rang
Restaurationstochter
Bardame
Buffetdame
Buffetköchler
Sous-Chef
Chefs de partie
Pâtissier
Commis de cuisine
Grillkoch**

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprü-
chen sind einbringen an: Zentralbüro Chalet Suisse, Laan
van Meerdervoort 45, Den Haag, Holland.

Erstklasshotel in St. Moritz

sucht tüchtige, sprachkundige

Hotelsekretärin

Offerten sind erbeten an Postfach 14676, 7500 St. Moritz. Telefon 336 61.

Tüchtige, arbeitsame

Gouvernante

gesucht in Jahres- oder Saisonstelle als Stütze der Direktion. Erstklassiger
Lohn und Unterkunft zugesichert. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft.

Offerten mit Foto und Zeugniskopien an die Direktion, Hotel Terminus,
7270 Davos Platz.

Grand Restaurant Markthalle, Basel

beim Bahnhof

sucht

Chef de partie Commis de cuisine

Gutbezahlte Jahresstellen.

Bekanntes Restaurant in Zürich sucht zu mittlerer Brigade erfahrenen, füh-
rungsgewandten, mit grundlegender Berufsausbildung ausgewiesenen

Küchenchef

Für den selbständig zu führenden Posten entbieten wir der Leistung ange-
passte Entlohnung. Eintritt nach Übereinkunft.

Interessenten senden ihre ausführlichen Offerten mit Zeugniskopien unter
Chiffre KN 2479 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Wir suchen zu sofortigem Eintritt oder auf den 15. April 1966

Kellner für Speiseservice Haus- und Officebursche

Nur Schweizer oder Ausländer mit Niederlassung. Wir bieten gutes Salär,
einwandfreie Unterkunft, gute Verpflegung, kameradschaftliches Teamwork
in erstklassigem Betrieb.

Bitte telefonieren Sie uns, Telefon 91 69 81, Restaurant Sunne, 8134 Adlis-
wil ZH.

Restaurant-Tea-Room CLARA sucht per sofort od. nach Übereinkunft gutquali-
fizierten, jüngeren

Koch

in Jahresbetrieb.

Wir bieten gute Entlohnung, geregelte Arbeitszeit (kein Spätdienst), geregelte
Freizeit, Einkaufsvorteile.

Interessenten sind gebeten sich zu wenden an Restaurant-Tea-Room Clara,
Hammerstrasse 68, 4000 Basel. Telefon (061) 32 33 33.

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft einen

Koch Commis de cuisine

Interessante Jahresstelle bei gutem Betriebsklima.
Guter Lohn.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sind er-
beten an Restaurant Innere Enge, 3012 Bern,
Telefon (031) 23 14 42.

Glion-sur-Montreux Hôtel Righi Vaudois

cherche pour tout de suite ou à convenir:

**commis de cuisine
femmes de chambre
filles de salle**

aide-lingère

Die ganze Welt steht offen

nach einer gründlichen Ausbildung im Gastwirtschaftsgewerbe

Am besten beginnen Töchter u. Jünglinge im Kanton Thurgau mit einer Anlernzeit:

Dauer: 1 J., Mindestalter 15 J. **Monatslohn:** Fr. 100.- bis 150.-
Arbeitszeit: 48 Std. pro Woche **Verpflegung:** im Hotel-Restaurant
Freizeit: geregelt, 3 W. Ferien **Unterkunft:** nach Vereinbarung

Lehre:

Koch 2 1/2 Jahre
Köchin 1 1/2 Jahre
Kellner 2 Jahre
Serviertochter 1 1/2 Jahre

Anlehre:

Buffetköchler 1 Jahr
Restaurationstochter 1 Jahr
Portier 1 Jahr
Zimmermädchen 1 Jahr

Für alle Detailfragen wenden Sie sich an die Inhaber der nachfolgenden
Hotels und Restaurants:

Horn: Hotel Bad Horn; **Arbon:** Hotel Lindenhof, Hotel Metropol, Hotel
Rotes Kreuz; **Romanshorn:** Hotel Bodan, Seehotel Schweizerhaus, Bahn-
hof-Buffer, Hotel Bahnhof, Alkoholfreies Gasthaus Schloss; **Bottighofen:**
Hotel Schilssli; **Kreuzlingen:** Hotel Löwen, Hotel St. Gallerhof, Hotel
Schweizerhof, Sanatorium Bellevue, Hotel Bahnhof und Post; **Gottlieben:**
Hotel Drachenburg; **Berlingen:** Hotel Seestern, Hotel Krone; **Glarisegg:**
Hotel Glarisegg; **Amriswil:** Hotel Bahnhof; **Sulgen:** Hotel Ochsen; **Wein-**
felden: Hotel Traube; **Frauenfeld:** Hotel Talbach, Hotel Bahnhof, Restau-
rant Kantine; **Müllheim-Wigoltingen:** Gasthof Wartegg; **Münchwilen:**
Hotel Engel; **Aadorf:** Hotel Linde, Hotel Löwen.

Ausbildungsmöglichkeiten auf schweizerischer Basis

1. Schweizerischer Wirtverein

2- bis 6wöchige Kurse in Schulhotels mit anschliessendem einjährigem
Praktikum in ausgesuchten Hotel-Restaurants. - Spezialfachschule für
Saison-Kochlehrlinge.

2. Schweizer Hotelier-Verein

Ausbildung im Schulhotel während der Zwischensaison. Lehre oder Prak-
tikum in Saison- oder Jahresbetrieben.

Nähere Auskünfte erteilen folgende Vertrauensleute

Arbon Herr H. Heller, Hotel Lindenhof, Tel. (071) 461605
Romanshorn Herr K. Oberlaender, Seehotel Schweizerhaus,
Tel. (071) 831506
Kreuzlingen Herr W. Wenger, Hotel Löwen, Tel. (072) 82024
Steckborn Herr O. Labhart, Restaurant Frohsinn, Tel. (054) 82161
Diessenhofen Herr W. Steiger, Restaurant Krone, Tel. (053) 664 02
Thurtal-Seerücken Herr W. Bräker, Restaurant Wartegg, Müllheim-
Wigoltingen, Tel. (054) 81631
Frauenfeld Herr H. Dumelin, Hotel Bahnhof, Tel. (054) 72051
Hinterthurgau Herr A. Büchi, Hotel Löwen, Aadorf, Tel. (052) 47314
Bischofszell Herr K. Broder, Hotel Hecht, Tel. (071) 81 15 53
Weinfelden Herr A. Mäder, Restaurant Brauerei, Tel. (072) 50547
Sulgen Herr E. Weber, Hotel Ochsen, Tel. (073) 311 94
Amriswil Herr A. Schmid, Hotel Schwert, Tel. (071) 671818

Obmann der Vertrauensmänner und Präsident der Fachkommission
für das Gastgewerbe, Sektion Thurgau

E. A. Züllig, Hotel Bodan, Romanshorn



Gesucht wird per 15. April:

jüngere, gutpräsentierende

Barmaid Serviertochter Hausbursche Zimmermädchen

Guter Verdienst, Zimmer im Hause.

Offerten an Hotel Waldau, 9400 Rorschach, Telefon (071) 41 75 12.

Gesucht

Direktion

eines mittleren Ferien-Hotels im In- oder Auslande von

Dame

ausgebildet und erfahren im Hotelfach sowie in der Führung des Personals,
sprachkundig, mit Ausweis A. Gute Referenzen.

Angebote unter Chiffre DN 2457 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Gesucht nach Davos
für Sommersaison:

**Saaltöchter
Sekretärin** (oder Kellner)
(sprachkundig)
**Zimmermädchen
Portier
Praktikantin**

Offerten mit Foto und Zeugniskopien an K. Bill, Hotel
Bernina, 7270 Davos Platz, Telefon (083) 350 91.

STERNEN OBERRIEDEN

sucht per sofort:

**Alleinkoch-
Chef de partie**

sowie tüchtige

Buffettochter

**RÔTISSERIE
AM SEE**

Spezialitäten vom Holzkohlegrill
12 km von Zürich Tel. 92 05 04

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft
in Jahresstelle

Serviertochter

In Restaurant mit Speisesaal.
Guter Verdienst und familiäre Behandlung.

Offerten sind erbeten an H. Schwarz,
Restaurant Löwen, 4242 Laufen BE.
Telefon (061) 89 62 66.

Bahnhofbuffet Biel

sucht

Chef Tournant

2 Commis de cuisine

Serviertochter

Serviertochter

Es handelt sich um gutbezahlte Jahresstellen
bei geregelter Arbeitszeit.

Offerten mit Unterlagen und Lohnansprüchen sind
erbeten an P. Marques, Telefon (032) 233 11.

Gesucht wird ein guter

Koch

für sofort oder nach Übereinkunft.
Geregelter Freizeit, guter Lohn.

Offerten an Hotel du Moulin, 2500 La Chaux-de-Fonds.
Telefon (039) 258 29.

Gesucht für das Zentrum von Neuchâtel:

Buffettochter Buffetbursche Mädchen für Zimmer

Gute Gelegenheit, die französische Sprache
zu erlernen.

Offerten an Restaurant du Jura, 2000 Neuchâtel.
Telefon (038) 514 10.

Gesucht per 1. April oder nach Übereinkunft in klei-
nen erstklassigen Betrieb, auf dem Platze Zürich, in
Jahresstelle, saubere, qualifizierte

Köchin

Guter Lohn, geregelte Freizeit.

Offerten an A. Giroud, Pension Tiefenau, Steinwies-
strasse 8/10, 8052 Zürich.

Nous cherchons jeune homme marié, ayant de carac-
tère, parlant français et allemand comme

chef de service

dans dancing de 1ère classe.

Place à l'année.

Entrée 15 avril ou éventuellement 1er mai.

Offres avec photo et références sous chiffre D 40173 U
à Publicitas S.A., 48, rue Neuve, 2501 Bienne.

Neuzeittliches Hotel (50 Betten) in Bündner Kurort
sucht

Gouvernante- Sekretärin

in Vertrauensstelle. Fremdsprachenkenntnisse sind
notwendig.

Wir bieten: gutbezahlte Dauerstelle.

Ihre Offerte unter Beilage von Zeugnissen
und Foto sowie Nennung der Saläransprüche richten
Sie bitte unter Chiffre B 7401 Ch an Publicitas AG,
7002 Chur.

Spezialitäten-Restaurant Bar-Dancing Casa Veglia Laax bei Flims

sucht für die Sommersaison Juni bis Ende September

Kellner

Bar-Anlehrtochter

Bursche für Küche und Office

Buffettochter oder -bursche

Hotel Capricorn Laax bei Flims

Zimmermädchen Mädchen für Service Lingeriefrau

für die selbständige Führung der Wäscherei

Sporthotel Casa Mutschetg Laax bei Flims

Mädchen für Zimmerdienst und Frühstückservice

Offerten mit den üblichen Unterlagen an:
Direktion Casa Veglia, 7151 Laax GR

Nous cherchons:

file de salle femme de chambre

Bonne occasion d'apprendre le français, vie de fa-
mille et bons gains assurés.

S'adresser à

L'Hôtel National, 2114 Fleurier NE

Gesucht für die Sommersaison 20. Juni bis 20. Okto-
ber 1966 in Tagesbetrieb:

Serviertochter

Buffettochter

Tochter

für Haushalt und Küche

Offerten an Restaurant Talstation, Corvatsch,
7513 Silvaplana-Surlej.

Gesucht in gepflegten Betrieb an der Peripherie der
Stadt Zürich nach Übereinkunft oder sofort einen

Jungkoch

Zimmer im Hause.

Spezialitäten-Restaurant «Kibiz», Familie K. Siegrist,
8505 Dietlikon, Telefon (051) 93 31 10.

L'Hôpital du Samaritain à Vevey

ongagérait de suite ou pour une date à convenir

un jeune commis ou cuisinière

pour seconder le chef

une cuisinière

si possible au courant des régimes (cuisinière-dié-
ticienne). Cette dernière travaillera d'une façon tout
à fait indépendante.

Place stable, horaire de travail et congés réguliers.
Salaire en fonction de l'expérience acquise.

Offres avec copies de certificats
au directeur administratif.

Hotel Halbinsel Au

(am Zürichsee)

sucht für die kommende Saison
(Stellenantritt 1. April 1966 oder nach Übereinkunft)

Patissier

Offerten erbeten an A. Steinbrink, Hotel Halbinsel Au,
8804 Au ZH.
Telefon (051) 95 60 08.

Wir suchen eine im Speisesevice bewanderte

Serviertochter

auf 1. Juni. Gute Verdienstmöglichkeit. Schichtbetrieb.

Familie Graf-Höch, Hotel Adler, 8762 Schwanden GL.
Telefon (058) 711 71.

Gesucht per sofort oder nach Vereinbarung

Commis de cuisine

neben tüchtigen Küchenchef. Gutbezahlte Jahres-
stelle. Geregelter Freizeit.

Familie K. Bischofberger, Speiserestaurant Hörnli,
Marktplatz 5, 9000 St. Gallen, Telefon (071) 22 66 86

Meilers garni Hotel 7017 Flims Dorf

Wir suchen für die Sommersaison 1966 (Ende Mai bis
Mitte Oktober) tüchtigen

Alleinkoch

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Lohnan-
spruch sind erbeten an Familie P. Meiler, 7017 Flims
Dorf. Telefon (081) 39 16 16.

Hotel Bergheimat, Saas Fee

sucht für sofort:

Sekretärin oder Büro-Praktikantin Junger Koch

(bis 15. Juni, evtl. auch Sommersaison)

Köchin

Offerten sind zu richten an H. Zurbriggen.
Telefon (028) 483 32.

Gesucht nach Zermatt

für die kommende Sommersaison:

Koch

Restaurationstochter

Offerten an Grill-Room Spycher (Hotel Aristella),
5920 Zermatt VS. Telefon (028) 770 42.

Wir suchen nette, sprachenkundige

Serviertochter

per 15. April, 1. Mai oder später,

tüchtige

Buffettochter

per 1. Mai oder später.

Wir bieten guten Verdienst, freie Station, geregelte
Arbeitszeit.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto bitte an

Café Confiserie Schneider 7270 Davos Platz

Telefon (083) 3 64 41.

Gesucht

Nachtportier

Wer möchte in einem Hotel mit 60 Betten diesen
Posten auf den 15.4. übernehmen. Kost und Logis,
sowie guter Lohn.

Offerte mit Bild unter Chiffre 20 679 an Publicitas,
4600 Olten.

Auf 15. April oder nach Vereinbarung suchen wir:

Serviertochter

sprachenkundig

Koch oder Köchin

Zimmermädchen

Guter Verdienst, geregelte Arbeitszeit.

Offerten mit Zeugniskopien an E. Baltermia Hotel
Klosterhof, 6000 Luzern.

Die Basler Heilstätte in Davos Dorf sucht auf 1. Mai
oder nach Übereinkunft

selbständige

Köchin

neben Chef.

Wir bieten gutbezahlte Dauerstelle, geregelte Ar-
beitszeit, angenehmes Arbeitsklima und gute Unter-
kunft.

Bewerbungen erbeten an die Verwaltung, H. Sieber,
Telefon (083) 3 61 23.

Gesucht in Jahresstelle auf 1. Mai 1966 oder vorher

1 bis 2 erfahrene

Köche

in mittlere Brigade.

Wegen mangelndem Kontingent kommen nur Schweizer
oder Ausländer mit Ausweis C in Frage.

Restaurant Drachen, Aeschenvorstadt 24, 4000 Basel.
Telefon (061) 24 98 15.



Hotel Volkshaus 8401 Winterthur

Wir suchen auf den 1. und 15. April je eine tüchtige,
freundliche

Serviertochter

erfahren im Speisesevice.
Schichtbetrieb, guter Verdienst.
Wir bieten nebenbei die besten sozialen Leistungen.

Anmeldungen sind erbeten an
A. Zaugg, Hotel Volkshaus, Winterthur,
Telefon (052) 282 51.

TESSIN, Hotel-Pension

(30 Betten), etwas Passantenverkehr,
sucht für lange Sommersaison, April bis Ende Oktober,

Alleinkoch oder -köchin

Geregelte Arbeits- und Freizeit.

Offerten mit Lohnanspruch an Hotel Berna & Posta,
6986 Novaggio bei Lugano.

Spezialitätenrestaurant TALVO in Champfêr-St. Moritz

sucht auf die Sommersaison

Koch oder Köchin

(als Zweitkoch)
für à-la-carte-Service.

Commis de rang Kindermädchen

Offerten mit Zeugnisabschriften und Bild an G. Win-
terberg, TALVO, 7512 Champfêr - St. Moritz.

Wir suchen per 1. Mai 1966 in gutbezahlte Dauerstelle
tüchtigen, selbständigen

Küchenchef-Alleinkoch

(1-2 Commis). Moderne Küche, evtl. schöne Wohnung
für verheirateten Mann. Offerten mit den üblichen
Ausweisen bitte an Hotel Kurhaus Rietbad, 6951 Riet-
bad.

Wir suchen zu raschmöglichstem Eintritt:

Chef de partie und Commis de cuisine

Offerten erbeten an W. Frauchiger-Minnig, Bahnhof-
buffet SBB, 8401 Winterthur.

Gesucht

junger, tüchtiger und beruflkundiger

Koch

(neben Patron)

Offerten mit Lohnangaben sind zu richten an

Restaurant - Tea-Room

G. à Porta
Klosters

7250 Klosters, Telefon (083) 414 96

Motel und Tea-Room Mon Abri Merligen am Thunersee

sucht für die kommende Sommersaison:

Zimmermädchen 2 Serviertochter Köchin Küchenhilfe

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Auf Wunsch
Jahresstelle. Hoher Lohn und geregelte Freizeit zu-
gesichert.

Offerten erbeten an Familie Fritz Wyler, Mon Abri,
3658 Merligen, Telefon (033) 7 33 99.

Gesucht für die Sommersaison 1966, in starkfrequen-
tiertes Passantenrestaurant

Chef de service Patissier Commis Patissier

Offerten unter Chiffre CS 2360 an die Hotel-Revue,
4002 Basel.

Sie werden
• z u r i e d e n
sein mit sich selbst
und Ihrer neuen
Beschäftigung,
• z u r i e d e n
mit Ihrem neuen
Arbeitsplatz am See
(direkt neben dem
Strandbad),
• z u r i e d e n
mit der zeitgemässen
Entlohnung - das gute
Essen wird nicht
nur unseren Gästen
sondern auch Ihnen
schmecken,
• z u r i e d e n
werden sicher auch
wir mit Ihrer
Leistung sein,
und freuen uns
daher, Ihre neue
Stellung mit Ihnen
zu besprechen und
Sie in Ihre Arbeit
einzuführen.

Gesucht: Junger selbständiger

Chef de garde nur Schweizer, für Jahresstelle.

Saubere, fleissige

Commis de cuisine für lange Sommersaison.

Freundliche, junge

Kassiererin

für unsere Selbstbedienungs-Terrasse am und auf dem See. (Keine Vorkenntnisse notwendig, wird eingearbeitet.)

Magaziner, Assistent des Einkaufschefs

Unser Betrieb ist jeden Dienstag geschlossen. Betriebsferien vom 19. Dezember bis 8. Januar. Fortschrittliche Arbeitsbedingungen.



Bellerivestr. 170
Tel. 051/47 67 57

TESSIN

Gesucht auf 1. April und 15. Mai
tüchtige, sprachgewandte und seriöse

Serviertöchter

gesetsten Alters

Guter Verdienst und familiäre Behandlung.

Offerten mit Zeugniskopien sind zu richten an
Frau Feurer, Dancing Caprino, **Poste 6649 Pugnana TI**,
Telefon (091) 3 98 73

Gesucht für lange Sommersaison auf Ende Mai oder
Anfang Juni flinke, sprachkundige

Serviertöchter

(Schweizerinnen)

Hoher Verdienst und geregelte Freizeit. Eintritt nach
Übereinkunft.

Offerten an Konditorei-Tea-Room-Pension Piz Süs,
7504 Pontresina (Engadin).



Wir suchen für lange Sommersaison einen tüchtigen,
sprachkundigen

Chef de service

für unseren Floragarten. Der Bewerber sollte eine
längere Berufspraxis und gutes Organisationstalent
besitzen.

Offerten mit Bild, Zeugniskopien und Lohnansprüchen
bitte an

Hotel Flora, 6000 Luzern

Gesucht auf 1. oder 15. Mai tüchtige

**Buffetdame oder
-tochter**

Guter Lohn. Kost und Logis im Hause.
Geregelte Freizeit (Wirtsonntag).

Offerten mit Zeugnisschriften und Passfoto unter
Chiffre BT 2212 an die Hotel-Revue, **4002 Basel**.

Gesucht für Speiserestaurant in Zürich zum Eintritt
nach Übereinkunft (wir können auf eine gute Kraft
warten!)

Küchenchef

für sehr gepflegten à-la-carte- sowie Snack-Bar-Ser-
vice. Dauerstelle für erstklassigen Bewerber, der
imstande ist, eine kleine Brigade zu führen und einen
Lehrling gut auszubilden.

Handgeschriebene Offerte mit Zeugnisschriften
und Foto erbitten unter Chiffre KU 1866 an die Hotel-
Revue, **4002 Basel**.

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft
bestausgewiesener, gutpräsentierender

Chef de bar

(Snackbar)

in führendes Haus auf dem Platz Zürich, Kreis 1. Hohe
Verdienstmöglichkeiten, verantwortungsvoller Posten.
Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind zu richten
unter Chiffre 6938-42 an Publicitas, **8021 Zürich**.

**Cuisiniers
pâtissier
caissières
dames de buffet
garçons d'office
filles d'office**

sont demandés pour réfectoire moderne
d'administration à Lausanne.

Faire offres écrites avec photo et prétentions
de salaire à Monsieur E. Reithaer, gérant,
Chandieu 1, **1000 Lausanne** ou téléphoner au
(021) 71 36 24.

Gesucht für unser erstklassiges Passantenrestaurant in Zürich 1 (Hotelrestaurant)

Oberkellner-Restaurantchef

Für Bewerber mit umfassender Berufspraxis, die zur Betriebsführung befähigt sind,
entwicklungsfähige Dauerstelle mit hohem Einkommen.

Bewerbungen mit vollständigen Unterlagen sind erbeten unter Chiffre OR 2118 an die
Hotel-Revue, **4002 Basel**.

**RESTAURANT - BAR - CAFETERIA****Palais de l'ONU, Genève**

Nous cherchons pour le restaurant des délégués:

commis de cuisine (Suisse)
demi-chef de rang
commis de rang

Entrée à convenir. Places à l'année, conditions de travail très avantageusement réglées.
Veuillez adresser vos offres de service complètes avec prétentions de salaire à la
Direction des Restaurants-Bars et Cafeteria Palais de l'ONU, **1200 Genève**.

Wir suchen für unsern Degustationsstand an der

Mustermesse in Basel

vom 16.-26. April 1966 einen gut ausgewiesenen

Koch

für die Zubereitung unserer AVORIO-Reisgerichte und die Kontrolle
unseres Personals.

Bewerber werden gebeten, ihre Offerte mit Zeugniskopien und Gehalts-
ansprüchen einzusenden an

Getreideflocken AG, Lenzburg

**Resident manager and chef, Hotel
Presidential, Port Harcourt, Eastern Nigeria**

Applications are invited from suitably qualified candidates for the posts of

(a) Resident Manager
(b) Chef

of a 100-room luxury hotel in Port Harcourt, Eastern Nigeria.
Candidates for both posts should have the necessary experience, pre-
ferably international, and should have an amiable disposition and a good
command of English.

Salaries: For (a) £ 2,290; and (b) £ 1,800 per annum. Quarters and free
medical attention for self and family will be provided either in the Hotel or
outside.

Successful candidates will be required to do a residential tour of 18 to
24 months followed by a vacation leave calculated at the rate of 3 days
for each completed month of service. Free passage for self, wife and two
children will be provided to and from place of employment in Nigeria.
Applications should be sent, until **April 30th, 1966**, at the latest to
Set-Société d'expansion touristique S.A., Weissenbühlweg 6, 3000 Bern.

Wir suchen nette, sprachenkundige

Serviertöchter

Eintritt: 15. April, 1. Mai oder später.

Ausführliche Offerten mit den üblichen Unterlagen an
Café Confiserie Schneider, 7270 Davos Platz,
Telefon (083) 3 64 41.

Gesucht auf Anfang oder Mitte Mai für Hotel in Thun

Köchin oder Koch

mit Interesse für kalte Küche und Dessert.

An zuverlässiges und exaktes Arbeiten gewöhnte
Kräfte senden ihre Offerte bitte an
Heinrich Wyss, Habsburgerstrasse 40, **6000 Luzern**.

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft, tüchtige

Serviertochter

für Restaurations-Service.

Offerten erbeten an **Frau E. Holzach, Restaurant Café
Bank, 5000 Aarau**, Telefon (064) 22 21 25.

Gesucht zu sofortigem Eintritt:

Restaurationstochter**Serviertochter****Buffetochter**

aushilfsweise im Service

Küchenbursche**Küchenmädchen**

Anmeldungen an



Restaurant
Telefon (032) 2 42 13.

Pour entrée à convenir

Nous cherchons

**Chef
de cuisine**

- préférant un emploi stable dans une
maison sérieuse offrant des conditions
d'engagement moderne avec salaire
élevé
- capable de diriger avec autorité une
brigade moyenne
- ayant le sens de l'organisation et de la
calcul
- pouvant s'adapter aux exigences culi-
naires actuelles et offrir une cuisine
qualitative

Nous engageons également:

**chef de partie
commis de cuisine**

Les offres avec tous les rensei-
gnements, copies de certificats,
références sont à faire parvenir
sous chiffre CD 2326 à l'Hotel-
Revue, **4002 Bâle**.

Discretion Garantie

Wir suchen eine gut ausgebildete

I. Buffetdame

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Möglichkeit zum Beitritt in die Pensionskasse.

Offerten erbeten an W. Frauchiger-Minnig, Bahnhofbuffet SBB, 8400 Winterthur.

Café Calèche, St. Moritz

sucht in Saison- oder Jahresstelle ab 1. Mai 1966 noch folgende Mitarbeiter:

Serviertöchter
Buffetdame
Chef-Pâtissier
Chasseur
Officemädchen
Küchenburschen

Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen erbitten wir an Fuluma AG, Dr. R. Felder, Quaderstr. 16, 7000 Chur.

Gesucht in gutbürgerliches Restaurant einfache, tüchtige

Serviertochter oder jungen Kellner Koch oder Commis de cuisine

Offerten an A. Lehmann, Restaurant Chässtube, 8400 Winterthur.

Für Neueröffnung eines modernen Restaurants betriebes in Zürich-Oerlikon, suchen wir einen Initiativen

Geranten

(evtl. Ehepaar)

Handschriftliche Offerten mit Zeugniskopien und Bild, sind erbeten unter Chiffre GN 2274 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Erstklasshotel in Südengland

sucht für Jahresstellen und Sommersaison:

II. Küchenchef
Chef tournant
Pâtissier
Kellner

(alle mind. 21 Jahre alt, mit guten Referenzen)

Zimmermädchen
 und ungelernte
Hilfskräfte

für Mai-Oktober.

Offerten mit Zeugniskopien an The Manager, Mayflower Hotel, Cobham, Surrey, England.

Nigeria

Luxury Hotels Presidential, Enugu and Port Harcourt have vacancies for the following:

(a) One Resident Manager
(b) One Chef de cuisine

Further information about conditions of service may be obtained from the Chairman, Hotel Presidential Limited, Private Mail Bag 1076, Enugu, Nigeria.

England

Gesucht für Hotels ersten Ranges, ab April, für 7 oder 18 Monate:

Oberkellner

900-1000 sFr.

Chef Pâtissier

850-950 sFr. (Mindestalter 23 Jahre, 5 Jahre Praxis)

2 Commis Pâtissier

500-660 sFr. (Mindestalter 21 Jahre, 3 Jahre Praxis)

Bei freier Kost und Logis. Offerten mit Foto, Zeugniskopien und Personalien an Idie Rocks Hotel, St. Marwès (Cornwall, England).

Schweden

Gesucht für Jahresstelle, frei ab 15. Mai 1966 junger, routinierter

Alleinkoch

für neugebautes Touristenhotel mit etwa 70 Betten, schön gelegen im Seengebiet Schwedens.

Offerten mit Zeugnisabschriften, Foto und Lohnansprüchen an Frau Britt Wallin, Hotell Siljansnäs, Siljansnäs, Schweden.

Erstklassiges Hotel in Rom

(450 Betten) sucht für Jahresstelle, eine gut präsentierende, energische, und sprachkundige (drei Sprachen)

Gouvernante

in den vierziger Jahren.

Offerten an: Casella n° 8/M, S.P.I., Piazza in Lucina 26, Roma (Italien).

Hotel Bären, Einsiedeln

sucht für Jahresstelle tüchtige, sprachkundige

Sekretärin evtl. Gerantin 2 Zimmermädchen

Offerten mit Bild und Zeugniskopien an Familie Kälin, Hotel Bären, 8840 Einsiedeln. Telefon (055) 6 18 76.

Moby Dick Restaurant, Bar

Ich suche für unsere Betriebe in der Stadt Zürich!

Büropraktikantin
Kellner od. Serviertochter
Barpraktikantin
Küchenbursche
Commis de cuisine
evtl. Hilfskoch

Zimmer vorhanden.

Offerten erbeten an die Direktion Restaurant Moby Dick, Schaffhauserstr. 345, 8050 Zürich.

Zum sofortigen Eintritt in modernsten Restaurationsbetrieb in der Nähe von Zürich gesucht:

wegen Krankheitsausfall stellvertretenden

Geschäftsführer

für 3 bis 4 Monate

initiativen, versierten

Chef de service

flambier- und tranchierkundig.

Offerten mit ausführlichen Unterlagen an Restaurant Club 21, Badenerstrasse 21, 8953 Dietikon-Zürich. Telefon (051) 88 17 18.

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft:

Chef de partie
Commis de cuisine
Buffetdame

Zimmer vorhanden.

Offerten mit Zeugniskopien sind erbeten an Restaurant du Pont, 8001 Zürich, Telefon (051) 23 67 35.

Nous cherchons pour réfectoire d'entreprise, région fribourgeoise

commis de cuisine

apte à seconder le gérant. Congés réguliers. Horaire de travail agréable. Possibilité, en cas de convenance de reprendre la gérance du réfectoire.

Faire offres écrites avec photo au Département Social Romand, 1110 Morges.

Pour entrée immédiate nous cherchons

chef de cuisine

destiné à un Grand Hotel en Sardaigne.

Contrat: 6 mois à Fr. sv. 2400 par mois selon capacité.

Ecrire par exprès à: case postale 34166, 6900 Cassarate-Lugano.

LUGANO

Altbekanntes Familienhotel (100 Betten) sucht für die kommende Saison:

Saucier
Entremetier
Anfangssaaltochter

Eintritt März oder nach Übereinkunft. Saison bis November.

Offerten erbeten an Direktion Hotel Weisses Kreuz, 6900 Lugano.

Gesucht auf 14. April 1966 für Eröffnung

Hazyland Basel

erstklassiges Personal:

Chef de Service
4 Barmaids
4 Kellner
2 Kellnerinnen
2 Chasseuses

Kassier (in)
Portier
Garderobefrau
Küchenangestellte
 (kalte Küche)
Officebursche

Disc. Jockey

(Discothek und Licht)

Eilofferten an Guido Albus, c/o Hazyland Zürich, Schiffplände 26, Telefon (051) 47 24 27.

Handwerker

als Hausbursche-Portier

für lange Sommersaison gesucht.

Telefon (033) 9 42 12.

Gesucht für Erstklasshotel-Restaurant Nähe Zürich

Aide du patron - Hotelsekretärin

(Schweizerin)

NCR-Buchhaltung.

Es sollen sich fremdsprachige Damen melden, welche die Qualifikation und Freude mitbringen, um diesen lebhaften und interessanten Posten auszufüllen.

Offerten mit Angaben der bisherigen Tätigkeit an die Direktion Hotel Alexander, am See, 8800 Thalwil ZH.

Wir suchen in Jahresstelle nach Biel in grösseres Hotel-Restaurant, tüchtigen, initiativen

Küchenchef (Schweizerbürger)

für sehr gepflegten à-la-carte-Service mit einigen Spezialitäten.

Bewerber muss erstklassiger Fachmann sein. Sehr gute Bedingungen und angenehmes Arbeitsklima.

Ebenfalls suchen wir
jungen Oberkellner (fach- und sprachkundig)

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an Privatadresse: Familie Strub-Wyss, Mooshalde, 4537 Wiedlisbach BE.

Das moderne RIF-HOTEL in TANGER (Marokko) sucht per sofort zwei

jüngere

Chefs de partie

Das Hotel befindet sich in Schweizer Besitz. Nähere Auskünfte erhalten Sie über Telefon (031) 63 40 41.

Ihre Offerte wollen Sie bitte mit den üblichen Unterlagen einreichen an Chiffre L 120363 an Publicitas AG, 3001 Bern.

La chronique musicale de Paul André

Pourquoi Beethoven a composé les chefs-d'œuvre du quatuor

III

Il fallait rappeler tout ce que nous avons résumé, dans nos articles précédents, pour montrer quel drame se dissimule dans le destin de ces œuvres trop au-dessus de la moyenne. On dirait que celle-ci s'est défendue, par les souffrances et les insupportables ruses à sa disposition. Mais la poussée intérieure des pages incompréhensibles sera plus forte. Elle suscitera des interprètes assez courageux pour s'astreindre à leur étude ardue, puis à leur périlleuse présentation. Le professeur Mahaim a raison de les appeler des prophètes et des apôtres. Ils en eurent la foi, l'ardeur, la résolution, l'endurance, l'héroïsme. Passionnément égyptes, l'histoire du but pas à pas, en traçant avec la finesse d'un médecin psychologue, et parfois l'humour du dilettante amusé, le portrait de ces artistes dont le souvenir, pour la plupart, a complètement disparu. Vous vivez avec ces formations, dont le succès, souvent, tint à une individualité qui polarisait ses partenaires. Chaque fois que l'auteur a pu se procurer des photos, il les insère, avec un certain nombre de programmes. Il y a exactement 269 figures en hors-texte. Se représente-t-on l'étendue de l'enquête ? Et je ne parle pas des originaux, publiés en abondance dans les annexes. C'est nous plonger dans l'atmosphère du temps !

Tandis que la patrie adoptive de Beethoven, Vienne, restait si réticente, comme l'attestent les extraits que nous avons reproduits, et qui émanent, répétitions, de pontifes crus sur parole, le vrai départ eut lieu à Londres, par l'initiative d'un co-propriétaire du « Times », Thomas Alsager, qui fonda la « Beethoven Quartett Society », dont le principal objectif était précisément de faire connaître les derniers quatuors. C'est sous ses auspices qu'eut lieu, du 21 avril au 16 juin 1845, en cinq séances, la première intégrale mondiale. L'événement ne se renouvellera que quarante-trois ans plus tard — à Dresde : soit à un demi-siècle environ de distance. Ailleurs, on sommeillait doucement, sans aucune envie d'en savoir davantage, sur ces raretés qui contenaient tant de ferments vitaux pour l'évolution de la musique. A Berlin, comme à St-Petersbourg, les contacts initiaux furent espacés et décevants. En France, une ville de province devança la capitale, pas pressée de découvrir les merveilles ignorées, bien que divers groupements lui en eussent offert durant une vingtaine d'années la possibilité.

Cette ville, d'exquise rencontre ! c'est la cité phocéenne, toute empreinte, à ses bonnes heures, de souffles authentiquement ioniens : Marseille. Le violoniste Bernard Millont (1820-1893) y fonda un quatuor et fit entendre les derniers de Beethoven, au cours de sa carrière qui dura presque cinquante ans. Voilà pourquoi Hector Berlioz pouvait écrire, déjà en 1859 :

Il faut que vous sachiez que Marseille est la première ville de France qui comprit les grandes œuvres de Beethoven. Elle précéda Paris de cinq ans sous ce rapport. On jouait et on admirait les derniers quatuors de Beethoven à Marseille quand nous en étions encore à Paris à traiter de cet art sublime auteur de ces compositions extraordinaires.

Bernard Millont était un élève de Pierre Baillot, qui dut renoncer à convaincre la métropole des arts, après l'essai dont nous avons parlé. Son exemple porta néanmoins sur plusieurs disciples, au point de les engager à renouveler l'épreuve, malgré les échecs, les déboires, les amertumes.

A Paris, le revirement s'amorça grâce au violoniste Jean Pierre Maurin (1824-1894), fondateur, lui aussi, d'une « Société des derniers quatuors de Beethoven » — ce qui prouve suffisamment son enthousiasme. De 1852 à 1865, il en multiplia les exécutions, non seulement en France, mais à l'étranger. C'est lui qui les joua devant Richard Wagner — heures dont il subira pour toujours l'ascendant. En Allemagne, il y aura, plus que tout autre, et avant n'importe quel autre, Ferdinand David (1810-1873), initié, Eccebat en 1841 à Mendelssohn, tandis qu'il dévorait mûrement par mesure la Grande Fugue : « C'est un gros morceau à digérer, mais quand on a bien mastiqué jusqu'à l'andante, on y prend goût, et dès cet instant, cela devient splendide ». N'est-ce pas par là qu'auraient dû commencer les adversaires ? Il ne se risqua toutefois à la jouer en public que treize ans plus tard. Ce n'était pas le déchiffreur auquel dut se livrer le malheureux Schuppanzigh ! Remarquable pédagogue, Ferdinand David inscrivait au programme des études les derniers quatuors, et plusieurs de ses élèves en sont devenus les irradiants serveurs.

La voie était dès lors tracée. Une formation exceptionnelle prendra la relève, de 1866 à 1880, avec son brio sans précédent et son irrésistible magnétisme : le Quatuor de Florence — sous l'impulsion du virtuose hors-ligne qu'était Jean Becker (1833-1884), qui, pour le fonder, avait abandonné sa brillante carrière de soliste. Peu d'ensembles, sauf celui de Lucien Capet, plus intellectuel, et même intellectualiste, atteignent une homogénéité si incisive jusque dans les envolées apparemment disparates. Ces intrépides voyageurs épuisèrent les possibilités des horaires pour activer la diffusion à travers l'Europe — comme s'ils avaient conscience d'une mission dont l'accomplissement était maintes fois urgent. Le premier, d'un concert éprouvant, ils représentaient dès la première heure le train ou la diligence, où ils passaient souvent la journée avant d'installer de nouveaux leurs pupitres. A ce rythme, ils trouvèrent le moyen, durant la saison 1876-77, de donner en 255 jours, 149 concerts, dans 117 villes différentes — soit environ six par semaine. Et c'était de la très haute musique, pas de la mécanique, comme on en voit couramment aujourd'hui, sous des arches bruyantes et d'un rythme à ce sujet l'ombrageux Hanslick, non suspect de complaisance : « La sonorité est limpide, d'une beauté absolue, et semble n'avoir plus rien de commun avec le bois des instruments, le crin de cheval de l'archet ou le boyau des cordes ».

Pauvre écho, à présent, que ces lignes sèches, et une rhétorique plus véridique. Voilà ce qui reste du prodige : on y trouve néanmoins de quoi en deviner la perfection et le charme. Or, si l'érudit ne les avait exhumées, pour les mettre sous nos yeux, elles dormiraient dans leurs archives, sans nous relater à ces instants uniques. On méditera également avec profit sur les tableaux qu'il a établis — en exigeant mémoriellement. Pas une de leurs lignes serrées qui ne lui ait coûté de minutieuses recherches, sur place ou par correspondance, puis d'innombrables et délicates confrontations. Quel musicologue se serait as-

treint à cette gigantesque enquête et à ces patients inventaires ? Il fallait être un scientifique dans l'âme pour manier tant de chiffres qui deviennent singulièrement expressifs quand on prend la peine d'en fouiller la signification. Vous y apprenez lesquelles de ces œuvres ardues servaient d'appui pour introduire les autres — préparant ainsi la diffusion complète, dans une ambiance mieux disposée. C'étaient les semailles — choisies, prudentes.

Une chose paradoxale, entre-temps, se passait en Amérique. Le violoniste Théodore Thomas (1835-1905), d'origine allemande, mais émigré à dix ans, et qui avait fondé le Quatuor de New York, fut l'initiateur du nouveau monde en ce qui concerne l'écotisme dont il est ici question. Or, il écrivait, à propos de collègues contrecarrant son effort : qu'il n'est pas surpris que ces deux musiciens, éduqués en Europe, soient réfractaires aux derniers quatuors. Et, parlant d'un autre, également peu favorable, il ajoutait en être étonné, du moment qu'il était autodidacte et qu'il avait eu « la chance d'échapper à



Jean-Sébastien Bach fut l'inspirateur de Beethoven dans les parties essentielles de ses derniers quatuors, et, principalement, dans le chef-d'œuvre longtemps méconnu qu'est la Grande Fugue.

l'influence européenne ». Aucun doute : cet artiste allait d'emblée au fond du problème — alors que personne, sur l'ancien continent, ne se mêlait d'en soupçonner l'existence. Il avait compris que les partis pris d'école y jouaient un rôle essentiel. Ce qu'il ignorait, toutefois, c'est qu'il s'en tenait, comme nous l'avons vu, à l'opinion d'un seul critique, moutonnement suivi par ses confrères. Théodore Thomas interpréta un des derniers quatuors dès 1856 — c'est-à-dire lorsqu'ils étaient encore très rarement exécutés en Europe. C'est lui, de surcroît, qui présenta, comme chef d'orchestre, la version orchestrale de la Grande Fugue, quatre ans seulement après que Hans von Bülow l'eût fait en Allemagne.

Par un détour outre-Atlantique, nous voilà de nouveau en face de ce chef-d'œuvre, dont l'aventure, si surprenant soit-elle, n'avait jamais été exposée avec tant de détails et de lucidité. En fait, c'est un peu comme si l'ouvrage le plus distinctif de Rousseau, les Confessions par exemple, avait été soustrait aux regards, pendant les années précisément où l'écrivain exerçait la plus forte influence sur la postérité. En plein romantisme musical, issu de Beethoven, on ignorait quel dépouillement avait atteint son art, que submergé parfois l'impénétrable richesse des variations. Telle est la leçon de la Grande Fugue : retour au classicisme, hommage aux principes fondamentaux, avec toute la liberté du génie. Et le nom du professeur Mahaim lui restera définitivement attaché, pour lui avoir consacré ces deux ouvrages où il en étudie à fond la naissance, où il en retrace la structure, où il en interroge les thèmes, où il en retrace le destin.

Ce destin, nous l'avons récapitulé, mais bien peut-être brièvement pour indiquer tous les outrages subis, et, par opposition, tous les espoirs que comportaient les tardifs succès. Quant à la naissance, elle nous est apparue, en premier lieu, d'après les circonstances extérieures. Reste la genèse intérieure. Ici, les documents sont les carnets d'esquisses, dont il existe heureusement plusieurs exemplaires. Ils révèlent le travail qui s'est accompli dans l'esprit de Beethoven. Un motif en constitue le nerf moteur. Ce motif, c'est la transposition, en notes, des lettres composant le nom de Bach. On sait qu'en allemand B est si bémol ; A, la ; C, ut ; H, si. Quelque mystérieuse coïncidence veut que cela donne un raccourci des plus suggestifs. Les deux notes initiales, en la majeur, symbolisent peut-être, par la descente chromatique, un relâchement d'énergie sous l'effet des épreuves : la puissance du ton produit un choc dont l'effet est négatif et suspensif. Puis l'intervalle de tierce mineure monte vers la dominante, mais transformée en tonique d'un majeur, comme l'implique ensuite sa chute sur le si bémol, lequel est ainsi devenu note sensible, à un degré au-dessus du point de départ. Le signe de repleinement qu'est le mineur a permis cette marche ascendante.

N'y a-t-il pas là, en miniature, la représentation mélodique de toute une philosophie ? Si ces quatre notes ont si longtemps occupé Beethoven, n'est-ce pas qu'elles avaient parlé à son âme éminemment spéculative ? Ne se saisit-il le professeur Mahaim, qui nous permet de l'émettre, eût ratifié l'hypothèse formulée dans le paragraphe précédent. Mais elle me semble d'autant plus admissible que Bach a souvent traduit ce dualisme par le méditatif abatement de ses adagios et par le subit ressaisissement de ses allegros. Que le cosciste se soit retrouvé, à parts égales, dans les quatre lettres de son nom, est un phénomène extraordinaire conjoncture ! Son fils spirituel ne pouvait qu'en être frappé — qui lui lutait avec héroïsme contre le sort, et qui allait, en fin de carrière,

illustrer ce combat dans une fugue de style révolutionnaire.

Et, après tout, Bach lui-même n'aurait-il pas décelé le premier, par sa puissante intuition, l'antithèse qui se dissimulait harmoniquement dans son propre nom ? Il en a utilisé les lettres pour construire une fugue — d'ailleurs inachevée — et dont Beethoven a interrogé passionnément les arcanes, vers l'âge de vingt-quatre ans, sous la direction de son maître, Albrechtsberger, qui lui révéla la présence de cette mystérieuse signature. Car l'élève eut toutes les peines du monde à se familiariser avec ce genre. Il y avait comme une incompatibilité entre son pouvoir créateur et la rigidité des règles imposées. Mais, au lieu de résister celle-ci, comme eût fait n'importe qui, sous la poussée des immenses rêves, une préoccupation latente le retiendra devant le problème : celle de maîtriser la fugue en épurant sa forme. Autrement dit, de composer une fugue qui serait à la fois plus austère et plus libre. Il n'y parviendra qu'en ses dernières années.

Or, les quatre notes sonnaient en lui comme un constant rappel. Cinq ans après ses essais, alors qu'il écrivait sa première symphonie, il y glissera une allusion très claire au nom révéré. Dix ans passent, et, dans la quarantaine, il envisage de consacrer une œuvre à la mémoire de Bach. Notez que celui-ci n'était alors apprécié que d'une infime minorité. Un Schindler, par exemple, qui avait ne pouvoir le souffrir, trouvait ridicule que l'on se donnât tant de mal pour le sortir de l'ombre, et osait contester avec l'assurance du confident l'intérêt que lui portait Beethoven. Pourquoi l'hommage projeté n'a-t-il pas été rendu comme il était d'abord pressenti ? Peut-être par quelque timidité de la grandeur en face d'une autre grandeur, dont elle connaissait mieux que quiconque les traits distinctifs. Mais prenez le troisième quatuor de l'op. 59, dédié au comte Rasumovsky, et composé en 1808 : le dernier mouvement est une fugue, qui commence très simplement, pour s'achever vers une concentration chromatique coïncidant avec de larges sauts dans l'aigu. Et, plus la concentration augmente, plus elle gravite autour du thème Bach, qui gouverne de toute évidence le subconscient.

En 1824, soit dix-huit ans plus tard, ressurgissait l'envoûtant schéma. Et, cette fois, il n'y aura plus d'intervalle avant l'expression entière de ses possibilités sous le regard du génie. Beethoven prépare la bouleversante cavatine du quatuor op. 131, dont le second thème est construit sur le renversement de l'illustre patronyme : H C A B. Et, de ce passage, va surgir le début de la Grande Fugue. Mieux encore : ce qui relie, aux endroits fondamentaux, les trois quatuors à peu près contemporains, c'est précisément le retour du même thème — soit dans l'ordre normal, soit dans l'ordre inversé. Ne s'agit-il pas, en somme, de l'œuvre si longtemps méditée ? C'est du Beethoven pur ; le plus typique de Beethoven, où cependant circule l'âme de Bach, dans tout un système de subtils mais souvent imperceptibles allusions, qui déterminent la succession abrupte des phrases lancées comme d'incisifs arguments. Maintes fois l'auteur s'ingénie à masquer ses bases. Mais il leur reste incorruptiblement fidèle. Il accomplit la prouesse de conquérir ses supérieurs sans compromettre avec celle aussi érudite que possible l'hommage à Bach, qui. Ou se rencontrent deux infinis — en pénétration intérieure et en projection dans l'espace sonore.

On ignorerait peut-être encore la Grande Fugue, si Hans von Bülow, célèbre maintenant pour s'être fait sans faim, Cosima, par celui dont il était l'ami et le plus enthousiaste disciple, Richard Wagner, n'avait eu une idée presque aussi retentissante que ses débâtres conjugués. Il dirigeait la chapelle musicale du duc de Meiningen — en chef exigeant et avide d'initiatives. Comment lui vint celle de transcrire pour orchestre à cordes ces pages que n'osaient aborder la plupart des quatuors ? On ne sait. Mais, le 2 décembre 1883, il donnait en première audition la Grande Fugue. Davantage : aucun orchestre ne faisait encore de tournées ; le sien entreprenait cette aventure, au temps où l'on en avait, avec un répertoire de haute tenue, jusqu'à l'impensable la vertigineuse transposition. Voilà en somme le biais par lequel l'original revint à l'existence. Pas tout de suite, néanmoins, et non sans rencontrer de nouvelles traverses.

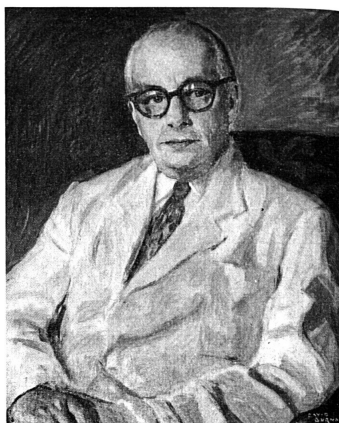
Le grand beethovenien que fut Félix Weingartner publia en 1906 une adaptation analogue, où étaient cette fois largement exploitées les ressources de l'ensemble. Aux passages accentués des violons, alors qu'il violoncelles, les contrebasses donnaient crânement la réplique. C'était forcer tous les effets, et empêcher le principal de se produire : la transmutation de l'énergie concentrée en énergie irradiante. Mais l'arrangeur prétendait que Beethoven s'était trompé en écrivant pour quatuor cette œuvre éminemment orchestrale. Or, quand il proférait pareille sentence, tenez-vous bien, il n'avait jamais entendu l'œuvre exécutée sous sa forme primitive. Il ne l'entendit qu'en 1913, à Paris, dans une séance privée, avec le concours du quatuor Lucien Capet. Et il avoua, un mois plus tard, dans un journal de Vienne, que « cette grandiose fantaisie prenait un caractère bien plus intime et donnait en même temps une impression plus puissante qu'avec tout un orchestre ».

Tout est là. Quatre voix, d'ailleurs peu chargées, suffisaient à l'auteur pour obtenir les plus denses et les plus éloquentes des traits. Pourquoi ? On ne l'a pas assez relevé. Beethoven, comme Bach du reste, et comme Haendel ou Mozart, savait jouer du violon. Il avait en outre tenu l'alto dans l'orchestre de Bonn. Il pouvait donc interpréter trois des parties constituant un quatuor : chose capitale pour la conception du phrasé, même si ses dons, comme exécutant, étaient aussi médiocres qu'on l'a dit. Qu'en sait-on, au juste ? Vers la fin de sa vie, lors d'une audition, il prit l'instrument des mains du second violon, Holz, pour lui montrer comment il lui était exécuté un concertato. Ses notes étaient, paraît-il, un demi-ton au-dessus des bonnes, mais sa surdité totale lui interdisait alors tout contrôle. Que, dans ces conditions effroyables, il ait cependant accompli le geste, voilà, me semble-t-il, de quoi prouver l'importance qu'il accordait aux moindres détails techniques.

Un jour, il aurait répondu avec humeur à Schuppanzigh, se plaignant de quelques difficultés dans le premier quatuor du deuxième groupe :

— Croyez-vous que je pense à vos misérables cordes quand l'esprit me parle ?

A d'autres occasions, devant les mêmes remarques, il parlait d'un éclat de rire homérique. Deux façons d'esquiver par une boutade la justification qui dépasserait le temps disponible. Ces difficultés, il les mesurait parfaitement, et il les savait surmontables. Car il avait trop le goût des cordes pour les soumettre aux indignes traitements dont elles sont l'objet, depuis que la plupart des compositeurs ne savent plus, même en art et se croient quittes en plaquant quelques accords sur leur piano. Il existe une émouvante photographie : celle d'un alto, dont du prince Lichnowski, au dos duquel il a gravé au canif une grande lettre B, qu'accompagne son cachet per-



Le professeur Ivan Mahaim (tableau de David Burnand), médecin réputé et musicologue éminent, a démontré en homme de science les rapports des passages centraux des derniers quatuors de Beethoven avec le nom de Bach, interprété selon la signification musicale des lettres.

sonnel. Et il entailla semblablement les trois autres joyaux reçus : deux violons, l'un d'Amati et l'autre de Guarnerius, puis le violoncelle, de Guarnerius également. Le professeur Mahaim attribue cet acte qui frôle le vandalisme à un accès de fureur possessive. Cela va peut-être plus loin. La lettre que traçait sa main, ne symboliserait-elle pas le travail de son génie au contact des cordes ?

Ce qu'il avait gravé sur le magnifique érable, pour signer, physiquement, ses méditations avec l'instrument, c'est aujourd'hui imprimé sur de nombreux disques. Quel quatuor, parmi les modernes, ignorerait ces merveilles du répertoire, qui attendent si longtemps leur audience ? Damage que les catalogues soient muets sur les enregistrements sans doute laissés par Lucien Capet : on aimerait réentendre ce mystique articuler et nuancer l'ineffable. Dans les microscopiques en vente, je n'hésite pas à recommander ceux du Quatuor de Budapest, qui, en cinq exemplaires donnent les cinq derniers quatuors plus la Grande Fugue. Pour la plénitude de l'expression, pour la netteté et l'équilibre des voix, pour la splendeur du son, à la fois particulière et collective, je ne vois rien de supérieur. Une seule réserve : la rapidité de certains mouvements, qui empêche de saisir toutes les inflexions des phrases. Mais c'est devenu un défaut de l'époque. Elle va trop vite. Ses musiciens aussi. Ils oublient que Beethoven était moins pressé — lui qui ne craignait pas d'affronter un long silence, avant de reprendre pour toujours une parole que l'on doit suivre à son rythme pour en percevoir toute la profondeur. Paul André

2) The Budapest String Quartet. Série : Beethoven, The Late Quartets : no 12, op. 127 ; no 13, op. 130 ; no 14, op. 131 ; no 15, op. 132, Grande Fugue op. 133, et no 16, op. 135. C.B.S. BRG 72 104 (ML 5787) ; BRG 72 105 (ML 5788) ; BRG 72 102 (ML 5785) ; BRG 72 101 (ML 5784) ; BRG 72 100 (ML 5783).

Manifestations

Plaquette du jubilé de la Foire suisse d'échantillons à Bâle

En tant qu'autre signe précurseur de la Foire du jubilé, qui aura lieu du 16 au 26 avril 1966 à Bâle, la plaquette du jubilé « 50 ans de Foire suisse d'échantillons » vient de paraître. En 12 brèves chapitres, traitant chacun d'un aspect déterminé de l'entreprise, la plaquette offre une image claire et richement illustrée de la fondation, des devoirs et du développement de la Foire nationale de Bâle. Le message du président de la Confédération, du président du gouvernement badois, ainsi que celui du président et du directeur de la Foire préfacent cet ouvrage publié dans une édition française et allemande. Une partie documentaire avec un tableau d'honneur des 17 exposants qui ont participé sans interruption depuis 1917 à chaque Foire, un répertoire des organes de la Foire, ainsi que la liste des représentants du Conseil fédéral présents aux différentes foires, plus un appendice consacré aux statistiques complètes de cette œuvre. Ce volume de 64 pages a l'avantage de contenir des textes et des photographies variés, combinés avec des informations détaillées très utiles pour une étude plus poussée.

Exposition internationale de boulangerie-pâtisserie en 1966 à Bâle

L'Association suisse des patrons boulangers-pâtisseries a décidé de tenir pour la troisième fois, du 13 au 22 mai 1966 à Bâle, l'Exposition internationale de la branche de la boulangerie-pâtisserie qu'elle avait organisée pour la première fois en 1951 à Lugano et ensuite en 1962 à Zurich et d'en confier l'organisation à la Société coopérative Foire suisse d'échantillons. La Foire d'échantillons mettra à cet effet à disposition les halles d'exposition du rez-de-chaussée du grand bâtiment carré où les machines et les équipements pour la branche de l'alimentation se trouvent aussi pendant la Foire annuelle du printemps et où toutes les conditions se trouvent réunies pour permettre une claire ordonnance homogène des stands ainsi que l'on est habitué à la trouver à Bâle. L'exposition internationale sera à nouveau complétée par des démonstrations et des manifestations spéciales de l'Association et l'on y verra entre autres des boulangeries-pâtisseries modèles ainsi qu'une boulangerie en pleine action exploitée par des apprentis.

Des renseignements sont donnés par le secrétariat de l'Exposition, Clarastrasse 61, 4000 Bâle 21, Téléphone (061) 32 38 50, Télex 62 685.



EMMANUEL WALKER AG.
BIEL
Gegründet 1856
Bekannt für
QUALITÄTS-WEINE
offen und in Flaschen

Tel. (032) 241 22

I) Ivan Mahaim, Beethoven, II : Naissance et renaissance d'un génie ; III : Les quatuors ; IV : La patrie natale et la triologie (Descélée de Brouwer, Paris).

Tunis-Hilton

Von Victor Simonin, Bulle. (Schluss)

Das Hotel

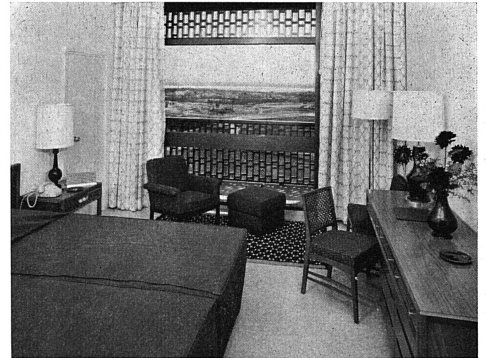
Das Tunis-Hilton liegt auf einem Hügel im Belvédère-Park, 4 km vom Stadtzentrum entfernt. Eine Front sieht nach der Stadt und dem See von Tunis, die andere nach Karthago und Sidi Bou Said. Auf die kahlen Hügel der Umgebung hat man 10 000 Bäume gepflanzt. Die überbaute Fläche beträgt ca. 56 000 Quadratmeter, davon 21 000 für die Zimmer. Das Volumen des 30 m hohen Gebäudes beträgt 435 000 m³. Im Untergeschoss sind die Lagerräume, die Wäscherei und vor allem der imposante Maschinensaal für die Luftkonditionierung, die Wasseraufbereitung, die Kühlräume und die Notstromgruppe untergebracht. Im Erdgeschoss liegen der Haupteingang mit den Restaurants, Läden und Sälen, im Zwischenstock der Coiffeursalon und die Büros der Administration. Die Zimmer verteilen sich auf den 2. bis 6. Stock. Das ganze Gebäude ist vollklimatisiert. Es wurde durch englische Architekten, gemeinsam mit denjenigen von Hilton geplant. Konstruiert wurde es durch das englische Unternehmen «The Cementation Group of Companies». Der grosse Bankett- und Ballsaal «Or» hat einen eigenen Eingang mit Foyer und kann auch von Nichthotelgästen benützt werden. Der Saal, der grösste in Tunis, kann in vier Teile unterteilt werden, fass 450 Personen oder 300 für ein Bankett. Er hat eine Bühne, die mittels einer speziellen Vorrichtung unsichtbar gemacht werden kann, ist versehen mit einem Projektionsapparat und Lautsprechern. Zwei Säle mit je 60 Plätzen ergänzen den grossen Saal. Von der Autozufahrt, dem Haupteingang, gelangt man in die Halle aus weissem Marmor, die von zwei riesigen Teppichen dominiert wird. Rechts befindet sich die für das grosse Hotel relativ kleine Réception, anschliessend die PTT, die Tunis Air, das Reise- und Auskunftsbüro, der Drugstore, das tunesische Heimatwerk und die Bank. Auf der linken Seite betritt man die nette, diskrete «Khema-Bar» (Zeltbar), deren schräge Decke mit einem reich bestickten Wollstoff überzogen wurde, die auf leichten, mit tunesischen Lampen behängenen Kupferstangen liegt. Zwischen der Bar und dem «Coffee Shop» erstreckt sich die Halle. Eine grosse Fensterfront, die geöffnet werden kann, gibt den Blick auf den Garten, den Springbrunnen und die Stadt frei. «Le Patio» heisst der den Hilton-Hotels eigene «Coffee Shop». Bei uns versteht man darunter das Stadtristorant. Hier kann der Hotelgast zu jeder Tages- und Nachtzeit ungezwungen einen Imbiss einnehmen. Auf der Karte fin-

(zwei Divanbetten) teils Zimmer mit einem französischen Doppelbett. Das Präsidentenappartement hat zwei Schlafzimmer, zwei Badezimmer, einen Salon mit Esszimmer, Bar und eine Küche. Die verschiedenen Zimmertypen mit Verbindungstüren lassen viele Kombinationsmöglichkeiten offen. Jedes Zimmer besitzt seinen eigenen Balkon mit Holzbalustrade. Auf allen Teppichen, Vorhängen und Bettüberwürfen, die von Hand in Tunis gewoben wurden, herrscht ein tunesisches Motiv vor. Selbst in die Nussbaumöbel wurden solche aus Kupfer eingelassen. Die Tischplatten wurden aus Kupfer getrieben, eine Lampe aus Keramik und eine ebensolche aus Holz und Kupfer geben dem Zimmer die heimelig-vornehme Atmosphäre. Jedes Zimmer besitzt Televisionsanschluss. Der Gast kann jede Telefonverbindung mit der Stadt direkt herstellen. Ich brauche wohl kaum zu erwähnen, dass in jedem Zimmer ein Radio zur Verfügung des Bewohners steht. Übrigens kann diskrete Musik in allen öffentlichen Räumen des Hotels durchgegeben werden. Sämtliche Lichtquellen, Schrankbeleuchtung, Nachttischlampe und Deckenbeleuchtung können durch einen Zentralschalter bedient werden. Die grossen Badezimmer haben jeden erdenklichen Komfort, selbst das Eiswasser aus einem dritten Hahnen fehlt nicht. Das Hotel wurde in 2½ Jahren gebaut und kostete ungefähr 30 Millionen Schweizer Franken, d. h. 60 000 sFr. pro Bett. Besitzer des Hotels ist das tunesische Fremdenverkehrsamt, das vom Erbauer, d. h. einer englischen Gesellschaft, ein Darlehen erhielt. Betrieben wird das Haus durch die «Hilton International», die einen Vertrag auf mehrere Jahre abschloss. Zwei Drittel des Gewinnes gehen an den Besitzer, in diesem Fall an Tunesien, ein Drittel verbleibt Hilton, der seinen Namen zur Verfügung stellt und das Betriebskapital liefert. Das Doppelzimmer wird je nach Lage zu Dinar 6.00 bis 8.00 vermietet (sFr. 50.— bis 65.—), Einzelzimmer sFr. 41.— bis 58.—. Das Mittagessen kostet 1.5 Dinar, das Abendessen 1.8 Dinar (sFr. 12.50 bzw. 15.—), dazu kommen 15% Bedienungszuschlag und 3% Gemeindesteuer. Das Tunis Hilton wird durch den Schweizer Albert Grieder geleitet, der früher im Nile-Hilton tätig war. Der Hauptbuchhalter und der Verkaufs- und Propagandachef sind Tunesier. Beide waren bereits früher in der Hilton-Organisation angestellt. Getränke und Essen unterstehen einem Inder und die Küche einem Deutschen. Das Hilton beschäftigt als erstes Hotel in Tunis im «El Patio» weibliches Servierpersonal. Von den 240 Angestellten sind 15

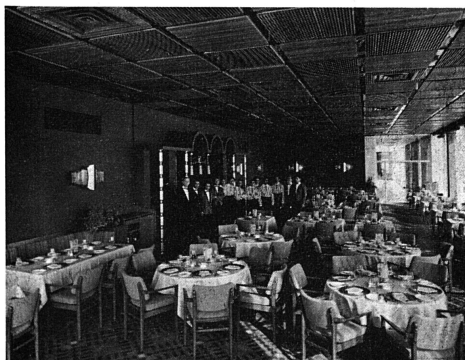
Die Halle mit den traditionell ornamentierten Teppichen und den ungewöhnlichen sternförmigen Leuchtern aus Kristall und Kupfer.



Schlafzimmer mit dem bei allen Zimmern gleichen Holzgitter des Balkons. Im Hintergrund die Bal von Tunis.



Der «Coffee Shop». Man beachte im Hintergrund die drei Fresken die Sidi-Bou-Said darstellen.



Der Grillroom mit seiner originellen Decke und den maurischen Arkaden.

det man u. a. amerikanische Eisspezialitäten und tunesischen Kus-Kus. Im Erdgeschoss wurde der «Grill-Untergraben», das Hauptrestaurant des Hotels, aus dessen Fensterfront wir wiederum das herrliche Panorama der Stadt Tunis bewundern können. Wie überall finden wir auch hier immer wieder kleine, typisch tunesische Ornamente, sei es im Teppich, an den Lampen oder in der Teak-Holzdecke. Im Grill wurde auch eine kleine Bühne eingerichtet, ebenso wurde eine kleine Tanzfläche reserviert. Beides, bis zur Fertigstellung, als Ersatz für den Nightclub auf dem Dach des Hotels geplant. Von der Halle aus erreicht man mit zwei Lifts die Zimmer oder das vor neugierigen Blicken und eventuellen Winden gut geschützte Schwimmbad. Eine grosse Terrasse mit vielen bunten Liegestühlen lädt zum Verweilen ein, um so mehr als man sich auch hier aus einer Snackbar Getränke und Speisen servieren lassen kann.

Europäer, davon 5 Schweizer in der Küche und 2 in der Réception.

Die Organisation Hilton

Seit Conrad Nicholson Hilton im Jahre 1919 in Texas sein erstes Hotel kaufte, hat sich vieles geändert. In dieser Zeit machte er sich einen Namen, der für viele ein Dorn im Auge ist, für andere gilt er als der «Erfinder der modernen Hotellerie». Der 190 m grosse, heute 78-jährige Hilton hatte sicher Glück, als er, statt eine Bank, die in den 20er Jahren Konkurs machte, ein Hotel kaufte. Zu dieser Zeit entdeckte man in Texas Öl, und sein Haus florierte. Als in den Krisenjahren 1932 80% der amerikanischen Hotels Konkurs machten, konnte C. Hilton dank seiner rationalen Leitung 5 seiner 8 Hotels retten. Er sah eine Zukunft in der Hotellerie, erstand sich Aktien von New-Yorker Hotels und war so 1942 Besitzer des Roosevelt und des Plaza. 1945 kamen das Stevens und das Palmer House in Chicago in seine Hände, Häuser, die unter seiner Kontrolle florierten. Die «Hilton Hotels Corporation» wurde 1946 gegründet, die 1949 das Waldorf Astoria in New York erstand. Als

er später die bekannte Hotelkette Statler aufkaufte, war Hilton das grösste Hotelunternehmen der neuen Welt. Im Jahre 1964 wurde die Struktur geändert. Zwei Gesellschaften tragen nun den Namen Hilton. Die «Hilton-Hotel Corporation», die 31 Hotels in 25 Städten der USA leitet (zwei sind im Moment im Bau und 7 weitere projektiert), dann die «Hilton International Company», die mit Tunis das 33. Hotel ausserhalb der USA kontrolliert und mehrere Häuser in verschiedenen andern Städten plant. Die Verträge der Hilton-Hotels, welche die «Hilton International» in über 20 Ländern unterzeichnet hat, sind alle ähnlich. Eine private Gesellschaft oder die Regierung des Landes finanziert Bau und Ausrüstung. Die «Hilton International Company» verwaltet die Hotels mit einer Gewinnbeteiligung, die sich auf mehrere Jahre (oft 25) erstreckt. Im allgemeinen gehen 2/3 des Bruttogewinnes an den Besitzer und 1/3 an die «Hilton International». Meistens werden Hilton durch die Regierung grosse Vorteile wie Steuerfreiheit, Zollfreiheit, Ausfuhrmöglichkeit des Gewinnes in Dollar usw. eingeräumt. Ausser dem Namen und dem Betriebskapital bringt «Hilton International» seine grosse Erfahrung in der Hotelführung, seine Ratschläge betreffend Hotelarchitektur, seine Betriebsorganisation, seine Kontrollen, seine Technik und vor allem seinen Propaganda- und Verwaltungsapparat, der sich über die ganze Welt erstreckt, mit. Die Hilton-Hotels haben auch ihr eigenes Reservationssystem, ein Vorteil, der immer wichtiger wird. Auch auf die Ausbildung des Personals wird grosser Wert gelegt. Interessenten eines Landes, in dem ein neues Hilton-Hotel gebaut wird, haben Gelegenheit, sich während 6–12 Monaten in den Hilton-Hotels in irgendeinem Land der Welt weiterzubilden. So erhält das Land, das meistens 90% der Angestellten stellt, sprachenkundiges und gut ausgebildetes Personal.

Der tunesische Fremdenverkehr

Der nach dem Krieg kaum begonnene Fremdenverkehr erlachte ganz, als das Land für seine Unabhängigkeit kämpfte, die Tunesien im März 1956 erlangte. Die vielen Probleme des neuen Staates erlaubten der Regierung nicht, den Fremdenverkehr speziell zu fördern. Doch die ersten regelmässigen Touristen — es waren übrigens Schweizer — zeigten weitsichtigen Tunesien bald, dass in dieser Hinsicht etwas aufzubauen sei. Bald hatten diese Leute die Unterstützung des Staatspräsidenten Bourguiba. Schon im Jahre 1957 hatten Dr. O. Michel von der Schweiz, Hotelreihend und der verstorbene Prof. Dr. Kurt Krapf Gelegenheit, zuhause des «Office national du tourisme» einen allgemeinen Bericht über den Tourismus zu verfassen. In der Folge wurde Prof. Dr. Kurt Krapf auf Verlangen der tunesischen Regierung über die UNO berufen, eine grössere Expertise über den Fremdenverkehr zu machen. Vor allem hatte er die Aufgabe, die entsprechende Gesetzgebung zu entwerfen. Nach seinen Ideen entstand auch die gemischtwirtschaftliche «Société hôtelière et touristique de Tunisie». Der Schreibende wurde 1959 durch die bilaterale amerikanische technische Hilfe berufen, die neu gegründete Gesellschaft zu leiten. Der Abteilung «Hotellerie» stand übrigens A. Grieder, der im gleichen Anstellungsverhältnis war, vor. In dieser Zeit konnte er wertvolle Erfahrungen sammeln, die ihm zusammen mit seiner späteren Hilton-Praxis sehr nützlich waren. Im Jahre 1961 hatte Tunesien eigene Leute, um die Gesellschaft zu leiten. Ein Besuch im Büro zeigte, dass sich alles harmonisch entwickelt hat. Wie es scheint, hat man besonders in den letzten Jahren richtig erkannt, was für ein wichtiger Devisenbringer der Fremdenverkehr für das Land ist. Schöne, zum Teil luxuriöse Projekte konnten gedrückt werden, was zu unserer Zeit unmöglich gewesen wäre. Auch fliessen die Kredite für Hotelbauten bedeutend besser. Aus verschiedenen Quellen konnte ich folgende Zahlen entnehmen:

Im Jahre 1959 hatte es in Tunesien ungefähr 3500

Betten, wovon eine grosse Zahl nicht dem europäischen Standard entsprach. 1964 waren es 4500 Betten und Ende 1965 6000 Hotelbetten. Zählt man die Feriendörfer mit, kommt man auf ca. 9000 Betten. Im Jahre 1958 reisten 33 500 Personen in Tunesien ein, 1959 bereits 47 000, 1963 schon 104 700 und 1964 insgesamt 138 000 Personen, davon etwa 7000 Schweizer. Die Übernachtungen beliefen sich 1961 auf 320 000 und stiegen 1964 auf 695 000 (wovon 75 000 auf Schweizer entfielen). Im Juli 1961 beliefen sich die Übernachtungen auf 30 000, im Juli 1963 auf 60 000 und im Juli 1965 stiegen sie auf 142 000. Laut Angaben der tunesischen Staatsbank beliefen sich die Einnahmen aus dem Fremdenverkehr im Jahre 1961 auf 1 474 000 Dinars, 1963 auf 3 656 144 Dinars und 1964 auf 5 000 000 Dinars, was ca. 40 000 000 sFr. entspricht.

Die Hotelneubauten geben Arbeit und schaffen neue Stellen, was im Entwicklungsland Tunesien mit seinen 500 000 Arbeitslosen von gutem ist. Im allgemeinen ist der Tunesier anpassungsfähig und gibt sich grosse Mühe. Viele der grossen, neuen Hotels werden von ganz jungen Leuten geleitet, und gar nicht schlecht. Wenn keine politischen Ereignisse das Land oder Europa erschüttern, kann Tunesien noch viel vom «Trend» in den Süden profitieren und dank der Popularisierung der Flugreisen, insbesondere der günstigen Charterflüge, sind die schönen Sandstrände der afrikanischen Mittelmeerküste grossen Kreisen zugänglich. Mit dem neuen Tunis Hilton kann nun auch die anspruchsvolle Kundschaft bedient werden.

Ein nützlicher Ferienberater

Ist der neue Reka-Führer 1966/67 der Schweizer Reisekasse, der wie jedes Jahr von der heute über 240 000 zählenden Mitgliederfamilie mit Ungeduld erwartet wird.

Einleitend gibt er Aufschluss über das beliebte Reisemarken-Sparsystem, das durch die Einführung eines losen Reka-Checks von 10 Fr. als neues Zahlungsmittel, für das keine Reisemarken erforderlich sind, ergänzt worden ist und das einmal mehr bezweckt, alle Schichten unserer Bevölkerung an Ferien und Reisen teilnehmen zu lassen. Er weist insbesondere auf die verschiedenen Möglichkeiten, verbilligte Reisemarken und Reka-Checks bei der Post, bei vielen Konsumgenossenschaften und übrigen Geschäften des Lebensmittelhandels, bei den meisten Arbeitnehmerverbänden, bei 1800 Arbeitgeberfirmen und im Beigabewesen zu beziehen.

Übersichtlich und neu geordnet finden wir anschliessend Verzeichnisse aller Transportunternehmen, von 1500 Hotels, Badshotels, Restaurants und Bahnhofbuffets, 4000 Ferienwohnungen, Reisebüros, private Carbestellen, Ski- und Ferienhäuser, Jugendherbergen, Kinderheime, Campingplätze, welche Reisegutscheine und Reka-Checks für ihre touristischen Leistungen an Zahlung nehmen.

Der Reka-Führer enthält sodann einen interessanten Hinweis auf das neue, reich illustrierte Ferienbuch der Schweiz, das im Verlag der Schweizer Reisekasse bereits in zweiter Auflage erschienen ist, nachdem die erste Auflage von 100 000 Exemplaren innerhalb weniger Monate abgesetzt werden konnte.

Besondere Beachtung verdienen die sozialen Aktionen der Schweizer Reisekasse: Gratisferien in Ferienwohnungen für 300 kinderreiche Familien sowie Winteraufenthalte zu besonders günstigen Bedingungen im Feriendorf Albionago ob Lugano. Die im Rahmen der speziellen Reka-Aktionen offerierten günstige Ferienmöglichkeiten stehen den eingeschriebenen Reka-Mitgliedern in grosser Anzahl zur Verfügung.

Inserate und Abonnemente

Die einspaltige Mittelzeile oder deren Raum 45 Rp., Reklamen Fr. 1.70 pro Zeile. Bei Wiederholungen entsprechender Rabatt. Abonnemente: Schweiz: jährlich Fr. 35.—, halbjährlich Fr. 20.50, vierteljährlich Fr. 11.—, 2 Monate Fr. 7.75. Ausland: bei direktem Bezug jährlich Fr. 42.—, halbjährlich Fr. 25.—, vierteljährlich Fr. 14.—, 2 Monate Fr. 10.25. Postabonnemente: Preise sind bei den ausländischen Postämtern zu erfragen. Druck von Birkhäuser AG, Basel 10. Verantwortlich für die Redaktion und Herausgabe: Dr. R. C. Streiff, Redaktion und Expedition: 4002 Basel, Gartenstrasse 112, Postcheck- und Girokonto 4065, Telefon (051) 24 26 50.

Redaktion: Ad. Pfister, P. Nantemod
Inseratenteil: Fr. M. Moeschl

Luxuriöse Zimmerausstattung

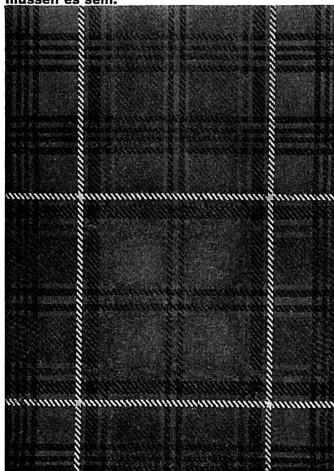
Jedes Stockwerk hat seine dominierende Farbe, angefangen mit dem Teppich im Korridor. Von den 500 Zimmern sind 250 Doppelzimmer, teils Studios

ein Belcolor Spannteppich muss es sein!

Warum wohl wird Schuster immer wieder herangezogen, wenn es gilt, in Hotels Teppichprobleme zu lösen und mit der Raumausstattung dem kritischen Masstab internationaler Wertbegriffe gerecht zu werden?

Ganz einfach, weil Schuster ganz auf Teppichbedarf von Hotels ausgerichtet und spezialisiert ist und auf diesem Gebiet Ausserordentliches zu leisten imstande ist. Lassen Sie sich unsere Hotel-Kollektion zeigen, auch Sie werden sich sagen

... Belcolor-Spannteppiche müssen es sein.



belcolor von
Schuster

ST. GALLEN Multergasse 14
ZÜRICH Bahnhofstrasse 18
BASEL Aeschenvorstadt 57
WINTERTHUR E. Wirth AG
BERN Showroom Monbijoubrückenkopf
LAUSANNE Showroom Parking Montbenon

Champagne
TAITTINGER
Blanc de Blancs



Agents généraux pour la Suisse
Deutsche Schweiz und Tessin:

A. FISCHER
ERSTE ACTIENBRENNEREI, BASEL

Suisse romande:
PLANTEURS REUNIS SA.,
LAUSANNE

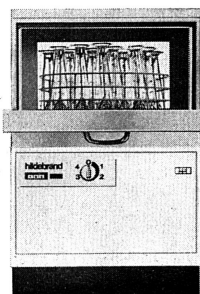
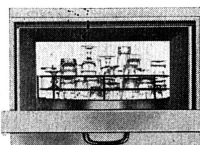
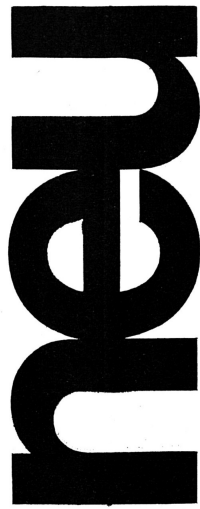
Günstig zu verkaufen:
Eine grössere Anzahl

einfacher Schlafzimmer

inkl. Bettinhalt, Bettumrandung, evtl. Wäsche, Occasion (ca. 1% Jahre in Gebrauch), Teilzahlung möglich. Auskunft erteilt Telefon (054) 41 14 60.

hildebrand

Ed. Hildebrand Ing., Fabrik elektrischer Apparate, Verkaufsbüro: Seefeldstr. 45, 8008 Zürich, Tel. 051/34 88 66, Fabrik: Aadorf/IG



Für höchste Ansprüche

Schweizer Gläserspülautomaten Hildebrand mit dreifacher Frischwassernachspülung

4 3 2 1
Wahl-automatik

Für jede Betriebsgrösse, für jeden Platz, für jedes Glas finden Sie den passenden Gläserspülautomaten Hildebrand. Dreifache Frischwassernachspülung von 85°C, 50°C und kalt erlauben sogar einwandfreie Reinigung von Biergläsern aller Art.

Verlangen Sie unsere reichhaltige Dokumentation über unser derzeitiges Fabrikationsprogramm oder den Besuch eines unserer erfahrenen Spezialisten.

60 JAHRE QUALITÄT – 60 JAHRE VERTRAUEN



Edwin Hirsels Söhne, Wetzikon
Telefon (051) 77 05 28

Zweckmässig durch Planung
Schön durch Gestaltung
Persönlich durch Einfühlung

Drei Eigenschaften, die Ihre Räume haben sollten. Rufen Sie uns an. Wir arbeiten Ihnen unverbindlich ein Projekt aus.

MÖBEL INNENAUSBAU

Verzinkte Kessel

Occasion, 50 l, mit Deckel und Henkel, für Küchenabfälle usw., Fr. 13.80, saubere Fr. 16.80. H. Lüthi, Füssler, 3534 Signau BE.
Telefon (051) 7 13 27

Haben Sie gut geruht?

- Herrlich, letztes Jahr hatten Sie noch die schweren, nicht sehr angenehmen Piquéddecken und jetzt den leichten und doch hygienischen Wolldeckenschutz. Damit sind die Betten viel komfortabler. - Ja und auch für uns ist es von Vorteil, weil sich die Kinkle-Schutzdecken leichter waschen lassen und weil sie nicht gebügelt werden müssen. Geliefert werden sie von



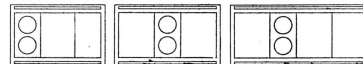
PEEPPER

8753 MOLLIS
Wäschefabrik
Telefon (058) 441 64 oder in Zürich (051) 250 093

Wenn der Koch wünschen darf

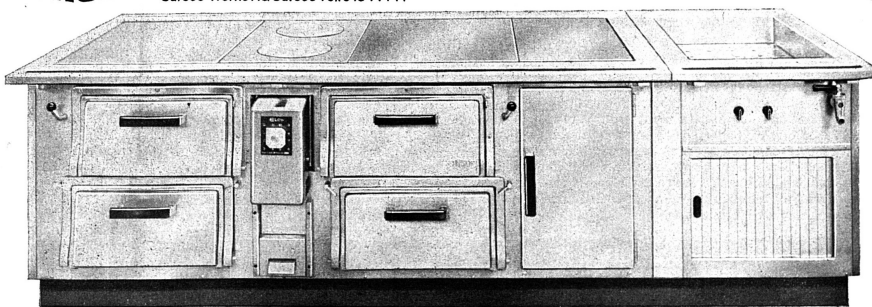
und dabei die Betriebskosten nicht ausser acht lässt, dann wählt er einen Sursee-Oelherd Fulgur

Drei verschiedene Standardmodelle umfasst unsere Oelherd-Typenreihe. Jedes Modell kann auf Wunsch mit Wasserbad und Wärmeschrank ergänzt werden. Sursee-Oelherde sind rasch betriebsbereit und kostensparend im Betrieb.



SURSEE

Sursee-Werke AG Sursee Tel. 0454 1444



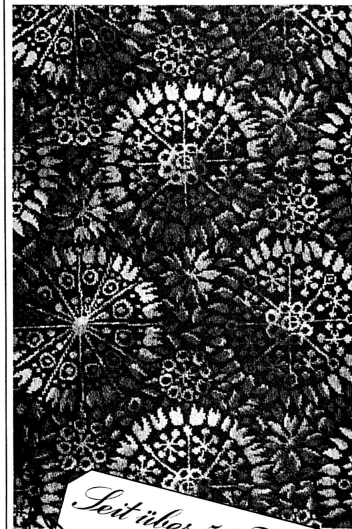
Das interessante Angebot

TELSTAR, ein hocheleganter Engländer in der ausgezeichneten **Wilton**-Qualität, 80% Wolle, verstärkt mit 20% «Bri-Nylon».

Von diesem Spannteppich werden Sie noch nach Jahren begeistert sein. Er eignet sich besonders für den Speisesaal, für Hallen, Korridore, Salons und für Zimmer.

Aus 6 Ton/Ton-Farben können Sie auslesen.

Mit Vergnügen studieren wir Ihr Problem gleich an Ort und Stelle und beraten Sie dann nach bestem Wissen und Können.



Seit über 50 Jahren im Dienste des Gastgewerbes

Geelhaar

Teppichhaus W. Geelhaar AG
Thunstrasse 7, 3006 Bern
Telefon (031) 43 11 44